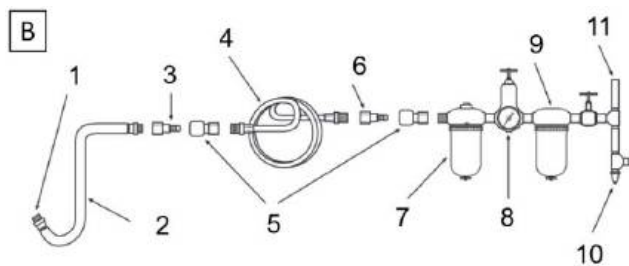
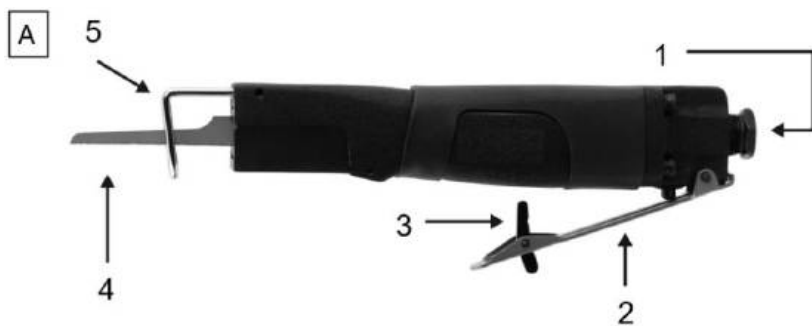


# NEO TOOLS



14-034





|                                                       |    |
|-------------------------------------------------------|----|
| (PL) INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA .....              | 4  |
| (EN) TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS.....    | 6  |
| (UA) ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ.....            | 8  |
| (RO) TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE .....       | 11 |
| (HU) AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA.....             | 13 |
| (IT) TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI .....      | 16 |
| (FR) TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES .....     | 18 |
| (DE) ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANWEISUNGEN .....        | 21 |
| (RU) ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ .....            | 23 |
| (CZ) PŘEKLAD PŮVODNÍCH POKYNŮ .....                   | 26 |
| (SK) PREKLAD PŮVODNÝCH POKYNOV .....                  | 28 |
| (HR) PRIJEVOD IZVORNIH UPUTA.....                     | 30 |
| (LT) ORIGINALŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS.....              | 33 |
| (LV) ORIGINĀLO NORĀDĪJUMU TULKŌJUMS .....             | 35 |
| (SL) PREVAJANJE IZVIRNIH NAVODIL .....                | 37 |
| (BG) ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ.....           | 40 |
| (SR) ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА.....                | 42 |
| (GR) ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ.....               | 44 |
| (NL) VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES .....     | 47 |
| (PT) TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS .....          | 50 |
| (ES) TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES ..... | 52 |
| (EE) ORIGINAALJUHISTE TÖLGE .....                     | 55 |

(PL)  
**INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA**

**Piła ciułowa pneumatyczna**

14-034

**Przed rozpoczęciem instalacji, pracy, naprawy, konserwacji oraz zmiany akcesoriów lub w przypadku pracy w pobliżu narzędzia pneumatycznego z powodu wielu zagrożeń, należy przeczytać i zrozumieć instrukcje bezpieczeństwa.** Niewykonanie powyższych czynności może skutkować poważnymi obrażeniami ciała. Instalacja, regulacja i montaż narzędzi pneumatycznych mogą być wykonywane tylko przez wykwalifikowany i wyszkolony personel. Nie modyfikować narzędzia pneumatycznego. Modyfikacje mogą zmniejszyć efektywność oraz poziom bezpieczeństwa oraz zwiększyć ryzyko operatora narzędzia. Nie wyrzucać instrukcji bezpieczeństwa, należy je przekazać operatorowi narzędzia. Nie używać narzędzia pneumatycznego, jeżeli jest uszkodzone. Należy kontrolować, czy narzędzie posiada wszelkie oznaczenia wymagane przez normę ISO 11148. W konieczności wymiany oznaczeń, operator lub pracodawca powinien skontaktować się z producentem narzędzia.

**Zagrożenia związane z odłamkami**

- Uszkodzenie się obrabianego materiału, akcesoriów lub nawet samego narzędzia może spowodować odłamki poruszające się z dużą szybkością.
- Podczas pracy należy bezwzględnie stosować odporne na uderzenia środki ochrony oczu.
- Upewnić się, że element obrabiany jest poprawnie unieruchomiony.
- Upewnić się, że iskry i opiłki metalu nie spadają na obszar, w którym mogą spowodować zagrożenie.
- Upewnić się, że ostrze lub brzeszczot jest poprawnie umieszczony w uchwycie.

**Zagrożenie wciągnięciem**

- Luźne ubrania, biżuteria, włosy, rękawice itd. mogą zostać wciągnięte w mechanizm pily. Zachować szczególną ostrożność.

**Zagrożenia związane z pracą**

- Unikaj kontaktu z ostrzem lub brzeszczotem w celu uniknięcia uszkodzenia dłoni lub innych części ciała.
- Osłony powinny być poprawnie zamontowane i zachowane w nienagannym stanie technicznym.
- Uszkodzone, wygięte lub zużyte osłony powinny być wymienione na nowe, zalecane przez producenta.
- Upewnić się, że ruchome osłony prawidłowo powracają do swoich ustalonych pozycji.
- Ruchome osłony pod żadnym pozorem nie powinny być blokowane lub unieruchomione w pozycji otwartej.
- Podczas pracy dłonie operatora narażone są na działanie ciepła, tarcia lub skaleczenia. Nosić odpowiednie rękawice w celu ochrony rąk.
- Operator oraz inne osoby pracujące przy obsłudze urządzenia powinny cechować się odpowiednią sprawnością fizyczną adekwatną do masy, mocy, oraz wymiarów urządzenia.
- Należy trzymać pilę w sposób prawidłowy. Należy być gotowym na przeciwstawienie się nagłym lub powolnym ruchom urządzenia przy użyciu obu dłoni.
- W czasie pracy zachować bezpieczną i stabilną pozycję ciała.
- Aby uniknąć ryzyka uszkodzenia ciała, należy unikać kontaktu z ostrzem lub brzeszczotem zawsze, gdy urządzenie jest podłączone do źródła zasilania. Należy nosić środki ochrony osobistej takie jak rękawiczki, fartuch, kask.
- Niekontrolowany ruch urządzenia może spowodować wypadek. W przypadku stosowania prowadnicy należy upewnić się, że przylega ona stabilnie do elementu obrabianego.
- Cięcie tym narzędziem powoduje powstawanie ostrych krawędzi; należy nosić rękawiczki, aby chronić dłonie.
- Zatrzymać pracę urządzenia w przypadku przerwania źródła zasilania.
- Używać tylko środków smarnych zalecanych przez producenta
- Należy stosować środki ochrony wzroku. Zaleca się stosowanie odpowiedniego stroju roboczego oraz rękawic.
- Ostrze lub brzeszczot pozostaje w ruchu przez moment po wyłączeniu urządzenia. Zachować ostrożność.

**Zagrożenia związane z powtarzalnym ruchem**

- Długotrwała praca narzędziem może powodować zmęczenie i dyskomfort dłoni, ramion, szyi lub innych elementów ciała.
- Należy zachowywać komfortową oraz bezpieczną i stabilną pozycję przy unikaniu niestabilnego ułożenia ciała. Pozycję należy co jakiś czas zmieniać, aby zapobiec zmęczeniu.

- W przypadku występowania długotrwałych, niepokojących objawów takich jak dyskomfort, ból, drgawki, mrowienie, odrętwienie, pieczenie lub sztywność części ciała, nie należy ich ignorować. Operator powinien skonsultować się z lekarzem sam lub za pośrednictwem pracodawcy.

**Zagrożenia związane z akcesoriami**

- Przed wymianą akcesoriów lub konserwacją urządzenia należy bezwzględnie odłączyć urządzenie od źródła zasilania.
- Używać jedynie narzędzi roboczych lub akcesoriów rekomendowanych przez producenta.
- Unikaj bezpośredniego kontaktu z narzędziem roboczym w czasie i po pracy, gdyż grozi to oparzeniem lub skaleczeniem.
- Sprawdź stan techniczny ostrza lub brzeszczotu przed użyciem. Nie używać ostrzy, których stan wskazuje na to, że zostały upuszczone, nadkruszone, złamane lub uszkodzone w inny sposób.

**Zagrożenia w miejscu pracy**

- Potknięcia, poślizgnięcia i upadki grożą wypadkiem. Upewnić się, że podłoże nie jest śliskie lub nie stanie się śliskie w czasie pracy. Upewnić się, że położenie przewodu pneumatycznego nie grozi potknięciem.
- Należy zawsze być świadomym otoczenia, szczególnie podczas pracy w nieznanym miejscu. Uważać na przewody i inne przeszkody.
- Pila nie jest przeznaczona do pracy w atmosferze grożącej wybuchem i nie zabezpiecza użytkownika przed porażeniem prądem elektrycznym.
- Upewnić się, że w otoczeniu nie ma przewodów elektrycznych, rur z gazem lub innych obiektów które mogą stanowić zagrożenie w razie ich uszkodzenia.

**Zagrożenia związane z pyłem i oparami**

- Podczas pracy mogą powstawać niebezpieczne pyły i opary. Wpływają one negatywnie na zdrowie użytkownika, powodując choroby układu oddechowego, nowotwory, uszkodzenia skóry. Należy być świadomym tych zagrożeń i podejmować kroki mające na celu ich minimalizację.
- Ocena ryzyka powinna zakładać narażenie na pył powstały w procesie obróbki oraz unoszony z otoczenia w czasie pracy.
- Korzystać z pyły zgodnie z instrukcją obsługi w celu minimalizacji generowania pyłów i oparów.
- Wylot powietrza powinien być ukierunkowany w sposób minimalizujący unoszenie się pyłu i oparów z otoczenia.
- Kontrola emisji pyłów i oparów jest elementem priorytetowym w zapewnieniu bezpieczeństwa pracy.
- Należy stosować odpowiednie środki odsysania, usuwania lub neutralizacji pyłów i oparów zgodnie z zaleceniami producenta.
- Dobierać odpowiednie narzędzia robocze i konserwować lub wymieniać je zgodnie z zaleceniami instrukcji w celu minimalizowania generowania pyłów i oparów.
- Stosować środki ochrony dróg oddechowych zgodnie z zaleceniami regulaminu bezpieczeństwa i higieny pracy.
- Obróbka niektórych materiałów może spowodować emisję pyłów i oparów grozących wybuchem. Zachować ostrożność.

**Zagrożenia związane z hałasem**

- Narażenie na wysoki poziom hałasu może spowodować trwałą i nieodwracalną utratę słuchu oraz inne problemy, takie jak szum w uszach (dzwonienie, brzęczenie, gwizdanie lub buczenie w uszach).
- Niezbędna jest ocena ryzyka oraz wdrożenie odpowiednich środków kontroli w odniesieniu do tych zagrożeń.
- Należy stosować metody zapobiegania nadmiernemu hałasowi takie jak odpowiednie umieszczenie elementu obrabianego w wytłumiających uchwytach lub inne metody mające zapobiec „dzwonieniu” obrabianego materiału.
- Stosować środki ochrony słuchu zgodnie z zaleceniami regulaminu bezpieczeństwa i higieny pracy.
- Korzystać z pyły zgodnie z instrukcją obsługi w celu minimalizacji hałasu.
- Montować narzędzia robocze i korzystać z nich zgodnie z instrukcją obsługi w celu minimalizacji hałasu.
- Korzystać z tłumika, jeżeli dostępny.

**Zagrożenia związane z wibracjami**

- Ekspozycja na wibracje może spowodować niedokrwienie rąk i dłoni oraz uszkodzenie nerwów
- Podczas pracy w niskiej temperaturze należy ubrać się ciepło i zadbać o ciepłość i suchotę dłoni.
- W przypadku odczuwania mrowienia, odrętwienia, bólu lub bładości skóry na dloniach należy przerwać pracę i skonsultować się z przełożonym oraz lekarzem.

- Korzystać ze piły zgodnie z instrukcją obsługi w celu minimalizacji wibracji.
- W czasie pracy zaleca się stosowanie statywu lub podpory, jeżeli jest taka możliwość.
- Narzędzie należy trzymać pewnie, lecz z umiarkowaną siłą umożliwiającą bezpieczną obsługę urządzenia. Zbyt mocny chwyt zwiększa zagrożenie pochodzące od wibracji.
- Niepoprawny montaż brzeszczotu zwiększa poziom wibracji.

#### Dodatkowe przepisy bezpieczeństwa dla narzędzi z napędem pneumatycznym

- Sprężone powietrze może spowodować poważne uszkodzenia.
- Zawsze należy wyłączyć źródło powietrza i odłączyć urządzenie od źródła w przypadku nieużywania lub wymiany akcesoriów i konserwacji.
- Nigdy należy kierować strumienia powietrza w stronę swoją lub innych osób.
- Wijać się pod ciśnieniem węże pneumatyczne stanowią poważne zagrożenie. Zawsze należy upewnić się, że węże i połączenia nie są uszkodzone.
- Kierować chłodne powietrze z dala od dłoni.
- W przypadku używania sprzętów pazurowych należy pamiętać o użyciu odpowiednich blokad w celu uniemożliwienia przypadkowego rozłączenia.
- Nigdy nie należy przekraczać maksymalnego dopuszczalnego ciśnienia.
- Nigdy nie należy przenosić urządzenia trzymając za wąż.

#### OPIS ZASTOSOWANYCH PIKTOGRAMÓW



1 2 3 4 5



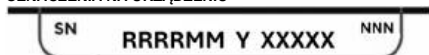
6 7 8 9

1. Przeczytaj instrukcję obsługi, przestrzegaj ostrzeżeń i warunków bezpieczeństwa w niej zawartych!
2. Używaj środków ochrony osobistej (gogle ochronne, ochronniki słuchu, maski przeciwpyłowe)
3. Używaj środki ochrony osobistej (rękawice ochronne).
4. Chronić przed deszczem
5. Nie dopuszczać dzieci do narzędzia.
6. Recykling.
7. Nie wyrzucaj do śmieci z odpadami domowymi.
8. Znak certyfikacji EAC.
9. Znak certyfikacji rynku ukraińskiego

#### OPIS ELEMENTÓW GRAFICZNYCH

| Rys. A |                                                   |
|--------|---------------------------------------------------|
| 1      | Wlot powietrza                                    |
| 2      | Włącznik                                          |
| 3      | Blokada włącznika                                 |
| 4      | Brzeszczot                                        |
| 5      | Ośłona brzeszczotu                                |
| Rys. B |                                                   |
| 1      | Przyłącze do urządzenia (nie używać szybkozłączy) |
| 2      | Wąż prowadzący                                    |
| 3      | Króciec                                           |
| 4      | Wąż pneumatyczny                                  |
| 5      | Szybkozłączy                                      |
| 6      | Króciec                                           |
| 7      | Smarownica                                        |
| 8      | Reduktor ciśnienia                                |
| 9      | Filtr powietrza                                   |
| 10     | System usuwania wilgoci                           |
| 11     | Źródło powietrza                                  |

#### OZNACZENIA NA URZĄDZENIU



- RRRR -rok produkcji  
MM -miesiąc produkcji  
Y -oznaczenie dodatkowe

XXXXX -numer seryjny  
NNN -oznaczenie dodatkowe

#### OPIS URZĄDZENIA

Piła szablata pneumatyczna, w której ciśnienie powietrza wykorzystane zostaje do wprowadzenia brzeszczotu w ruch posuwisto-zwrotny. Urządzenie przeznaczone jest do wykonywania prostego cięcia rozdzielającego, cięcia krzywoliniowego oraz wycięć w drewnie, materiałach drewnopodobnych, tworzywach sztucznych oraz metalach, pod warunkiem zastosowania odpowiedniego brzeszczotu.

#### UKŁAD PNEMATYCZNY

Przykładowy pneumatyczny układ zasilania przedstawiono na rys. B. Ciśnienie robocze powinno wynosić maksymalnie 6,2 bar. Stosowanie wyższego ciśnienia roboczego spowodować może uszkodzenie urządzenia i stwarza ryzyko dla operatora. Należy zapewnić czystość i suchość dostarczanego do urządzenia powietrza. Układ pneumatyczny powinien być osuszony przed podłączeniem. Regularnie osuszaj układ i kontrolować stan filtra. Urządzenie powinno być stosowane we współpracy z wbudowaną w układ smarownicą. Narzędzie połączone jest z układem za pomocą przyłącza 1/4". Minimalna średnica wewnętrzna przewodu pneumatycznego to 10 mm (3/8") Instalacja powinna zawierać widoczny i dostępny wyłącznik bezpieczeństwa.

#### OBSŁUGA URZĄDZENIA

##### Włączanie / wyłączanie

Zwolnić dźwignię blokady włącznika poprzez dociśnięcie jej do przodu. Wcisnąć włącznik aby wyłączyć urządzenie. Zdjąć nacisk z włącznika aby je wyłączyć.

Urządzenie należy wprowadzić w ruch przed kontaktem brzeszczotu z elementem obrabianym.

##### Cięcie

Po uruchomieniu piły i wprowadzeniu brzeszczotu w materiał obrabiany należy przesuwając brzeszczot wzdłuż wyznaczonej wcześniej linii cięcia. Cięcie należy wykonywać równomiernie, zwracając przy tym uwagę aby nie przeciągać pilarki. Nadmierny nacisk na brzeszczot będzie działał hamująco, co odbije się niekorzystnie na wydajności cięcia.

##### Wymiana brzeszczotu

Aby wymienić brzeszczot, należy odkręcić śrubę blokującą i otworzyć pokrywę uchwytu (rys. C).

Następnie należy poluzować 2 śruby mocujące brzeszczot w uchwycie (rys. D). Ostrożnie wyjąć brzeszczot i włożyć nowy. Mocno dokręcić śruby mocujące i zamknąć pokrywę uchwytu.

#### ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Oprócz uszkodzenia piły zużycia urządzenia, negatywny wpływ na skuteczność pracy mogą mieć także inne czynniki takie jak zły stan układu pneumatycznego (uszkodzenie, niedrożność, nieszczelność lub zawilgoć). Powodem problemów może być również zabrudzenie urządzenia nadmiarem pyłu i produktów ścierania. Z tego względu ważna jest dbałość o czystość urządzenia.

#### KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

W celu wydłużenia żywotności narzędzia, powinno być ono regularnie czyszczone. Każdorazowo po pracy urządzenie powinno zostać wyczyszczone poprzez przetarcie suchą ścierką. Nie należy stosować rozpuszczalników oraz środków mogących powodować korozję elementów urządzenia.

Smarowanie mechanizmu powinno odbywać się przy pomocy smarownicy będącej elementem pneumatycznego systemu zasilania. Poziom olej w smarownicy powinien być regularnie kontrolowany i w razie potrzeby uzupełniany. W przypadku braku smarownicy, możliwe jest smarowanie bezpośrednie poprzez zaaplikowanie kilku kropel oleju pneumatycznego do wlotu powietrza przed uruchomieniem urządzenia. Po nasmarowaniu urządzenia przez pierwsze kilka sekund kropie oleju mogą wydostawać się przez wylot powietrza. Wówczas konieczne jest jego chwilowe zabezpieczenie przy użyciu np. ręcznika. Do smarowania mechanizmu należy stosować jedynie oleje pneumatyczne. Stosowanie innych rodzajów oleju lub niesmarowanie mechanizmu spowoduje skrócenie żywotności i uszkodzenie narzędzia.

Wszelkie czynności naprawcze powinny być realizowane jedynie przez osoby do tego uprawnione za pośrednictwem autoryzowanego punktu serwisowego.

#### DANE ZNAMIONOWE

| Parametr            | Wartość                |
|---------------------|------------------------|
| Prędkość znamionowa | 9000 min <sup>-1</sup> |

|                                                       |                |
|-------------------------------------------------------|----------------|
| Maksymalne ciśnienie robocze                          | 6,2 bar/90 psi |
| Średnica przyłącza powietrza                          | ¼"             |
| Średnie zapotrzebowanie powietrza                     | 155 l/min      |
| Masa                                                  | 0,65 kg        |
| 14-034 oznacza zarówno typ oraz określenie urządzenia |                |

#### DANE DOTYCZĄCE HAŁASU I DRGAŃ

|                               |                                                      |
|-------------------------------|------------------------------------------------------|
| Poziom ciśnienia akustycznego | $L_{pA} = 88 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$    |
| Poziom mocy akustycznej       | $L_{WA} = 99 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$    |
| Wartość przyspieszeń drgań    | $a_h = 11,985 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ |

#### Informacje na temat hałasu i wibracji

Poziom emitowanego hałasu przez urządzenie opisano poprzez: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego  $L_{pA}$  oraz poziom mocy akustycznej  $L_{WA}$  (gdzie  $K$  oznacza niepewność pomiaru). Drgania emitowane przez urządzenie opisano poprzez wartość przyspieszeń drgań  $a_h$  (gdzie  $K$  oznacza niepewność pomiaru). Podane w niniejszej instrukcji: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego  $L_{pA}$ , poziom mocy akustycznej  $L_{WA}$  oraz wartość przyspieszeń drgań  $a_h$  zostały zmierzone zgodnie z normą EN ISO 11148-12. Podany poziom drgań  $a_h$  może zostać użyty do porównywania urządzeń oraz do wstępnej oceny ekspozycji na drgania.

Podany poziom drgań jest reprezentatywny jedynie dla podstawowych zastosowań urządzenia. Jeżeli urządzenie zostanie użyte do innych zastosowań lub z innymi narzędziami roboczymi, poziom drgań może ulec zmianie. Na wyższy poziom drgań będzie wpływać niewystarczająca czy zbyt rzadka konserwacja urządzenia. Podane powyżej przyczyny mogą spowodować zwiększenie ekspozycji na drgania podczas całego okresu pracy.

**Aby dokładnie oszacować ekspozycję na drgania, należy uwzględnić okresy kiedy urządzenie jest wyłączone lub kiedy jest włączone, ale nie jest używane do pracy. Po dokładnym oszacowaniu wszystkich czynników łączna ekspozycja na drgania może okazać się znacznie niższa.**

W celu ochrony użytkownika przed skutkami drgań należy wprowadzić dodatkowe środki bezpieczeństwa, takie jak: cykliczna konserwacja urządzenia i narzędzi roboczych, zabezpieczenie odpowiedniej temperatury rąk oraz właściwa organizacja pracy.

#### OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktów nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt zawiera substancje niebezpieczne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „GTX Poland”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do GTX Poland i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody GTX Poland wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karej.

#### GWARANCJA I SERWIS

**Warunki gwarancji oraz opis postępowania w przypadku reklamacji zawarte są w załączonej Karcie Gwarancyjnej.**

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.  
ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail [bok@gtxservice.com](mailto:bok@gtxservice.com)

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej [gtxservice.com](http://gtxservice.com)  
Zeskanuj QR kod i wejdź na [gtxservice.com](http://gtxservice.com)

**GTX SERVICE**  
CIRCULAR ECONOMY SOLUTIONS



#### Deklaracja zgodności WE

**Producent:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., ulica Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

**Produkt:** Piła czołowa pneumatyczna

**Model:** 14-034

**Nazwa handlowa:** NEO TOOLS

**Numer seryjny:** 00001 + 99999

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:

**Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE**

Oraz spełnia wymagania norm:

**EN ISO 11148-12:2012**

Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań.

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

Podpisano w imieniu:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. ulica Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Pełnomocnik ds. jakości firmy GTX POLAND

Warszawa, 2025-10-20

(EN)

#### TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

##### Pneumatic face saw

14-034

**Before starting installation, operation, repair, maintenance and accessory replacement, or when working near a pneumatic tool, read and understand the safety instructions due to the many hazards involved.** Failure to do so may result in serious injury. Installation, adjustment and assembly of pneumatic tools may only be carried out by qualified and trained personnel. Do not modify the pneumatic tool. Modifications may reduce efficiency and safety and increase the risk to the tool operator. Do not discard the safety instructions; they must be given to the tool operator. Do not use the pneumatic tool if it is damaged. Check that the tool has all the markings required by ISO 11148. If the markings need to be replaced, the operator or employer should contact the tool manufacturer.

#### Risks associated with debris

- Damage to the workpiece, accessories or even the tool itself can cause fragments to fly at high speed.
- Impact-resistant eye protection must be worn at all times during operation.
- Ensure that the workpiece is properly secured.
- Ensure that sparks and metal filings do not fall into areas where they may cause a hazard.
- Ensure that the blade or saw blade is correctly positioned in the holder.

#### Risk of entanglement

- Loose clothing, jewellery, hair, gloves, etc. may be caught in the saw mechanism. Take particular care.

#### Work-related hazards

- Avoid contact with the blade or saw blade to prevent injury to your hands or other parts of your body.
- Guards should be correctly fitted and kept in perfect working order.
- Damaged, bent or worn guards should be replaced with new ones recommended by the manufacturer.
- Ensure that movable guards return correctly to their fixed positions.
- Under no circumstances should movable guards be blocked or immobilised in the open position.
- During operation, the operator's hands are exposed to heat, abrasion or cuts. Wear suitable gloves to protect your hands.
- The operator and other persons working with the device should be physically fit and able to handle the weight, power and dimensions of the device.
- Hold the saw correctly. Be prepared to resist sudden or slow movements of the device with both hands.
- Maintain a safe and stable body position while working.
- To avoid the risk of injury, avoid contact with the blade or saw blade whenever the device is connected to a power source. Wear personal protective equipment such as gloves, apron, and helmet.
- Uncontrolled movement of the device may cause an accident. When using a guide, ensure that it is firmly attached to the workpiece.
- Cutting with this tool creates sharp edges; wear gloves to protect your hands.

- Stop the device if the power supply is interrupted.
- Use only lubricants recommended by the manufacturer.
- Eye protection must be worn. Appropriate work clothing and gloves are recommended.
- The blade or saw blade continues to move for a moment after the machine is switched off. Exercise caution.

#### Risks associated with repetitive movements

- Prolonged use of the tool may cause fatigue and discomfort in the hands, arms, neck or other parts of the body.
- Maintain a comfortable, safe and stable position and avoid unstable body positions. Change position from time to time to prevent fatigue.
- If you experience persistent, disturbing symptoms such as discomfort, pain, cramps, tingling, numbness, burning or stiffness in any part of your body, do not ignore them. The operator should consult a doctor either on their own or through their employer.

#### Hazards associated with accessories

- Before replacing accessories or maintaining the device, it is essential to disconnect the device from the power source.
- Only use tools or accessories recommended by the manufacturer.
- Avoid direct contact with the tool during and after work, as this may result in burns or cuts.
- Check the technical condition of the blade or saw blade before use. Do not use blades that show signs of having been dropped, chipped, broken or otherwise damaged.

#### Hazards in the workplace

- Tripping, slipping and falling can lead to accidents. Ensure that the ground is not slippery or will not become slippery during work. Ensure that the position of the pneumatic hose does not pose a tripping hazard.
- Always be aware of your surroundings, especially when working in unfamiliar areas. Watch out for hoses and other obstacles.
- The saw is not designed for use in potentially explosive atmospheres and does not protect the user from electric shock.
- Ensure that there are no electrical cables, gas pipes or other objects in the vicinity that could pose a hazard if damaged.

#### Hazards associated with dust and fumes

- Hazardous dust and fumes may be generated during operation. These have a negative impact on the user's health, causing respiratory diseases, cancer and skin damage. Be aware of these hazards and take steps to minimise them.
- The risk assessment should assume exposure to dust generated during processing and airborne dust during operation.
- Use the saw in accordance with the operating instructions to minimise the generation of dust and fumes.
- The air outlet should be directed in such a way as to minimise the dispersion of dust and fumes into the environment.
- Controlling dust and vapour emissions is a priority in ensuring work safety.
- Use appropriate means of extraction, removal or neutralisation of dust and fumes in accordance with the manufacturer's recommendations.
- Select appropriate work tools and maintain or replace them in accordance with the instructions to minimise the generation of dust and fumes.
- Use respiratory protection in accordance with health and safety regulations.
- The processing of certain materials may cause the emission of dust and vapours that may cause an explosion. Exercise caution.

#### Noise hazards

- Exposure to high noise levels can cause permanent and irreversible hearing loss and other problems such as tinnitus (ringing, buzzing, whistling or humming in the ears).
- It is essential to assess the risks and implement appropriate control measures for these hazards.
- Methods to prevent excessive noise should be used, such as placing the workpiece in damping holders or other methods to prevent the workpiece from "ringing".
- Use hearing protection in accordance with health and safety regulations.
- Use the saw in accordance with the operating instructions to minimise noise.
- Install and use tools in accordance with the operating instructions to minimise noise.
- Use a silencer if available.

#### Vibration hazards

- Exposure to vibration can cause ischaemia of the hands and fingers and nerve damage.

- When working in cold conditions, dress warmly and keep your hands warm and dry.
- If you experience tingling, numbness, pain or pale skin on your hands, stop working and consult your supervisor and a doctor.
- Use the saw in accordance with the operating instructions to minimise vibration.
- When working, it is recommended to use a tripod or support if possible.
- Hold the tool firmly but with moderate force to ensure safe operation. Holding the tool too tightly increases the risk of vibration.
- Incorrect blade installation increases vibration levels.

#### Additional safety regulations for pneumatic tools

- Compressed air can cause serious damage.
- Always turn off the air supply and disconnect the device from the source when not in use or when replacing accessories and performing maintenance.
- Never direct the air stream towards yourself or others.
- Pressurised air hoses pose a serious hazard. Always ensure that hoses and connections are not damaged.
- Direct cool air away from your hands.
- When using claw couplings, remember to use appropriate locks to prevent accidental disconnection.
- Never exceed the maximum permissible pressure.
- Never carry the device by the hose.

#### DESCRIPTION OF PICTOGRAMS USED



1. Read the operating instructions and observe the warnings and safety precautions contained therein!
2. Use personal protective equipment (safety goggles, ear protectors, dust masks).
3. Use personal protective equipment (protective gloves).
4. Protect from rain.
5. Keep children away from the tool.
6. Recycle.
7. Do not dispose of with household waste.
8. EAC certification mark.
9. Ukrainian market certification mark

#### DESCRIPTION OF GRAPHIC ELEMENTS

| Fig. A |                                                        |
|--------|--------------------------------------------------------|
| 1      | Air inlet                                              |
| 2      | Switch                                                 |
| 3      | Switch lock                                            |
| 4      | Saw blade                                              |
| 5      | Saw blade guard                                        |
| Fig. B |                                                        |
| 1      | Connection to the device (do not use quick connectors) |
| 2      | Guide hose                                             |
| 3      | Nipple                                                 |
| 4      | Pneumatic hose                                         |
| 5      | Quick connector                                        |
| 6      | Nipple                                                 |
| 7      | Grease nipple                                          |
| 8      | Pressure reducer                                       |
| 9      | Air filter                                             |
| 10     | Moisture removal system                                |
| 11     | Air source                                             |

#### MARKINGS ON THE DEVICE



- RRRR -year of manufacture
- MM -month of manufacture
- Y -additional designation
- XXXXX -serial number
- NNN -additional marking

DESCRIPTION

A pneumatic reciprocating saw in which air pressure is used to move the blade in a reciprocating motion. The device is designed for making straight cuts, curved cuts and cut-outs in wood, wood-like materials, plastics and metals, provided that a suitable blade is used.

PNEUMATIC SYSTEM

An example of a pneumatic supply system is shown in Fig. B. The working pressure should not exceed 6.2 bar. Using a higher working pressure may damage the device and pose a risk to the operator.

Ensure that the air supplied to the device is clean and dry. The pneumatic system should be dried before connection. Dry the system regularly and check the condition of the filter. The device should be used in conjunction with the lubricator built into the system.

The tool is connected to the system via a 1/4" connection. The minimum internal diameter of the pneumatic hose is 10 mm (3/8"). The installation should include a visible and accessible safety switch.

OPERATION OF THE DEVICE

Switching on/off

Release the switch lock lever by pressing it forward. Press the switch to turn off the device. Release the pressure on the switch to turn it off.

The device must be set in motion before the saw blade comes into contact with the workpiece.

Cutting

After starting the saw and inserting the blade into the workpiece, move the blade along the previously marked cutting line. Cut evenly, taking care not to overload the saw. Excessive pressure on the blade will have a braking effect, which will adversely affect cutting performance.

Replacing the blade

To replace the blade, unscrew the locking screw and open the handle cover (Fig. C).

Then loosen the 2 screws securing the blade in the holder (Fig. D). Carefully remove the blade and insert a new one. Tighten the fixing screws securely and close the handle cover.

TROUBLESHOOTING

In addition to damage or wear and tear, other factors such as poor condition of the pneumatic system (damage, blockage, leakage or moisture) can also have a negative impact on performance. Problems can also be caused by the device becoming dirty with excess dust and abrasion products. For this reason, it is important to keep the device clean.

MAINTENANCE AND STORAGE

In order to extend the service life of the tool, it should be cleaned regularly. After each use, the device should be cleaned by wiping it with a dry cloth. Do not use solvents or agents that may cause corrosion of the device components.

The mechanism should be lubricated using a lubricator that is part of the pneumatic supply system. The oil level in the lubricator should be checked regularly and topped up if necessary. If there is no lubricator, direct lubrication is possible by applying a few drops of pneumatic oil to the air inlet before starting the device. After lubricating the device, oil drops may escape through the air outlet for the first few seconds. In this case, it is necessary to temporarily secure it, e.g. with a towel. Only pneumatic oils should be used to lubricate the mechanism. The use of other types of oil or failure to lubricate the mechanism will shorten the service life and damage the tool.

All repairs should only be carried out by authorised personnel through an authorised service centre.

RATED DATA

| Parameter                                                    | Value                  |
|--------------------------------------------------------------|------------------------|
| Rated speed                                                  | 9000 min <sup>-1</sup> |
| Maximum operating pressure                                   | 6.2 bar/90 psi         |
| Air connection diameter                                      | 1/4"                   |
| Average air consumption                                      | 155 l/min              |
| Weight                                                       | 0.65 kg                |
| 14-034 indicates both the type and designation of the device |                        |

NOISE AND VIBRATION DATA

|                                 |                                                                  |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Sound pressure level            | L <sub>pA</sub> = 88 dB(A) K= 3 dB(A)                            |
| Sound power level               | L <sub>WA</sub> = 99 dB(A) K= 3 dB(A)                            |
| Value of vibration acceleration | a <sub>h</sub> = 11.985 m/s <sup>2</sup> K= 1.5 m/s <sup>2</sup> |

Information on noise and vibration

The noise emitted by the device is described by: the emitted sound pressure level L<sub>pA</sub> and the sound power level L<sub>WA</sub> (where K denotes

measurement uncertainty). The vibrations emitted by the device are described by the vibration acceleration value a<sub>h</sub> (where K denotes measurement uncertainty).

The following values given in this manual: sound pressure level L<sub>pA</sub> , sound power level L<sub>WA</sub> and vibration acceleration value a<sub>h</sub> were measured in accordance with EN ISO 11148-12. The specified vibration level a<sub>(h)</sub> can be used to compare devices and for a preliminary assessment of vibration exposure.

The vibration level given is representative only for the basic applications of the device. If the device is used for other applications or with other working tools, the vibration level may change. Insufficient or infrequent maintenance of the device will result in a higher vibration level. The reasons given above may increase exposure to vibration during the entire working period.

To accurately estimate vibration exposure, periods when the device is switched off or when it is switched on but not used for work must be taken into account. After careful estimation of all factors, the total vibration exposure may be significantly lower.

In order to protect the user from the effects of vibration, additional safety measures should be implemented, such as: regular maintenance of the device and work tools, ensuring adequate hand temperature and proper work organisation.

ENVIRONMENTAL PROTECTION



Products should not be disposed of with household waste, but should be sent for disposal at appropriate facilities. Information on disposal can be obtained from the product seller or local authorities. Used equipment contains substances that are not environmentally neutral. Equipment that is not recycled poses a potential threat to the environment and human health.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with its registered office in Warsaw, ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: "GTX Poland") hereby informs that all copyrights to the content of this manual (hereinafter: "Manual"), including, among others, its text, photographs, diagrams, drawings, as well as its composition, belong exclusively to GTX Poland and are protected by law in accordance with the Act of 4 February 1994 on copyright and related rights (i.e. Journal of Laws 2006 No. 90 Item 631, as amended). Copying, processing, publishing or modifying the entire Manual or any of its elements for commercial purposes without the written consent of GTX Poland is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

EC Declaration of Conformity

Manufacturer: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna Street 2/4 02-285 Warsaw

Product: Pneumatic front saw

Model: 14-034

Trade name: NEO TOOLS

Serial number: 00001 + 99999

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

The product described above complies with the following documents:

Machinery Directive 2006/42/EC

And meets the requirements of the following standards:

EN ISO 11148-12:2012

This declaration applies only to the machine in the condition in which it was placed on the market and does not cover components added by the end user or subsequent actions carried out by them.

Name and address of the person authorised to prepare the technical documentation who is resident or established in the EU:

Signed on behalf of:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. Pograniczna Street 2/4 02-285 Warsaw

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Quality Representative of GTX POLAND

Warsaw, 20 October 2025

(UA)  
ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ  
Пневматична пила для різання поверхонь  
14-034

Перед початком монтажу, експлуатації, ремонту, технічного обслуговування та заміни аксесуарів, а також під час роботи поблизу пневматичного інструменту, прочитайте та ознайомтеся з інструкціями з техніки безпеки, оскільки існує багато небезпек. Недотримання цих інструкцій може призвести до серйозних травм. Монтаж, регулювання та складання пневматичних інструментів можуть виконувати лише кваліфіковані та навчені працівники. Не модифікуйте пневматичний інструмент. Модифікації

можуть знизити ефективність і безпеку та збільшити ризик для оператора інструменту. Не викидайте інструкції з техніки безпеки; їх необхідно передати оператору інструменту. Не використовуйте пневматичний інструмент, якщо він пошкоджений. Перевірте, чи має інструмент усі маркування, необхідні згідно з ISO 11148. Якщо маркування потрібно замінити, оператор або роботодавець повинен звернутися до виробника інструменту.

#### **Ризики, пов'язані з уламками**

- Пошкодження заготовки, приладдя або навіть самого інструменту може призвести до розльоту уламків з великою швидкістю.
- Під час роботи необхідно постійно носити захисні окуляри, стійкі до ударів.
- Переконайтеся, що заготовка надійно закріплена.
- Переконайтеся, що іскри та металеве стружка не потрапляють у зони, де вони можуть становити небезпеку.
- Переконайтеся, що лезо або пилокве полотно правильно встановлені в тримачі.

#### **Ризик запалювання**

- Вільний одяг, прикраси, волосся, рукавички тощо можуть зачепитися за механізм пилки. Будьте особливо обережні.

#### **Небезпеки, пов'язані з роботою**

- Уникайте контакту з лезом або пиловим диском, щоб запобігти травмуванню рук або інших частин тіла.
- Захисні кожухи повинні бути правильно встановлені та підтримуватися в ідеальному робочому стані.
- Пошкоджені, потугнуті або зношені захисні кожухи слід замінити новими, рекомендованими виробником.
- Переконайтеся, що рухомі захисні кожухи повертаються у фіксоване положення.
- За жодних обставин рухомі захисні кожухи не повинні блокуватися або фіксуватися у відкритому положенні.
- Під час роботи руки оператора піддаються впливу високої температури, стрипанню або порізам. Носіть відповідні рукавички для захисту рук.
- Оператор та інші особи, які працюють з пристроєм, повинні бути фізично здоровими та здатними впоратися з вагою, потужністю та розмірами пристрою.
- Тримайте пилу правильно. Будьте готові протистояти раптовим або повільним рухам пристрою обома руками.
- Під час роботи зберігайте безпечне та стабільне положення тіла.
- Щоб уникнути ризику травмування, уникайте контакту з лезом або пиловим диском, коли пристрій підключений до джерела живлення. Носіть засоби індивідуального захисту, такі як рукавички, фартух і шолом.
- Неконтрольований рух пристрою може спричинити нещасний випадок. При використанні направляючої переконайтеся, що вона надійно прикріплена до заготовки.
- Різання цим інструментом створює гострі краї; носіть рукавички, щоб захистити руки.
- Зупиніть пристрій, якщо відбулося відключення електроживлення.
- Використовуйте тільки мастильні матеріали, рекомендовані виробником.
- Необхідно носити захисні окуляри. Рекомендується використовувати відповідний робочий одяг та рукавички.
- Після вимкнення машини лезо або пилокве полотно продовжує рухатися протягом деякого часу. Будьте обережні.

#### **Ризики, пов'язані з повторюваними рухами**

- Тривале використання інструменту може спричинити втому та дискомфорт у руках, плечах, шиї або інших частинах тіла.
- Займайте зручне, безпечне та стабільне положення і уникайте нестабільних положень тіла. Час від часу змінюйте положення, щоб запобігти втомі.
- Якщо ви відчуваєте постійні, неприємні симптоми, такі як дискомфорт, біль, судороги, поколювання, оніміння, печіння або скутість у будь-якій частині тіла, не ігноруйте їх. Оператор повинен звернутися до лікаря самостійно або через свого роботодавця.

#### **Небезпеки, пов'язані з аксесуарами**

- Перед заміною аксесуарів або технічним обслуговуванням пристрою необхідно відключити пристрій від джерела живлення.
- Використовуйте тільки інструменти або аксесуари, рекомендовані виробником.
- Уникайте прямого контакту з інструментом під час і після роботи, оскільки це може призвести до опіків або порізів.

- Перед використанням перевірте технічний стан леза або пилового диска. Не використовуйте леза, які мають ознаки падіння, відколю, поломок або інших пошкоджень.

#### **Небезпеки на робочому місці**

- Спіткнувшись, послизнувшись або впавши, можна отримати травму. Переконайтеся, що підлога не слизька і не стане слизькою під час роботи. Переконайтеся, що розташування пневматичного шланга не створює небезпеки спіткнутися.
- Завжди звертайте увагу на оточення, особливо під час роботи в незнайомих місцях. Слідкуйте за шлангами та іншими перешкодами.
- Пила не призначена для використання в потенційно вибухонебезпечних середовищах і не захищає користувача від ураження електричним струмом.
- Переконайтеся, що поблизу немає електричних кабелів, газових труб або інших предметів, які можуть становити небезпеку в разі пошкодження.

#### **Небезпека, пов'язана з пилом і димом**

- Під час роботи можуть утворюватися небезпечний пил і дим. Вони негативно впливають на здоров'я користувача, викликаючи респіраторні захворювання, рак і пошкодження шкіри. Будьте обізнані про ці небезпеки та вживайте заходів для їх мінімізації.
- Оцінка ризиків повинна враховувати вплив пилу, що утворюється під час обробки, та пилу в повітрі під час роботи.
- Використовуйте пилу відповідно до інструкцій з експлуатації, щоб мінімізувати утворення пилу та диму.
- Вихід повітря повинен бути спрямований таким чином, щоб мінімізувати розповсюдження пилу та диму в навколишнє середовище.
- Контроль викидів пилу та парів є пріоритетом для забезпечення безпеки праці.
- Використовуйте відповідні засоби витяжки, видалення або нейтралізації пилу та диму відповідно до рекомендацій виробника.
- Вибирайте відповідні робочі інструменти та обслуговуйте або замінюйте їх відповідно до інструкцій, щоб мінімізувати утворення пилу та диму.
- Використовуйте засоби захисту органів дихання відповідно до правил охорони праці та техніки безпеки.
- Обробка деяких матеріалів може спричинити викиди пилу та парів, які можуть призвести до вибуху. Будьте обережні.

#### **Небезпека шуму**

- Вплив високих рівнів шуму може спричинити постійну та незворотну втрату слуху та інші проблеми, такі як тиннитус (дзвін, гудіння, свист або гудіння у вухах).
- Необхідно оцінити ризики та вжити відповідних заходів контролю цих небезпек.
- Слід застосовувати методи запобігання надмірному шуму, такі як розміщення заготовки в демпфуючих тримачах або інші методи, що запобігають «дзеньканню» заготовки.
- Використовуйте засоби захисту слуху відповідно до правил охорони праці та техніки безпеки.
- Використовуйте пилу відповідно до інструкцій з експлуатації, щоб мінімізувати шум.
- Встановлюйте та використовуйте інструменти відповідно до інструкцій з експлуатації, щоб мінімізувати шум.
- Використовуйте глушник, якщо він є.

#### **Небезпека вібрації**

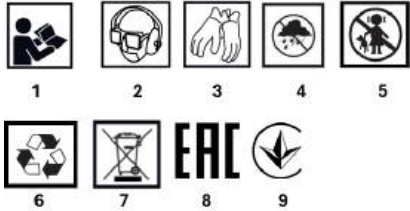
- Вплив вібрації може спричинити ішемію рук і пальців та пошкодження нервів.
- Під час роботи в холодних умовах одягайтеся тепло і тримайте руки в теплі та сухості.
- Якщо ви відчуваєте поколювання, оніміння, біль або блідість шкіри на руках, припиніть роботу та проконсультуйтеся зі своїм керівником і лікарем.
- Використовуйте пилу відповідно до інструкцій з експлуатації, щоб мінімізувати вібрацію.
- Під час роботи рекомендується використовувати триногу або опору, якщо це можливо.
- Тримайте інструмент міцно, але з помірною силою, щоб забезпечити безпечну роботу. Занадто сильне стискання інструменту збільшує ризик вібрації.
- Неправильна установка леза збільшує рівень вібрації.

#### **Додаткові правила безпеки для пневматичних інструментів**

- Стиснене повітря може спричинити серйозні пошкодження.

- Завжди вимикайте подачу повітря і відключайте пристрій від джерела живлення, коли він не використовується, а також під час заміни аксесуарів і виконання технічного обслуговування.
- Ніколи не направляйте потік повітря на себе або інших людей.
- Шланги для стисненого повітря становлять серйозну небезпеку. Завжди переконайтеся, що шланги та з'єднання не пошкоджені.
- Направляйте холодне повітря подаль від рук.
- При використанні затиснених муфт не забувайте використовувати відповідні фіксатори, щоб запобігти випадковому від'єднанню.
- Ніколи не перевищуйте максимально допустимий тиск.
- Ніколи не переносьте пристрій за шланг.

#### ОПИС ВИКОРИСТАНИХ ПІКТОГРАМ

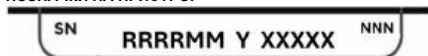


- Прочитайте інструкцію з експлуатації та дотримуйтеся попереджень і заходів безпеки, що в ній містяться!
- Використовуйте засоби індивідуального захисту (захисні окуляри, навушники, пілозахисні маски).
- Використовуйте засоби індивідуального захисту (захисні рукавички).
- Захищайте від дощу.
- Тримайте дітей подаль від інструменту.
- Передайте на переробку.
- Не викидайте разом із побутовими відходами.
- Знак сертифікації EAC.
- Знак сертифікації для українського ринку

#### ОПИС ГРАФІЧНИХ ЕЛЕМЕНТІВ

| Рис. А |                                                              |
|--------|--------------------------------------------------------------|
| 1      | Вхід повітря                                                 |
| 2      | Перемикач                                                    |
| 3      | Блокування вимикача                                          |
| 4      | Пильний диск                                                 |
| 5      | Захисний кожух пилкового диска                               |
| Рис. В |                                                              |
| 1      | Підключення до пристрою (не використовуйте швидкоз'єднувачі) |
| 2      | Направляючий шланг                                           |
| 3      | Ніпель                                                       |
| 4      | Пневматичний шланг                                           |
| 5      | Швидкокороз'ємне з'єднання                                   |
| 6      | Ніпель                                                       |
| 7      | Ніпель для змащення                                          |
| 8      | Редуктор тиску                                               |
| 9      | Повітряний фільтр                                            |
| 10     | Система видалення вологи                                     |
| 11     | Джерело повітря                                              |

#### ПОЗНАЧКИ НА ПРИСТРОЇ



- RRRR - рік виготовлення  
MM - місяць виготовлення  
Y - додаткове позначення  
XXXXX - серійний номер  
NNN - додаткове маркування

#### ОПИС

Пневматична пила, в якій тиск повітря використовується для переміщення пильного полотна в зворотньо-поступальному русі. Пристрій призначений для виконання прямих, криволінійних і вискичних пропилів у деревині, деревоподібних матеріалах, пластмасах і металах за умови використання відповідного пильного полотна.

#### ПНЕВМАТИЧНА СИСТЕМА

Приклад пневматичної системи подачі показано на **рис. В**. Робочий тиск не повинен перевищувати 6,2 бар. Використання більш високого робочого тиску може пошкодити пристрій і становити небезпеку для оператора.

Переконайтеся, що повітря, яке подається до пристрою, є чистим і сухим. Пневматичну систему слід висушити перед підключенням. Регулярно сушіть систему та перевіряйте стан фільтра. Пристрій слід використовувати разом із вбудованим у систему мастильником. Інструмент підключається до системи за допомогою з'єднання 1/4". Мінімальний внутрішній діаметр пневматичного шланга становить 10 мм (3/8"). Установка повинна включати видимий і доступний запобіжний вимикач.

#### ЕКСПЛУАТАЦІЯ ПРИСТРОЮ

##### Увімкнення/вимкнення

Відпустіть фіксуючий важіль вимикача, натиснувши його вперед. Натисніть вимикач, щоб вимкнути пристрій. Відпустіть вимикач, щоб вимкнути пристрій.

Пристрій необхідно запустити до того, як пильний диск торкнеться заготовки.

##### Різнання

Після запуску пилки та введення пилкового диска в заготовку переміщайте диск уздовж попередньо накресленої лінії різання. Ріжте рівномірно, не перевантажуючи пилку. Надмірний тиск на диск матиме гальмівний ефект, що негативно вплине на продуктивність різання.

##### Заміна диска

Щоб замінити диск, відкрутіть фіксуючий гвинт і відкрийте кришку ручки (**рис. С**).

Потім ослабте 2 гвинти, що фіксують диск у тримачі (**рис. D**). Обережно вийміть диск і вставте новий. Міцно затягніть кріпильні гвинти і закрийте кришку ручки.

##### УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

Окрім пошкодження або зносу, на продуктивність можуть негативно впливати й інші фактори, такі як поганий стан пневматичної системи (пошкодження, засмічення, витік або вологи). Проблеми також можуть бути спричинені забрудненням пристрою надмірною кількістю пилу та абразивних продуктів. З цієї причини важливо підтримувати пристрій у чистоті.

#### ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ЗБЕРІГАННЯ

Щоб продовжити термін служби інструменту, його слід регулярно чистити. Після кожного використання пристрій слід чистити, протираючи його сухою ганчіркою. Не використовуйте розчинники або засоби, які можуть спричинити корозію компонентів пристрою.

Механізм слід змащувати за допомогою мастильника, який є частиною пневматичної системи подачі. Рівень масла в мастильнику слід регулярно перевіряти і, за необхідності, доливати. Якщо мастильника немає, можна змастити механізм безпосередньо, нанесяти кілька крапель пневматичного масла на вхід повітря перед запуском пристрою. Після змащення пристрою протягом перших кількох секунд через вихід повітря можуть виходити краплі масла. У цьому випадку необхідно тимчасово закріпити його, наприклад, рушником. Для змащення механізму слід використовувати тільки пневматичні масла. Використання інших типів масла або незабезпечення змащення механізму скоротить термін служби та пошкодить інструмент.

Усі ремонтні роботи повинні виконуватися виключно уповноваженим персоналом через авторизований сервісний центр.

#### НОМІНАЛЬНІ ДАНІ

| Параметр                                   | Значення       |
|--------------------------------------------|----------------|
| Номінальна швидкість                       | 9000 об/хв     |
| Максимальний робочий тиск                  | 6,2 бар/90 psi |
| Діаметр підключення повітря                | 1/4"           |
| Середнє споживання повітря                 | 155 л/хв       |
| Вага                                       | 0,65           |
| 14-034 вказує на тип і позначення пристрою |                |

#### ДАНІ ПРО ШУМ І ВІБРАЦІЮ

|                               |                                                      |
|-------------------------------|------------------------------------------------------|
| Рівень звукового тиску        | $L_{pA} = 88 \text{ дБ(А)}$ $K = 3 \text{ дБ(А)}$    |
| Рівень звукової потужності    | $L_{WA} = 99 \text{ дБ(А)}$ $K = 3 \text{ дБ(А)}$    |
| Значення прискорення вібрації | $a_h = 11,985 \text{ м/с}^2$ $K = 1,5 \text{ м/с}^2$ |

#### Інформація про шум і вібрацію

Шум, що випромінюється пристроєм, описується: рівнем звукового тиску  $L_{pA}$  та рівнем звукової потужності  $L_{WA}$  (де К позначає невизначеність вимірювання). Вібрації, що випромінюються пристроєм, описуються значеннями прискорення вібрації  $a_{(n)}$  (де К позначає невизначеність вимірювання).

Наведені в цьому посібнику значення: рівень звукового тиску  $L_{pA}$ , рівень звукової потужності  $L_{WA}$  та значення прискорення вібрації  $a_{(n)}$  були виміряні відповідно до стандарту EN ISO 11148-12. Зазначені рівні вібрації  $a_{(n)}$  можна використовувати для порівняння пристроїв та попередньої оцінки впливу вібрації.

Зазначений рівень вібрації є репрезентативним лише для основних застосувань пристрою. Якщо пристрій використовується для інших застосувань або з іншими робочими інструментами, рівень вібрації може змінюватися. Недостаток або нерегулярне технічне обслуговування пристрою призведе до підвищення рівня вібрації. Зазначені вище причини можуть збільшити вплив вібрації протягом усього робочого періоду.

**Для точної оцінки впливу вібрації необхідні врівноважені періоди, коли пристрій вимкнений або увімкнений, але не використовується для роботи. Після ретельного оцінювання всіх факторів загальний вплив вібрації може бути значно нижчим.**

З метою захисту користувача від впливу вібрації слід вживати додаткових заходів безпеки, таких як: регулярне технічне обслуговування пристрою та робочих інструментів, забезпечення належної температури рук та правильної організації роботи.

### ЗАХИСТ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА



Продукти не слід утилізувати разом із побутовими відходами, а слід відправляти на утилізацію до відповідних установ. Інформацію про утилізацію можна отримати у продавця продукту або в місцевих органах влади. Використане обладнання містить речовини, які не є екологічно нейтральними. Обладнання, яке не піддається переробці, становить потенційну загрозу для навколишнього середовища та здоров'я людини.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (další: «GTX Poland») повідомляє, що всі авторські права на зміст цього посібника (далі: «Посібник»), включаючи, серед іншого, його текст, фотографії, діаграми, малюнки, а також його композицію, належать виключно GTX Poland і захищені законом відповідно до Закону від 4 лютого 1994 року про авторське право та суміжні права (тобто Журнал законів 2006 № 90, пункт 631, із змінами). Копіювання, обробка, публікація або модифікація всього Посібника або будь-яких його елементів з комерційною метою без письмової згоди GTX Poland суворо заборонені і можуть призвести до цивільної та кримінальної відповідальності.

(RO)

### TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE

#### Fierăstrău pneumatic pentru tăierea frontală

14-034

**Înainte de a începe instalarea, utilizarea, repararea, întreținerea și înlocuirea accesoriilor sau când lucrați în apropierea unui instrument pneumatic, citiți și înțelegeți instrucțiunile de siguranță, având în vedere numeroasele pericole implicate.** Nerespectarea acestora poate duce la vătămări grave. Instalarea, reglarea și asamblarea instrumentelor pneumatice pot fi efectuate numai de personal calificat și instruit. Nu modificați scula pneumatică. Modificările pot reduce eficiența și siguranța și pot crește riscul pentru operatorul sculei. Nu aruncați instrucțiunile de siguranță; acestea trebuie date operatorului sculei. Nu utilizați scula pneumatică dacă este deteriorată. Verificați dacă scula are toate marcasele cerute de ISO 11148. Dacă marcasele trebuie înlocuite, operatorul sau angajatorul trebuie să contacteze producătorul sculei.

#### Riscuri asociate cu resturile

- Deteriorarea piesei de lucru, a accesoriilor sau chiar a sculei în sine poate provoca împrăștierea fragmentelor la viteză mare.
- În timpul funcționării, trebuie purtate în permanență ochelari de protecție rezistenți la impact.
- Asigurați-vă că piesa de prelucrat este fixată corespunzător.
- Asigurați-vă că scânteele și pilurile metalică nu cad în zone unde pot provoca pericole.
- Asigurați-vă că lama sau lama de ferăstrău este poziționată corect în suport.

#### Risc de încurcare

- Hainele largi, bijuteriile, părul, mănușile etc. pot fi prinse în mecanismul ferăstrăului. Acordați o atenție deosebită.

#### Pericole legate de muncă

- Evitați contactul cu lama sau cu lama ferăstrăului pentru a preveni rănirea mâinilor sau a altor părți ale corpului.

- Protecții trebuie să fie montate corect și menținute în stare perfectă de funcționare.
- Aparaturile deteriorate, îndoite sau uzate trebuie înlocuite cu altele noi, recomandate de producător.
- Asigurați-vă că dispozitivele de protecție mobile revin corect în pozițiile lor fixe.
- În niciun caz dispozitivele de protecție mobile nu trebuie blocate sau imobilizate în poziția deschisă.
- În timpul funcționării, mâinile operatorului sunt expuse la căldură, abraziune sau tăieturi. Purtați mănuși adecvate pentru a vă proteja mâinile.
- Operatorul și alte persoane care lucrează cu dispozitivul trebuie să fie în bună condiție fizică și capabile să manipuleze greutatea, puterea și dimensiunile dispozitivului.
- Țineți ferăstrăul în mod corect. Fiți pregătiți să rezistați mișcărilor bruște sau lente ale dispozitivului cu ambele mâini.
- Mențineți o poziție sigură și stabilă a corpului în timpul lucrului.
- Pentru a evita riscul de rănire, evitați contactul cu lama sau cu lama ferăstrăului ori de câte ori dispozitivul este conectat la o sursă de alimentare. Purtați echipament de protecție personală, cum ar fi mănuși, șorț și cască.
- Mișcarea necontrolată a dispozitivului poate provoca un accident. Când utilizați un ghidaj, asigurați-vă că este fixat ferm pe piesa de lucru.
- Tăierea cu acest instrument creează margini ascuțite; purtați mănuși pentru a vă proteja mâinile.
- Oprit dispozitivul dacă alimentarea cu energie electrică este întreruptă.
- Utilizați numai lubrifianți recomandați de producător.
- Trebuie purtată protecție pentru ochi. Se recomandă îmbrăcăminte de lucru și mănuși adecvate.
- Lama sau lama de ferăstrău continuă să se miște pentru o clipă după oprirea mașinii. Aveți grijă.

#### Riscuri asociate mișcărilor repetitive

- Utilizarea prelungită a sculei poate provoca oboseală și disconfort la nivelul mâinilor, brațelor, gâtului sau al altor părți ale corpului.
- Mențineți o poziție confortabilă, sigură și stabilă și evitați pozițiile instabile ale corpului. Schimbați poziția din când în când pentru a preveni oboseala.
- Dacă aveți simptome persistente și deranjante, cum ar fi disconfort, durere, crampe, furnicături, amorțeală, senzație de arsură sau rigiditate în orice parte a corpului, nu le ignorați. Operatorul trebuie să consulte un medic, fie pe cont propriu, fie prin intermediul angajatorului.

#### Pericole asociate accesoriilor

- Înainte de a înlocui accesoriile sau de a efectua întreținerea dispozitivului, este esențial să deconectați dispozitivul de la sursa de alimentare.
- Utilizați numai unelte sau accesorii recomandate de producător.
- Evitați contactul direct cu uneltele în timpul și după lucrare, deoarece acest lucru poate duce la arsuri sau tăieturi.
- Verificați starea tehnică a lamei sau a discului de ferăstrău înainte de utilizare. Nu utilizați lame care prezintă semne de cădere, ciobire, rupere sau alte deteriorări.

#### Pericole la locul de muncă

- Piedicarea, alunecarea și căderea pot duce la accidente. Asigurați-vă că solul nu este alunecos și nu va deveni alunecos în timpul lucrului. Asigurați-vă că poziția furtunului pneumatic nu prezintă pericol de împiedicare.
- Fiți întodeauna atenți la mediul înconjurător, în special când lucrați în zone necunoscute. Aveți grijă la furtunuri și alte obstacole.
- Ferăstrăul nu este proiectat pentru a fi utilizat în atmosfere potențial explozive și nu protejează utilizatorul împotriva șocurilor electrice.
- Asigurați-vă că în apropiere nu există cabluri electrice, conducte de gaz sau alte obiecte care ar putea reprezenta un pericol dacă sunt deteriorate.

#### Pericole asociate cu praful și fumul

- În timpul funcționării pot fi generate praf și fumuri periculoase. Acestea au un impact negativ asupra sănătății utilizatorului, provocând boli respiratorii, cancer și leziuni ale pielii. Fiți conștienți de aceste pericole și luați măsuri pentru a le minimiza.
- Evaluarea riscurilor trebuie să ia în considerare expunerea la praful generat în timpul prelucrării și la praful din aer în timpul funcționării.
- Utilizați ferăstrăul în conformitate cu instrucțiunile de utilizare pentru a minimiza generarea de praf și fum.
- Îșișirea de aer trebuie orientată astfel încât să se reducă la minimum dispersia prafului și a fumului în mediul înconjurător.

- Controlul emisiilor de praf și vapori este o prioritate pentru asigurarea siguranței la locul de muncă.
- Utilizați mijloace adecvate de extracție, îndepărtare sau neutralizare a prafului și a fumului, în conformitate cu recomandările producătorului.
- Selectați unelte de lucru adecvate și întrețineți-le sau înlocuiți-le în conformitate cu instrucțiunile pentru a reduce la minimum generarea de praf și fum.
- Utilizați protecție respiratorie în conformitate cu reglementările de sănătate și siguranță.
- Prelucrarea anumitor materiale poate provoca emisii de praf și vapori care pot provoca o explozie. Aveți grijă.

**Riscuri legate de zgomot**

- Expunerea la niveluri ridicate de zgomot poate provoca pierderea permanentă și ireversibilă a auzului și alte probleme, cum ar fi tinitusul (tuit, bâzâit, fluierat sau zumzet în urechi).
- Este esențial să se evalueze riscurile și să se implementeze măsuri de control adecvate pentru aceste pericole.
- Trebuie utilizate metode de prevenire a zgomotului excesiv, cum ar fi plasarea piesei de lucru în suporturi de amortizare sau alte metode pentru a preveni „tuitul” piesei de lucru.
- Utilizați protecție auditivă în conformitate cu reglementările de sănătate și siguranță.
- Utilizați ferăstrăul în conformitate cu instrucțiunile de utilizare pentru a reduce la minimum zgomotul.
- Instalați și utilizați unelte în conformitate cu instrucțiunile de utilizare pentru a reduce la minimum zgomotul.
- Utilizați un amortizor de zgomot, dacă este disponibil.

**Riscuri legate de vibrații**

- Expunerea la vibrații poate provoca ischemie la nivelul mâinilor și degetelor și leziuni nervoase.
- Când lucrați în condiții de frig, îmbrăcați-vă cu haine groase și mențineți-vă mâinile calde și uscate.
- Dacă simțiți furnicături, amorțeală, durere sau pielea palidă la mâini, opriți lucrul și consultați-vă cu superiorul și cu un medic.
- Utilizați ferăstrăul în conformitate cu instrucțiunile de utilizare pentru a reduce la minimum vibrațiile.
- Când lucrați, se recomandă utilizarea unui trepied sau a unui suport, dacă este posibil.
- Țineți unealta ferm, dar cu o forță moderată, pentru a asigura o funcționare sigură. Ținerea unelei prea strâns crește riscul de vibrații.
- Instalarea incorectă a lamei crește nivelul vibrațiilor.

**Reguli de siguranță suplimentare pentru unelte pneumatice**

- Aerul comprimat poate provoca daune grave.
- Opriți întotdeauna alimentarea cu aer și deconectați dispozitivul de la sursă când nu îl utilizați sau când înlocuiți accesorii și efectuați operațiuni de întreținere.
- Nu îndreptați niciodată fluxul de aer către dvs. sau către alte persoane.
- Furtunurile de aer sub presiune prezintă un pericol grav. Asigurați-vă întotdeauna că furtunurile și racordurile nu sunt deteriorate.
- Îndepărtați aerul rece de mâini.
- Când utilizați cuplaje cu gheare, nu uitați să utilizați dispozitive de blocare adecvate pentru a preveni deconectarea accidentală.
- Nu depășiți niciodată presiunea maximă admisă.
- Nu transportați niciodată dispozitivul ținându-l de furtun.

**DESCRIEREA PICTOGRAMELOR UTILIZATE**



1. Citiți instrucțiunile de utilizare și respectați avertismentele și măsurile de siguranță conținute în acestea!
2. Utilizați echipament de protecție personală (ochelari de protecție, căști de protecție, măști de protecție împotriva prafului).
3. Utilizați echipament de protecție personală (mănuși de protecție).
4. Protejați de ploaie.
5. Țineți copii la distanță de unealtă.

6. Reciclați.
7. Nu aruncați împreună cu deșeurile menajere.
8. Marca de certificare EAC.
9. Marca de certificare pentru piața ucraineană

**DESCRIEREA ELEMENTELOR GRAFICE**

| Fig. A |                                                          |
|--------|----------------------------------------------------------|
| 1      | Intrare aer                                              |
| 2      | Comutator                                                |
| 3      | Blocare comutator                                        |
| 4      | Pânză de ferăstrău                                       |
| 5      | Protector pentru lama ferăstrăului                       |
| Fig. B |                                                          |
| 1      | Conectarea la dispozitiv (nu utilizați conectori rapizi) |
| 2      | Furtun de ghidare                                        |
| 3      | Nipel                                                    |
| 4      | Furtun pneumatic                                         |
| 5      | Conector rapid                                           |
| 6      | Nipel                                                    |
| 7      | Nipplu de ungere                                         |
| 8      | Reducător de presiune                                    |
| 9      | Filtru de aer                                            |
| 10     | Sistem de eliminare a umidității                         |
| 11     | Sursă de aer                                             |

**MARCĂRI PE DISPOZITIV**



- |       |                        |
|-------|------------------------|
| RRRR  | -anul fabricației      |
| MM    | -luna de fabricație    |
| Y     | -denumire suplimentară |
| XXXXX | -număr de serie        |
| NNN   | -marcaj suplimentar    |

**DESCRIERE**

Ferăstrău pneumatic alternativ în care presiunea aerului este utilizată pentru a mișca lama într-o mișcare alternativă. Dispozitivul este proiectat pentru a realiza tăieturi drepte, tăieturi curbe și decupaje în lemn, materiale similare lemnului, materiale plastice și metale, cu condiția utilizării unei lame adecvate.

**SISTEM PNEUMATIC**

Un exemplu de sistem de alimentare pneumatică este prezentat în **Fig. B**. Presiunea de lucru nu trebuie să depășească 6,2 bari. Utilizarea unei presiuni de lucru mai mari poate deteriora dispozitivul și poate prezenta un risc pentru operator.

Asigurați-vă că aerul furnizat dispozitivului este curat și uscat. Sistemul pneumatic trebuie uscat înainte de conectare. Uscăți sistemul în mod regulat și verificați starea filtrului. Dispozitivul trebuie utilizat împreună cu lubrifiantul încorporat în sistem.

Unealta este conectată la sistem printr-o conexiune de 1/4". Diametrul intern minim al furtunului pneumatic este de 10 mm (3/8"). Instalația trebuie să includă un întrerupător de siguranță vizibil și accesibil.

**FUNCȚIONAREA DISPOZITIVULUI**

**Pornire/oprire**

Eliberați maneta de blocare a comutatorului apăsând-o înainte. Apăsați comutatorul pentru a opri dispozitivul. Eliberați presiunea asupra comutatorului pentru a-l opri.

Dispozitivul trebuie pus în mișcare înainte ca lama ferăstrăului să intre în contact cu piesa de prelucrat.

**Tăierea**

După pornirea ferăstrăului și introducerea lamei în piesa de lucru, deplasați lama de-a lungul liniei de tăiere marcate anterior. Tăiați uniform, având grijă să nu supraîncărcați ferăstrăul. Presiunea excesivă asupra lamei va avea un efect de frânare, ceea ce va afecta negativ performanța de tăiere.

**Înlocuirea lamei**

Pentru a înlocui lama, deșurubați șurubul de blocare și deschideți capacul mânerului (**Fig. C**).

Apoi slăbiți cele 2 șuruburi care fixează lama în suport (**Fig. D**). Scoateți cu atenție lama și introduceți una nouă. Strângeți bine șuruburile de fixare și închideți capacul mânerului.

**DEPANARE**

Pe lângă deteriorarea sau uzura, și alți factori, cum ar fi starea proastă a sistemului pneumatic (deteriorare, blocaj, scurgeri sau umiditate), pot avea un impact negativ asupra performanței. Problemele pot fi cauzate și

de murdărirea dispozitivului cu praf în exces și produse de abraziune. Din acest motiv, este important să mențineți dispozitivul curat.

ÎNȚREȚINERE ȘI DEPOZITARE

Pentru a prelungi durata de viață a sculei, aceasta trebuie curățată regulat. După fiecare utilizare, dispozitivul trebuie curățat ștergându-l cu o cârpă uscată. Nu utilizați solvenți sau agenți care pot provoca coroziunea componentelor dispozitivului.

Mecanismul trebuie lubrifiat folosind un lubrifiant care face parte din sistemul de alimentare pneumatică. Nivelul de ulei din lubrifiant trebuie verificat regulat și completat dacă este necesar. Dacă nu există lubrifiant, lubrifierea directă este posibilă prin aplicarea câtorva picături de ulei pneumatic la intrarea de aer înainte de pornirea dispozitivului. După lubrifierea dispozitivului, picături de ulei pot ieși prin orificiul de evacuare a aerului în primele câteva secunde. În acest caz, este necesar să fi fixați temporar, de exemplu cu un prosop. Pentru lubrifierea mecanismului trebuie utilizate numai uleiuri pneumatice. Utilizarea altor tipuri de ulei sau nelubrifierea mecanismului va scurta durata de viață și va deteriora unealta.

Toate reparațiile trebuie efectuate numai de personal autorizat, prin intermediul unui centru de service autorizat.

DATE NOMINALE

| Parametru                                                 | Valoare                |
|-----------------------------------------------------------|------------------------|
| Viteza nominală                                           | 9000 min <sup>-1</sup> |
| Presiune maximă de funcționare                            | 6,2 bar/90 psi         |
| Diametru racord aer                                       | ¼"                     |
| Consum mediu de aer                                       | 155 l/min              |
| Greutate                                                  | 0,65 kg                |
| 14-034 indică atât tipul, cât și denumirea dispozitivului |                        |

DATE PRIVIND ZGOMOTUL ȘI VIBRAȚIILE

|                                   |                                                                  |
|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Nivelul presiunii acustice        | L <sub>pA</sub> = 88 dB(A) K= 3 dB(A)                            |
| Nivelul puterii acustice          | L <sub>WA</sub> = 99 dB(A) K= 3 dB(A)                            |
| Valoarea accelerației vibrațiilor | a <sub>h</sub> = 11,985 m/s <sup>2</sup> K= 1,5 m/s <sup>2</sup> |

Informații privind zgomotul și vibrațiile

Zgomotul emis de dispozitiv este descris prin: nivelul presiunii acustice emise L<sub>pA</sub> și nivelul puterii acustice L<sub>WA</sub> (unde K reprezintă incertitudinea de măsurare). Vibrațiile emise de dispozitiv sunt descrise prin valoarea accelerației vibrațiilor a<sub>h</sub> (unde K reprezintă incertitudinea de măsurare).

Următoarele valori indicate în acest manual: nivelul presiunii acustice L<sub>pA</sub> , nivelul puterii acustice L<sub>WA</sub> și valoarea accelerației vibrațiilor a<sub>h</sub> au fost măsurate în conformitate cu EN ISO 11148-12. Nivelul de vibrații specificat a<sub>h</sub> poate fi utilizat pentru a compara dispozitivul și pentru o evaluare preliminară a expunerii la vibrații.

Nivelul de vibrații indicat este reprezentativ numai pentru aplicațiile de bază ale dispozitivului. Dacă dispozitivul este utilizat pentru alte aplicații sau cu alte unelte de lucru, nivelul de vibrații se poate modifica. Întreținerea insuficientă sau sporadică a dispozitivului va duce la un nivel de vibrații mai ridicat. Motivele menționate mai sus pot crește expunerea la vibrații pe întreaga perioadă de lucru.

Pentru a estima cu precizie expunerea la vibrații, trebuie luate în considerare perioadele în care dispozitivul este oprit sau când este pornit, dar nu este utilizat pentru lucru. După estimarea atentă a tuturor factorilor, expunerea totală la vibrații poate fi semnificativ mai mică.

Pentru a proteja utilizatorul de efectele vibrațiilor, trebuie implementate măsuri de siguranță suplimentare, cum ar fi: întreținerea regulată a dispozitivului și a uneltelor de lucru, asigurarea unei temperaturi adecvate a mâinilor și organizarea corespunzătoare a muncii.

PROTECȚIA MEDIULUI



Produsele nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie trimise pentru eliminare la instalațiile corespunzătoare. Informații privind eliminarea pot fi obținute de la vânzătorul produsului sau de la autoritățile locale. Echipamentele uzate conțin substanțe care nu sunt neutre din punct de vedere ecologic. Echipamentele care nu sunt reciclate reprezintă o potențială amenințare pentru mediu și sănătatea umană.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, cu sediul social în Varșovia, ul. Pograniczna 2/4 (denumită în continuare „GTX Poland”), încheiează prin prezenta că toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare „Manual”), inclusiv, printre altele, textul, fotografiile, diagramele, desenele, precum și compoziția acestuia, aparțin exclusiv GTX Poland și sunt protejate de lege în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (adică Jurnalul Oficial 2006 nr. 90 punctul 631, cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea sau modificarea Integralului Manual sau a oricăruia dintre elementele sale în scopuri comerciale fără consimțământul scris al GTX Polonia este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

Declarație de conformitate CE

Producător: GTX Polonia Sp. z o.o. Sp. k., strada Pograniczna 2/4 02-285 Varșovia

Produs: Fierăstrău pneumatic frontal

Model: 14-034

Denumire comercială: NEO TOOLS

Număr de serie: 00001 + 99999

Prezenta declarație de conformitate este emisă sub responsabilitatea exclusivă a producătorului.

Produsul descris mai sus este conform cu următoarele documente: Directiva privind echipamentele tehnice 2006/42/CE

Și îndeplinește cerințele următoarelor standarde:

EN ISO 11148-12:2012

Această declarație se aplică numai mașinii în starea în care a fost introdusă pe piață și nu acoperă componentele adăugate de utilizatorul final sau acțiunile ulterioare efectuate de acesta.

Numele și adresa persoanei autorizate să întocmească documentația tehnică, care este rezidentă sau stabilită în UE:

Semnăt în numele:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Strada Pograniczna 2/4 02-285 Varșovia

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Reprezentant pentru calitate al GTX POLAND

Varșovia, 20 octombrie 2025

(HU)  
AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA  
Pneumatikus arcfűrész  
14-034

A telepítés, üzemeltetés, javítás, karbantartás és tartozékcseré megkezdése előtt, illetve pneumatikus szerszámok közelében végzett munkák során olvassa el és értse meg a biztonsági utasításokat, mivel számos veszélyforrás áll fenn. Ennek elmulasztása súlyos sérülésekhez vezethet. A pneumatikus szerszámok telepítését, beállítását és összeszerelését kizárólag képzett és szakképzett személyzet végezheti. Ne módosítsa a pneumatikus szerszámot. A módosítások csökkenthetik a hatékonyságot és a biztonságot, és növelhetik a szerszám kezelőjének kockázatát. Ne dobja el a biztonsági utasításokat; azokat át kell adni a szerszám kezelőjének. Ne használja a pneumatikus szerszámot, ha az megsérült. Ellenőrizze, hogy a szerszámon minden, az ISO 11148 szabványban előírt jelölés megtalálható-e. Ha a jelöléseket ki kell cserélni, a kezelőnek vagy a munkáltatónak kapcsolatba kell lépnie a szerszám gyártójával.

A törmelékkel kapcsolatos kockázatok

- A munkadarab, a tartozékok vagy akár maga a szerszám megsérülése miatt a törmék nagy sebességgel repülhet.
- A munka során mindenképpen viseljen ütészélt szemvédőt.
- Győződjön meg arról, hogy a munkadarab megfelelően van rögzítve.
- Győződjön meg arról, hogy a szikrák és a fémreszelék nem esnek olyan területekre, ahol veszélyt okozhatnak.
- Győződjön meg arról, hogy a penge vagy a fűrészlap megfelelően van-e rögzítve a tartóhán.

Beleszorulási veszély

- A laza ruházat, ékszerek, haj, kesztyű stb. beszorulhatnak a fűrész mechanizmusába. Különös óvatossággal járjon el.

Munkával kapcsolatos veszélyek

- Kerülje a pengével vagy fűrészlappal való érintkezést, hogy megelőzze a kezek vagy más testrészek sérülését.
- A védőburkolatot helyesen kell felszerelni és tökéletes működési állapotban kell tartani.
- A sérült, meghajlott vagy kopott védőburkolatokat a gyártó által ajánlott újjá kell építeni.
- Győződjön meg arról, hogy a mozgatható védőburkolatok megfelelően visszatérnek rögzített helyzetükbe.
- A mozgatható védőburkolatokat semmilyen körülmények között nem szabad nyitott helyzetben rögzíteni vagy mozgásképtelenné tenni.
- Működés közben a kezelő kezei hőnek, kopásnak vagy vágásoknak vannak kitéve. Viseljen megfelelő kesztyűt a keze védelme érdekében.

- A kezelőnek és a készülékkel dolgozó más személyeknek fizikailag alkalmasnak kell lenniük, és képesnek kell lenniük a készülék súlyának, teljesítményének és méreteinek kezelésére.
- A fűrészt helyesen tartsa. Készüljön fel arra, hogy mindkét kezével ellenálljon a készülék hirtelen vagy lassú mozgásának.
- A munka során tartsa biztonságos és stabil testhelyzetet.
- A sérülésveszély elkerülése érdekében kerülje a fűrészlap vagy a fűrészzárral való érintkezést, amikor a készülék áramforráshoz van csatlakoztatva. Viseljen személyi védőfelszerelést, például kesztyűt, kötényt és sisakot.
- A készülék ellenőrizhetetlen mozgása balesetet okozhat. Vezető használata esetén győződjön meg arról, hogy az szilárdan rögzítve van a munkadarabhoz.
- Ezzel a szerszámmal történő vágás éles éleket hoz létre; viseljen kesztyűt a keze védelme érdekében.
- Áramellátás megszakadása esetén állítsa le a készüléket.
- Csak a gyártó által ajánlott kenőanyagokat használjon.
- Szemvédőt kell viselni. Megfelelő munkaruházat és kesztyű viselése ajánlott.
- A penge vagy a fűrészlap a gép kikapcsolása után még egy pillanatra mozog. Legyen óvatos!

#### Ismétlődő mozdulatokkal kapcsolatos kockázatok

- A szerszám hosszabb ideig tartó használata fáradtságot és kellemetlen érzést okozhat a kezekben, karokban, nyakban vagy a test más részeiben.
- Tartson kényelmes, biztonságos és stabil testhelyzetet, és kerülje az instabil testhelyzeteket. Időnként változtassa meg a testhelyzetét a fáradtság elkerülése érdekében.
- Ha tartós, zavaró tüneteket tapasztal, például kellemetlen érzést, fájdalmat, görcsöket, bizsergést, zsibbadást, égő érzést vagy merevséget a test bármely részén, ne hagyja figyelmen kívül azokat. A kezelőnek saját maga vagy a munkáltatóján keresztül orvoshoz kell fordulnia.

#### A tartozékokkal kapcsolatos veszélyek

- A tartozékok cseréje vagy a készülék karbantartása előtt feltétlenül válassza le a készüléket az áramforrásról.
- Csak a gyártó által ajánlott szerszámokat és tartozékokat használjon.
- Kerülje a szerszámmal való közvetlen érintkezést a munka közben és után, mert ez égési sérüléseket vagy vágásokat okozhat.
- Használat előtt ellenőrizze a penge vagy a fűrészlap műszaki állapotát. Ne használjon olyan pengéket, amelyekről látszik, hogy leestek, megrepedtek, eltörték vagy más módon megsérültek.

#### Veszélyek a munkahelyen

- A megbotlás, megcsúszás és elesés balesetekhez vezethet. Győződjön meg arról, hogy a talaj nem csúszós, és a munka során nem válik csúszóssá. Győződjön meg arról, hogy a pneumatikus tömlő elhelyezkedése nem jelent megbotlási veszélyt.
- Mindig figyeljen a környezetre, különösen ismeretlen területeken végzett munkák során. Vigyázzon a tömlőkre és egyéb akadályokra.
- A fűrés nem alkalmas robbanásveszélyes környezetben való használatra, és nem véd a felhasználót áramütés ellen.
- Győződjön meg arról, hogy a közelben nincsenek elektromos kábelek, gázvezetékek vagy más tárgyak, amelyek sérülés esetén veszélyt jelenthetnek.

#### A porral és füsttel kapcsolatos veszélyek

- A működés során veszélyes por és füst keletkezhet. Ezek negatív hatással vannak a felhasználó egészségére, légzőszervi megbetegedéseket, rákot és bőrkárosodást okozhatnak. Legyen tisztában ezekkel a veszélyekkel, és tegyen lépéseket azok minimalizálása érdekében.
- A kockázatértékelésnek figyelembe kell vennie a feldolgozás során keletkező port és a működés során a levegőben terjedő portak való kitettségét.
- A por és füst keletkezésének minimalizálása érdekében a fűrészt a használati utasításnak megfelelően használja.
- A levegő tisztaságát úgy kell elhelyezni, hogy a por és a füst környezetbe való kijutása minimális legyen.
- A por- és gőzb kibocsátás ellenőrzése elsődleges fontosságú a munkavédelem biztosításában.
- Használjon megfelelő por- és füstelszívó, -eltávolító vagy -semlegesítő eszközöket a gyártó ajánlásainak megfelelően.
- Válasszon megfelelő munkaeszközöket, és tartsa karban vagy cserélje ki azokat az utasításoknak megfelelően, hogy minimalizálja a por és füst keletkezését.
- Az egészségügyi és biztonsági előírásoknak megfelelő légzsívó eszközöket használjon.

- Bizonyos anyagok feldolgozása por és gőz kibocsátását okozhatja, ami robbanást eredményezhet. Legyen óvatos.

#### Zajveszély

- A magas zajszintnek való kitettség maradandó és visszafordíthatatlan halláskárosodást és egyéb problémákat okozhat, például fülzúgást (csengés, zümmögés, sípolás vagy zümmögés a fülben).
- Ezeknek a veszélyeknek a kockázatát fel kell mérni, és megfelelő ellenőrző intézkedéseket kell hozni.
- A túlzott zaj megelőzésére szolgáló módszereket kell alkalmazni, például a munkadarabot csillapító tartókba kell helyezni, vagy más módszerekkel meg kell akadályozni, hogy a munkadarab „csengjen”.
- Használjon hallásvédőt az egészségügyi és biztonsági előírásoknak megfelelően.
- A zaj minimalizálása érdekében a fűrészt a használati utasításnak megfelelően használja.
- A zaj minimalizálása érdekében szerelje be és használja a szerszámokat a használati utasításnak megfelelően.
- Ha rendelkezésre áll, használjon hangtompítót.

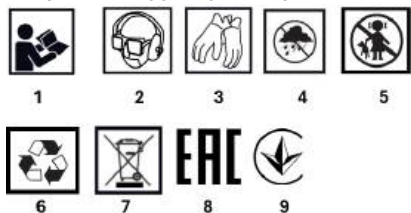
#### Rezgésveszély

- A rezgésnek való kitettség a kezek és ujjak ischaemiáját és idegkárosodást okozhat.
- Hideg körülmények között végzett munkavégzéskor öltözzön melegben, és tartsa kezeit melegben és szárazon.
- Ha bizsergést, zsibbadást, fájdalmat vagy a kezek bőrén sápadtságot tapasztal, hagyja abba a munkát, és forduljon feletteséhez és orvoshoz.
- A rezgés minimalizálása érdekében a fűrészt a használati utasításnak megfelelően használja.
- Munka közben lehetőség szerint állvány vagy támasz használata ajánlott.
- A biztonságos működés érdekében tartsa szorosan, de mérsékelt erővel a szerszámot. A szerszám túl szoros fogása növeli a rezgés kockázatát.
- A pengék helytelen felszerelése növeli a rezgésszintet.

#### További biztonsági előírások pneumatikus szerszámokhoz

- A sűrített levegő súlyos károkat okozhat.
- Használat után, valamint tartozékok cseréje és karbantartás során mindig kapcsolja ki a levegőellátást, és válassza le a készüléket a forrásról.
- Soha ne irányítsa a levegőáramot saját maga vagy mások felé.
- A sűrített levegővel töltött tömlők komoly veszélyt jelentenek. Mindig győződjön meg arról, hogy a tömlők és a csatlakozások nem sérültek.
- A hideg levegőt ne irányítsa a keze felé.
- Karmozgató csatlakozók használata esetén ne fedje le, hogy megfelelő reteszeket kell használni a véletlen leválás megakadályozása érdekében.
- Soha ne haladjon meg a megengedett maximális nyomást.
- Soha ne hordozza a készüléket a tömlőnél fogva.

#### A HASZNÁLT PIKTOGRAMOK LEÍRÁSA



1. Olvassa el a használati utasítást, és tartsa be az abban szereplő figyelmeztetéseket és biztonsági óvintézkedéseket!
2. Használjon egyéni védőeszközöket (védőszemüveg, fülvédő, porlárca).
3. Használjon egyéni védőeszközöket (védőkesztyű).
4. Óvja az esőtől.
5. Tartsa távol a gyermekeket a szerszámtól.
6. Újrahasznosítsa.
7. Ne dobja a háztartási hulladék közé.
8. EAC tanúsítási jel.
9. Ukrán piaci tanúsítási jel

#### A GRAFIKAI ELEMELÉIRÁSA

| A. ábra |               |
|---------|---------------|
| 1       | Levegőbemenet |

|               |                                                              |
|---------------|--------------------------------------------------------------|
| 2             | Kapcsoló                                                     |
| 3             | Kapcsoló zár                                                 |
| 4             | Fűrészlap                                                    |
| 5             | Fűrészlap védőburkolat                                       |
| <b>B ábra</b> |                                                              |
| 1             | Csatlakozás a készülékhez (ne használjon gyorscsatlakozókat) |
| 2             | Vezető tömlő                                                 |
| 3             | Csatlakozó                                                   |
| 4             | Pneumatikus tömlő                                            |
| 5             | Gyorscsatlakozó                                              |
| 6             | Csatlakozó                                                   |
| 7             | Kenőcsap                                                     |
| 8             | Nyomáscsökkenítő                                             |
| 9             | Légszűrő                                                     |
| 10            | Nedvességeltávolító rendszer                                 |
| 11            | Levegőforrás                                                 |

## JELÖLÉSEK A KÉSZÜLÉKEN

|    |                |     |
|----|----------------|-----|
| SN | RRRRMM Y XXXXX | NNN |
|----|----------------|-----|

|       |                     |
|-------|---------------------|
| RRRR  | -gyártási év        |
| MM    | -gyártás hónapja    |
| Y     | -további megjelölés |
| XXXXX | -sorozatszám        |
| NNN   | -további jelölés    |

## LEÍRÁS

Pneumatikus szabványfűrész, amelyben a levegőnyomás segítségével a fűrészlap szabálymozgást végez. A készülék egyenes, ívelt és kivágott vágások elvégzésére alkalmas fa, faanyagok, műanyagok és fémek vágásához, feltéve, hogy megfelelő fűrészlapot használnak.

## PNEUMATIKUS RENDSZER

A pneumatikus ellátórendszer példáját a **B. ábra** mutatja. A üzemi nyomás nem haladhatja meg a 6,2 bar értéket. Magasabb üzemi nyomás használata károsíthatja a készüléket és veszélyt jelenthet a kezelőre nézve.

Győződjön meg arról, hogy a készülékhez vezetett levegő tiszta és száraz. A pneumatikus rendszert csatlakoztatás előtt meg kell szárítani. Rendszeresen szárítsa meg a rendszert, és ellenőrizze a szűrő állapotát. A készüléket a rendszerbe beépített kenőberendezéssel együtt kell használni.

A szerszámot 1/4" csatlakozóval kell a rendszerhez csatlakoztatni. A pneumatikus tömlő minimális belső átmérője 10 mm (3/8"). A telepítésnek tartalmaznia kell egy látható és hozzáférhető biztonsági kapcsolót.

## A KÉSZÜLÉK MŰKÖDÉSE

### Be-/kikapcsolás

Engedje fel a kapcsoló reteszelő kart előre nyomva. Nyomja meg a kapcsolót a készüléke kikapcsolásához. Engedje fel a kapcsolót a kikapcsoláshoz.

A készüléket be kell indítani, mielőtt a fűrészlap érintkezésbe kerülne a munkadarabbal.

### Vágás

A fűrész beindítása és a fűrészlap behelyezése után a fűrészlapot a korábban megjelölt vágási vonal mentén mozgassa. Egyenletesen vágjon, ügyelve arra, hogy a fűrész ne terhelje túl. A fűrészlapra gyakorolt túlzott nyomás fekéző hatást fejt ki, ami rontja a vágási teljesítményt.

### A fűrészlap cseréje

A fűrészlap cseréjéhez csavarja ki a rögzítőcsavart, és nyissa ki a fogantyú fedelét (**C ábra**).

Ezután lazítsa meg a pengét a tartóban rögzítő 2 csavart (**D ábra**). Óvatosan vegye ki a pengét, és helyezzen be egy újat. Húzza meg erősen a rögzítőcsavarokat, és csukja be a fogantyú fedelét.

## HIBAMEGÁLLAPÍTÁS

A sérülések és a kopás mellett más tényezők, például a pneumatikus rendszer rossz állapota (sérülés, eltömődés, szivárgás vagy nedvesség) is negatívan befolyásolhatják a teljesítményt. Problémákat okozhat az is, ha a készülék túlzott porral és kopástermékekkel szennyeződik. Ezért fontos, hogy a készüléket tisztán tartsa.

## KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

A szerszám élettartamának meghosszabbítása érdekében azt rendszeresen tisztítani kell. Minden használat után a készüléket száraz ruhával kell megtisztítani. Ne használjon oldószereket vagy olyan szereket, amelyek a készülék alkatrészeinek korrózióját okozhatják.

A mechanizmust a pneumatikus ellátórendszer részét képező kenőberendezéssel kell kenni. A kenőberendezés olajszintjét rendszeresen ellenőrizni kell, és szükség esetén utántölteni. Ha nincs kenőberendezés, közvetlen kenés is lehetséges, ha a készülék indítása előtt néhány csepp pneumatikus olajat csepegtetünk a levegőbemenetre. A készülék használata után az első néhány másodpercben olajcseppek szivároghatnak a levegőkimeneten keresztül. Ebben az esetben ideiglenesen rögzíteni kell, pl. egy törülközővel. A mechanizmus kenéséhez csak pneumatikus olajokat szabad használni. Más típusú olajok használata vagy a mechanizmus kenésének elmulasztása lerövidíti az élettartamot és károsítja a szerszámot. Minden javítást kizárólag felhatalmazott személyzet végezhet felhatalmazott szervizközpontban.

## NÉVLEGES ADATOK

| Paraméter                                                  | Érték                  |
|------------------------------------------------------------|------------------------|
| Névleges fordulatszám                                      | 9000 min <sup>-1</sup> |
| Maximális üzemi nyomás                                     | 6,2 bar/90 psi         |
| Légcsatlakozás átmérője                                    | 1/4"                   |
| Átlagos levegőfogyasztás                                   | 155 l/min              |
| Súly                                                       | 0,65 kg                |
| A 14-034 jelölés a készülék típusát és megjelölését jelzi. |                        |

## Zaj- és rezgésadatok

|                        |                                                                  |
|------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Hangnyomás szint       | L <sub>PA</sub> = 88 dB(A) K= 3 dB(A)                            |
| Hangteljesítmény szint | L <sub>WA</sub> = 99 dB(A) K= 3 dB(A)                            |
| Rezgésgyorsulás értéke | a <sub>h</sub> = 11,985 m/s <sup>2</sup> K= 1,5 m/s <sup>2</sup> |

## Információk a zajról és a rezgésről

A készülék által kibocsátott zajt a következő értékek jellemzik: a kibocsátott hangnyomásszint L<sub>PA</sub> és a hangteljesítmény szint L<sub>WA</sub> (ahol K a mérési bizonytalanságot jelöli). A készülék által kibocsátott rezgéseket a rezgésgyorsulás értéke a<sub>h</sub> (ahol K a mérési bizonytalanságot jelöli) jellemzi.

A kézikönyvben megadott következő értékek: hangnyomásszint L<sub>PA</sub> , hangteljesítményszint L<sub>WA</sub> és rezgésgyorsulási érték a<sub>h</sub> az EN ISO 11148-12 szabványnak megfelelően kerültek mérésre. A megadott rezgésszint a<sub>h</sub>(n) felhasználható a készülékek összehasonlítására és a rezgésnek való kitettség előzetes értékelésére.

A megadott rezgésszint csak a készülék alapvető alkalmazásaira vonatkozik. Ha a készüléket más alkalmazásokhoz vagy más munkaeszközökkel együtt használják, a rezgésszint változhat. A készülék nem megfelelő vagy ritka karbantartása magasabb rezgésszintet eredményez. A fent megadott okok a teljes munkaidő alatt növelhetik a rezgésnek való kitettséget.

**A rezgésnek való kitettség pontos becsléséhez figyelembe kell venni azokat az időszakokat is, amikor a készülék a gyelemben van kapcsolva, vagy be van kapcsolva, de nem használják munkavégzésre. Az összes tényező gondos becslése után a teljes rezgésnek való kitettség jelentősen alacsonyabb lehet.**

A felhasználó védelme érdekében a rezgés hatásaival szemben további biztonsági intézkedéseket kell végrehajtani, például: az eszköz és a munkaeszközök rendszeres karbantartása, a megfelelő kézhőmérséklet biztosítása és a munka megfelelő szervezése.

## KÖRNYEZETVÉDELEM

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | A terméknek nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani, hanem megfelelő létesítményekben kell ártalmatlanítani. Az ártalmatlanításra vonatkozó információk a termék eladójától vagy a helyi hatóságoktól szerezhetők be. A használt berendezések olyan anyagokat tartalmaznak, amelyek nem környezetbarátak. A nem újrahasznosított berendezések potenciális veszélyt jelentenek a környezetre és az emberi egészségre. |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

A „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, székhelye: Varsó, ul. Pograniczna 2/4 (a továbbiakban: „GTX Poland”) ezúton tájékoztatja, hogy a jelen kézikönyv (a továbbiakban: „Kézikönyv”) tartalmára, többek között a szövegre, fényképeire, diagramjaira, rajzaira, valamint összetételére vonatkozó szerzői jogok kizárólag a GTX Poland tulajdonát képezik, és a szerzői jogról és a szomszédos jogokról szóló 1994. február 4-i törvény (azaz a 2006. évi 90. számú törvénnytr 631. pontja, módosításokkal) szerint törvény által védettek. A Kézikönyv egésként vagy bármely elemének másolása, feldolgozása, közzététele vagy módosítása kereskedelmi célokra a GTX Poland írásbeli hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári és büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után.

## EK megfelelőségi nyilatkozat

Gyártó: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna utca 2/4 02-285

Varsó

Termék: Pneumatikus előlűs fűrész

Modell: 14-034

Kereskedelmi név: NEO TOOLS

Sorozatszám: 00001 + 99999

A megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségére állítják ki.

A fent leírt termék megfelel a következő dokumentumoknak:

#### **2006/42/EK gépekről szóló irányelv**

És megfelel a következő szabványok követelményeinek:

#### **EN ISO 11148-12:2012**

Ez a nyilatkozat csak a forgalomba hozott állapotban lévő gépre vonatkozik, és nem terjed ki azokra az alkatrészekre, valamint a végfelhasználó által végzett későbbi beavatkozásokra. Az EU-ban lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező, a műszaki dokumentáció elkészítésére felhatalmazott személy neve és címe:

Aláírás:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna ulca 2/4 02-285 Varsó



Paweł Kowalski

A GTX POLAND minőségügyi képviselője

Varsó, 2025. október 20.

### **(IT) TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI Sega pneumatica frontale**

**14-034**

**Prima di iniziare l'installazione, il funzionamento, la riparazione, la manutenzione e la sostituzione degli accessori, o quando si lavora in prossimità di un utensile pneumatico, leggere e comprendere le istruzioni di sicurezza a causa dei numerosi rischi connessi.** La mancata osservanza di tali istruzioni può causare gravi lesioni. L'installazione, la regolazione e il montaggio degli utensili pneumatici possono essere eseguiti solo da personale qualificato e addestrato. Non modificare l'utensile pneumatico. Le modifiche possono ridurre l'efficienza e la sicurezza e aumentare il rischio per l'operatore dell'utensile. Non gettare le istruzioni di sicurezza; devono essere consegnate all'operatore dell'utensile. Non utilizzare l'utensile pneumatico se è danneggiato. Verificare che l'utensile abbia tutte le marcature richieste dalla norma ISO 11148. Se le marcature devono essere sostituite, l'operatore o il datore di lavoro deve contattare il produttore dell'utensile.

#### **Rischi associati ai detriti**

- I danni al pezzo in lavorazione, agli accessori o persino all'utensile stesso possono causare la proiezione di frammenti ad alta velocità.
- Durante il funzionamento è necessario indossare sempre occhiali protettivi resistenti agli urti.
- Assicurarsi che il pezzo da lavorare sia fissato correttamente.
- Assicurarsi che scintille e lamine metalliche non cadano in aree dove potrebbero causare pericoli.
- Assicurarsi che la lama o la sega siano posizionate correttamente nel supporto.

#### **Rischio di intrappolamento**

- Indumenti larghi, gioielli, capelli, guanti, ecc. possono rimanere impigliati nel meccanismo della sega. Prestare particolare attenzione.

#### **Rischi legati al lavoro**

- Evitare il contatto con la lama o la sega per prevenire lesioni alle mani o ad altre parti del corpo.
- Le protezioni devono essere montate correttamente e mantenute in perfetto stato di funzionamento.
- Le protezioni danneggiate, piegate o usurate devono essere sostituite con nuove protezioni raccomandate dal produttore.
- Assicurarsi che le protezioni mobili tornino correttamente nelle loro posizioni fisse.
- In nessun caso le protezioni mobili devono essere bloccate o immobilizzate in posizione aperta.
- Durante il funzionamento, le mani dell'operatore sono esposte a calore, abrasioni o tagli. Indossare guanti adeguati per proteggere le mani.
- L'operatore e le altre persone che lavorano con il dispositivo devono essere fisicamente idonei e in grado di gestire il peso, la potenza e le dimensioni del dispositivo.
- Tenere la sega correttamente. Essere pronti a resistere a movimenti improvvisi o lenti del dispositivo con entrambe le mani.
- Mantenere una posizione del corpo sicura e stabile durante il lavoro.
- Per evitare il rischio di lesioni, evitare il contatto con la lama o la lama della sega ogni volta che il dispositivo è collegato a una fonte

di alimentazione. Indossare dispositivi di protezione individuale come guanti, grembiule e casco.

- Il movimento incontrollato del dispositivo può causare un incidente. Quando si utilizza una guida, assicurarsi che sia saldamente fissata al pezzo da lavorare.
- Il taglio con questo utensile crea bordi taglienti; indossare guanti per proteggere le mani.
- Fermare il dispositivo in caso di interruzione dell'alimentazione elettrica.
- Utilizzare solo lubrificanti raccomandati dal produttore.
- È necessario indossare protezioni per gli occhi. Si raccomanda di indossare indumenti da lavoro e guanti adeguati.
- La lama o la sega continuano a muoversi per un istante dopo lo spegnimento della macchina. Prestare attenzione.

#### **Rischi associati a movimenti ripetitivi**

- L'uso prolungato dell'utensile può causare affaticamento e fastidio alle mani, alle braccia, al collo o ad altre parti del corpo.
- Mantenere una posizione comoda, sicura e stabile ed evitare posizioni instabili del corpo. Cambiare posizione di tanto in tanto per prevenire l'affaticamento.
- Se si avvertono sintomi persistenti e fastidiosi come disagio, dolore, crampi, formicolio, intorpidimento, bruciore o rigidità in qualsiasi parte del corpo, non ignorarli. L'operatore deve consultare un medico di propria iniziativa o tramite il proprio datore di lavoro.

#### **Pericoli associati agli accessori**

- Prima di sostituire gli accessori o di effettuare la manutenzione del dispositivo, è essenziale scollegarlo dalla fonte di alimentazione.
- Utilizzare solo strumenti o accessori raccomandati dal produttore.
- Evitare il contatto diretto con l'utensile durante e dopo il lavoro, poiché ciò potrebbe causare ustioni o tagli.
- Controllare le condizioni tecniche della lama o della sega prima dell'uso. Non utilizzare lame che mostrano segni di caduta, scheggiature, rotture o altri danni.

#### **Pericoli sul luogo di lavoro**

- Inciampare, scivolare e cadere può causare incidenti. Assicurarsi che il pavimento non sia scivoloso o che non diventi scivoloso durante il lavoro. Assicurarsi che la posizione del tubo pneumatico non costituisca un pericolo di inciampo.
- Prestare sempre attenzione all'ambiente circostante, soprattutto quando si lavora in aree non familiari. Prestare attenzione ai tubi flessibili e ad altri ostacoli.
- La sega non è progettata per l'uso in atmosfere potenzialmente esplosive e non protegge l'utente da scosse elettriche.
- Assicurarsi che nelle vicinanze non vi siano cavi elettrici, tubi del gas o altri oggetti che potrebbero rappresentare un pericolo se danneggiati.

#### **Pericoli associati a polvere e fumi**

- Durante il funzionamento possono generarsi polveri e fumi pericolosi. Questi hanno un impatto negativo sulla salute dell'utente, causando malattie respiratorie, tumori e danni alla pelle. Siate consapevoli di questi pericoli e adottate misure per ridurli al minimo.
- La valutazione dei rischi deve tenere conto dell'esposizione alla polvere generata durante la lavorazione e alla polvere dispersa nell'aria durante il funzionamento.
- Utilizzare la sega in conformità con le istruzioni per l'uso per ridurre al minimo la generazione di polvere e fumi.
- L'uscita dell'aria deve essere orientata in modo tale da ridurre al minimo la dispersione di polvere e fumi nell'ambiente.
- Il controllo delle emissioni di polvere e vapori è una priorità per garantire la sicurezza sul lavoro.
- Utilizzare mezzi adeguati per l'estrazione, la rimozione o la neutralizzazione di polveri e fumi in conformità con le raccomandazioni del produttore.
- Selezionare strumenti di lavoro adeguati e provvedere alla loro manutenzione o sostituzione in conformità con le istruzioni per ridurre al minimo la generazione di polveri e fumi.
- Utilizzare protezioni respiratorie in conformità con le norme di salute e sicurezza.
- La lavorazione di alcuni materiali può causare l'emissione di polveri e vapori che possono provocare un'esplosione. Prestare attenzione.

#### **Rischi legati al rumore**

- L'esposizione a livelli elevati di rumore può causare perdita dell'udito permanente e irreversibile e altri problemi come l'acufene (ronzio, fischio o ronzio nelle orecchie).
- È essenziale valutare i rischi e attuare misure di controllo adeguate per questi pericoli.

- È necessario utilizzare metodi per prevenire il rumore eccessivo, come ad esempio posizionare il pezzo da lavorare in supporti smorzanti o altri metodi per evitare che il pezzo da lavorare "suoni".
- Utilizzare protezioni acustiche in conformità con le norme di salute e sicurezza.
- Utilizzare la sega in conformità con le istruzioni per l'uso per ridurre al minimo il rumore.
- Installare e utilizzare gli utensili in conformità con le istruzioni per l'uso per ridurre al minimo il rumore.
- Utilizzare un silenziatore, se disponibile.

#### Rischi di vibrazioni

- L'esposizione alle vibrazioni può causare ischemia alle mani e alle dita e danni ai nervi.
- Quando si lavora in condizioni di freddo, indossare indumenti caldi e mantenere le mani calde e asciutte.
- Se avvertite formicolio, intorpidimento, dolore o pallore alle mani, interrompete il lavoro e consultate il vostro supervisore e un medico.
- Utilizzare la sega in conformità con le istruzioni operative per ridurre al minimo le vibrazioni.
- Durante il lavoro, si consiglia di utilizzare un treppiede o un supporto, se possibile.
- Tenere saldamente l'utensile, ma con una forza moderata, per garantire un funzionamento sicuro. Tenere l'utensile troppo saldamente aumenta il rischio di vibrazioni.
- Un'installazione errata della lama aumenta i livelli di vibrazione.

#### Norme di sicurezza aggiuntive per gli utensili pneumatici

- L'aria compressa può causare gravi danni.
- Spegnerne sempre l'alimentazione dell'aria e scollegare il dispositivo dalla fonte quando non è in uso o quando si sostituiscono gli accessori e si esegue la manutenzione.
- Non dirigere mai il flusso d'aria verso se stessi o altre persone.
- I tubi flessibili dell'aria compressa rappresentano un grave pericolo. Assicurarsi sempre che i tubi flessibili e i raccordi non siano danneggiati.
- Dirigere l'aria fredda lontano dalle mani.
- Quando si utilizzano raccordi a gancio, ricordarsi di utilizzare dispositivi di bloccaggio adeguati per evitare scolleghamenti accidentali.
- Non superare mai la pressione massima consentita.
- Non trasportare mai il dispositivo tenendolo per il tubo.

#### DESCRIZIONE DEI PITTORGRAMMI UTILIZZATI



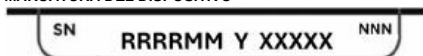
1. Leggere le istruzioni per l'uso e osservare le avvertenze e le precauzioni di sicurezza in esse contenute!
2. Utilizzare dispositivi di protezione individuale (occhiali di sicurezza, protezioni per le orecchie, maschere antipolvere).
3. Utilizzare dispositivi di protezione individuale (guanti protettivi).
4. Proteggere dalla pioggia.
5. Tenere i bambini lontani dall'utensile.
6. Riciclare.
7. Non smaltire con i rifiuti domestici.
8. Marchio di certificazione EAC.
9. Marchio di certificazione del mercato ucraino

#### DESCRIZIONE DEGLI ELEMENTI GRAFICI

| Fig. A |                                                                |
|--------|----------------------------------------------------------------|
| 1      | Presa d'aria                                                   |
| 2      | Interruttore                                                   |
| 3      | Blocco interruttore                                            |
| 4      | Lama della sega                                                |
| 5      | Protezione lama sega                                           |
| Fig. B |                                                                |
| 1      | Collegamento al dispositivo (non utilizzare connettori rapidi) |
| 2      | Tubo guida                                                     |
| 3      | Raccordo                                                       |
| 4      | Tubo pneumatico                                                |

|    |                                   |
|----|-----------------------------------|
| 5  | Connettore rapido                 |
| 6  | Raccordo                          |
| 7  | Ingrassatore                      |
| 8  | Riduttore di pressione            |
| 9  | Filtro aria                       |
| 10 | Sistema di rimozione dell'umidità |
| 11 | Fonte d'aria                      |

#### MARCATURA DEL DISPOSITIVO



|       |                          |
|-------|--------------------------|
| RRRR  | -anno di fabbricazione   |
| MM    | -mese di fabbricazione   |
| Y     | -designazione aggiuntiva |
| XXXXX | -numero di serie         |
| NNN   | -marcatrice aggiuntiva   |

#### DESCRIZIONE

Sega alternativa pneumatica in cui la pressione dell'aria viene utilizzata per muovere la lama con un movimento alternato. Il dispositivo è progettato per eseguire tagli dritti, tagli curvi e ritagli su legno, materiali simili al legno, plastica e metalli, a condizione che venga utilizzata una lama adeguata.

#### SISTEMA PNEUMATICO

Un esempio di sistema di alimentazione pneumatica è mostrato nella Fig.

**B.** La pressione di esercizio non deve superare i 6,2 bar. L'utilizzo di una pressione di esercizio superiore può danneggiare il dispositivo e rappresentare un rischio per l'operatore.

Assicurarsi che l'aria fornita al dispositivo sia pulita e asciutta. Il sistema pneumatico deve essere asciugato prima del collegamento. Assicurare regolarmente il sistema e controllare lo stato del filtro. Il dispositivo deve essere utilizzato in combinazione con il lubrificatore integrato nel sistema. L'utensile è collegato al sistema tramite un raccordo da 1/4". Il diametro interno minimo del tubo pneumatico è di 10 mm (3/8"). L'installazione deve includere un interruttore di sicurezza visibile e accessibile.

#### FUNZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO

##### Accensione/spengimento

Rilasciare la leva di blocco dell'interruttore premendola in avanti. Premere l'interruttore per spegnere il dispositivo. Rilasciare la pressione sull'interruttore per spegnerlo.

Il dispositivo deve essere messo in moto prima che la lama della sega entri in contatto con il pezzo da lavorare.

##### Taglio

Dopo aver avviato la sega e inserito la lama nel pezzo da lavorare, muovere la lama lungo la linea di taglio precedentemente tracciata. Tagliare in modo uniforme, facendo attenzione a non sovraccaricare la sega. Una pressione eccessiva sulla lama avrà un effetto frenante, che influirà negativamente sulle prestazioni di taglio.

##### Sostituzione della lama

Per sostituire la lama, svitare le vite di bloccaggio e aprire il coperchio dell'impugnatura (Fig. C).

Quindi allentare le 2 viti che fissano la lama nel supporto (Fig. D). Rimuovere con cautela la lama e inserirne una nuova. Serrare saldamente le viti di fissaggio e chiudere il coperchio dell'impugnatura.

#### RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Oltre ai danni o all'usura, anche altri fattori, come le cattive condizioni del sistema pneumatico (danni, ostruzioni, perdite o umidità), possono influire negativamente sulle prestazioni. I problemi possono anche essere causati dall'imbrattamento del dispositivo con polvere in eccesso e prodotti abrasivi. Per questo motivo è importante mantenere pulito il dispositivo.

#### MANTENUTENZIONE E CONSERVAZIONE

Per prolungare la durata dell'utensile, è necessario pulirlo regolarmente. Dopo ogni utilizzo, pulire il dispositivo con un panno asciutto. Non utilizzare solventi o agenti che potrebbero causare la corrosione dei componenti del dispositivo.

Il meccanismo deve essere lubrificato utilizzando un lubrificatore che fa parte del sistema di alimentazione pneumatica. Il livello dell'olio nel lubrificatore deve essere controllato regolarmente e rabboccato se necessario. Se non è presente un lubrificatore, è possibile effettuare una lubrificazione diretta applicando alcune gocce di olio pneumatico all'ingresso dell'aria prima di avviare il dispositivo. Dopo aver lubrificato il dispositivo, per i primi secondi potrebbero fuoriuscire gocce d'olio dall'uscita dell'aria. In questo caso, è necessario fissarlo temporaneamente, ad esempio con un asciugamano. Per lubrificare il

meccanismo devono essere utilizzati solo oli pneumatici. L'uso di altri tipi di olio o la mancata lubrificazione del meccanismo ridurranno la durata di vita e danneggeranno l'utensile. Tutte le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da personale autorizzato tramite un centro di assistenza autorizzato.

DATI NOMINALI

| Parametro                                                     | Valore                 |
|---------------------------------------------------------------|------------------------|
| Velocità nominale                                             | 9000 min <sup>-1</sup> |
| Pressione massima di esercizio                                | 6,2 bar/90 psi         |
| Diametro attacco aria                                         | 1/4"                   |
| Consumo medio d'aria                                          | 155 l/min              |
| Peso                                                          | 0,65 kg                |
| 14-034 indica sia il tipo che la designazione del dispositivo |                        |

DATI RELATIVI AL RUMORE E ALLE VIBRAZIONI

|                                            |                                                                  |
|--------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Livello di pressione sonora                | L <sub>PA</sub> = 88 dB(A) K= 3 dB(A)                            |
| Livello di potenza sonora                  | L <sub>WA</sub> = 99 dB(A) K= 3 dB(A)                            |
| Valore dell'accelerazione delle vibrazioni | a <sub>h</sub> = 11,985 m/s <sup>2</sup> K= 1,5 m/s <sup>2</sup> |

Informazioni su rumore e vibrazioni

Il rumore emesso dal dispositivo è descritto da: livello di pressione sonora emessa L<sub>PA</sub> e livello di potenza sonora L<sub>WA</sub> (dove K indica l'incertezza di misura). Le vibrazioni emesse dal dispositivo sono descritte dal valore di accelerazione delle vibrazioni a<sub>h</sub> (dove K indica l'incertezza di misura).

I seguenti valori riportati nel presente manuale: livello di pressione sonora L<sub>PA</sub>, livello di potenza sonora L<sub>WA</sub> e valore di accelerazione delle vibrazioni a<sub>h</sub> sono stati misurati in conformità alla norma EN ISO 11148-12. Il livello di vibrazione specificato a<sub>h</sub> può essere utilizzato per confrontare i dispositivi e per una valutazione preliminare dell'esposizione alle vibrazioni.

Il livello di vibrazione indicato è rappresentativo solo per le applicazioni di base del dispositivo. Se il dispositivo viene utilizzato per altre applicazioni o con altri strumenti di lavoro, il livello di vibrazione può variare. Una manutenzione insufficiente o poco frequente del dispositivo comporterà un livello di vibrazione più elevato. Le ragioni sopra indicate possono aumentare l'esposizione alle vibrazioni durante l'intero periodo di lavoro.

Per stimare con precisione l'esposizione alle vibrazioni, è necessario tenere conto dei periodi in cui il dispositivo è spento o acceso ma non utilizzato per il lavoro. Dopo un'attenta valutazione di tutti i fattori, l'esposizione totale alle vibrazioni potrebbe risultare significativamente inferiore.

Al fine di proteggere l'utente dagli effetti delle vibrazioni, è necessario adottare misure di sicurezza aggiuntive, quali: manutenzione regolare del dispositivo e degli strumenti di lavoro, garanzia di una temperatura adeguata delle mani e corretta organizzazione del lavoro.

PROTEZIONE AMBIENTALE



I prodotti non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici, ma devono essere inviati per lo smaltimento presso strutture appropriate. Le informazioni sullo smaltimento possono essere ottenute dal venditore del prodotto o dalle autorità locali. Le apparecchiature usate contengono sostanze che non sono neutre dal punto di vista ambientale. Le apparecchiature che non vengono riciclate rappresentano una potenziale minaccia per l'ambiente e la salute umana.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa con sede legale a Varsavia, ul. Pograniczna 2/4 (di seguito: "GTX Poland") informa che tutti i diritti d'autore relativi al contenuto del presente manuale (di seguito: "Manuale"), inclusi, tra l'altro, il testo, le fotografie, i diagrammi, i disegni e la composizione, appartengono esclusivamente a GTX Poland e sono protetti dalla legge ai sensi della legge del 4 febbraio 1994 sul diritto d'autore e i diritti connessi (ovvero Gazzetta Ufficiale 2006 n. 90 voce 631, e successive modifiche). La copia, l'elaborazione, la pubblicazione o la modifica dell'intero Manuale o di qualsiasi suo elemento per scopi commerciali senza il consenso scritto di GTX Poland è severamente vietata e può comportare responsabilità civile e penale.

Dichiarazione di conformità CE

Produttore: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Via Pograniczna 2/4 02-285 Varsavia

Prodotto: Sega pneumatica frontale

Modello: 14-034

Denominazione commerciale: NEO TOOLS

Numero di serie: 00001 + 99999

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore.

Il prodotto sopra descritto è conforme ai seguenti documenti:

Direttiva Macchine 2006/42/CE

E soddisfa i requisiti delle seguenti norme:

EN ISO 11148-12:2012

La presente dichiarazione si applica esclusivamente alla macchina nelle condizioni in cui è stata immessa sul mercato e non copre i componenti aggiunti dall'utente finale o alle azioni successive da lui compiute. Nome e indirizzo della persona autorizzata a redigere la documentazione tecnica residente o stabilita nell'UE:

Firmato per conto di:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Via Pograniczna 2/4 02-285 Varsavia

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Responsabile della qualità di GTX POLAND

Varsavia, 20 ottobre 2025

(FR)  
TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES

Scie pneumatique à disque

14-034

Avant de commencer l'installation, l'utilisation, la réparation, l'entretien et le remplacement d'accessoires, ou lorsque vous travaillez à proximité d'un outil pneumatique, lisez et comprenez les consignes de sécurité en raison des nombreux dangers encourus. Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves.

L'installation, le réglage et l'assemblage des outils pneumatiques ne doivent être effectués que par du personnel qualifié et formé. Ne modifiez pas l'outil pneumatique. Les modifications peuvent réduire l'efficacité et la sécurité et augmenter les risques pour l'opérateur de l'outil. Ne jetez pas les consignes de sécurité ; elles doivent être remises à l'opérateur de l'outil. N'utilisez pas l'outil pneumatique s'il est endommagé. Vérifiez que l'outil comporte toutes les marques requises par la norme ISO 11148. Si les marques doivent être remplacées, l'opérateur ou l'employeur doit contacter le fabricant de l'outil.

Risques liés aux débris

- Les dommages causés à la pièce à usiner, aux accessoires ou même à l'outil lui-même peuvent provoquer la projection de fragments à grande vitesse.
- Des lunettes de protection résistantes aux chocs doivent être portées à tout moment pendant le fonctionnement.
- Assurez-vous que la pièce à usiner est correctement fixée.
- Veillez à ce que les étincelles et les limaille métalliques ne tombent pas dans des zones où elles pourraient présenter un danger.
- Assurez-vous que la lame ou la lame de scie est correctement positionnée dans le support.

Risque d'enchevêtrement

- Les vêtements amples, les bijoux, les cheveux, les gants, etc. peuvent se coincer dans le mécanisme de la scie. Soyez particulièrement vigilant.

Risques liés au travail

- Évitez tout contact avec la lame ou la lame de scie afin d'éviter toute blessure aux mains ou à d'autres parties du corps.
- Les protections doivent être correctement installées et maintenues en parfait état de fonctionnement.
- Les protections endommagées, tordues ou usées doivent être remplacées par des neuves recommandées par le fabricant.
- Assurez-vous que les protections mobiles reviennent correctement à leur position fixe.
- Les protections mobiles ne doivent en aucun cas être bloquées ou immobilisées en position ouverte.
- Pendant le fonctionnement, les mains de l'opérateur sont exposées à la chaleur, à l'abrasion ou aux coupures. Portez des gants adaptés pour protéger vos mains.
- L'opérateur et les autres personnes travaillant avec l'appareil doivent être en bonne condition physique et capables de supporter le poids, la puissance et les dimensions de l'appareil.
- Tenez la scie correctement. Soyez prêt à résister aux mouvements brusques ou lents de l'appareil avec les deux mains.
- Maintenez une position sûre et stable pendant le travail.
- Pour éviter tout risque de blessure, évitez tout contact avec la lame ou la lame de scie lorsque l'appareil est connecté à une source d'alimentation. Portez des équipements de protection individuelle tels que des gants, un tablier et un casque.
- Un mouvement incontrôlé de l'appareil peut provoquer un accident. Lorsque vous utilisez un guide, assurez-vous qu'il est solidement fixé à la pièce à usiner.

- La coupe avec cet outil crée des bords tranchants ; portez des gants pour protéger vos mains.
- Arrêtez l'appareil en cas de coupure de courant.
- Utilisez uniquement les lubrifiants recommandés par le fabricant.
- Le port de lunettes de protection est obligatoire. Il est recommandé de porter des vêtements de travail et des gants appropriés.
- La lame ou la lame de scie continue de bouger pendant un instant après l'arrêt de la machine. Soyez prudent.

#### Risques liés aux mouvements répétitifs

- Une utilisation prolongée de l'outil peut entraîner de la fatigue et une gêne au niveau des mains, des bras, du cou ou d'autres parties du corps.
- Maintenez une position confortable, sûre et stable et évitez les positions instables. Changez de position de temps en temps pour éviter la fatigue.
- Si vous ressentez des symptômes persistants et gênants tels que des douleurs, des crampes, des picotements, des engourdissements, des brûlures ou des raideurs dans une partie quelconque de votre corps, ne les ignorez pas. L'opérateur doit consulter un médecin, soit de sa propre initiative, soit par l'intermédiaire de son employeur.

#### Risques liés aux accessoires

- Avant de remplacer des accessoires ou d'entretenir l'appareil, il est essentiel de le débrancher de la source d'alimentation.
- Utilisez uniquement les outils ou accessoires recommandés par le fabricant.
- Évitez tout contact direct avec l'outil pendant et après le travail, car cela pourrait entraîner des brûlures ou des coupures.
- Vérifiez l'état technique de la lame ou de la lame de scie avant utilisation. N'utilisez pas de lames qui présentent des signes de chute, d'ébréchure, de rupture ou d'autres dommages.

#### Risques sur le lieu de travail

- Les trébuchements, glissades et chutes peuvent entraîner des accidents. Assurez-vous que le sol n'est pas glissant et ne deviendra pas glissant pendant le travail. Assurez-vous que la position du tuyau pneumatique ne présente pas de risque de trébuchement.
- Soyez toujours conscient de votre environnement, en particulier lorsque vous travaillez dans des zones que vous ne connaissez pas. Faites attention aux tuyaux et autres obstacles.
- La scie n'est pas conçue pour être utilisée dans des atmosphères potentiellement explosives et ne protège pas l'utilisateur contre les chocs électriques.
- Assurez-vous qu'il n'y a pas de câbles électriques, de conduites de gaz ou d'autres objets à proximité qui pourraient présenter un danger s'ils étaient endommagés.

#### Risques liés à la poussière et aux fumées

- Des poussières et des fumées dangereuses peuvent être générées pendant le fonctionnement. Celles-ci ont un impact négatif sur la santé de l'utilisateur, provoquant des maladies respiratoires, des cancers et des lésions cutanées. Soyez conscient de ces risques et prenez des mesures pour les minimiser.
- L'évaluation des risques doit tenir compte de l'exposition à la poussière générée pendant le traitement et à la poussière en suspension dans l'air pendant le fonctionnement.
- Utilisez la scie conformément au mode d'emploi afin de minimiser la production de poussières et de fumées.
- La sortie d'air doit être orientée de manière à minimiser la dispersion de poussières et de fumées dans l'environnement.
- Le contrôle des émissions de poussières et de vapeurs est une priorité pour garantir la sécurité au travail.
- Utilisez des moyens appropriés d'extraction, d'élimination ou de neutralisation de la poussière et des fumées conformément aux recommandations du fabricant.
- Choisissez des outils de travail appropriés et entretenez-les ou remplacez-les conformément aux instructions afin de réduire au minimum la production de poussières et de fumées.
- Utilisez une protection respiratoire conformément aux réglementations en matière de santé et de sécurité.
- Le traitement de certains matériaux peut entraîner l'émission de poussières et de vapeurs susceptibles de provoquer une explosion. Soyez prudent.

#### Risques liés au bruit

- L'exposition à des niveaux sonores élevés peut entraîner une perte auditive permanente et irréversible ainsi que d'autres problèmes tels que des acouphènes (bourdonnements, sifflements ou bourdonnements dans les oreilles).

- Il est essentiel d'évaluer les risques et de mettre en œuvre des mesures de contrôle appropriées pour ces dangers.
- Il convient d'utiliser des méthodes permettant d'éviter un bruit excessif, telles que le placement de la pièce à usiner dans des supports amortisseurs ou d'autres méthodes empêchant la pièce de « résonner ».
- Utilisez une protection auditive conforme aux réglementations en matière de santé et de sécurité.
- Utilisez la scie conformément au mode d'emploi afin de réduire le bruit au minimum.
- Installez et utilisez les outils conformément au mode d'emploi afin de réduire le bruit au minimum.
- Utilisez un silencieux si disponible.

#### Risques liés aux vibrations

- L'exposition aux vibrations peut provoquer une ischémie des mains et des doigts ainsi que des lésions nerveuses.
- Lorsque vous travaillez dans des conditions froides, habillez-vous chaudement et gardez vos mains au chaud et au sec.
- Si vous ressentez des picotements, un engourdissement, des douleurs ou une pâleur de la peau au niveau des mains, arrêtez de travailler et consultez votre supérieur hiérarchique et un médecin.
- Utilisez la scie conformément au mode d'emploi afin de minimiser les vibrations.
- Lorsque vous travaillez, il est recommandé d'utiliser un trépied ou un support si possible.
- Tenez l'outil fermement, mais sans forcer, afin de garantir un fonctionnement sûr. Une prise trop ferme augmente le risque de vibrations.
- Une installation incorrecte de la lame augmente les niveaux de vibration.

#### Règles de sécurité supplémentaires pour les outils pneumatiques

- L'air comprimé peut causer des dommages graves.
- Coupez toujours l'alimentation en air et débranchez l'appareil de la source lorsqu'il n'est pas utilisé ou lorsque vous remplacez des accessoires et effectuez des opérations de maintenance.
- Ne dirigez jamais le jet d'air vers vous-même ou vers d'autres personnes.
- Les tuyaux d'air comprimé présentent un danger grave. Assurez-vous toujours que les tuyaux et les raccords ne sont pas endommagés.
- Éloignez l'air froid de vos mains.
- Lorsque vous utilisez des raccords à griffes, pensez à utiliser des verrous appropriés pour éviter tout débanchement accidentel.
- Ne dépassez jamais la pression maximale admissible.
- Ne transportez jamais l'appareil par le tuyau.

#### DESCRIPTION DES PICTOGRAMMES UTILISÉS



1. Lisez le mode d'emploi et respectez les avertissements et les consignes de sécurité qui y figurent !
2. Utilisez un équipement de protection individuelle (lunettes de sécurité, protections auditives, masques anti-poussière).
3. Utilisez un équipement de protection individuelle (gants de protection).
4. Protégez l'appareil de la pluie.
5. Tenez les enfants éloignés de l'outil.
6. Recyclez.
7. Ne pas jeter avec les déchets ménagers.
8. Marque de certification EAC.
9. Marque de certification du marché ukrainien

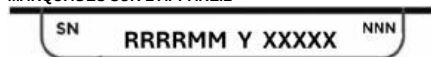
#### DESCRIPTION DES ÉLÉMENTS GRAPHIQUES

| Fig. A |                                |
|--------|--------------------------------|
| 1      | Entrée d'air                   |
| 2      | Interrupteur                   |
| 3      | Verrouillage de l'interrupteur |
| 4      | Lame de scie                   |
| 5      | Protection de la lame de scie  |

Fig. B

|    |                                                                 |
|----|-----------------------------------------------------------------|
| 1  | Raccordement à l'appareil (ne pas utiliser de raccords rapides) |
| 2  | Tuyau de guidage                                                |
| 3  | Raccord                                                         |
| 4  | Tuyau pneumatique                                               |
| 5  | Raccord rapide                                                  |
| 6  | Raccord                                                         |
| 7  | Graisseur                                                       |
| 8  | Réducteur de pression                                           |
| 9  | Filtre à air                                                    |
| 10 | Système d'élimination de l'humidité                             |
| 11 | Source d'air                                                    |

## MARQUAGES SUR L'APPAREIL



|       |                             |
|-------|-----------------------------|
| RRRR  | -année de fabrication       |
| MM    | -mois de fabrication        |
| Y     | -désignation supplémentaire |
| XXXXX | -numéro de série            |
| NNN   | -marquage supplémentaire    |

## DESCRIPTION

Scie alternative pneumatique dans laquelle la pression d'air est utilisée pour déplacer la lame dans un mouvement alternatif. L'appareil est conçu pour effectuer des coupes droites, courbes et des découpes dans le bois, les matériaux similaires au bois, les plastiques et les métaux, à condition d'utiliser une lame appropriée.

## SYSTÈME PNEUMATIQUE

Un exemple de système d'alimentation pneumatique est illustré à la figure B. La pression de service ne doit pas dépasser 6,2 bars. Une pression de service plus élevée peut endommager l'appareil et présenter un risque pour l'opérateur.

Assurez-vous que l'air fourni à l'appareil est propre et sec. Le système pneumatique doit être séché avant le raccordement. Séchez régulièrement le système et vérifiez l'état du filtre. L'appareil doit être utilisé avec le lubrificateur intégré au système.

L'outil est raccordé au système via un raccord de 1/4". Le diamètre interne minimum du tuyau pneumatique est de 10 mm (3/8"). L'installation doit comprendre un interrupteur de sécurité visible et accessible.

## FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL

## Mise en marche/arrêt

Relâchez le levier de verrouillage de l'interrupteur en le poussant vers l'avant. Appuyez sur l'interrupteur pour éteindre l'appareil. Relâchez la pression sur l'interrupteur pour l'éteindre.

L'appareil doit être mis en marche avant que la lame de scie n'entre en contact avec la pièce à usiner.

## Coupe

Après avoir démarré la scie et inséré la lame dans la pièce à usiner, déplacez la lame le long de la ligne de coupe préalablement marquée. Coupez de manière régulière, en veillant à ne pas surcharger la scie. Une pression excessive sur la lame aura un effet de freinage, ce qui nuira aux performances de coupe.

## Remplacement de la lame

Pour remplacer la lame, dévissez la vis de blocage et ouvrez le couvercle de la poignée (Fig. C).

Desserrez ensuite les 2 vis qui fixent la lame dans son support (Fig. D). Retirez la lame avec précaution et insérez-en une nouvelle. Serrez fermement les vis de fixation et refermez le capot de la poignée.

## DÉPANNAGE

Outre les dommages ou l'usure, d'autres facteurs tels que le mauvais état du système pneumatique (dommages, obstruction, fuite ou humidité) peuvent également avoir un impact négatif sur les performances. Des problèmes peuvent également être causés par l'encrassement de l'appareil par un excès de poussière et de produits abrasifs. C'est pourquoi il est important de garder l'appareil propre.

## ENTRETIEN ET STOCKAGE

Afin de prolonger la durée de vie de l'outil, il convient de le nettoyer régulièrement. Après chaque utilisation, l'appareil doit être nettoyé à l'aide d'un chiffon sec. N'utilisez pas de solvants ou d'agents susceptibles de provoquer la corrosion des composants de l'appareil.

Le mécanisme doit être lubrifié à l'aide d'un lubrificateur faisant partie du système d'alimentation pneumatique. Le niveau d'huile dans le

lubrificateur doit être vérifié régulièrement et complété si nécessaire. En l'absence de lubrificateur, une lubrification directe est possible en appliquant quelques gouttes d'huile pneumatique à l'entrée d'air avant de démarrer l'appareil. Après la lubrification de l'appareil, des gouttes d'huile peuvent s'échapper par la sortie d'air pendant les premières secondes. Dans ce cas, il est nécessaire de le sécriser temporairement, par exemple à l'aide d'une serviette. Seules des huiles pneumatiques doivent être utilisées pour lubrifier le mécanisme. L'utilisation d'autres types d'huile ou l'absence de lubrification du mécanisme réduira la durée de vie et endommagera l'outil.

Toutes les réparations doivent être effectuées uniquement par du personnel autorisé dans un centre de service agréé.

## DONNÉES NOMINALES

| Paramètre                                                        | Valeur                 |
|------------------------------------------------------------------|------------------------|
| Vitesse nominale                                                 | 9000 min <sup>-1</sup> |
| Pression maximale de service                                     | 6,2 bar/90 psi         |
| Diamètre du raccordement pneumatique                             | 1/4"                   |
| Consommation d'air moyenne                                       | 155 l/min              |
| Poids                                                            | 0,65 kg                |
| 14-034 indique à la fois le type et la désignation de l'appareil |                        |

## DONNÉES RELATIVES AU BRUIT ET AUX VIBRATIONS

|                                      |                                                                  |
|--------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Niveau de pression acoustique        | L <sub>pA</sub> = 88 dB(A) K= 3 dB(A)                            |
| Niveau de puissance acoustique       | L <sub>WA</sub> = 99 dB(A) K= 3 dB(A)                            |
| Valeur d'accélération des vibrations | a <sub>h</sub> = 11,985 m/s <sup>2</sup> K= 1,5 m/s <sup>2</sup> |

## Informations sur le bruit et les vibrations

Le bruit émis par l'appareil est décrit par : le niveau de pression acoustique émis L<sub>pA</sub> et le niveau de puissance acoustique L<sub>WA</sub> (où K désigne l'incertitude de mesure). Les vibrations émises par l'appareil sont décrites par la valeur d'accélération des vibrations a<sub>h</sub> (où K désigne l'incertitude de mesure).

Les valeurs suivantes indiquées dans ce manuel : niveau de pression acoustique L<sub>pA</sub>, niveau de puissance acoustique L<sub>WA</sub> et valeur d'accélération vibratoire a<sub>h</sub> ont été mesurées conformément à la norme EN ISO 11148-12. Le niveau de vibration spécifié a<sub>h</sub> peut être utilisé pour comparer des appareils et pour une évaluation préliminaire de l'exposition aux vibrations.

Le niveau de vibration indiqué n'est représentatif que pour les applications de base de l'appareil. Si l'appareil est utilisé pour d'autres applications ou avec d'autres outils de travail, le niveau de vibration peut varier. Un entretien insuffisant ou peu fréquent de l'appareil entraînera un niveau de vibration plus élevé. Les raisons indiquées ci-dessus peuvent augmenter l'exposition aux vibrations pendant toute la durée du travail.

**Pour estimer avec précision l'exposition aux vibrations, il faut tenir compte des périodes pendant lesquelles l'appareil est éteint ou allumé mais non utilisé pour le travail. Après une estimation minutieuse de tous les facteurs, l'exposition totale aux vibrations peut être considérablement réduite.**

Afin de protéger l'utilisateur contre les effets des vibrations, des mesures de sécurité supplémentaires doivent être mises en œuvre, telles que : l'entretien régulier de l'appareil d'ion et des outils de travail, le maintien d'une température adéquate des mains et une bonne organisation du travail.

## PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Les produits ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers, mais doivent être envoyés pour être éliminés dans des installations appropriées. Des informations sur l'élimination peuvent être obtenues auprès du vendeur du produit ou des autorités locales. Les équipements usagés contiennent des substances qui ne sont pas neutres pour l'environnement. Les équipements qui ne sont pas recyclés constituent une menace potentielle pour l'environnement et la santé humaine.

« GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością » Spółka komandytowa, dont le siège social est situé à Varsovie, ul. Pograniczna 2/4 (ci-après dénommée « GTX Poland »), informe par la présente que tous les droits d'auteur relatifs au contenu du présent manuel (ci-après dénommé « le Manuel », y compris, entre autres, son texte, ses photographies, ses schémas, ses dessins, ainsi que sa composition, appartenant exclusivement à GTX Poland et sont protégés par la loi conformément à la loi du 4 février 1994 sur le droit d'auteur et les droits voisins (c'est-à-dire le Journal officiel 2006 n° 90, point 631, tel que modifié). La copie, le traitement, la publication ou la modification de l'ensemble du Manuel ou de l'un de ses éléments à des fins commerciales sans l'accord écrit de GTX Poland est strictement interdite et peut entraîner une responsabilité civile et pénale.

## Déclaration de conformité CE

Fabricant : GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., rue Pograniczna 2/4 02-285 Varsovie

**Produit :** Scie pneumatique avant

**Modèle :** 14-034

**Nom commercial :** NEO TOOLS

**Numéro de série :** 00001 + 99999

La présente déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant.

Le produit décrit ci-dessus est conforme aux documents suivants :

**Directive Machines 2006/42/CE**

Et répond aux exigences des normes suivantes :

**EN ISO 11148-12:2012**

Cette déclaration s'applique uniquement à la machine dans l'état où elle a été mise sur le marché et ne couvre pas les composants ajoutés par l'utilisateur final ni les actions ultérieures effectuées par celui-ci.

Nom et adresse de la personne autorisée à préparer la documentation technique qui réside ou est établie dans l'UE :

Signé au nom de :

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Rue Pograniczna 2/4 02-285 Varsovie



Pawel Kowalski

Représentant qualité de GTX POLAND

Varsovie, le 20 octobre 2025

(DE)

## ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANWEISUNGEN

### Pneumatische Gesichtssäge

14-034

**Bevor Sie mit der Installation, dem Betrieb, der Reparatur, der Wartung und dem Austausch von Zubehörteilen beginnen oder in der Nähe eines Druckluftwerkzeugs arbeiten, lesen und verstehen Sie die Sicherheitshinweise, da viele Gefahren bestehen.** Die Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu schweren Verletzungen führen. Die Installation, Einstellung und Montage von Druckluftwerkzeugen darf nur von qualifiziertem und geschultem Personal durchgeführt werden. Nehmen Sie keine Änderungen am Druckluftwerkzeug vor. Änderungen können die Effizienz und Sicherheit beeinträchtigen und das Risiko für den Bediener des Werkzeugs erhöhen. Bewahren Sie die Sicherheitshinweise auf, sie müssen dem Bediener des Werkzeugs ausgehändigt werden. Verwenden Sie das Druckluftwerkzeug nicht, wenn es beschädigt ist. Überprüfen Sie, ob das Werkzeug alle gemäß ISO 11148 erforderlichen Kennzeichnungen aufweist. Wenn die Kennzeichnungen ersetzt werden müssen, sollte sich der Bediener oder Arbeitgeber an den Hersteller des Werkzeugs wenden.

### Risiken im Zusammenhang mit Fremdkörpern

- Beschädigungen am Werkstück, am Zubehör oder sogar am Werkzeug selbst können dazu führen, dass Fragmente mit hoher Geschwindigkeit wegfiegen.
- Während des Betriebs muss stets eine schlagfeste Schutzbrille getragen werden.
- Stellen Sie sicher, dass das Werkstück ordnungsgemäß gesichert ist.
- Stellen Sie sicher, dass keine Funken und Metallspäne in Bereiche fallen, in denen sie eine Gefahr darstellen können.
- Stellen Sie sicher, dass das Sägeblatt oder die Klinge korrekt in der Halterung positioniert ist.

### Verwicklungsgefahr

- Lose Kleidung, Schmuck, Haare, Handschuhe usw. können sich im Sägemechanismus verfangen. Seien Sie besonders vorsichtig.

### Arbeitsbedingte Gefahren

- Vermeiden Sie den Kontakt mit der Klinge oder dem Sägeblatt, um Verletzungen an Ihren Händen oder anderen Körperteilen zu vermeiden.
- Schutzvorrichtungen müssen korrekt angebracht und in einwandfreiem Zustand sein.
- Beschädigte, verborgene oder abgenutzte Schutzvorrichtungen sollten durch neue, vom Hersteller empfohlene Schutzvorrichtungen ersetzt werden.
- Stellen Sie sicher, dass bewegliche Schutzvorrichtungen korrekt in ihre festen Positionen zurückkehren.
- Bewegliche Schutzvorrichtungen dürfen unter keinen Umständen in der geöffneten Position blockiert oder festgesetzt werden.

- Während des Betriebs sind die Hände des Bedieners Hitze, Abrieb oder Schnitten ausgesetzt. Tragen Sie geeignete Handschuhe, um Ihre Hände zu schützen.
- Der Bediener und andere Personen, die mit dem Gerät arbeiten, sollten körperlich fit sein und in der Lage sein, das Gewicht, die Leistung und die Abmessungen des Geräts zu handhaben.
- Halten Sie die Säge richtig. Seien Sie darauf vorbereitet, plötzliche oder langsame Bewegungen des Geräts mit beiden Händen auszugleichen.
- Behalten Sie während der Arbeit eine sichere und stabile Körperhaltung bei.
- Um Verletzungsgefahren zu vermeiden, vermeiden Sie den Kontakt mit dem Sägeblatt, wenn das Gerät an eine Stromquelle angeschlossen ist. Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung wie Handschuhe, Schürze und Helm.
- Unkontrollierte Bewegungen des Geräts können zu Unfällen führen. Wenn Sie eine Führung verwenden, stellen Sie sicher, dass diese fest am Werkstück befestigt ist.
- Beim Schneiden mit diesem Werkzeug entstehen scharfe Kanten; tragen Sie Handschuhe, um Ihre Hände zu schützen.
- Stoppen Sie das Gerät, wenn die Stromversorgung unterbrochen wird.
- Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Schmiermittel.
- Es muss eine Schutzbrille getragen werden. Es wird empfohlen, geeignete Arbeitskleidung und Handschuhe zu tragen.
- Die Klinge oder das Sägeblatt bewegt sich nach dem Ausschalten der Maschine noch einen Moment lang weiter. Seien Sie vorsichtig.

### Risiken durch wiederholte Bewegungen

- Längerer Gebrauch des Werkzeugs kann zu Ermüdung und Beschwerden in den Händen, Armen, im Nacken oder anderen Körperteilen führen.
- Behalten Sie eine bequeme, sichere und stabile Position bei und vermeiden Sie instabile Körperhaltungen. Wechseln Sie von Zeit zu Zeit die Position, um Ermüdungserscheinungen vorzubeugen.
- Wenn Sie anhaltende, störende Symptome wie Beschwerden, Schmerzen, Krämpfe, Kribbeln, Taubheitsgefühl, Brennen oder Steifheit in einem Körperteil verspüren, ignorieren Sie diese nicht. Der Bediener sollte entweder selbst oder über seinen Arbeitgeber einen Arzt konsultieren.

### Gefahren im Zusammenhang mit Zubehör

- Vor dem Austausch von Zubehörteilen oder der Wartung des Geräts muss das Gerät unbedingt von der Stromversorgung getrennt werden.
- Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Werkzeuge oder Zubehörteile.
- Vermeiden Sie während und nach der Arbeit den direkten Kontakt mit dem Werkzeug, da dies zu Verbrennungen oder Schnittverletzungen führen kann.
- Überprüfen Sie vor dem Gebrauch den technischen Zustand der Klinge oder des Sägeblatts. Verwenden Sie keine Klingen, die Anzeichen von Stürzen, Abspaltungen, Brüchen oder anderen Beschädigungen aufweisen.

### Gefahren am Arbeitsplatz

- Stolpern, Ausrutschen und Stürze können zu Unfällen führen. Stellen Sie sicher, dass der Boden nicht rutschig ist oder während der Arbeit rutschig wird. Stellen Sie sicher, dass die Position des Druckluftschlauchs keine Stolpergefahr darstellt.
- Achten Sie immer auf Ihre Umgebung, insbesondere wenn Sie in unbekannten Bereichen arbeiten. Achten Sie auf Schläuche und andere Hindernisse.
- Die Säge ist nicht für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen ausgelegt und schützt den Benutzer nicht vor Stromschlägen.
- Stellen Sie sicher, dass sich in der Nähe keine elektrischen Kabel, Gasleitungen oder andere Gegenstände befinden, die bei Beschädigung eine Gefahr darstellen könnten.

### Gefahren durch Staub und Dämpfe

- Während des Betriebs können gefährliche Staub- und Dampfbildung auftreten. Diese haben negative Auswirkungen auf die Gesundheit des Benutzers und können Atemwegserkrankungen, Krebs und Hautschäden verursachen. Seien Sie sich dieser Gefahren bewusst und ergreifen Sie Maßnahmen, um sie zu minimieren.
- Die Risikobewertung sollte die Exposition gegenüber Staub, der während der Bearbeitung entsteht, und Staub in der Luft während des Betriebs berücksichtigen.
- Verwenden Sie die Säge gemäß der Betriebsanleitung, um die Entstehung von Staub und Dämpfen zu minimieren.

- Der Luftauslass sollte so ausgerichtet sein, dass die Ausbreitung von Staub und Dämpfen in die Umgebung minimiert wird.
- Die Kontrolle von Staub- und Dampfemissionen hat bei der Gewährleistung der Arbeitssicherheit oberste Priorität.
- Verwenden Sie geeignete Mittel zur Absaugung, Entfernung oder Neutralisierung von Staub und Dämpfen gemäß den Empfehlungen des Herstellers.
- Wählen Sie geeignete Arbeitsgeräte aus und warten oder ersetzen Sie diese gemäß den Anweisungen, um die Entstehung von Staub und Dämpfen zu minimieren.
- Verwenden Sie Atemschutzgeräte gemäß den Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften.
- Die Verarbeitung bestimmter Materialien kann zur Emission von Staub und Dämpfen führen, die eine Explosion verursachen können. Seien Sie vorsichtig.

#### Lärmgefahren

- Die Exposition gegenüber hohen Lärmpegeln kann zu dauerhaftem und irreversiblen Hörverlust und anderen Problemen wie Tinnitus (Klingeln, Summen, Pfeifen oder Brummen in den Ohren) führen.
- Es ist unerlässlich, die Risiken zu bewerten und geeignete Kontrollmaßnahmen für diese Gefahren zu ergreifen.
- Es sollten Methoden zur Vermeidung übermäßiger Lärmbelastung angewendet werden, z. B. das Einspannen des Werkstücks in Dämpfungshalterungen oder andere Methoden, um ein „Klingeln“ des Werkstücks zu verhindern.
- Verwenden Sie einen Gehörschutz gemäß den Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften.
- Verwenden Sie die Säge gemäß der Bedienungsanleitung, um den Lärm zu minimieren.
- Installieren und verwenden Sie Werkzeuge gemäß der Bedienungsanleitung, um Lärm zu minimieren.
- Verwenden Sie einen Schalldämpfer, falls verfügbar.

#### Vibrationsgefahren

- Vibrationen können zu Durchblutungsstörungen in Händen und Fingern sowie zu Nervenschäden führen.
- Tragen Sie bei Arbeiten unter kalten Bedingungen warme Kleidung und halten Sie Ihre Hände warm und trocken.
- Wenn Sie Kribbeln, Taubheitsgefühle, Schmerzen oder eine Blässe der Haut an Ihren Händen verspüren, unterbrechen Sie die Arbeit und konsultieren Sie Ihren Vorgesetzten und einen Arzt.
- Verwenden Sie die Säge gemäß der Bedienungsanleitung, um Vibrationen zu minimieren.
- Bei der Arbeit wird empfohlen, nach Möglichkeit ein Stativ oder eine Stütze zu verwenden.
- Halten Sie das Werkzeug fest, aber mit mäßiger Kraft, um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten. Wenn Sie das Werkzeug zu fest halten, erhöht sich das Vibrationsrisiko.
- Eine falsche Montage des Sägeblatts erhöht die Vibrationen.

#### Zusätzliche Sicherheitsvorschriften für Druckluftwerkzeuge

- Druckluft kann schwere Schäden verursachen.
- Schalten Sie immer die Luftzufuhr aus und trennen Sie das Gerät von der Quelle, wenn es nicht in Gebrauch ist oder wenn Sie Zubehörteile austauschen und Wartungsarbeiten durchführen.
- Richten Sie den Luftstrom niemals auf sich selbst oder andere Personen.
- Druckluftschläuche stellen eine ernsthafte Gefahr dar. Stellen Sie immer sicher, dass Schläuche und Anschlüsse nicht beschädigt sind.
- Leiten Sie kalte Luft von Ihren Händen weg.
- Verwenden Sie bei der Verwendung von Klauenkupplungen geeignete Sicherungen, um ein versehentliches Lösen zu verhindern.
- Überschreiten Sie niemals den maximal zulässigen Druck.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Schlauch.

#### BESCHREIBUNG DER VERWENDETEN PIKTOGRAMME



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Lesen Sie die Betriebsanleitung und beachten Sie die darin enthaltenen Warnhinweise und Sicherheitsvorkehrungen!
2. Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung (Schutzbrille, Gehörschutz, Staubmaske).
3. Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung (Schutzhandschuhe).
4. Vor Regen schützen.
5. Kinder vom Werkzeug fernhalten.
6. Recyceln.
7. Nicht mit dem Hausmüll entsorgen.
8. EAC-Zertifizierungszeichen.
9. Ukrainisches Marktzertifizierungszeichen

#### BESCHREIBUNG DER GRAFISCHEN ELEMENTE

| Abb. A |                                                            |
|--------|------------------------------------------------------------|
| 1      | Lufteinlass                                                |
| 2      | Schalter                                                   |
| 3      | Schalterverriegelung                                       |
| 4      | Sägeblatt                                                  |
| 5      | Sägeblattschutz                                            |
| Abb. B |                                                            |
| 1      | Anschluss an das Gerät (keine Schnellkupplungen verwenden) |
| 2      | Führungsschlauch                                           |
| 3      | Nippel                                                     |
| 4      | Druckluftschlauch                                          |
| 5      | Schnellkupplung                                            |
| 6      | Nippel                                                     |
| 7      | Schmiernippel                                              |
| 8      | Druckminderer                                              |
| 9      | Luftfilter                                                 |
| 10     | Feuchtigkeitserntfernungssystem                            |
| 11     | Luftquelle                                                 |

#### KENNZEICHNUNGEN AUF DEM GERÄT



|       |                            |
|-------|----------------------------|
| RRRR  | -Baujahr                   |
| MM    | -Monat der Herstellung     |
| Y     | -zusätzliche Bezeichnung   |
| XXXXX | -Seriennummer              |
| NNN   | -zusätzliche Kennzeichnung |

#### BESCHREIBUNG

Eine pneumatische Säbelsäge, bei der Luftdruck verwendet wird, um das Sägeblatt in einer Hin- und Herbewegung zu bewegen. Das Gerät ist für gerade Schnitte, Kurvenschnitte und Ausschnitte in Holz, holzähnlichen Materialien, Kunststoffen und Metallen ausgelegt, sofern ein geeignetes Sägeblatt verwendet wird.

#### DRUCKLUFTANLAGE

Ein Beispiel für ein pneumatisches Versorgungssystem ist in **Abb. B** dargestellt. Der Arbeitsdruck sollte 6,2 bar nicht überschreiten. Ein höherer Arbeitsdruck kann das Gerät beschädigen und eine Gefahr für den Bediener darstellen.

Stellen Sie sicher, dass die dem Gerät zugeführte Luft sauber und trocken ist. Das pneumatische System sollte vor dem Anschluss getrocknet werden. Trocknen Sie das System regelmäßig und überprüfen Sie den Zustand des Filters. Das Gerät sollte in Verbindung mit dem im System integrierten Schmiergerät verwendet werden.

Das Werkzeug wird über einen 1/4"-Anschluss an das System angeschlossen. Der Mindestinnendurchmesser des Druckluftschlauchs beträgt 10 mm (3/8"). Die Installation sollte einen sichtbaren und zugänglichen Sicherheitsschalter umfassen.

#### BETRIEB DES GERÄTS

##### Ein-/Aussschalten

Lösen Sie den Schalterverriegelungshebel, indem Sie ihn nach vorne drücken. Drücken Sie den Schalter, um das Gerät auszuschalten. Lassen Sie den Druck auf den Schalter los, um ihn auszuschalten.

Das Gerät muss in Bewegung gesetzt werden, bevor das Sägeblatt mit dem Werkstück in Kontakt kommt.

##### Schneiden

Nachdem Sie die Säge gestartet und das Sägeblatt in das Werkstück eingeführt haben, führen Sie das Sägeblatt entlang der zuvor markierten Schnittlinie. Sägen Sie gleichmäßig und achten Sie darauf, die Säge nicht zu überlasten. Übermäßiger Druck auf das Sägeblatt hat eine bremsende Wirkung, die die Schnittleistung beeinträchtigt.

##### Auswechseln des Sägeblatts

Um das Sägeblatt auszutauschen, lösen Sie die Feststellschraube und öffnen Sie die Griffabdeckung (Abb. C). Lösen Sie dann die 2 Schrauben, mit denen das Sägeblatt in der Halterung befestigt ist (Abb. D). Entfernen Sie das Sägeblatt vorsichtig und setzen Sie ein neues ein. Ziehen Sie die Befestigungsschrauben fest an und schließen Sie die Griffabdeckung.

FEHLERSUCHE

Neben Beschädigungen oder Verschleiß können auch andere Faktoren wie ein schlechter Zustand des Druckluftsystems (Beschädigungen, Verstopfungen, Undichtigkeiten oder Feuchtigkeit) die Leistung beeinträchtigen. Probleme können auch dadurch verursacht werden, dass das Gerät durch übermäßigen Staub und Abrieb verschmutzt ist. Aus diesem Grund ist es wichtig, das Gerät sauber zu halten.

WARTUNG UND LAGERUNG

Um die Lebensdauer des Werkzeugs zu verlängern, sollte es regelmäßig gereinigt werden. Nach jedem Gebrauch sollte das Gerät mit einem trockenen Tuch abgewischt werden. Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder Mittel, die zu Korrosion der Gerätekomponenten führen können. Der Mechanismus sollte mit einem Schmierstoffgeber geschmiert werden, der Teil des pneumatischen Versorgungssystems ist. Der Ölstand im Schmierstoffgeber sollte regelmäßig überprüft und bei Bedarf nachgefüllt werden. Wenn kein Schmierstoffgeber vorhanden ist, ist eine direkte Schmierung möglich, indem von dem Start des Geräts einige Tropfen Pneumatiköl auf den Lufteinlass aufgetragen werden. Nach dem Schmieren des Geräts können in den ersten Sekunden Öltröpfchen aus dem Luftausslass austreten. In diesem Fall ist es erforderlich, diese vorübergehend zu sichern, z. B. mit einem Handtuch. Zur Schmierung des Mechanismus dürfen nur Druckluftöle verwendet werden. Die Verwendung anderer Ölsorten oder das Unterlassen der Schmierung des Mechanismus verkürzt die Lebensdauer und beschädigt das Werkzeug. Alle Reparaturen dürfen nur von autorisiertem Personal über ein autorisiertes Servicecenter durchgeführt werden.

NENNLEISTUNGSDATEN

| Parameter                                                         | Wert                   |
|-------------------------------------------------------------------|------------------------|
| Nennndrehzahl                                                     | 9000 min <sup>-1</sup> |
| Maximaler Betriebsdruck                                           | 6,2 bar/90 psi         |
| Luftanschlussdurchmesser                                          | 1/4"                   |
| Durchschnittlicher Luftverbrauch                                  | 155 l/min              |
| Gewicht                                                           | 0,65 kg                |
| 14-034 gibt sowohl den Typ als auch die Bezeichnung des Geräts an |                        |

GERÄUSCH- UND VIBRATIONSDATEN

|                                    |                                                                  |
|------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Schalldruckpegel                   | L <sub>PA</sub> = 88 dB(A) K= 3 dB(A)                            |
| Schallleistungspegel               | L <sub>WA</sub> = 99 dB(A) K= 3 dB(A)                            |
| Wert der Schwingungsbeschleunigung | a <sub>h</sub> = 11,985 m/s <sup>2</sup> K= 1,5 m/s <sup>2</sup> |

Informationen zu Geräuschen und Vibrationen

Die vom Gerät abgegebenen Geräusche werden beschrieben durch: den angegebenen Schalldruckpegel L<sub>PA</sub> und den Schalleistungspegel L<sub>WA</sub> (wobei K die Messunsicherheit bezeichnet). Die vom Gerät abgegebenen Vibrationen werden durch den Schwingbeschleunigungswert a<sub>h</sub> beschrieben (wobei K die Messunsicherheit bezeichnet). Die folgenden in diesem Handbuch angegebenen Werte: Schalldruckpegel L<sub>PA</sub>, Schalleistungspegel L<sub>WA</sub> und Schwingbeschleunigungswert a<sub>h</sub> wurden gemäß EN ISO 11148-12 gemessen. Der angegebene Schwingungspegel a<sub>h</sub>(n) kann zum Vergleich von Geräten und zur vorläufigen Bewertung der Schwingungsbelastung verwendet werden. Der angegebene Vibrationspegel ist nur für die Grundanwendungen des Geräts repräsentativ. Wenn das Gerät für andere Anwendungen oder mit anderen Arbeitswerkzeugen verwendet wird, kann sich der Vibrationspegel ändern. Eine unzureichende oder seltene Wartung des Geräts führt zu einem höheren Vibrationspegel. Die oben genannten Gründe können die Vibrationsbelastung während der gesamten Arbeitszeit erhöhen. Um die Vibrationsbelastung genau einschätzen zu können, müssen Zeiträume berücksichtigt werden, in denen das Gerät ausgeschaltet ist oder eingeschaltet, aber nicht für die Arbeit verwendet wird. Nach sorgfältiger Abwägung aller Faktoren kann die Gesamt Vibrationsbelastung deutlich geringer ausfallen. Um den Benutzer vor den Auswirkungen von Vibrationen zu schützen, sollten zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen getroffen werden, wie z. B.: regelmäßige Wartung des Geräts „ " und der Arbeitswerkzeuge,

Sicherstellung einer angemessenen Handtemperatur und einer ordnungsgemäßen Arbeitsorganisation.

UMWELTSCHUTZ



Produkte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen zur Entsorgung an geeignete Einrichtungen geschickt werden. Informationen zur Entsorgung erhalten Sie beim Verkäufer des Produkts oder bei den örtlichen Behörden. Gebrauchte Geräte enthalten Stoffe, die nicht umweltneutral sind. Nicht recycelte Geräte stellen eine potenzielle Gefahr für die Umwelt und die menschliche Gesundheit dar.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (im Folgenden: „GTX Poland“) teilt hiermit mit, dass alle Urheberrechte an den Inhalten dieses Handbuchs (im Folgenden: „Handbuch“), darunter unter anderem dessen Text, Fotos, Diagramme, Zeichnungen sowie dessen Gestaltung, ausschließlich GTX Poland gehören und gemäß dem Gesetz vom 4. Februar 1994 über Urheberrechte und verwandte Schutzrechte (d. h. Gesetzblatt 2006 Nr. 90 Pos. 631 in der geänderten Fassung) gesetzlich geschützt sind. Das Kopieren, Verarbeiten, Veröffentlichendes oder Ändern des gesamten Handbuchs oder einzelner Elemente davon zu kommerziellen Zwecken ohne die schriftliche Zustimmung von GTX Poland ist strengstens untersagt und kann zivil- und strafrechtliche Folgen nach sich ziehen.

EG-Konformitätserklärung

Hersteller: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna-Straße 2/4 02-285 Warschau  
Produkt: Pneumatische Frontsäge  
Modell: 14-034  
Handelsname: NEO TOOLS  
Seriennummer: 00001 + 99999  
Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.  
Das oben beschriebene Produkt entspricht den folgenden Dokumenten:  
Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

Und erfüllt die Anforderungen der folgenden Normen:

EN ISO 11148-12:2012

Diese Erklärung gilt nur für die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde, und umfasst keine Komponenten , die vom Endnutzer hinzugefügt wurden, oder von ihm durchgeführte nachträgliche Maßnahmen.

Name und Anschrift der zur Erstellung der technischen Dokumentation befugten Person, die in der EU ansässig oder niedergelassen ist:  
Unterzeichnet im Namen von:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. Pograniczna-Straße 2/4 02-285 Warschau

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Qualitätsbeauftragter von GTX POLAND

Warschau, 20. Oktober 2025

(RU)  
ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ

Пневматическая торцовочная пила

14-034

Перед началом установки, эксплуатации, ремонта, технического обслуживания и замены принадлежностей, а также при работе вблизи пневматического инструмента необходимо ознакомиться с инструкциями по технике безопасности в связи с наличием множества опасностей. Несоблюдение этих инструкций может привести к серьезным травмам. Установка, настройка и сборка пневматических инструментов должны выполняться только квалифицированным и обученным персоналом. Не модифицируйте пневматический инструмент. Модификации могут снизить эффективность и безопасность и увеличить риск для оператора инструмента. Не выбрасывайте инструкции по безопасности; они должны быть переданы оператору инструмента. Не используйте пневматический инструмент, если он поврежден. Убедитесь, что на инструменте имеются все маркировки, требуемые стандартом ISO 11148. Если маркировки необходимо заменить, оператор или работодатель должны связаться с производителем инструмента.

Риски, связанные с обломками

- Повреждение заготовки, принадлежностей или даже самого инструмента может привести к разлетанию осколков с высокой скоростью.
- Во время работы необходимо постоянно носить ударопрочные средства защиты глаз.
- Убедитесь, что заготовка надежно закреплена.

- Убедитесь, что искры и металлическая стружка не попадают в места, где они могут представлять опасность.
- Убедитесь, что лезвие или пильный диск правильно установлены в держателе.

#### **Опасность запутывания**

- Свободная одежда, украшения, волосы, перчатки и т. д. могут зацепиться за механизм пилы. Будьте особенно осторожны.

#### **Опасности, связанные с работой**

- Избегайте контакта с лезвием или пильным диском, чтобы не повредить руки или другие части тела.
- Защитные ограждения должны быть правильно установлены и поддерживаться в исправном состоянии.
- Поврежденные, погнутые или изношенные ограждения должны быть заменены новыми, рекомендованными производителем.
- Убедитесь, что подвижные ограждения правильно возвращаются в фиксированное положение.
- Ни в коем случае не блокируйте и не фиксируйте подвижные ограждения в открытом положении.
- Во время работы руки оператора подвергаются воздействию высокой температуры, истиранию или порезам. Для защиты рук надевайте подходящие перчатки.
- Оператор и другие лица, работающие с устройством, должны быть физически здоровыми и способными справиться с весом, мощностью и габаритами устройства.
- Держите пилу правильно. Будьте готовы противостоять внезапным или медленным движениям устройства обеими руками.
- Во время работы сохраняйте безопасное и устойчивое положение тела.
- Во избежание травм избегайте контакта с лезвием или пильным диском, когда устройство подключено к источнику питания. Носите средства индивидуальной защиты, такие как перчатки, фартук и каска.
- Неконтролируемое движение устройства может привести к несчастному случаю. При использовании направляющей убедитесь, что она надежно прикреплена к заготовке.
- При резке с помощью этого инструмента образуются острые края; надевайте перчатки для защиты рук.
- Остановите устройство, если произошло отключение питания.
- Используйте только смазочные материалы, рекомендованные производителем.
- Необходимо носить средства защиты глаз. Рекомендуется носить соответствующую рабочую одежду и перчатки.
- Лезвие или пильный диск продолжает двигаться в течение некоторого времени после выключения машины. Будьте осторожны.

#### **Риски, связанные с повторяющимися движениями**

- Длительное использование инструмента может вызвать усталость и дискомфорт в руках, плечах, шее или других частях тела.
- Сохраняйте удобное, безопасное и стабильное положение и избегайте неустойчивых положений тела. Время от времени меняйте положение, чтобы предотвратить усталость.
- Если вы испытываете постоянные, беспокоящие симптомы, такие как дискомфорт, боль, судороги, покалывание, онемение, жжение или скованность в любой части тела, не игнорируйте их. Оператор должен обратиться к врачу самостоятельно или через своего работодателя.

#### **Опасности, связанные с принадлежностями**

- Перед заменой принадлежностей или техническим обслуживанием устройства необходимо отключить его от источника питания.
- Используйте только инструменты или принадлежности, рекомендованные производителем.
- Избегайте прямого контакта с инструментом во время и после работы, так как это может привести к ожогам или порезам.
- Перед использованием проверьте техническое состояние лезвия или пильного диска. Не используйте лезвия, которые имеют следы падения, сколы, поломки или другие повреждения.

#### **Опасности на рабочем месте**

- Спотыкание, поскользывание и падение могут привести к несчастным случаям. Убедитесь, что пол не скользкий и не станет скользким во время работы. Убедитесь, что расположение пневматического шланга не создает опасности спотыкания.

- Всегда обращайтесь внимание на окружающую обстановку, особенно при работе в незнакомых местах. Следите за шлангами и другими препятствиями.
- Пила не предназначена для использования в потенциально взрывоопасных средах и не защищает пользователя от поражения электрическим током.
- Убедитесь, что поблизости нет электрических кабелей, газовых труб или других предметов, которые могут представлять опасность в случае повреждения.

#### **Опасности, связанные с пылью и дымом**

- Во время работы могут образовываться опасные пыль и дым. Они оказывают негативное влияние на здоровье пользователя, вызывая заболевания дыхательных путей, рак и повреждения кожи. Будьте внимательны к этим опасностям и принимайте меры для их минимизации.
- При оценке рисков следует учитывать воздействие пыли, образующейся во время обработки, и пыли, содержащейся в воздухе во время работы.
- Используйте пилу в соответствии с инструкцией по эксплуатации, чтобы свести к минимуму образование пыли и дыма.
- Воздуховыпускное отверстие должно быть направлено таким образом, чтобы свести к минимуму рассеивание пыли и дыма в окружающей среде.
- Контроль выбросов пыли и паров является приоритетной задачей для обеспечения безопасности труда.
- Используйте соответствующие средства для удаления, устранения или нейтрализации пыли и дыма в соответствии с рекомендациями производителя.
- Выбирайте подходящие рабочие инструменты и обслуживайте или заменяйте их в соответствии с инструкциями, чтобы свести к минимуму образование пыли и дыма.
- Используйте средства защиты органов дыхания в соответствии с правилами техники безопасности и охраны труда.
- Обработка некоторых материалов может вызывать выбросы пыли и паров, которые могут привести к взрыву. Будьте осторожны.

#### **Опасность шума**

- Воздействие высоких уровней шума может привести к постоянной и необратимой потере слуха и другим проблемам, таким как тиннитус (звон, гудение, свист или гул в ушах).
- Необходимо оценить риски и принять соответствующие меры контроля для предотвращения этих опасностей.
- Следует использовать методы предотвращения чрезмерного шума, такие как размещение заготовки в демпфирующих держателях или другие методы, предотвращающие «звон» заготовки.
- Используйте средства защиты слуха в соответствии с правилами техники безопасности и охраны труда.
- Используйте пилу в соответствии с инструкцией по эксплуатации, чтобы свести шум к минимуму.
- Устанавливайте и используйте инструменты в соответствии с инструкцией по эксплуатации, чтобы минимизировать шум.
- Используйте глушитель, если он имеется.

#### **Опасность вибрации**

- Воздействие вибрации может вызвать ишемию рук и пальцев, а также повреждение нервов.
- При работе в холодных условиях одевайтесь тепло и держите руки в тепле и сухости.
- Если вы почувствовали покалывание, онемение, боль или поблдение кожи на руках, прекратите работу и обратитесь к своему руководителю и врачу.
- Используйте пилу в соответствии с инструкцией по эксплуатации, чтобы свести вибрацию к минимуму.
- При работе рекомендуется использовать треногу или опору, если это возможно.
- Держите инструмент крепко, но с умеренной силой, чтобы обеспечить безопасную работу. Слишком сильное сжатие инструмента увеличивает риск вибрации.
- Неправильная установка лезвия увеличивает уровень вибрации.

#### **Дополнительные правила безопасности для пневматических инструментов**

- Сжатый воздух может причинить серьезный ущерб.
- Всегда отключайте подачу воздуха и отсоединяйте устройство от источника питания, когда оно не используется, а также при замене принадлежностей и выполнении технического обслуживания.

- Никогда не направляйте поток воздуха на себя или других людей.
- Шланги сжатого воздуха представляют серьезную опасность. Всегда убеждайтесь, что шланги и соединения не повреждены.
- Направляйте холодный воздух подальше от рук.
- При использовании зажимных муфт не забывайте использовать соответствующие фиксаторы, чтобы предотвратить случайное отсоединение.
- Никогда не превышайте максимально допустимое давление.
- Никогда не переносите устройство за шланг.

ОПИСАНИЕ ИСПОЛЪЗУЕМЫХ ПИКТОГРАММ



1. Прочитайте инструкцию по эксплуатации и соблюдайте содержащиеся в ней предупреждения и меры безопасности!
2. Используйте средства индивидуальной защиты (защитные очки, наушники, респираторы).
3. Используйте средства индивидуальной защиты (защитные перчатки).
4. Защищайте от дождя.
5. Не допускайте детей к инструменту.
6. Перерабатывайте.
7. Не выбрасывать вместе с бытовыми отходами.
8. Знак сертификации EAC.
9. Знак сертификации для украинского рынка

ОПИСАНИЕ ГРАФИЧЕСКИХ ЭЛЕМЕНТОВ

| Рис. А |                                                                       |
|--------|-----------------------------------------------------------------------|
| 1      | Воздухозаборник                                                       |
| 2      | Переключатель                                                         |
| 3      | Блокировка переключателя                                              |
| 4      | Пильное полотно                                                       |
| 5      | Защитный кожух пильного диска                                         |
| Рис. В |                                                                       |
| 1      | Подключение к устройству (не используйте быстроразъемные соединители) |
| 2      | Направляющий шланг                                                    |
| 3      | Ниппель                                                               |
| 4      | Пневматический шланг                                                  |
| 5      | Быстроразъемное соединение                                            |
| 6      | Ниппель                                                               |
| 7      | Смазочный ниппель                                                     |
| 8      | Редуктор давления                                                     |
| 9      | Воздушный фильтр                                                      |
| 10     | Система удаления влаги                                                |
| 11     | Источник воздуха                                                      |

МАРКИРОВКА НА УСТРОЙСТВЕ



- RRRR - год выпуска  
MM - месяц изготовления  
Y - дополнительное обозначение  
XXXXX - серийный номер  
NNN - дополнительная маркировка

ОПИСАНИЕ

Пневматическая сабельная пила, в которой давление воздуха используется для перемещения полотна в возвратно-поступательном движении. Устройство предназначено для выполнения прямых, криволинейных пропилов и вырезов в древесине, древесных материалах, пластмассах и металлах при условии использования подходящего полотна.

ПНЕВМАТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА

Пример пневматической системы питания показан на рис. В. Рабочее давление не должно превышать 6,2 бар. Использование

более высокого рабочего давления может привести к повреждению устройства и создать опасность для оператора. Убедитесь, что воздух, подаваемый к устройству, чистый и сухой. Перед подключением пневматическую систему необходимо осушить. Регулярно осушайте систему и проверяйте состояние фильтра. Устройство следует использовать в сочетании со смазочным устройством, встроенным в систему. Инструмент подключается к системе через соединение 1/4". Минимальный внутренний диаметр пневматического шланга составляет 10 мм (3/8"). Установка должна включать в себя видимый и доступный предохранительный выключатель.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ УСТРОЙСТВА

Включение/выключение

Освободите рычаг блокировки выключателя, нажав его вперед. Нажмите на выключатель, чтобы выключить устройство. Освободите давление на выключатель, чтобы выключить его. Устройство необходимо привести в движение до того, как пильный диск соприкоснется с заготовкой.

Резка

После запуска пилы и введения пильного диска в заготовку перемещайте диск по заранее отмеченной линии реза. Режьте равномерно, стараясь не перегружать пилу. Чрезмерное давление на диск будет иметь тормозящий эффект, что негативно повлияет на производительность реза.

Замена диска

Для замены диска открутите стопорный винт и откройте крышку рукоятки (рис. С). Затем ослабьте 2 винта, крепящие диск в держателе (рис. D). Осторожно снимите диск и вставьте новый. Надежно затяните крепящие винты и закройте крышку рукоятки.

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Помимо повреждений или износа, на производительность могут негативно влиять и другие факторы, такие как плохое состояние пневматической системы (повреждения, засорение, утечка или влага). Проблемы могут быть вызваны также загрязнением устройства избыточным количеством пыли и абразивных продуктов. По этой причине важно поддерживать устройство в чистоте.

ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

Для продления срока службы инструмента его следует регулярно чистить. После каждого использования устройство следует очищать, протирая его сухой тканью. Не используйте растворители или средства, которые могут вызвать коррозию компонентов устройства. Механизм следует смазывать с помощью смазочного устройства, входящего в состав пневматической системы питания. Уровень масла в смазочном устройстве следует регулярно проверять и при необходимости доливать. Если смазочного устройства нет, можно провести прямую смазку, нанеся несколько капель пневматического масла на воздухозаборник перед запуском устройства. После смазки устройства в течение первых нескольких секунд через воздуховыпускное отверстие могут выходить капли масла. В этом случае необходимо временно закрепить его, например, с помощью полотенца. Для смазки механизма следует использовать только пневматические масла. Использование других типов масла или отсутствие смазки механизма сокращает срок службы и приводит к повреждению инструмента.

Все ремонтные работы должны выполняться только уполномоченным персоналом через авторизованный сервисный центр.

НОМИНАЛЬНЫЕ ДАННЫЕ

| Параметр                                               | Значение                             |
|--------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| Номинальная скорость                                   | 9000 мин <sup>-1</sup>               |
| Максимальное рабочее давление                          | 6,2 бар/90 фунтов на квадратный дюйм |
| Диаметр подключения к воздуху                          | 1/4"                                 |
| Средний расход воздуха                                 | 155 л/мин                            |
| Вес                                                    | 0,65 кг                              |
| 14-034 указывает как тип, так и обозначение устройства |                                      |

ДАННЫЕ О ШУМЕ И ВИБРАЦИИ

|                             |                                                                  |
|-----------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Уровень звукового давления  | L <sub>pA</sub> = 88 дБ(А) K= 3 дБ(А)                            |
| Уровень звуковой мощности   | L <sub>WA</sub> = 99 дБ(А) K= 3 дБ(А)                            |
| Значение ускорения вибрации | a <sub>n</sub> = 11,985 м/с <sup>2</sup> K= 1,5 м/с <sup>2</sup> |

## Информация о шуме и вибрации

Шум, излучаемый устройством, описывается следующими параметрами: уровень излучаемого звукового давления  $L_{pA}$  и уровень звуковой мощности  $L_{WA}$  (где K обозначает погрешность измерения). Вибрации, излучаемые устройством, описываются значением ускорения вибрации  $a_h$  (где K обозначает погрешность измерения).

Следующие значения, приведенные в данном руководстве: уровень звукового давления  $L_{pA}$ , уровень звуковой мощности  $L_{WA}$  и значение ускорения вибрации  $a_h$  были измерены в соответствии с EN ISO 11148-12. Указанный уровень вибрации  $a_h$  может быть использован для сравнения устройств и для предварительной оценки воздействия вибрации.

Указанный уровень вибрации является репрезентативным только для основных применений устройства. Если устройство используется для других целей или с другими рабочими инструментами, уровень вибрации может измениться. Недостаточное или нерегулярное техническое обслуживание устройства приведет к более высокому уровню вибрации. Указанные выше причины могут увеличить воздействие вибрации в течение всего рабочего периода.

**Для точной оценки воздействия вибрации необходимо учитывать периоды, когда устройство выключено или включено, но не используется для работы. После тщательной оценки всех факторов общее воздействие вибрации может быть значительно ниже.**

Для защиты пользователя от воздействия вибрации необходимо принять дополнительные меры безопасности, такие как: регулярное техническое обслуживание устройства и рабочих инструментов, обеспечение адекватной температуры рук и правильная организация работы.

## ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Продукты не следует выбрасывать вместе с бытовыми отходами, а следует отправлять на утилизацию в соответствующие учреждения. Информацию об утилизации можно получить у продавца продукта или в местных органах власти. Исползованное оборудование содержит вещества, которые не являются экологически нейтральными. Оборудование, которое не подвергается переработке, представляет потенциальную угрозу для окружающей среды и здоровья человека.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa с зарегистрированным офисом в Варшаве, ул. Pograniczna 2/4 (далее: «GTX Poland») настоящим сообщает, что все авторские права на содержание данного руководства (далее: «Руководство»), включая, среди прочего, его текст, фотографии, диаграммы, чертежи, а также его состав, принадлежат исключительно GTX Poland и защищены законом в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах (т. е. Журнал законов 2006 № 90, пункт 631, с поправками). Копирование, обработка, публикация или изменение всего Руководства или любого из его элементов в коммерческих целях без письменного согласия GTX Poland строго запрещены и могут повлечь за собой гражданскую и уголовную ответственность.

## (CZ) PŘEKLAD PŮVODNÍCH POKYNŮ Pneumatická čelní pila

14-034

**Před zahájením instalace, provozu, opravy, údržby a výměny příslušenství nebo při práci v blízkosti pneumatického nářadí si přečtěte a pochopte bezpečnostní pokyny, protože práce s tímto nářadím s sebou nese mnoho nebezpečí. Nedodržení těchto pokynů může mít za následek vážné zranění. Instalace, seřizování a montáž pneumatického nářadí smí provádět pouze kvalifikovaný a proškolený personál. Pneumatické nářadí neupravujte. Úpravy mohou snížit účinnost a bezpečnost a zvýšit riziko pro obsluhu nářadí. Bezpečnostní pokyny nevyhazujte; musí být předány obsluze nářadí. Poškozené pneumatické nářadí nepoužívejte. Zkontrolujte, zda nářadí má všechna označení požadovaná normou ISO 11148. Pokud je třeba označení vyměnit, obsluha nebo zaměstnavatel by se měl obrátit na výrobce nářadí.**

## Rizika spojená s úlomkou

- Poškození obrobku, příslušenství nebo dokonce samotného nástroje může způsobit, že úločky budou létat vysokou rychlostí.
- Během provozu je nutné vždy nosit ochranné brýle odolné proti nárazu.
- Zajistěte, aby byl obrobek řádně upevněn.
- Zajistěte, aby jiskry a kovové piliny nepadaly do oblastí, kde by mohly způsobit nebezpečí.
- Zajistěte, aby byl kotouč nebo pilový kotouč správně umístěn v držáku.

## Nebezpečí zachycení

- Volný oděv, šperky, vlasy, rukavice atd. se mohou zachytit v mechanismu pily. Buďte obzvláště opatrní.

## Nebezpečí související s prací

- Vyhnete se kontaktu s čepeli nebo pilovým kotoučem, abyste předešli poranění rukou nebo jiných částí těla.
- Ochranné kryty musí být správně namontovány a udržovány v perfektním provozním stavu.
- Poškozené, ohnuté nebo opotřebované kryty by měly být nahrazeny novými, doporučenými výrobcem.
- Zajistěte, aby se pohyblivé kryty správně vracely do svých pevných poloh.
- Pohyblivé ochranné kryty nesmí být za žádných okolností blokovány nebo znehybněny v otevřené poloze.
- Během provozu jsou ruce obsluhy vystaveny teplu, oděru nebo řezům. Noste vhodné rukavice, které chrání vaše ruce.
- Obsluha a další osoby pracující se zařízením by měly být fyzicky zdatné a schopné zvládnout hmotnost, výkon a rozměry zařízení.
- Pilku držte správně. Buďte připraveni odolat náhlým nebo pomalým pohybům zařízení oběma rukama.
- Při práci udržujte bezpečnou a stabilní polohu těla.
- Aby se předešlo riziku zranění, vyhnete se kontaktu s pilovým kotoučem nebo pilovým listem, kdykoli je zařízení připojeno k napájecímu zdroji. Noste osobní ochranné pomůcky, jako jsou rukavice, zástěra a helma.
- Nekontrolovaný pohyb zařízení může způsobit nehodu. Při použití vodítka se ujistěte, že je pevně připevněno k obrobku.
- Řezání tímto nástrojem vytváří ostré hrany; chraňte si ruce rukavicemi.
- V případě přerušení napájení zařízení zastavte.
- Používejte pouze maziva doporučená výrobcem.
- Je nutné nosit ochranné brýle. Doporučuje se nosit vhodné pracovní oděvy a rukavice.
- Čepel nebo pilový kotouč se po vypnutí stroje ještě chvíli pohybuje. Buďte opatrní.

## Rizika spojená s opakovanými pohyby

- Dlouhodobé používání nástroje může způsobit únavu a nepohodlí v rukou, pažích, krku nebo jiných částech těla.
- Udržujte pohodlnou, bezpečnou a stabilní polohu a vyhýbejte se nestabilním polohám těla. Čas od času změňte polohu, abyste předešli únavě.
- Pokud pocítíte přetrvávající, znepokojivé příznaky, jako je nepohodlí, bolest, křeče, brnění, necitlivost, pálení nebo ztuhlost v jakékoli části těla, neignorujte je. Obsluha by měla konzultovat lékaře buď sama, nebo prostřednictvím svého zaměstnavatele.

## Nebezpečí spojené s příslušenstvím

- Před výměnou příslušenství nebo údržbou zařízení je nutné zařízení odpojit od zdroje napájení.
- Používejte pouze nástroje nebo příslušenství doporučené výrobcem.
- Během práce a po ní se vyhýbejte přímému kontaktu s nástrojem, protože by mohlo dojít k popálení nebo požárání.
- Před použitím zkontrolujte technický stav čepele nebo pilového kotouče. Nepoužívejte čepele, které vykazují známky pádu, odštěpnutí, zlomení nebo jiného poškození.

## Nebezpečí na pracovišti

- Zakopnutí, uklouznutí a pád mohou vést k nehodám. Zajistěte, aby podlaha nebyla kluzká a aby se během práce nestala kluzkou. Zajistěte, aby poloha pneumatické hadice nepředstavovala nebezpečí zakopnutí.
- Vždy dávajte pozor na své okolí, zejména při práci v neznámých prostorách. Dávajte pozor na hadice a jiné překážky.
- Pila není určena pro použití v prostředí s nebezpečím výbuchu a nechrání uživatele před úrazem elektrickým proudem.
- Zajistěte, aby v okolí nebyly žádné elektrické kabely, plynové potrubí nebo jiné předměty, které by v případě poškození mohly představovat nebezpečí.

## Nebezpečí spojené s prachem a výpary

- Během provozu může docházet ke vzniku nebezpečného prachu a výparů. Ty mají negativní vliv na zdraví uživatele a mohou způsobit onemocnění dýchacích cest, rakovinu a poškození kůže. Buďte si těchto nebezpečí vědomi a přijměte opatření k jejich minimalizaci.
- Při posuzování rizik je třeba počítat s expozicí prachu vznikajícímu během zpracování a práce ve vzduchu během provozu.
- Používejte pilu v souladu s návodem k obsluze, abyste minimalizovali vznik prachu a výparů.
- Výstup vzduchu by měl být nasměrován tak, aby se minimalizovalo šíření prachu a výparů do okolí.

- Kontrola emisí prachu a výparů je prioritou při zajišťování bezpečnosti práce.
- Používejte vhodné prostředky k odsávání, odstraňování nebo neutralizaci prachu a výparů v souladu s doporučeními výrobce.
- Vyberte vhodné pracovní nástroje a udržujte je nebo vyměňujte v souladu s pokyny, aby se minimalizovalo vytváření prachu a výparů.
- Používejte ochranu dýchacích cest v souladu s předpisy o bezpečnosti a ochraně zdraví.
- Při zpracování některých materiálů může docházet k emisím prachu a výparů, které mohou způsobit výbuch. Buďte opatrní.

#### Nebezpečí hluku

- Vystavení vysokým hladinám hluku může způsobit trvalou a nevratnou ztrátu sluchu a další problémy, jako je tinnitus (zvonění, bzučení, pískání nebo hučení v uších).
- Je nezbytné posoudit rizika a zavést vhodná kontrolní opatření pro tyto nebezpečí.
- Je třeba použít metody k prevenci nadměrného hluku, jako je umístění obrobku do tlumících držáků nebo jiné metody, které zabrání „zvonění“ obrobku.
- Používejte ochranu sluchu v souladu s předpisy o bezpečnosti a ochraně zdraví.
- Používejte pilu v souladu s návodem k obsluze, aby se minimalizoval hluk.
- Nástroje instalujte a používejte v souladu s návodem k obsluze, aby se minimalizoval hluk.
- Pokud je k dispozici, používejte tlumič hluku.

#### Nebezpečí vibrací

- Vystavení vibracím může způsobit ischemii rukou a prstů a poškození nervů.
- Při práci v chladných podmínkách se teple oblékněte a udržujte ruce v teple a suchu.
- Pokud pocítíte brnění, necitlivost, bolest nebo zblednutí kůže na rukou, přestaňte pracovat a poraďte se se svým nadřízeným a lékařem.
- Používejte pilu v souladu s návodem k obsluze, abyste minimalizovali vibrace.
- Při práci se doporučuje používat pokud možno stativ nebo podpěru.
- Nářadí držte pevně, ale s přiměřenou silou, aby byl zajištěn bezpečný provoz. Příliš pevné držení nářadí zvyšuje riziko vibrací.
- Nesprávná instalace pilového kotouče zvyšuje úroveň vibrací.

#### Další bezpečnostní předpisy pro pneumatické nástroje

- Stlačený vzduch může způsobit vážné poškození.
- Vždy vypněte přívod vzduchu a odpojte zařízení od zdroje, když jej nepoužíváte, vyměňujete příslušenství nebo provádíte údržbu.
- Nikdy nesměřujte proud vzduchu na sebe ani na jiné osoby.
- Hadice se stlačeným vzduchem představují vážné nebezpečí. Vždy se ujistěte, že hadice a připojení nejsou poškozené.
- Chladný vzduch směřujte mimo své ruce.
- Při používání klešťových spojek nezapomeňte použít vhodné zámký, aby nedošlo k náhodnému odpojení.
- Nikdy nepřekračujte maximální přípustný tlak.
- Nikdy zařízení nenoste za hadici.

#### POPIS POUŽITÝCH PIKTOGRAMŮ



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Přečtěte si návod k obsluze a dodržujte varování a bezpečnostní opatření v něm uvedená!
2. Používejte osobní ochranné prostředky (ochranné brýle, chrániče sluchu, protiprachové masky).
3. Používejte osobní ochranné prostředky (ochranné rukavice).
4. Chraňte před deštěm.
5. Udržujte děti v bezpečné vzdálenosti od nástroje.
6. Recyklujte.
7. Nevyhazujte do domácího odpadu.
8. Certifikační značka EAC.
9. Certifikační značka ukrajinského trhu

#### POPIS GRAFICKÝCH PRVKŮ

| Obr. A |                                                  |
|--------|--------------------------------------------------|
| 1      | Vstup vzduchu                                    |
| 2      | Spínač                                           |
| 3      | Zámek spínače                                    |
| 4      | Pilový kotouč                                    |
| 5      | Kryt pilového kotouče                            |
| Obr. B |                                                  |
| 1      | Připojení k zařízení (nepoužívejte rychlospojky) |
| 2      | Vodící hadice                                    |
| 3      | Nippel                                           |
| 4      | Pneumatická hadice                               |
| 5      | Rychlospojka                                     |
| 6      | Nippel                                           |
| 7      | Maznice                                          |
| 8      | Redukční ventil                                  |
| 9      | Vzduchový filtr                                  |
| 10     | Systém odstraňování vlhkosti                     |
| 11     | Zdroj vzduchu                                    |

#### OZNAČENÍ NA ZAŘÍZENÍ



- RRRR -rok výroby  
MM -měsíc výroby  
Y -doplňkové označení  
XXXXX -sériové číslo  
NNN -doplňkové označení

#### POPS

Pneumatická pila, ve které se k pohybu pilového listu vpřed a vzad používá tlak vzduchu. Zařízení je určeno k provádění přímých řezů, zakřivených řezů a výřezů ve dřevě, dřevěných materiálech, plastech a kovech, pokud se používá vhodný pilový list.

#### PNEUMATICKÝ SYSTÉM

Příklad pneumatického napájecího systému je znázorněn na **obr. B**. Pracovní tlak by neměl překročit 6,2 baru. Použití vyššího pracovního tlaku může poškodit zařízení a představovat riziko pro obsluhu.

Zajistěte, aby vzduch přiváděný do zařízení byl čistý a suchý. Pneumatický systém by měl být před připojením vysušen. Systém pravidelně vysušujte a kontrolujte stav filtru. Zařízení by mělo být používáno ve spojení s maznicí zabudovanou do systému.

Nástroj je připojen k systému pomocí 1/4" připojení. Minimální vnitřní průměr pneumatické hadice je 10 mm (3/8"). Instalace by měla zahrnovat viditelný a přístupný bezpečnostní spínač.

#### PROVOZ ZAŘÍZENÍ

##### Zapnutí/vypnutí

Uvolněte pojistku spínače stlačením dopředu. Stiskněte spínač, aby se zařízení vyplo. Uvolněte tlak na spínači, aby se zařízení vyplo.

Zařízení musí být uvedeno do pohybu předtím, než se pilový kotouč dostane do kontaktu s obrobkem.

##### Řezání

Po spuštění pily a zasunutí kotouče do obrobku pohybujte kotoučem podél předem vyznačené řezné čáry. Rezejte rovnoměrně a dávejte pozor, abyste pilu nepřetěžovali. Nadměrný tlak na kotouč má brzdný účinek, který nepříznivě ovlivňuje řezné vlastnosti.

##### Výměna kotouče

Chcete-li vyměnit kotouč, odšroubujte zajišťovací šroub a otevřete kryt rukojeti (**obr. C**).

Poté povolte 2 šrouby, které upevňují kotouč v držáku (**obr. D**). Opatrně vyjměte kotouč a vložte nový. Pevně utáhněte upevňovací šrouby a uzavřete kryt rukojeti.

#### ODSTRAŇOVÁNÍ PORUCH

Kromě poškození nebo opotřebení mohou mít negativní vliv na výkon také další faktory, jako je špatný stav pneumatického systému (poškození, ucpaní, únik nebo vlhkost). Problémy mohou být také způsobeny znečištěním zařízení nadměrným množstvím prachu a abrazivních produktů. Z tohoto důvodu je důležité udržovat zařízení v čistotě.

#### ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

Aby se prodloužila životnost nástroje, je třeba jej pravidelně čistit. Po každém použití by mělo být zařízení očištěno otřením suchým hadříkem. Nepoužívejte rozpouštědla ani prostředky, které by mohly způsobit korozi součástí zařízení.

Mechanismus by měl být mazán pomocí maznice, která je součástí pneumatického napájecího systému. Hladina oleje v maznici by měla být

pravidelne kontrolovana a v pripade potreby doplnovana. Pokud není k dispozici maznice, je možné provést přímé mazání nanesením několika kapek pneumatického oleje na vstup vzduchu před spuštěním zařízení. Po namazání zařízení mohou během prvních několika sekund unikat kapky oleje výstupem vzduchu. V takovém případě je nutné jej dočasne zajistit, např. ručníkem. K mazání mechanismu by měly být používány pouze pneumatické oleje. Použití jiných typů oleje nebo nemazání mechanismu zkrátí životnost a poškodí nástroj. Veškeré opravy by měly provádět pouze oprávněné osoby prostřednictvím autorizovaného servisního střediska.

JMENOVITÉ ÚDAJE

| Parametr                                | Hodnota                |
|-----------------------------------------|------------------------|
| Jmenovitá rychlost                      | 9000 min <sup>-1</sup> |
| Maximální provozní tlak                 | 6,2 bar/90 psi         |
| Průměr vzduchového připojení            | 1/4"                   |
| Průměrná spotřeba vzduchu               | 155 l/min              |
| Hmotnost                                | 0,65 kg                |
| 14-034 označuje typ i označení zařízení |                        |

ÚDAJE O HLUKU A VIBRACÍCH

|                            |                                                                  |
|----------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Hladina akustického tlaku  | L <sub>pA</sub> = 88 dB(A) K= 3 dB(A)                            |
| Hladina akustického výkonu | L <sub>WA</sub> = 99 dB(A) K= 3 dB(A)                            |
| Hodnota zrychlení vibrací  | a <sub>h</sub> = 11,985 m/s <sup>2</sup> K= 1,5 m/s <sup>2</sup> |

Informace o hluku a vibracích

Hluk vyzařovaný zařízením je popsán: úrovní akustického tlaku L<sub>pA</sub> a úrovní akustického výkonu L<sub>WA</sub> (kde K označuje nejistotu měření). Vibrace vyzařované zařízením jsou popsány hodnotou zrychlení vibrací a<sub>h</sub> (kde K označuje nejistotu měření). Následující hodnoty uvedené v tomto manuálu: hladina akustického tlaku L<sub>pA</sub> , hladina akustického výkonu L<sub>WA</sub> a hodnota vibračního zrychlení a<sub>h</sub> byly naměřeny v souladu s normou EN ISO 11148-12. Uvedená hladina vibrací a<sub>h</sub> může být použita pro porovnání zařízení a pro předběžné posouzení vystavení vibracím. Uvedená úroveň vibrací je reprezentativní pouze pro základní použití zařízení. Pokud je zařízení používáno pro jiné účely nebo s jinými pracovními nástroji, může se úroveň vibrací změnit. Nedostatečná nebo nepravdivá údržba zařízení bude mít za následek vyšší úroveň vibrací. Výše uvedené důvody mohou zvýšit expozici vibracím během celé pracovní doby. Pro přesný odhad expozice vibracím je třeba vzít v úvahu období, kdy je zařízení vypnuté nebo zapnuté, ale nepoužívá se k práci. Po pečlivém zvážení všech faktorů může být celková expozice vibracím výrazně nižší. Aby byl uživatel chráněn před účinky vibrací, je třeba zavést další bezpečnostní opatření, jako jsou: pravidelná údržba zařízení a pracovních nástrojů, zajištění adekvátní teploty rukou a správná organizace práce.

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ



Výrobky by neměly být likvidovány spolu s domácím odpadem, ale měly by být odeslány k likvidaci do příslušných zařízení. Informace o likvidaci lze získat od prodejce výrobku nebo místních úřadů. Použitě zařízení obsahuje látky, které nejsou neutrální z hlediska životního prostředí. Zařízení, které není recyklováno, představuje potenciální hrozbu pro životní prostředí a lidské zdraví.

Společnost „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa se sídlem ve Varšavě, ul. Pograniczna 2/4 (dále jen „GTX Poland“) tímto informuje, že veškerá autorská práva k obsahu této příručky (dále jen „Příručka“), včetně mimo jiné textu, fotografií, diagramů, výkresů a také jejího složení, náleží výlučně společnosti GTX Poland a jsou chráněna zákonem v souladu se zákonem ze dne 4. února 1994 o autorských právech a souvisejících právech (tj. Sběrka zákonů 2006 č. 90 položka 631, ve znění pozdějších předpisů). Kopírování, zpracování, publikování nebo úpravy celé příručky nebo jakékoli její části pro komerční účely bez písemného souhlasu společnosti GTX Poland jsou přísně zakázány a mohou mít za následek občanskoprávní a trestní odpovědnost.

Prohlášení o shodě ES

Výrobce: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., ul. Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

Výrobek: Pneumatická přední pila  
Model: 14-034

Obchodní název: NEO TOOLS

Sériové číslo: 00001 + 99999

Toto prohlášení o shodě je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce. Výše popsaný výrobek je v souladu s následujícími dokumenty:

Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES

A splňuje požadavky následujících norem:

EN ISO 11148-12:2012

Toto prohlášení se vztahuje pouze na stroj ve stavu, v jakém byl uveden na trh, a nevztahuje se na součásti přidávané konečným uživatelem ani následné zásahy provedené konečným uživatelem. Jméno a adresa osoby oprávněné k přípravě technické dokumentace, která má bydlíště nebo sídlo v EU: Podpisová jméno: GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Zástupce pro kvalitu společnosti GTX POLAND

Varšava, 20. října 2025

(SK)  
PREKLAD PŮVODNÝCH POKYNOV  
Pneumatická pila na tvárové rezy

14-034

**Pred začatím inštalácie, prevádzky, opravy, údržby a výmeny príslušenstva alebo pri práci v blízkosti pneumatického náradia si prečítajte a pochopte bezpečnostné pokyny, pretože táto činnosť so sebou nesie mnoho nebezpečenstiev. Nedodržanie týchto pokynov môže mať za následok vážne zranenie. Inštalácia, nastavenie a montáž pneumatického náradia smie vykonávať iba kvalifikovaný a vyskúšaný personál. Pneumatické náradie neupravujte. Úpravy môžu znížiť účinnosť a bezpečnosť a zvýšiť riziko pre obsluhu náradia. Bezpečnostné pokyny nevyhadzujte; musia byť odovzdané obsluhu náradia. Pneumatické náradie nepoužívajte, ak je poškodené. Skontrolujte, či náradie má všetky označenia požadované normou ISO 11148. Ak je potrebné označenia vymeniť, obsluha alebo zamestnávateľ by sa mal obrátiť na výrobcu náradia.**

Riziká spojené s úlohami

- Poškodenie obrobku, príslušenstva alebo dokonca samotného náradia môže spôsobiť, že úlomky budú lietať vysokou rýchlosťou.
- Počas prevádzky je nutné vždy nosiť ochranné okuliare odolné proti nárazu.
- Uistite sa, že je obrobok riadne upevnený.
- Uistite sa, že iskry a kovové piliny nepadajú do oblastí, kde môžu spôsobiť nebezpečenstvo.
- Uistite sa, že je kotúč alebo pilový kotúč správne umiestnený v držiaku.

Nebezpečenstvo zamotania

- Voľný odev, šperky, vlasy, rukavice atď. sa môžu zachytiť v mechanizme pily. Venujte tomu osobitnú pozornosť.

Nebezpečenstva súvisiace s prácou

- Vyhňte sa kontaktu s čepeľou alebo pilovým kotúčom, aby nedošlo k poraneniu rúk alebo iných častí tela.
- Ochranné kryty musia byť správne namontované a udržiavané v perfektnom prevádzkovom stave.
- Poškodené, ohnuté alebo opotrebované ochranné kryty by mali byť nahradené novými, odporúčanými výrobcom.
- Uistite sa, že pohyblivé ochranné kryty sa správne vracajú do svojej pevnej polohy.
- Pohyblivé ochranné kryty nesmú byť za žiadnych okolností blokové alebo znehybnené v otvorenej polohe.
- Počas prevádzky sú ruky obsluhy vystavené teplu, odieraniu alebo rezom. Na ochranu rúk noste vhodné rukavice.
- Obsluha a ostatné osoby pracujúce so zariadením by mali byť fyzicky zdatné a schopné zvládnuť hmotnosť, výkon a rozmery zariadenia.
- Pilu držte správne. Buďte pripravení odolávať náhlým alebo pomalým pohybom zariadenia oboma rukami.
- Počas práce udržiavajte bezpečnú a stabilnú polohu tela.
- Aby ste predišli riziku poranenia, vyhňte sa kontaktu s kotúčom alebo pilovým kotúčom, keď je zariadenie pripojené k zdroju napájania. Noste osobné ochranné prostriedky, ako sú rukavice, zásteru a prilbu.
- Nekontrolovaný pohyb zariadenia môže spôsobiť nehodu. Pri použití vodítka sa uistite, že je pevne pripevnené k obrobku.
- Rezanie týmto nástrojom vytvára ostré hrany; na ochranu rúk noste rukavice.
- Zastavte zariadenie, ak dôjde k prerušeniu napájania.
- Používajte iba mazivá odporúčané výrobcom.

- Je nutné nosiť ochranné okuliare. Odporúča sa nosiť vhodné pracovné oblečenie a rukavice.
- Čepel alebo pilový list sa po vypnutí stroja ešte chvíľu pohybuje. Buďte opatrní.

#### Riziká spojené s opakovanými pohybmi

- Dlhodobé používanie náradia môže spôsobiť únavu a nepohodlie v rukách, ramenách, krku alebo iných častiach tela.
- Udržujte pohodlnú, bezpečnú a stabilnú polohu a vyhnite sa nestabilným polohám tela. Z času na čas zmeňte polohu, aby ste predišli únave.
- Ak pociťujete pretrvávajúce, rušivé príznaky, ako je nepohodlie, bolesť, kŕče, brnenie, znečítivenie, pálenie alebo stuhnutosť v akejkoľvek časti tela, neignorujte ich. Obsluha by mala vyhľadať lekára buď sama, alebo prostredníctvom svojho zamestnávateľa.

#### Nebezpečnosť spojená s príslušenstvom

- Pred výmenou príslušenstva alebo údržbou zariadenia je nevyhnutné odpojiť zariadenie od zdroja napájania.
- Používajte iba náradie alebo príslušenstvo odporúčané výrobcom.
- Počas práce a po jej skončení sa vyhnite priamemu kontaktu s nástrojom, pretože by mohlo dôjsť k popáleninám alebo rezom.
- Pred použitím skontrolujte technický stav čepele alebo pilového listu. Nepoužívajte čepele, ktoré vykazujú známky pádu, odštiepenia, zlomenia alebo iného poškodenia.

#### Nebezpečnosť na pracovisku

- Zakopnutie, pošmyknutie a pád môžu viesť k úrazom. Uistite sa, že podlaha nie je klzká a že sa počas práce nestane klzkou. Uistite sa, že poloha pneumatického hadice nepredstavuje nebezpečenstvo zakopnutia.
- Vždy si všimajte svoje okolie, najmä pri práci v neznámych priestoroch. Dávajte pozor na hadice a iné prekážky.
- Pila nie je určená na použitie v potenciálne výbušných prostrediach a nechráni používateľa pred úrazom elektrickým prúdom.
- Uistite sa, že v blízkosti nie sú žiadne elektrické káble, plynové potrubia ani iné predmety, ktoré by mohli v prípade poškodenia predstavovať nebezpečenstvo.

#### Nebezpečenstvo spojené s prachom a výparmi

- Počas prevádzky môžu vznikať nebezpečné prachy a výpary. Tieto majú negatívny vplyv na zdravie používateľa a môžu spôsobiť ochorenia dýchacích ciest, rakovinu a poškodenie kože. Buďte si vedomí týchto nebezpečenstiev a prijmite opatrenia na ich minimalizáciu.
- Pri posudzovaní rizík by sa malo vychádzať z vystavenia prachu vznikajúceho počas spracovania a prachu vo vzduchu počas prevádzky.
- Používajte pilu v súlade s návodom na obsluhu, aby ste minimalizovali vznik prachu a výparov.
- Výstup vzduchu by mal byť nasmerovaný tak, aby sa minimalizovalo šírenie prachu a výparov do okolia.
- Kontrola emisií prachu a výparov je prioritou pri zabezpečovaní bezpečnosti práce.
- Používajte vhodné prostriedky na odsávanie, odstraňovanie alebo neutralizáciu prachu a výparov v súlade s odporúčaniami výrobcu.
- Vyberte vhodné pracovné nástroje a udržiavajte ich alebo vymieňajte v súlade s pokynmi, aby ste minimalizovali tvorbu prachu a výparov.
- Používajte ochranu dýchacích ciest v súlade s predpismi o bezpečnosti a ochrane zdravia.
- Spracovanie určitých materiálov môže spôsobiť emisie prachu a výparov, ktoré môžu spôsobiť výbuch. Buďte opatrní.

#### Hlukové riziká

- Vystavenie vysokej hladine hluku môže spôsobiť trvalú a nezvratnú stratu sluchu a iné problémy, ako je tinnitus (zvonenie, bzučanie, pískanie alebo hučanie v ušiach).
- Je nevyhnutné posúdiť riziká a zaviesť vhodné kontrolné opatrenia pre tieto nebezpečenstvá.
- Mali by sa používať metódy na prevenciu nadmerného hluku, ako napríklad umiestnenie obrobku do tlmiaceho držáka alebo iné metódy, ktoré zabraňujú „zvoneniu“ obrobku.
- Používajte ochranu sluchu v súlade s predpismi o bezpečnosti a ochrane zdravia.
- Používajte pilu v súlade s návodom na obsluhu, aby ste minimalizovali hluk.
- Nástroje inštalujte a používajte v súlade s návodom na obsluhu, aby ste minimalizovali hluk.
- Používajte tlmič hluku, ak je k dispozícii.

#### Nebezpečenstvo vibrácií

- Vystavenie vibráciám môže spôsobiť ischémiu rúk a prstov a poškodenie nervov.
- Pri práci v chladných podmienkach sa obliekajte teplo a udržiavte ruky v teple a suchu.
- Ak pociťíte brnenie, znečítivenie, bolesť alebo bledú pokožku na rukách, prestaňte pracovať a poraďte sa so svojím nadriadeným a lekárom.
- Pilu používajte v súlade s návodom na obsluhu, aby ste minimalizovali vibrácie.
- Pri práci sa odporúča používať statív alebo podperu, ak je to možné.
- Nástroj držte pevne, ale s miernou silou, aby bola zaistená bezpečná prevádzka. Príliš pevné držanie nástroja zvyšuje riziko vibrácií.
- Nesprávna inštalácia pilového listu zvyšuje úroveň vibrácií.

#### Dodatočné bezpečnostné predpisy pre pneumatické náradie

- Sťahový vzduch môže spôsobiť vážne poškodenie.
- Vždy vypnite prívod vzduchu a odpojte zariadenie od zdroja, keď ho nepoužívate, alebo keď vymieňate príslušenstvo a vykonávate údržbu.
- Nikdy nesmerujte prúd vzduchu na seba ani na iné osoby.
- Tlakový vzduchový hadice predstavujú vážne nebezpečenstvo. Vždy sa uistite, že hadice a pripojenia nie sú poškodené.
- Chladný vzduch smeruje preč od rúk.
- Pri používaní pazúrových spojok nezabudnite použiť vhodné zámky, aby ste zabránili náhodnému odpojeniu.
- Nikdy neprekračujte maximálny povolený tlak.
- Nikdy neprenášajte zariadenie za hadicu.

#### POPIS POUŽITÝCH PIKTOGRAMOV

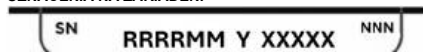


1. Prečítajte si návod na obsluhu a dodržiavajte varovania a bezpečnostné opatrenia v ňom uvedené!
2. Používajte osobné ochranné prostriedky (ochranné okuliare, chrániče sluchu, protiprachové masky).
3. Používajte osobné ochranné prostriedky (ochranné rukavice).
4. Chráňte pred dažďom.
5. Deti držte ďalej od náradia.
6. Recyklujte.
7. Nevyhadzujte spolu s domovým odpadom.
8. Certifikačná značka EAC.
9. Certifikačná značka ukrajinského trhu

#### POPIS GRAFICKÝCH PRVKOV

| Obr. A |                                                     |
|--------|-----------------------------------------------------|
| 1      | Prívod vzduchu                                      |
| 2      | Spínač                                              |
| 3      | Zámka spínača                                       |
| 4      | Pilové ostrie                                       |
| 5      | Kryt pilového listu                                 |
| Obr. B |                                                     |
| 1      | Pripojenie k zariadeniu (nepoužívajte rýchlospojky) |
| 2      | Vodiaca hadica                                      |
| 3      | Nippel                                              |
| 4      | Pneumatická hadica                                  |
| 5      | Rýchlospojka                                        |
| 6      | Nippel                                              |
| 7      | Mazací nippel                                       |
| 8      | Redukčný ventil                                     |
| 9      | Vzduchový filter                                    |
| 10     | Systém odstraňovania vlhkosti                       |
| 11     | Zdroj vzduchu                                       |

#### OZNAČENIA NA ZARIADENÍ



- RRRR -rok výroby  
MM -mesiac výroby

Y -doplňujúce označenie  
XXXXX -sériové číslo  
NNN -dodatkové označenie

## POPIIS

Pneumatická píla, v ktorej sa na pohyb pilového listu vratným pohybom využíva tlak vzduchu. Zariadenie je určené na rovné rezy, zakrivené rezy a výrezy v dreve, drevokompozitných materiáloch, plastoch a kovoch za predpokladu, že sa používa vhodný pilový list.

## PNEUMATICKÝ SYSTÉM

Príklad pneumatického napájacieho systému je znázornený na obr. B. Pracovný tlak by nemal prekročiť 6,2 baru. Použitie vyššieho pracovného tlaku môže poškodiť zariadenie a predstavovať riziko pre obsluhu.

Uistite sa, že vzduch dodávaný do zariadenia je čistý a suchý. Pneumatický systém by mal byť pred pripojením vysušený. Systém pravidelne súšte a kontrolujte stav filtra. Zariadenie by sa malo používať spolu s maznicou zabudovanou do systému.

Nástroj je pripojený k systému prostredníctvom 1/4" pripojenia. Minimálny vnútorný priemer pneumatickej hadice je 10 mm (3/8"). Inštalácia by mala zahŕňať viditeľný a prístupný bezpečnostný spínač.

## PREVÁDZKA ZARIADENIA

### Zapnutie/vypnutie

Uvoľnite poistnú páčku spínača stlačením dopredu. Stlačte spínač, aby ste zariadenie vypli. Uvoľnite tlak na spínači, aby sa zariadenie vyplo. Zariadenie sa musí uviesť do pohybu skôr, ako sa pilový kotúč dostane do kontaktu s obrobkom.

### Rezanie

Po spustení píly a zasunutí pilového listu do obrobku pohybujte pilovým listom pozdĺž vopred označenej reznej línie. Rezaajte rovnomerne a dávajte pozor, aby ste pílu nepretiažili. Nadmerný tlak na pilový list bude mať brzdný účinok, čo nepriaznivo ovplyvní rezný výkon.

### Výmena pilového listu

Na výmenu pilového listu odskrutkujte poistný skrutku a otvorte kryt rukoväte (obr. C).

Potom uvoľnite 2 skrutky, ktoré upevňujú kotúč v držiaku (obr. D). Opatrne vyberte kotúč a vložte nový. Pevne utiahnite upevňovacie skrutky a zatvorte kryt rukoväte.

## ODSTRÁNENIE PORÚCH

Okrem poškodenia alebo opotrebenia môžu mať negatívny vplyv na výkon aj iné faktory, ako napríklad zlý stav pneumatického systému (poškodenie, upchatie, netesnosť alebo vlhkosť). Problémy môžu spôsobiť aj nečistoty v podobe nadmerného množstva prachu a abrazívnych produktov. Z tohto dôvodu je dôležité udržiavať zariadenie v čistote.

## ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

Aby sa predĺžila životnosť nástroja, je potrebné ho pravidelne čistiť. Po každom použití je potrebné zariadenie vyčistiť utretím suchou handričkou. Nepoužívajte rozpúšťadlá ani prostriedky, ktoré môžu spôsobiť koróziu komponentov zariadenia.

Mechanizmus by sa mal mazávať pomocou maznice, ktorá je súčasťou pneumatického napájacieho systému. Hladina oleja v maznici by sa mala pravidelne kontrolovať a v prípade potreby dopĺňať. Ak nie je k dispozícii maznica, je možné priame mazanie nanesením niekoľkých kvapiek pneumatického oleja na vstup vzduchu pred spustením zariadenia. Po namazaní zariadenia môžu počas prvých niekoľkých sekúnd uniknúť kvapky oleja cez výstup vzduchu. V takomto prípade je potrebné ho dočasne zabezpečiť, napr. uterákom. Na mazanie mechanizmu sa smú používať aj pneumatické oleje. Použitie iných typov oleja alebo nemazanie mechanizmu skráti životnosť a poškodí nástroj.

Všetky opravy smie vykonávať iba autorizovaný personál prostredníctvom autorizovaného servisného strediska.

## NOMINÁLNE ÚDAJE

| Parameter                                   | Hodnota                |
|---------------------------------------------|------------------------|
| Menovitá rýchlosť                           | 9000 min <sup>-1</sup> |
| Maximálny prevádzkový tlak                  | 6,2 bar/90 psi         |
| Priemer pripojenia vzduchu                  | 1/4"                   |
| Priemerná spotreba vzduchu                  | 155 l/min              |
| Hmotnosť                                    | 0,65 kg                |
| 14-034 označuje typ aj označenie zariadenia |                        |

## ÚDAJE O HLUKU A VIBRÁCIÁCH

|                             |                                                      |
|-----------------------------|------------------------------------------------------|
| Hladina akustického tlaku   | $L_{pA} = 88 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$    |
| Hladina akustického výkonu  | $L_{WA} = 99 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$    |
| Hodnota zrýchlenia vibrácií | $a_h = 11,985 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ |

## Informácie o hluku a vibráciách

Hluk vyžarovaný zariadením je popísaný: úrovňou vyžarovaného akustického tlaku  $L_{pA}$  a úrovňou akustického výkonu  $L_{WA}$  (kde K označuje neistotu merania). Vibrácie vyžarované zariadením sú popísané hodnotou zrýchlenia vibrácií  $a_h$  (kde K označuje neistotu merania).

Nasledujúce hodnoty uvedené v tejto príručke: hladina akustického tlaku  $L_{pA}$ , hladina akustického výkonu  $L_{WA}$  a hodnota zrýchlenia vibrácií  $a_h$  boli merané v súlade s normou EN ISO 11148-12. Uvedená hladina vibrácií  $a_{(h)}$  sa môže použiť na porovnanie zariadení a na predbežné posúdenie vystavenia vibráciám.

Uvedená úroveň vibrácií je reprezentatívna len pre základné použitie zariadenia. Ak sa zariadenie používa na iné účely alebo s inými pracovnými nástrojmi, úroveň vibrácií sa môže zmeniť. Nedostatočná alebo zriedkavá údržba zariadenia bude mať za následok vyššiu úroveň vibrácií. Uvedené dôvody môžu zvýšiť vystavenie vibráciám počas celého pracovného obdobia.

**Na presné odhadnutie vystavenia vibráciám je potrebné zohľadniť obdobie, keď je zariadenie vypnuté alebo keď je zapnuté, ale nepoužíva sa na prácu. Po starostlivom odhadnutí všetkých faktorov môže byť celkové vystavenie vibráciám výrazne nižšie.**

Aby bol používateľ chránený pred účinkami vibrácií, mali by sa zaviesť dodatočné bezpečnostné opatrenia, ako napríklad: pravidelná údržba zariadenia a pracovných nástrojov, zabezpečenie primeranej teploty rúk a správna organizácia práce.

## OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Výrobky sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom, ale musia sa odoslať na likvidáciu do príslušných zariadení. Informácie o likvidácii možno získať od predajcu výrobku alebo miestnych orgánov. Použitie zariadenia obsahujúce látky, ktoré nie sú ekologicky neutrálné. Zariadenia, ktoré nie sú recyklované, predstavujú potenciálnu hrozbu pre životné prostredie a ľudské zdravie.

Spoločnosť „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave, ul. Pograniczna 2/4 (ďalej len „GTX Poland“) týmto oznamuje, že všetky autorské práva k obsahu tejto príručky (ďalej len „Príručka“), vrátane, okrem iného, jej textu, fotografií, diagramov, výkresov, ako aj jej kompozície, patria výlučne spoločnosti GTX Poland a sú chránené zákonom v súlade so zákonom zo 4. februára 1994 o autorských právach a súvisiacich právach (t. j. Zbierka zákonov 2006 č. 90 položka 631, v znení neskorších zmien a doplnení). Kopírovanie, spracovávanie, publikovanie alebo upravovanie celej príručky alebo akýchkoľvek jej častí na komerčné účely bez písomného súhlasu spoločnosti GTX Poland je prísne zakázané a môže mať za následok občianskoprávnú a trestnoprávnú zodpovednosť.

## Vyhlasenie o zhode EÚ

**Výrobca:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., ul. Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

**Výrobok:** Pneumatická predná píla

**Model:** 14-034

**Obchodný názov:** NEO TOOLS

**Sériové číslo:** 00001 + 99999

Toto vyhlásenie o zhode vydáva výrobca na vlastnú zodpovednosť.

Vyššie opísaný výrobok je v súlade s nasledujúcimi dokumentmi:

**Smernica o strojových zariadeniach 2006/42/ES**

A spĺňa požiadavky nasledujúcich noriem:

**EN ISO 11148-12:2012**

Toto vyhlásenie sa vzťahuje iba na stroj v stave, v akom bol uvedený na trh, a nevzťahuje sa na komponenty pridané konečným používateľom ani následné kroky vykonané týmto používateľom.

Meno a adresa osoby oprávnenej na vypracovanie technickej dokumentácie, ktorá má bydlisko alebo sídlo v EÚ:

Podpísané v mene:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Zástupca pre kvalitu spoločnosti GTX POLAND

Varšava, 20. október 2025

(HR)  
PRIJEVOD IZVORNIH UPUTA

Pneumatska pila za lice

14-034

Prije početka instalacije, rada, popravka, održavanja i zamjene pribora ili kada radite u blizini pneumatskog alata, pročitaite i razumite sigurnosne upute zbog mnogih opasnosti. Ako to ne učinite, može doći do ozbiljnih ozljeda. Ugradnju, podešavanje i montažu pneumatskih alata smije izvoditi samo kvalificirano i obučeno osoblje.

Nemojte modificirati pneumatski alat. Izmjene mogu smanjiti učinkovitost i sigurnost te povećati rizik za korisnika alata. Ne bacajte sigurnosne upute; moraju se dati operateru alata. Nemojte koristiti pneumatski alat ako je oštećen. Provjerite ima li alat sve oznake koje zahtijeva ISO 11148. Ako je potrebno zamijeniti oznake, rukovatelj ili poslodavac treba kontaktirati proizvođača alata.

#### Rizici povezani s krhotinama

- Oštećenje obratka, pribora ili čak samog alata može uzrokovati letenje fragmenata velikom brzinom.
- Zaštita za oči otporna na udarce mora se nositi cijelo vrijeme tijekom rada.
- Uvjerite se da je radni komad pravilno pričvršćen.
- Pazite da iskre i metalne strugotine ne padnu u područja gdje mogu uzrokovati opasnost.
- Uvjerite se da su list pile pravilno postavljeni u držač.

#### Rizik od zapetljavanja

- Široka odjeća, kosa, kosa, rukavice itd. mogu se zaglaviti u mehanizam pile. Budite posebno oprezni.

#### Opasnosti povezane s radom

- Izbjegavajte kontakt s oštricom ili listom pile kako biste spriječili ozljede ruku ili drugih dijelova tijela.
- Štitnici trebaju biti pravilno postavljeni i održavani u besprijeckornom stanju.
- Oštećene, savijene ili istrošene štitnike treba zamijeniti novim koje preporučuje proizvođač.
- Pazite da se pomični štitnici pravilno vrate u svoje fiksne položaje.
- Pomični štitnici ni u kojem slučaju ne smiju biti blokirani ili imobilizirani u otvorenom položaju.
- Tijekom rada ruke rukovatelja izložene su toplini, abraziji ili posjekotinama. Nosite prikladne rukavice kako biste zaštitili ruke.
- Operater i druge osobe koje rade s uređajem trebaju biti fizički sposobni i sposobni nositi se s težinom, snagom i dimenzijama uređaja.
- Pravilno držite pilu. Budite spremni oduprijeti se naglim ili sporim pokretima uređaja objema rukama.
- Održavajte siguran i stabilan položaj tijela tijekom rada.
- Kako biste izbjegli rizik od ozljeda, izbjegavajte kontakt s oštricom ili listom pile kad god je uređaj spojen na izvor napajanja. Nosite osobnu zaštitnu opremu kao što su rukavice, pregača i kaciga.
- Nekontrolirano kretanje uređaja može uzrokovati nesreću. Kada koristite vodilicu, provjerite je li čvrsto pričvršćena na radni komad.
- Rezanje ovim alatom stvara oštre rubove; Nosite rukavice kako biste zaštitili ruke.
- Zaustavite uređaj ako dođe do prekida napajanja.
- Koristite samo maziva koja preporučuje proizvođač.
- Mora se nositi zaštita za oči. Preporučuje se odgovarajuća radna odjeća i rukavice.
- List pile ili list pile nastavljaju se pomicati još neko vrijeme nakon isključivanja stroja. Budite oprezni.

#### Rizici povezani s ponavljajućim pokretima

- Dugotrajna uporaba alata može uzrokovati umor i nelagodu u rukama, rukama, vratu ili drugim dijelovima tijela.
- Održavajte udoban, siguran i stabilan položaj i izbjegavajte nestabilne položaje tijela. S vremena na vrijeme promijenite položaj kako biste spriječili umor.
- Ako osjetite trajne, uznemirujuće simptome kao što su nelagoda, bol, grčevi, trnci, utrnulost, peckanje ili ukočenost u bilo kojem dijelu tijela, nemojte ih zanemariti. Operater bi se trebao posavjetovati s liječnikom samostalno ili preko svog poslodavca.

#### Opasnosti povezane s priborom

- Prije zamjene pribora ili održavanja uređaja, bitno je isključiti uređaj iz izvora napajanja.
- Koristite samo alate ili pribor koje preporučuje proizvođač.
- Izbjegavajte izravan kontakt s alatom tijekom i nakon rada, jer to može dovesti do opekлина ili posjekotina.
- Prije uporabe provjerite tehničko stanje lista pile ili lista pile. Nemojte koristiti oštrice koje pokazuju znakove ispuštanja, okrhavanja, lomljenja ili na drugi način oštećenja.

#### Opasnosti na radnom mjestu

- Spoticanje, klizanje i pad mogu dovesti do nesreća. Pazite da tlo nije sklisko ili da neće postati sklisko tijekom rada. Pazite da položaj pneumatskog crijeva ne predstavlja opasnost od spoticanja.
- Uvijek budite svjesni svoje okoline, posebno kada radite u nepoznatim područjima. Pazite na crijeva i druge prepreke.
- Pila nije namijenjena za upotrebu u potencijalno eksplozivnim atmosferama i ne štiti korisnika od strujnog udara.

- Uvjerite se da u blizini nema električnih kabela, plinskih cijevi ili drugih predmeta koji bi mogli predstavljati opasnost ako se oštete.

#### Opasnosti povezane s prašinom i dimom

- Tijekom rada može nastati opasna prašina i pare. Oni negativno utječu na zdravlje korisnika, uzrokujući bolesti dišnog sustava, rak i oštećenje kože. Budite svjesni ovih opasnosti i poduzmite korake kako biste ih sveli na najmanju moguću mjeru.
- U procjeni rizika treba pretpostaviti izloženost prašini koja nastaje tijekom obrade i prašini u zraku tijekom rada.
- Koristite pilu u skladu s uputama za uporabu kako biste smanjili stvaranje prašine i isparenja.
- Izlaz zraka treba biti usmjeren tako da se raspršivanje prašine i dima u okoliš svede na najmanju moguću mjeru.
- Kontrola emisije prašine i para prioritet je u osiguravanju sigurnosti na radu.
- Koristite odgovarajuća sredstva za usisavanje, uklanjanje ili neutralizaciju prašine i dima u skladu s preporukama proizvođača.
- Odaberite odgovarajuće radne alate i održavajte ih ili zamijenite u skladu s uputama kako biste smanjili stvaranje prašine i isparenja.
- Koristite zaštitu dišnih putova u skladu sa zdravstvenim i sigurnosnim propisima.
- Obrada određenih materijala može uzrokovati emisiju prašine i para koje mogu uzrokovati eksploziju. Budite oprezni.

#### Opasnosti od buke

- Izloženost visokoj razini buke može uzrokovati trajni i nepovratni gubitak sluha i druge probleme poput tinitusa (zujanje u ušima, zujanje, zviždanje ili zujanje u ušima).
- Ključno je procijeniti rizike i provesti odgovarajuće mjere kontrole za te opasnosti.
- Treba koristiti metode za sprječavanje prekomjerne buke, kao što je postavljanje obratka u dampdržači ili druge metode kako bi se spriječilo "zvonjenje" obratka.
- Koristite zaštitu za sluh u skladu sa zdravstvenim i sigurnosnim propisima.
- Koristite pilu u skladu s uputama za uporabu kako biste smanjili buku.
- Instalirajte i koristite alate u skladu s uputama za uporabu kako biste smanjili buku.
- Upotrijebite prigušivač ako je dostupan.

#### Opasnosti od vibracija

- Izloženost vibracijama može uzrokovati ishemiju ruku i prstiju te oštećenje živaca.
- Kada radite u hladnim uvjetima, toplo se odjenite i držite ruke toplim i suhim.
- Ako osjetite trnce, utrnulost, bol ili blijedu kožu na rukama, prestanite raditi i posavjetujte se sa svojim nadređenim i liječnikom.
- Koristite pilu u skladu s uputama za uporabu kako biste smanjili vibracije.
- Prilikom rada preporuča se korištenje stativa ili nosača ako je moguće.
- Držite alat čvrsto, ali umjerenom silom kako biste osigurali siguran rad. Prečvrsto držanje alata povećava rizik od vibracija.
- Nepravilna ugradnja oštrice povećava razinu vibracija.

#### Dodatni sigurnosni propisi za pneumatske alate

- Komprimirani zrak može uzrokovati ozbiljna oštećenja.
- Uvijek isključite dovod zraka i isključite uređaj iz izvora kada se ne koristi ili kada zamjenjujete pribor i obavljate održavanje.
- Nikada ne usmjeravajte struju zraka prema sebi ili drugima.
- Crijeva za zrak pod tlakom predstavljaju ozbiljnu opasnost. Uvijek pazite da crijeva i priključci nisu oštećeni.
- Usmjerite hladan zrak dalje od ruku.
- Kada koristite spojnice s kandžama, ne zaboravite koristiti odgovarajuće brave kako biste spriječili slučajno odvajanje.
- Nikada nemojte prekoračiti maksimalni dopušteni tlak.
- Nikada nemojte nositi uređaj za crijevo.

#### OPIS KORIŠTENIH PIKTOGRAMA



1. Pročitajte upute za uporabu i pridržavajte se upozorenja i sigurnosnih mjera opreza sadržanih u njima!
2. Koristite osobnu zaštitnu opremu (zaštitne naočale, štitnici za uši, maske za prašinu).
3. Koristite osobnu zaštitnu opremu (zaštitne rukavice).
4. Zaštitite od kiše.
5. Držite djecu podalje od alata.
6. Reciklirajte.
7. Ne bacajte s kućnim otpadom.
8. EAC certifikacijski znak.
9. Certifikacijska oznaka ukrajinskog tržišta

#### OPIS GRAFIČKIH ELEMENATA

| Smokva. A |                                                       |
|-----------|-------------------------------------------------------|
| 1         | Ulaz zraka                                            |
| 2         | Skretnica                                             |
| 3         | Zaključavanje prekidača                               |
| 4         | List pile                                             |
| 5         | Štitnik lista pile                                    |
| Smokva. B |                                                       |
| 1         | Spajanje na uređaj (nemojte koristiti brze konektore) |
| 2         | Crijevo za vođenje                                    |
| 3         | Bradavica                                             |
| 4         | Pneumatsko crijevo                                    |
| 5         | Brzi priključak                                       |
| 6         | Bradavica                                             |
| 7         | Bradavica za podmazivanje                             |
| 8         | Reduktor tlaka                                        |
| 9         | Filtar zraka                                          |
| 10        | Sustav za uklanjanje vlage                            |
| 11        | Izvor zraka                                           |

#### OZNAKE NA UREĐAJU



RRRR - godina proizvodnje  
MM - mjesec proizvodnje  
Y - dodatna oznaka  
XXXXX - serijski broj  
NNN - dodatno označavanje

#### OPIS

Pneumatska klipna pila u kojoj se tlak zraka koristi za pomicanje oštrice klipnim pokretima. Uređaj je dizajniran za izradu ravnih rezova, zakrivljenih rezova i izreza u drvu, materijalima sličnim drvu, plastici i metalima, pod uvjetom da se koristi odgovarajuća oštrica.

#### PNEUMATSKI SUSTAV

Primjer pneumatskog sustava napajanja prikazan je na **slici B**. Radni tlak ne smije prelaziti 6,2 bara. Korištenje većeg radnog tlaka može oštetiti uređaj i predstavljati rizik za operatera.

Uvjerite se da je zrak koji se dovodi u uređaj čist i suh. Pneumatski sustav treba osušiti prije spajanja. Redovito sušite sustav i provjeravajte stanje filtra. Uređaj treba koristiti zajedno s podmazivačem ugrađenim u sustav. Alat je povezan sa sustavom putem 1/4" veze. Minimalni unutarnji promjer pneumatskog crijeva je 10 mm (3/8"). Instalacija treba sadržavati vidljiv i pristupačan sigurnosni prekidač.

#### RAD UREĐAJA

##### Uključivanje/isključivanje

Otpustite ručicu za zaključavanje prekidača pritiskom prema naprijed. Pritisnite prekidač za isključivanje uređaja. Otpustite pritisak na prekidaču da biste ga isključili.

Uređaj se mora pokrenuti prije nego što list pile dođe u dodir s radnim komadom.

##### Rezanje

Nakon pokretanja pile i umetanja oštrice u radni komad, pomaknite oštricu duž prethodno označene linije rezanja. Režite ravnomjerno, pazite da ne preopteretite pilu. Prekomjerni pritisak na oštricu imaće učinak kočenja, što će negativno utjecati na performanse rezanja.

#### Zamjena oštrice

Za zamjenu oštrice odvrnite vijak za zaključavanje i otvorite poklopac ručke (**slika C**).

Zatim otpustite 2 vijka koji pričvršćuju oštricu u držaču (**slika D**). Pažljivo uklonite oštricu i umetnite novu. Čvrsto pritegnite pričvršne vijke i zatvorite poklopac ručke.

#### RJEŠAVANJE PROBLEMA

Osim oštećenja ili trošenja, drugi čimbenici poput lošeg stanja pneumatskog sustava (oštećenja, začepljenja, curenja ili vlage) također mogu imati negativan utjecaj na performanse. Probleme može uzrokovati i prijanje uređaja viškom prašine i proizvoda od abrazije. Iz tog razloga važno je održavati uređaj čistim.

#### ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE

Kako bi se produžio vijek trajanja alata, treba ga redovito čistiti. Nakon svake uporabe, uređaj treba očistiti brisanjem suhom krpom. Nemojte koristiti otapala ili sredstva koja mogu uzrokovati koroziju komponenti uređaja.

Mehanizam treba podmazati pomoću podmazivača koji je dio pneumatskog sustava napajanja. Razinu ulja u podmazivaču treba redovito provjeravati i po potrebi dopunjavati. Ako nema podmazivača, moguće je izravno podmazivanje nanošenjem nekoliko kapi pneumatskog ulja na ulaz zraka prije pokretanja uređaja. Nakon podmazivanja uređaja, kapljice ulja mogu izlaziti kroz izlaz zraka prvih nekoliko sekundi. U tom slučaju potrebno ga je privremeno osigurati, npr. ručnikom. Za podmazivanje mehanizma treba koristiti samo pneumatska ulja. Korištenje drugih vrsta ulja ili nepodmazivanje mehanizma skratit će vijek trajanja i oštetiti alat.

Sve popravke smije obavljati samo ovlašteno osoblje putem ovlaštenog servisnog centra.

#### OČIJENJENI PODACI

| Parametarski                             | Vrijednost              |
|------------------------------------------|-------------------------|
| Nazivna brzina                           | 9000 <sup>mm</sup> /min |
| Maksimalni radni tlak                    | 6,2 bara/90 psi         |
| Promjer zračnog priključka               | 1/4"                    |
| Prosječna potrošnja zraka                | 155 l/min               |
| Težina                                   | 0,65 kg                 |
| 14-034 označava i vrstu i oznaku uređaja |                         |

#### PODACI O BUCI I VIBRACIJAMA

|                               |                                                     |
|-------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Razina zvučnog tlaka          | LpA = 88 dB(A) K= 3 dB(A)                           |
| Razina zvučne snage           | LwA = 99 dB(A) K= 3 dB(A)                           |
| Vrijednost ubrzanja vibracija | ah= 11,985 m/s <sup>2</sup> K= 1,5 m/s <sup>2</sup> |

#### Informacije o buci i vibracijama

Buka koju emitira uređaj opisana je: emitiranom razinom zvučnog tlaka LpA i razinom zvučne snage LwA (gdje K označava mjernu nesigurnost). Vibracije koje emitira uređaj opisane su vrijednošću ubrzanja vibracija ah (gdje K označava mjernu nesigurnost).

Sljedeće vrijednosti navedene u ovom priručniku: razina zvučnog tlaka LpA i razina zvučne snage LwA i vrijednost ubrzanja vibracija ah izmjerene su u skladu s EN ISO 11148-12. Navedena razina vibracija a<sub>(h)</sub> može se koristiti za usporedbu uređaja i za preliминаrnu procjenu izloženosti vibracijama.

Navedena razina vibracija reprezentativna je samo za osnovne primjene uređaja. Ako se uređaj koristi za druge primjene ili s drugim radnim alatima, razina vibracija može se promijeniti. Nedovoljno ili rijetko održavanje uređaja rezultirat će višom razinom vibracija. Gore navedeni razlozi mogu povećati izloženost vibracijama tijekom cijelog radnog razdoblja.

**Da bi se točno procijenila izloženost vibracijama, moraju se uzeti u obzir razdoblja kada je uređaj isključen ili kada je uključen, ali se ne koristi za rad. Nakon pažljive procjene svih čimbenika, ukupna izloženost vibracijama može biti znatno niža.**

Kako bi se korisnik zaštitio od utjecaja vibracija, potrebno je provesti dodatne sigurnosne mjere kao što su: redovito održavanje uređaja i radnih alata, osiguravanje odgovarajuće temperature ruku i pravilna organizacija rada.

#### ZAŠTITA OKOLIŠA



Proizvode ne treba odlagati s kućnim otpadom, već ih treba poslati na odlaganje na odgovarajuće objekte. Informacije o odlaganju mogu se dobiti od prodavača proizvoda ili lokalnih vlasti. Rabljena oprema sadrži stvari koje nisu ekološki neutralne. Oprema koja se ne reciklira predstavlja potencijalnu prijetnju okolišu i ljudskom zdravlju.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa sa siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (u dalnjem tekście: "GTX Poland") ovimе obavještava da sva autorska prava na sadržaj ovog priručnika (i u dalnjem tekstu: "Priručnik"), uključujući, između ostalog, njegov tekst, fotografije, dijagrame, crteže, kao i njegov sastav, pripadaju isključivo GTX Poland i zaštićeni su zakonom u skladu sa Zakonom od 4. veljače 1994. o autorskom prava i srodnim pravima (tj. Službeni list 2006. br. 90 stavka 631, kako je izmijenjen). Kopiranje, obrada, objavljivanje ili izmjena cijelog Priručnika ili bilo kojeg od njegovih elemenata u komercijalne svrhe bez pisanog pristanka GTX Poland strogo je zabranjeno i može rezultirati građanskom i kaznenom odgovornošću.

## EZ izjava o sukladnosti

**Proizvođač:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna ulica 2/4 02-285 Varšava

**Proizvod:** Pneumatska prednja pila

**Model:** 14-034

**Trgovački naziv:** NEO TOOLS

**Serijski broj:** 00001 + 99999

Ova izjava o sukladnosti izdaje se na isključivu odgovornost proizvođača.

Gore opisani proizvod u skladu je sa sljedećim dokumentima:

**Direktiva o strojevima 2006/42/EZ**

I ispunjava zahtjeve sljedećih standarda:

**EN ISO 11148-12:2012**

Ova se izjava odnosi samo na stroj u stanju u kojem je stavljen na tržište i ne obuhvaća komponente

koje je dodao krajnji korisnik ili naknadne radnje koje su oni izvršili.

Ime i adresa osobe ovlaštene za izradu tehničke dokumentacije koja ima boravište ili poslovni nastan u EU-u:

Potpisano u ime:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. Pograniczna ulica 2/4 02-285 Varšava

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Predstavnik kvalitete GTX POLJSKA

Varšava, 20. listopada 2025.

## (LT) ORIGINALŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS

### Pneumatinis veido pjūklas

14-034

**Prieš pradėdami montuoti, eksploatuoti, remontuoti, prižiūrėti ir keisti priedus arba dirbdami šalia pneumatinio įrankio, perskaitykite ir supraskite saugos instrukcijas, nes yra daug pavojų.** Tuo nepadarius, galite sukelti sužeidimus. Pneumatiniai įrankiai gali būti montuojami, reguliuojami ir surenkami tik kvalifikuotiems ir apmokėtiems darbuotojams. Negalima modifikuoti pneumatinio įrankio. Modifikacijos gali sumažinti efektyvumą ir saugumą bei padidinti pavojų įrankio operatoriui. Negalima išmesti saugos instrukcijų; jos turi būti perduotos įrankio operatoriui. Negalima naudoti pneumatinio įrankio, jei jis yra pažeistas. Patikrinkite, ar įrankis turi visus ISO 11148 reikalaujamus ženklus. Jei ženklus reikia pakeisti, operatorius arba darbdavys turi susisiekti su įrankio gamintoju.

### Su nuolaūžomis susijusi rizika

- Dėl apdirbamojo ruošinio, prietaisų ar net paties įrankio pažeidimų gali susidaryti greitai skriejantys fragmentai.
- Darbo metu visada reikia dėvėti atsparius smūgiams akių apsaugos priemones.
- Užtikrinkite, kad ruošinys būtų tinkamai pritvirtintas.
- Užtikrinkite, kad kibirkštys ir metalo drožlės nepatektų į vietas, kur jos gali kelti pavojų.
- Įsitinkite, kad peilis arba pjūklų diskas yra tinkamai įtvirtintas laikiklyje.

### Susipainiojimo pavojus

- Palaidi drabužiai, papuošalai, plaukai, pirštinės ir pan. gali įsipainioti pjūklų mechanizme. Būkite ypač atsargūs.

### Su darbu susiję pavojai

- Venkite sąlyčio su peiliu arba pjūklų peiliu, kad nesusižeistumėte rankų ar kitų kūno dalių.
- Apsaugai turi būti tinkamai pritvirtinti ir išlaikyti puikios būklės.

- Sugadinti, išlenkti ar nusidėvėję apsaugai turi būti pakeisti naujais, kuriuos rekomenduoją gamintojas.
- Užtikrinkite, kad judamieji apsaugai tinkamai grįžtų į fiksuotais padėtis.
- Jokių būdu judamieji apsaugai neturi būti užblokuoti ar fiksuoti atviroje padėtyje.
- Darbo metu operatoriaus rankos yra veikiami karščio, dilimo ar pjovimo. Dėvėkite tinkamas pirštines, kad apsaugotumėte rankas.
- Operatorius ir kiti su įrenginiu dirbantys asmenys turi būti fiziškai tinkami ir gebėti valdyti įrenginio svorį, galią ir matmenis.
- Laikykite pjūklą teisingai. Būkite pasirėngę abiem rankomis atlaikyti stalių ar lėšų prietaiso judesius.
- Dirbdami išlaikykite saugią ir stabilią kūno padėtį.
- Siekiant išvengti sužalojimo pavojaus, vengti sąlyčio su pjūklų ar pjūklų disku, kai įrenginys prijungtas prie maitinimo šaltinio. Naudoti asmenines apsaugos priemones, pvz., pirštines, prijuostę ir šalmą.
- Nekontroliuojami prietaiso judesiai gali sukelti avariją. Naudodami kreipiamąjį, įsitinkite, kad ji yra tvirtai pritvirtinta prie ruošinio.
- Pjaunant šiuo įrankiu susidaro aštrios briaunos; dėvėkite pirštines, kad apsaugotumėte rankas.
- Jei nutrūksta elektros tiekimas, sustabdykite įrenginį.
- Naudokite tik gamintojo rekomenduojamas tepalines medžiagas.
- Būtina dėvėti akių apsaugą. Rekomenduojama dėvėti tinkamus darbu drabužius ir pirštines.
- Peilis arba pjūklų diskas po įrenginio išjungimo dar kurį laiką juda. Būkite atsargūs.

### Su pasikartojančiais judesiais susijusi rizika

- Ilgalais įrankio naudojimas gali sukelti rankų, pečių, kaklo ar kitų kūno dalių nuovargį ir diskomfortą.
- Išlaikykite patogią, saugią ir stabilią padėtį ir vengkite nestabilių kūno padėčių. Kartkartėmis keiskite padėtį, kad išvengtumėte nuovargio.
- Jei jaučiate nuolatinius, nerimą keliančius simptomus, pvz., diskomfortą, skausmą, mėšlungį, dilgčiojimą, tirpimą, deginimą ar sustingimą bet kurioje kūno dalyje, jų neignoraukite. Operatorius turėtų pats arba per darbdavį kreiptis į gydytoją.

### Su priedais susiję pavojai

- Prieš keičiant priedus ar atliekant prietaiso techninę priežiūrą, būtina atjungti prietaisą nuo maitinimo šaltinio.
- Naudokite tik gamintojo rekomenduojamus įrankius ar priedus.
- Venkite tiesioginio sąlyčio su įrankiu darbo metu ir po jo, nes tai gali sukelti nudegimus ar pjūvius.
- Prieš naudojimą patikrinkite peilio ar pjūklų techninę būklę. Nenaudokite peilių, kurie turi žymų, kad buvo numesti, įskilę, sulūžę ar kitaip pažeisti.

### Pavojai darbo vietoje

- Klivimas, paslydimas ir kritimas gali sukelti nelaimingus atsitikimus. Įsitinkite, kad dirbant grindys nėra slidžios ir netaps slidžios. Įsitinkite, kad pneumatinės žarnos padėtis nekelia klivimo pavojaus.
- Visada atkreipkite dėmesį į aplinką, ypač dirbdami nepažįstamose vietose. Saugokitės žarnų ir kitų kliūčių.
- Pjūklas nėra skirtas naudoti potencialiai sprogioje aplinkoje ir neapsaugo naudotojo nuo elektros smūgio.
- Įsitinkite, kad netoliese nėra elektros kabelių, dujų vamzdžių ar kitų objektų, kurie sugadinti galėtų kelti pavojų.

### Su dulėmis ir dūmais susiję pavojai

- Darbo metu gali susidaryti pavojingos dulės ir dūmai. Jie daro neigiamą poveikį naudotojo sveikatai, sukelia kvėpavimo takų ligas, vėžį ir odos pažeidimus. Būkite atidūs šiems pavojams ir imkitės priemonių jiems sumažinti.
- Rizikos vertinime turėtų būti atsižvelgiama į poveikį dulkių, susidarantių apdorojimo metu, ir ore esančių dulkių, susidarantių naudojimo metu.
- Naudokite pjūklą pagal naudojimo instrukcijas, kad sumažintumėte dulkių ir dūmų susidarymą.
- Oro išleidimo angą reikia nukreipti taip, kad dulkių ir garų patekimas į aplinką būtų kuo mažesnis.
- Dulkių ir garų išmetimo kontrolė yra prioritetas užtikrinant darbo saugą.
- Naudokite tinkamas dulkių ir dūmų ištraukimo, pašalinimo ar neutralizavimo priemones pagal gamintojo rekomendacijas.
- Pasirinkite tinkamus darbo įrankius ir prižiūrėkite arba keiskite juos pagal instrukcijas, kad būtų sumažintas dulkių ir dūmų susidarymas.
- Naudokite kvėpavimo takų apsaugos priemones pagal sveikatos ir saugos taisykles.
- Tam tikrų medžiagų apdorojimas gali sukelti dulkių ir garų išmetimą, kuris gali sukelti sprogimą. Būkite atsargūs.

### Triukšmo pavojai

- Didelio triukšmo poveikis gali sukelti nuolatinį ir negrįžtamą klausos praradimą ir kitas problemas, pvz., spengimą ausyse (skambėjimą, švilpimą, švilpimą ar dūzgimą ausyse).
- Būtina įvertinti riziką ir įgyvendinti tinkamas šių pavojų kontrolės priemones.
- Reikėtų taikyti metodus, padedančius išvengti pernelyg didelio triukšmo, pvz., įdėti ruošinį į slopinančius laikiklius arba taikyti kitus metodus, padedančius išvengti ruošinio „skambėjimo“.
- Naudokite klausos apsaugos priemones pagal sveikatos ir saugos taisykles.
- Naudokite pjūklą pagal naudojimo instrukcijas, kad triukšmas būtų kuo mažesnis.
- Įrenginio montuokite ir naudokite pagal naudojimo instrukcijas, kad būtų sumažintas triukšmas.
- Jei įmanoma, naudokite triukšmo slopintuvą.

### Vibracijos pavojai

- Vibracijos poveikis gali sukelti rankų ir pirštų išemiją bei nervų pažeidimus.
- Dirbdami šaltomis sąlygomis, apsirengkite šiltai ir laikykite rankas šiltas ir sausas.
- Jei jaučiate dilgčiojimą, tirpimą, skausmą ar rankų odos pabalinimą, nustokite dirbti ir pasitarkite su savo vadovu bei gydytoju.
- Naudokite pjūklą pagal naudojimo instrukcijas, kad vibracija būtų kuo mažesnė.
- Dirbdami, jei įmanoma, rekomenduojama naudoti trikojį arba atramą.
- Laikykite įrankį tvirtai, bet nenaudodami pernelyg didelės jėgos, kad užtikrintumėte saugų darbą. Per stipriai laikant įrankį padidėja vibracijos rizika.
- Netinkamai sumontuotas pjūklas padidina vibracijos lygį.

### Papildomos saugos taisyklės, taikomos pneumatiniams priemonėms

- Suspaustas oras gali sukelti rimtą žalą.
- Kai įrankis nenaudojamas, keičiate priedus ar atliekate techninę priežiūrą, visada išjunkite oro tiekimą ir atjunkite įrenginį nuo šaltinio.
- Niekada nenukreipkite oro srauto į save ar kitus žmones.
- Suslėgto oro žarnos kelia didelį pavojų. Visada įsitikinkite, kad žarnos ir jungtys nėra pažeistos.
- Šaltą orą nukreipkite toliau nuo rankų.
- Naudodami spaustuvines movas, nepamirškite naudoti tinkamų fiksatorių, kad išvengtumėte atsitiktinio atjungimo.
- Niekada neviršykite didžiausio leistino slėgio.
- Niekada neneškite prietaiso už žarnos.

### NAUDOJAMŲ PIKTOGRAMŲ APRĄŠYMAS



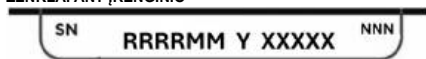
- Perskaitykite naudojimo instrukcijas ir laikykitės jose pateiktų įspėjimų ir saugos priemonių!
- Naudokite asmenines apsaugos priemones (apsauginius akinius, ausų apsaugos, dulkių kaukes).
- Naudokite asmenines apsaugos priemones (apsauginius pirštines).
- Saugokite nuo lietaus.
- Laikykite vaikus atokiau nuo įrankio.
- Perduokite perdirbti.
- Nešalinkite su buitinėmis atliekomis.
- EAC sertifikavimo ženklas.
- Ukrainos rinkos sertifikavimo ženklas

### GRAFINIŲ ELEMENTŲ APRĄŠYMAS

| Pav. A |                                                         |
|--------|---------------------------------------------------------|
| 1      | Oro įleidimo anga                                       |
| 2      | Jungiklis                                               |
| 3      | Jungiklio fiksatorius                                   |
| 4      | Pjūklo diskas                                           |
| 5      | Pjūklo apsauga                                          |
| Pav. B |                                                         |
| 1      | Priėjimas prie įrenginio (nenaudokite greitųjų jungčių) |
| 2      | Vadovaujantioji žarna                                   |

|    |                          |
|----|--------------------------|
| 3  | Nipelis                  |
| 4  | Pneumatinė žarna         |
| 5  | Greito jungimo jungtis   |
| 6  | Nipelis                  |
| 7  | Tepimo niplis            |
| 8  | Slėgio mažintuvas        |
| 9  | Oro filtras              |
| 10 | Drėgmės šalinimo sistema |
| 11 | Oro šaltinis             |

### ŽENKLAI ANT ĮRENGINIO



|       |                        |
|-------|------------------------|
| RRRR  | - pagaminimo metai     |
| MM    | - gamybos mėnuo        |
| Y     | - papildomas žymėjimas |
| XXXXX | - serijos numeris      |
| NNN   | - papildomas ženklas   |

### APRAŠYMAS

Pneumatinis švytuoklinis pjūklas, kuriame oro slėgis naudojamas pjūklo judėjimui švytuokliniu judesiu. Prietaisas skirtas tiesiems pjūviams, kreiviniams pjūviams ir išpjovoms medyje, medžio tipo medžiagose, plastikose ir metaluose, jei naudojamas tinkamas pjūklas.

### PNEUMATINĖ SISTEMA

Pneumatinės tiekimo sistemos pavyzdys pateiktas **B paveiksle**. Darbinis slėgis neturi viršyti 6,2 bar. Naudojant didesnį darbinį slėgį, prietaisas gali būti sugadintas ir kelti pavojų operatoriui.

Įsitikinkite, kad į prietaisą tiekiamas oras yra švarus ir sausas. Pneumatinė sistema turi būti išdžiovinta prieš prijungiant. Reguliariai džiiovinkite sistemą ir tikrinkite filtro būklę. Prietaisas turi būti naudojamas kartu su į sistemą įmontuotu tepaline.

Įrankis prie sistemos prijungiamas 1/4" jungtimi. Minimalus pneumatinės žarnos vidinis skersmuo yra 10 mm (3/8"). Įrenginyje turi būti matomas ir prieinamas saugos jungtiklis.

### ĮRENGINIO VEIKIMAS

#### Įjungimas/išjungimas

Atleiskite jungtiklio fiksavimo svirtį, paspaudžiant ją į priekį. Norėdami išjungti įrenginį, paspauskite jungtiklį. Norėdami išjungti įrenginį, atleiskite spaudimą jungtikliui.

Prietaisas turi būti įjungtas prieš pjūklo diskui susiliečiant su ruošiniu.

#### Pjovimas

Paleidus pjūklą ir įkišus pjūklą į ruošinį, pjūklą judinkite iš anksto pažymėta pjovimo linija. Pjaukite tolygiai, stengdamiesi neperkrauti pjūklo. Per didelės spaudimas pjūklui turės stabdymo poveikį, kuris neigiamai paveiks pjovimo našumą.

#### Pjūklo keitimas

Norėdami pakeisti pjūklą, atsukite fiksavimo varžtą ir atidarykite rankenos dangtelį (**C pav.**).

Tada atsukite 2 varžtus, tvirtinančius diską laikiklyje (**D pav.**). Atsargiai išimkite diską ir įdėkite naują. Tvirtai priveržkite tvirtinimo varžtus ir uždarykite rankenos dangtelį.

### TRIKČIŲ ŠALINIMAS

Be pažeidimų ar nusidėvėjimų, kiti veiksniai, pvz., prasta pneumatinės sistemos būklė (pažeidimai, užsikimšimas, nuotėkis ar drėgmė), taip pat gali turėti neigiamos įtakos veikimui. Problemas taip pat gali sukelti prietaiso užsitęsimas per dideliu dulkių ir abrazyviųjų produktų kiekiu. Dėl šios priežasties svarbu prietaisą laikyti švarų.

### PIEŽIŪRA IR LAIKYMAS

Siekiant prailginti įrankio tarnavimo laiką, jį reikia reguliariai valyti. Po kiekvieno naudojimo prietaisą reikia nuvalyti sausa šluoste. Nenaudokite tirpiklių ar medžiagų, kurios gali sukelti prietaiso dalių koroziją. Mechanizmą reikia tepi tepaline, kuri yra pneumatinės tiekimo sistemos dalis. Tepalinės alyvos lygį reikia reguliariai tikrinti ir prireikus papildyti. Jei tepalinės nėra, galima tepi tiesiogiai, prieš paleidžiant įrenginį į oro įleidimo angą įlašinant keletą lašų pneumatinės alyvos. Po įrenginio tepimo pirmąsias kelias sekundes alyvos lašai gali iškelti per oro išleidimo angą. Tokiu atveju reikia laikinai jį apsaugoti, pvz., rankšluosčiu. Mechanizmui tepi reikia naudoti tik pneumatinę alyvą. Naudojant kitokią alyvą arba neteptant mechanizmo, sutrumpės jo tarnavimo laikas ir bus sugadintas įrankis.

Visus remonto darbus turi atlikti tik įgaliotas personalas per įgaliotą aptarnavimo centrą.

### NOMINALŪS DUOMENYS

| Parametras                                 | Vertė                  |
|--------------------------------------------|------------------------|
| Nominali greitis                           | 9000 min <sup>-1</sup> |
| Maksimalus darbinis slėgis                 | 6,2 bar/90 psi         |
| Oro jungties skersmuo                      | 1/4"                   |
| Vidutinis oro suvartojimas                 | 155 l/min              |
| Svoris                                     | 0,65 kg                |
| 14-034 nurodo prietaiso tipą ir pavadinimą |                        |

#### TRIKDŽIŲ IR VIBRACIJŲ DUOMENYS

|                          |                                                      |
|--------------------------|------------------------------------------------------|
| Garso slėgio lygis       | $L_{pA} = 88 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$    |
| Garso galios lygis       | $L_{WA} = 99 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$    |
| Vibracijos pagreio vertė | $a_h = 11,985 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ |

#### Informacija apie triukšmą ir vibraciją

Prietaiso skleidžiamas triukšmas apibūdinamas: skleidžiamo garso slėgio lygiu  $L_{pA}$  ir garso galios lygiu  $L_{WA}$  (kur  $K$  žymi matavimo neapibrėžtumą). Prietaiso skleidžiamos vibracijos apibūdinamos vibracijos pagreio vertė  $a_h$  (kur  $K$  žymi matavimo neapibrėžtumą). Šiame vadove pateiktos šios vertės: garso slėgio lygis  $L_{pA}$ , garso galios lygis  $L_{WA}$  ir vibracijos pagreio vertė  $a_h$  buvo išmatuotos pagal EN ISO 11148-12. Nurodytas vibracijos lygis  $a_{(h)}$  gali būti naudojamas prietaisams palyginti ir preliminariniam vibracijos poveikio įvertinimui. Nurodytas vibracijos lygis yra tipinis tik pagrindinėms prietaiso naudojimui paskirtims. Jei prietaisas naudojamas kitoms paskirtims arba su kitais daro įrankiais, vibracijos lygis gali keistis. Nepakankama arba retas prietaiso techninė priežiūra lemia didesnę vibracijos lygį. Dėl minėtų priežasčių vibracijos poveikis gali padidėti per visą darbo laikotarpį.

**Norint tiksliai įvertinti vibracijos poveikį, reikia atsižvelgti į laikotarpius, kai įrenginys yra išjungtas arba įjungtas, bet nenaudojamas darbu. Atidžiai įvertinus visus veiksnius, bendras vibracijos poveikis gali būti žymiai mažesnis.**

Siekiant apsaugoti naudotoją nuo vibracijos poveikio, reikėtų imtis papildomų saugos priemonių, pvz., reguliariai prižiūrėti ir "įrenginį ir darbo įrankius, užtikrinti tinkamą rankų temperatūrą ir tinkamą darbo organizavimą.

#### APLINKOS APSAUGA



Produktai neturėtų būti šalinami kartu su buitiniems atliekomis, bet turėtų būti perduodami šalinimui į tam skirtas įstaigas. Informaciją apie šalinimą galima gauti iš produkto pardavėjo arba vietos valdžios institucijų. Naudoata įranga yra medžiaga, kurios nėra neutralios aplinkai. Įranga, kuri nėra perdinama, kelia potencialią grėsmę aplinkai ir žmonių sveikatai.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa, kurios registruota buveinė yra Varšuvoje, ul. Pograniczna 2/4 (toliau – „GTX Poland“), informuoja, kad visos autorių teisės į šio vadovo (toliau – „Vadovas“), įskaitant, be kita ko, jo tekstą, nuotraukas, diagramas, brėžinius, taip pat jo kompoziciją, priklauso išimtinai GTX Poland ir yra saugomos įstatymų, pagal 1994 m. vasario 4 d. Autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymą (t. y. Įstatymų leidinys 2006 Nr. 90, 631 punktas, su pakeitimais). Kopijuoti, apdoroti, skelbti ar keisti visą Vadovą ar bet kurį jo elementą komerciniais tikslais be raštinio GTX Poland sutikimo yra griežtai draudžiama ir gali būti traukiama civilinė ir baudžiama atsakomybė.

#### EB atitikties deklaracija

**Gamintojas:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna gatve 2/4 02-285 Varšuva

**Produktas:** Pneumatinis priekinis pjūklas

**Modelis:** 14-034

**Prekės pavadinimas:** NEO TOOLS

**Serijos numeris:** 00001 + 99999

Ši atitikties deklaracija išduodama gamintojo atsakomybe.

Pirmiau aprašytas produktas atitinka šiuos dokumentus:

**Mašinų direktyva 2006/42/EB**

Ir atitinka šių standartų reikalavimus:

**EN ISO 11148-12:2012**

Ši deklaracija taikoma tik mašinai tokioje būklėje, kokiaje ji buvo pateikta į rinką, ir neapima komponentų, kuriuos pridėjo galutinis vartotojas, ir vėlesnių jo atliktų veiksmų. Asmens, įgalioto parengti techninę dokumentaciją, kuris yra ES rezidentas arba įsteigtas ES, vardas, pavardė ir adresas:

Pasirašyta vardu:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna gatvė 2/4 02-285 Varšuva

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

GTX POLAND kokybės atstovas

Varšuva, 2025 m. spalio 20 d.

## (LV) ORIGINĀLO NORĀDĪJUMU TULKĶOJUMS

### Pneimatiskais sejas zāģis

14-034

**Pirms uzsākt uzstādīšanu, ekspluatāciju, remontu, apkopi un piederumu nomaiņu vai strādājot pneimatiskā instrumenta tuvumā, izlasiet un izpriet drošības instrukcijas, jo pastāv daudzi apdraudējumi.** To neievērošana var izraisīt nopietnus ievainojumus. Pneimatisko instrumentu uzstādīšanu, regulēšanu un montāžu drīkst veikt tikai kvalificēts un apmācīts personāls. Nepārveidojiet pneimatisko instrumentu. Pārveidojumi var samazināt efektivitāti un drošību un palielināt risku instrumenta operatoram. Neizmēģiniet drošības instrukcijas; tās jānodod instrumenta operatoram. Nelietojiet pneimatisko instrumentu, ja tas ir bojāts. Pārbaudiet, vai instrumentam ir visi ISO 11148 prasītie marķējumi. Ja marķējumi ir jāizstāj, operatoram vai darba devējam jāsažinās ar instrumenta ražotāju.

#### Ar atūlžām saistītie riski

- Darba gabala, piederumu vai pat paša instrumenta bojājumi var izraisīt fragmentu lidošanu ar lielu ātrumu.
- Darba laikā vienmēr jāvalkā triecienizturīga aizsardzība.
- Pārliecinieties, ka darba gabals ir pareizi nostiprināts.
- Pārliecinieties, ka dzirksteles un metāla skaidas neieķļūst vietās, kur tās var radīt briesmas.
- Pārliecinieties, ka asmens vai zāģa asmens ir pareizi novietots turētājā.

#### Iespējamais iekēršanās risks

- Sasprindīti apgērbī, rotaslietas, mati, cimdi utt. var iekerties zāģa mehānismā. Esiet īpaši uzmanīgi.

#### Ar darbu saistīti apdraudējumi

- Izvairieties no saskares ar asmeni vai zāģa asmeni, lai neievainotu rokas vai citas ķermeņa daļas.
- Aizsargi jāuzstāda pareizi un jāuztur nevainojamā darba kārtībā.
- Bojātas, saliekta vai nolietotas aizsargierīces jāizstāj ar jaunām, ko iesaka ražotājs.
- Pārliecinieties, ka pārvietajamie aizsargi pareizi atgriežas fiksētājā stāvoklī.
- Nekādā gadījumā kustīgie aizsargi nedrīkst būt bloķēti vai fiksēti atvērtā stāvoklī.
- Darba laikā operatora rokas ir pakļautas karstumam, berzei vai griezumam. Lai aizsargātu rokas, valkājiet piemērotas cimdus.
- Operatoram un citām personām, kas strādā ar ierīci, jābūt fiziski piemērotiem un spējīgiem rīkoties ar ierīces svaru, jaudu un ķiveri.
- Turiet zāģi pareizi. Esiet gatavs ar abām rokām pretoties pēkšņām vai lēnām ierīces kustībām.
- Darba laikā saglabājiet drošu un stabilu ķermeņa pozīciju.
- Lai izvairītos no traumu riska, izvairieties no saskares ar asmeni vai zāģa asmeni, kad ierīce ir pieslēgta strāvas avotam. Lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus, piemēram, cimdus, priekšautu un ķiveri.
- Nekontrolēta ierīces kustība var izraisīt negadījumu. Lietojot vadotni, pārliecinieties, ka tā ir stingri piestiprināta pie apstrādājamā materiāla.
- Griežot ar šo instrumentu, rodas asas malas; valkājiet cimdus, lai aizsargātu rokas.
- Pārtrauciet ierīces darbību, ja tiek pārtraukta strāvas padeve.
- Izmantojiet tikai ražotāja ieteiktos smērvielas.
- Jālieto augs aizsardzība. Ieteicams lietot atbilstošu darba apģērbu un cimdus.
- Asmens vai zāģa asmens pēc ierīces izslēgšanas turpina kustēties vēl brīdi. Rīkojieties uzmanīgi.

#### Ar atkārtotām kustībām saistītie riski

- Ilgstoša instrumenta lietošana var izraisīt nogurumu un diskomfortu rokās, plaukstās, kaklā vai citās ķermeņa daļās.
- Saglabājiet ērtu, drošu un stabilu stāvokli un izvairieties no nestabilām ķermeņa pozām. Laiku pa laiku mainiet stāvokli, lai novērstu nogurumu.
- Ja jūtat pastāvīgus, traucējošus simptomus, piemēram, diskomfortu, sāpes, krampjus, tirpšanu, nejutīgumu, dedzināšanu vai stīvumu jebkurā ķermeņa daļā, neignorējiet tos. Operatoram jānoskaidro, vai ārstu vai nu patstāvīgi, vai ar darba devēja starpniecību.

#### Ar piederumiem saistītie apdraudējumi

- Pirms piederumu nomaiņas vai ierīces apkopes ir svarīgi atvienot ierīci no strāvas avota.
- Izmantojiet tikai ražotāja ieteiktos instrumentus vai piederumus.

- Izvairieties no tieša kontakta ar instrumentu darba laikā un pēc tā, jo tas var izraisīt apdegumus vai grieztas brūces.
- Pirms lietošanas pārbaudiet asmens vai zāģa asmens tehnisko stāvokli. Nelietojiet asmeņus, kuriem ir pazīmes, ka tie ir krituši, sasisti, salauzti vai citādi bojāti.

#### Briesmas darba vietā

- Pakļupšana, paslīdēšana un krišana var izraisīt nelaimes gadījumus. Pārliecinieties, ka grīda nav slideni vai kļūds slideni darba laikā. Pārliecinieties, ka pneimatiskā šļūtene nav novietota tā, ka varētu radīt pakļupšanas risku.
- Vienmēr esiet uzmanīgi pret savu apkārtni, īpaši strādājot nepazīstamos apgabalos. Uzmanieties no šļūtenēm un citiem šķēršļiem.
- Zāģis nav paredzēts lietošanai potenciāli sprādzienbīstamā vidē un neaizsargā lietotāju no elektriskās strāvas trieciena.
- Pārliecinieties, ka tuvumā nav elektrisko kabeļu, gāzes cauruļu vai citu priekšmetu, kas varētu radīt briesmas, ja tie tiek bojāti.

#### Ar putekļiem un izgarojumiem saistītie apdraudējumi

- Darbības laikā var veidoties bīstami putekļi un izgarojumi. Tie negatīvi ietekmē lietotāja veselību, izraisot elpošanas ceļu slimības, vēzi un ādas bojājumus. Esiet uzmanīgi pret šiem apdraudējumiem un veiciet pasākumus, lai tos mazinātu.
- Riska novērtējumā jāņem vērā pakļautība putekļiem, kas rodas apstrādes laikā, un gaisā esošajiem putekļiem darbības laikā.
- Lai samazinātu putekļu un dūmu veidošanos, izmantojiet zāģi saskaņā ar ekspluatācijas instrukcijām.
- Gaisa izplūdes atvere jānovirza tā, lai līdz minimumam samazinātu putekļu un dūmu izkļedēšanu vidē.
- Putekļu un dūmu emisiju kontrole ir prioritāte darba drošības nodrošināšanā.
- Izmantojiet atbilstošus putekļu un dūmu nosūces, noņemšanas vai neitralizācijas līdzekļus saskaņā ar ražotāja ieteikumiem.
- Izvēlieties atbilstošus darba rīkus un uzturiet vai nomainiet tos saskaņā ar instrukcijām, lai samazinātu putekļu un dūmu veidošanos.
- Izmantojiet elpošanas ceļu aizsardzības līdzekļus saskaņā ar veselības un drošības noteikumiem.
- Dažu materiālu apstrāde var izraisīt putekļu un tvaiku emisiju, kas var izraisīt eksploziju. Rīkojieties uzmanīgi.

#### Trokšņa radītie apdraudējumi

- Ilgstoša atrašanās augsta trokšņa līmeņa vidē var izraisīt pastāvīgu un neatgriezenisku dzirdes zudumu un citas problēmas, piemēram, troksni ausīs (skanēšana, dūkoņa, svilpe vai dūkoņa ausīs).
- Ir būtiski novērtēt riskus un īstenot atbilstošas kontroles pasākumus šo apdraudējumu novēršanai.
- Jāizmanto metodes, lai novērstu pārmērīgu troksni, piemēram, novietojot detaļu amortizējošos turētājos vai izmantojot citas metodes, lai novērstu detaļas "skanēšanu".
- Izmantojiet dzirdes aizsardzības līdzekļus saskaņā ar veselības un drošības noteikumiem.
- Lai samazinātu troksni, izmantojiet zāģi saskaņā ar ekspluatācijas instrukcijām.
- Lai samazinātu troksni, uzstādieliet un lietojiet instrumentus saskaņā ar lietošanas instrukcijām.
- Ja iespējams, izmantojiet trokšņa slāpētājus.

#### Vibrācijas radītie apdraudējumi

- Vibrācijas iedarbība var izraisīt roku un pirkstu išēmiju un nervu bojājumus.
- Strādājot aukstos apstākļos, gērbieties silti un saglabājiet rokas siltas un sausas.
- Ja jūtat tirpšanu, nejutīgumu, sāpes vai ādas bālumu rokās, pārtrauciet darbu un konsultējieties ar savu vadītāju un ārstu.
- Lai samazinātu vibrāciju, izmantojiet zāģi saskaņā ar lietošanas instrukcijām.
- Strādājot, ja iespējams, ieteicams izmantot trīskāju statīvu vai atbalstu.
- Lai nodrošinātu drošu darbību, turiet instrumentu stingri, bet ar mērenu spēku. Pārāk stingri turēt instrumentu palielina vibrācijas risku.
- Nepareiza asmens uzstādīšana palielina vibrācijas līmeni.

#### Papildu drošības noteikumi pneimatiskajiem instrumentiem

- Saspiests gaiss var izraisīt nopietnus bojājumus.
- Vienmēr izslēdziet gaisa padevi un atvienojiet ierīci no avota, ja to nelietojat, vai ja nomaināt piederumus un veicat apkopi.
- Nekad nevērsiet gaisa plūsmu uz sevi vai citiem.
- Saspiesta gaisa šļūtenes rada nopietnu apdraudējumu. Vienmēr pārliecinieties, ka šļūtenes un savienojumi nav bojāti.

- Novirziet aukstu gaisu prom no rokām.
- Lietojot skavas savienojumus, atcerieties izmantot atbilstošas fiksācijas, lai novērstu nejaunu atvienošanos.
- Nekad nepārsniedziet maksimāli pieļaujamu spiedienu.
- Nekad nenosiet ierīci, turot to aiz šļūtenes.

#### Lietojamā PIKTOGRAMMU APRAKSTS



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Izlasiet lietošanas instrukcijas un ievērojiet tajās ietvertos brīdinājumus un drošības pasākumus!
2. Lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus (aizsargbrilles, ausu aizsargus, putekļu maskas).
3. Lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus (aizsardzības cimdus).
4. Aizsargājiet no lietus.
5. Nelaujiet bērniem piekļūt instrumentam.
6. Pārstrādājiet.
7. Neizmetiet kopā ar sadzīves atkritumiem.
8. EAC sertifikācijas zīme.
9. Ukrainas tirgus sertifikācijas zīme

#### GRAFISKO ELEMENTU APRAKSTS

| A att. |                                                     |
|--------|-----------------------------------------------------|
| 1      | Gaisa ieplūdes atvere                               |
| 2      | Slēdzis                                             |
| 3      | Slēdža fiksators                                    |
| 4      | Zāģa asmens                                         |
| 5      | Zāģa asmens aizsargs                                |
| B att. |                                                     |
| 1      | Pieslēgums ierīcei (nelietojiet ātrās savienotājas) |
| 2      | Vadības šļūtene                                     |
| 3      | Nipele                                              |
| 4      | Pneimatiskā šļūtene                                 |
| 5      | Ātrs savienotājs                                    |
| 6      | Nipele                                              |
| 7      | Smērvielas niplis                                   |
| 8      | Spiediena samazinātājs                              |
| 9      | Gaisa filtrs                                        |
| 10     | Mitruma noņemšanas sistēma                          |
| 11     | Gaisa avots                                         |

#### MARKĒJUMI UZ IERĪCES



- RRRR - ražošanas gads  
MM - ražošanas mēnesis  
Y - papildu apzīmējums  
XXXXX - sērijas numurs  
NNN - papildu marķējums

#### APRAKSTS

Pneimatiskā virpošanas zāģis, kurā gaisa spiediens tiek izmantots, lai pārvietotu asmeni virpošanas kustībā. Ierīce ir paredzēta taisnu griezumu, izliektu griezumu un izgriezumiem koksnei, koksnes līdzīgos materiālos, plastmasā un metālos, ja tiek izmantots piemērots asmens.

#### PNEIMATISKĀ SISTĒMA

Pneimatiskās padeves sistēmas piemērs parādīts attēlā B. Darba spiediens nedrīkst pārsniegt 6,2 bar. Augstākā darba spiediena izmantošana var bojāt ierīci un radīt risku operatoram.

Pārliecinieties, ka ierīcei pievadītais gaiss ir tīrs un sauss. Pirms pieslēgšanas pneimatiskā sistēma ir jānosusina. Regulāri nosusiniet sistēmu un pārbaudiet filtra stāvokli. Ierīce ir jāizmanto kopā ar sistēmā iebūvēto eļļotāju.

Instrumentu pievieno sistēmai ar 1/4" savienojumu. Pneimatiskās šļūtenes minimālais iekšējais diametrs ir 10 mm (3/8"). Uzstādīšanai jālieto redzams un pieejams drošības slēdzis.

#### IERĪCES DARBĪBA

leslęģšana/izslęģšana

Atbrivojiet slędža bloķēšanas sviru, nospiežot to uz priekšu. Nospiediet slędzi, lai izslęgtu ierici. Atbrivojiet spiedienu uz slędža, lai to izslęgtu. Ierice jāiedarbina, pirms zāģa asmens saskaras ar apstrādājamo detaļu.

Griešana

Pēc zāģa iedarbināšanas un asmens ievietošanas darba gabalā pārvietojiet asmeni pa iepriekš atzīmēto griešanas līniju. Grieziet vienmērīgi, uzmanoties, lai nepārslodzētu zāģi. Pārmērīgs spiediens uz asmeni radīs bremzējošu efektu, kas negatīvi ietekmēs griešanas veiktspēju.

Asmens nomaiņa

Lai nomainītu asmeni, atskrūvējiet fiksējošo skrūvi un atveriet roktura vāku (C att.).

Pēc tam atslābiniet 2 skrūves, kas nostiprina asmeni turētājā (att. D). Uzmanīgi izņemiet asmeni un ievietojiet jaunu. Cieši pievelciet fiksējošās skrūves un aizveriet roktura vāku.

PROBLĒMU RISINĀŠANA

Papildus bojājumiem vai nodilumam, arī citi faktori, piemēram, pneimatiskās sistēmas slikts stāvoklis (bojājumi, bloķēšanās, noplūdes vai mitrums), var negatīvi ietekmēt veiktspēju. Problēmas var izraisīt arī ierices piesārņošanās ar pārmērīgu putekļu un abrazīvo produktu daudzumu. Tāpēc ir svarīgi uzturēt ierici tīru.

APKOPE UN UZGLABĀŠANA

Lai pagarinātu instrumenta kalpošanas laiku, to regulāri jātīra. Pēc katras lietošanas ierici jātīra, noslaukot to ar sausu drānu. Nelietojiet šķīdinātājus vai līdzekļus, kas var izraisīt ierices detaļu koroziju.

Mehānismu jāelļo, izmantojot eļļotāju, kas ir daļa no pneimatiskās padeves sistēmas. Eļļotāja eļļas līmeni regulāri jāpārbauda un nepieciešamības gadījumā jāpapildina. Ja eļļotāja nav, eļļošana ir iespējama, pirms ierices iedarbināšanas uz gaisa ielplūdes atveres uzpūlnot dažus pilienus pneimatiskās eļļas. Pēc ierices eļļošanas pirmajās sekundēs eļļas pilieni var izplūst caur gaisa ielplūdes atveri. Šādā gadījumā to nepieciešams uz laiku nostiprināt, piemēram, ar dvieļi. Mehānisma eļļošanai drīkst izmantot tikai pneimatiskās eļļas. Citu veidu eļļu izmantošana vai mehānisma neeļļošana saīsina kalpošanas laiku un bojā instrumentu.

Visus remontdarbus drīkst veikt tikai pilnvarots personāls, izmantojot pilnvarotu servisa centru.

NOMINĀLIE DATI

| Parametrs                                      | Vērtība                |
|------------------------------------------------|------------------------|
| Nominālais ātrums                              | 9000 min <sup>-1</sup> |
| Maksimālais darba spiediens                    | 6,2 bar/90 psi         |
| Gaisa pieslēguma diametrs                      | 1/4"                   |
| Vidējais gaisa patēriņš                        | 155 l/min              |
| Svars                                          | 0,65 kg                |
| 14-034 norāda gan ierices tipu, gan apzīmējumu |                        |

TROKŠŅA UN VIBRĀCIJAS DATI

|                                 |                                                                  |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Skaņas spiediena līmenis        | L <sub>pA</sub> = 88 dB(A) K= 3 dB(A)                            |
| Skaņas jaudas līmenis           | L <sub>WA</sub> = 99 dB(A) K= 3 dB(A)                            |
| Vibrācijas paātrinājuma vērtība | a <sub>h</sub> = 11,985 m/s <sup>2</sup> K= 1,5 m/s <sup>2</sup> |

Informācija par troksni un vibrācijām

Ierices radītais troksnis tiek raksturots ar: izstarotā skaņas spiediena līmeni L<sub>pA</sub> un skaņas jaudas līmeni L<sub>WA</sub> (kur K apzīmē mērījumu nenoteiktību). Ierices radītās vibrācijas tiek raksturotas ar vibrācijas paātrinājuma vērtību a<sub>h</sub> (kur K apzīmē mērījumu nenoteiktību).

Šajā rokasgrāmatā norādītās vērtības: skaņas spiediena līmenis L<sub>pA</sub>, skaņas jaudas līmenis L<sub>WA</sub> un vibrācijas paātrinājuma vērtība a<sub>h</sub> ir mērītas saskaņā ar EN ISO 11148-12. Norādīto vibrācijas līmeni a<sub>h</sub> nav izmantot, lai salīdzinātu ierices un veiktu provizorisks vibrācijas iedarbības novērtējumu.

Norādītais vibrācijas līmenis ir reprezentatīvs tikai ierices pamatfunkcijām. Ja ierice tiek izmantota citām funkcijām vai kopā ar citiem darba rīkiem, vibrācijas līmenis var mainīties. Nepietiekama vai neregulāra ierices apkope izraisīs augstāku vibrācijas līmeni. Iepriekš minētie iemesli var palielināt vibrācijas iedarbību visā darba periodā.

Lai precīzi novērtētu vibrācijas iedarbību, jāņem vērā periodi, kad ierice ir izslēgta vai kad tā ir ieslēgta, bet netiek izmantota darbam. Pēc rūpīgas visu faktoru novērtēšanas kopējā vibrācijas iedarbība var būt ievērojami mazāka.

Lai aizsargātu lietotāju no vibrācijas ietekmes, jāievieš papildu drošības pasākumi, piemēram: regulāra ierices un darba rīku apkope, atbilstošas roku temperatūras nodrošināšana un pareiza darba organizācija.

VIDES AIZSARDŽĪBA



Produkta nedrīkst izmantot kopā ar sadzīves atkritumiem, bet jānosūta izstrādātājam atbilstošās iekārtās. Informāciju par iznīcināšanu var saņemt no produkta pārdevēja vai vietējām iestādēm. Lietotās iekārtas satur vielas, kas nav neitrālas videi. Iekārtas, kas netiek pārstrādātas, rada potenciālu apdraudējumu videi un cilvēku veselībai.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa ar reģistrācijas adresi Varšava, ul. Pograniczna 2/4 (turpmāk: "GTX Poland") ar šo informē, ka visas autorizācijas uz šīs rokasgrāmatas saturu (turpmāk: "Rokasgrāmata"), tostarp, cita starpā, tās teksts, fotogrāfijas, diagrammas, zīmējumi, kā arī tās sastāvs, pieder ekskluzīvi GTX Poland un ir aizsargātas ar likumu saskaņā ar 1994. gada 4. februāra likumu par autoritētibām un blakustētibām (t.i. Likumu žurnāls 2006 Nr. 90, 631. punkts, ar grozījumiem). Rokasgrāmatas vai jebkuras tās daļas kopēšana, apstrāde, publicēšana vai modifkēšana komerciālos nolūkos bez GTX Poland rakstiskas piekrišanas ir stingri aizliegta un var izraisīt civiltiesisko un kriminālo atbildību.

EK atbilstības deklarācija

Ražotājs: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna iela 2/4 02-285 Varšava

Produkts: Pneimatiskais priekšējais zāģis

Modelis: 14-034

Tirdzniecības nosaukums: NEO TOOLS

Sērijas numurs: 00001 + 99999

Šī atbilstības deklarācija ir izsniegta ražotāja vienīgā atbildībā.

Iepriekš aprakstītais produkts atbilst šādiem dokumentiem:

Mašīnu direktīvai 2006/42/EK

Un atbilst šādu standartu prasībām:

EN ISO 11148-12:2012

Šī deklarācija attiecas tikai uz mašīnu tādā stāvoklī, kādā tā tika laista tirgū, un neattiecas uz komponentiem

kas pievienotas gala lietotāja vai viņa veiktās turpmākās darbības.

Tās personas vārds, uzvārds un adrese, kas ir pilnvarota sagatavot tehnisko dokumentāciju un kas ir rezidente vai reģistrēta ES:

Parakstīts vārda:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna iela 2/4 02-285 Varšava

Paweł Kowalski

GTX POLAND kvalitātes pārstāvis

Varšava, 2025. gada 20. oktobris

(SL)  
PREVAJANJE IZVIRNIH NAVODIL  
Pnevmatska zāģa za rezanje ploskev  
14-034

Pred začetkom namestitve, delovanja, popravila, vzdrževanja in zamenjave dodatkov ali pri delu v bližini pnevmatskega orodja preberite in razumite varnostna navodila, saj obstaja veliko nevarnosti. Neupoštevanje navodil lahko povzroči hude poškodbe. Namestitve, nastavitve in sestavo pnevmatskega orodja lahko izvaja le usposobljeno in izobraženo osebe. Pnevmatskega orodja ne spreminjajte. Spremembe lahko zmanjšajo učinkovitost in varnost ter povečajo tveganje za upravljavca orodja. Varnostnih navodil ne zavrzite; predajte jih upravljavcu orodja. Pnevmatskega orodja ne uporabljajte, če je poškodovano. Preverite, ali ima orodje vse oznake, ki jih zahteva standard ISO 11148. Če je treba oznake zamenjati, se mora upravljevalec ali delodajalec obrniti na proizvajalca orodja.

Tveganja, povezana z ostanki

- Poškodbe obdelovanca, dodatkov ali celo samega orodja lahko povzročijo, da fragmenti letijo z visoko hitrostjo.
- Med delovanjem je treba ves čas nositi udarno odporno zaščito za oči.
- Prepričajte se, da je obdelovanec ustrezno pritrjen.
- Poskrbite, da iskre in kovinski ostružki ne padajo na mesta, kjer lahko povzročijo nevarnost.
- Prepričajte se, da je rezilo ali žaga pravilno nameščena v držalu.

Nevarnost zapletanja

- Ohlapna oblačila, nakit, lasje, rokavice itd. se lahko zapletejo v mehанизem žage. Bodite posebno previdni.

Nevarnosti pri delu

- Izogibajte se stiku z rezilom ali žagovim listom, da preprečite poškodbe rok ali drugih delov telesa.
- Zaščitne naprave morajo biti pravilno nameščene in v brezhibnem delovnem stanju.

- Poškodovane, upognjene ali obrabljene zaščitne naprave je treba zamenjati z novimi, ki jih priporoča proizvajalec.
- Poskrbite, da se premični zaščitni elementi pravilno vrnejo v fiksne položaje.
- Premične zaščitne naprave se v nobenem primeru ne smejo blokirati ali imobilizirati v odprtem položaju.
- Med delovanjem so roke operaterja izpostavljene vročini, odrgninam ali urezinam. Nosite primerne rokavice, da zaščitite roke.
- Operater in druge osebe, ki delajo z napravo, morajo biti fizično sposobni in morajo biti sposobni ravnati za težo, močjo in dimenzijami naprave.
- Pravilno držite žago. Bodite pripravljeni, da z obema rokama uprete nenadnim ali počasnim gibanjem naprave.
- Med delom ohranjajte varen in stabilen položaj telesa.
- Da bi se izognili nevarnosti poškodb, se izogibajte stiku z rezilom ali žagovim listom, kadar je naprava priključena na vir napajanja. Nosite osebno zaščitno opremo, kot so rokavice, predpasnik in čelada.
- Nenadzorovano gibanje naprave lahko povzroči nesrečo. Pri uporabi vodila se preprečajte, da je trdno pritrjeno na obdelovanec.
- Rezanje s tem orodjem ustvarja ostre robove; nosite rokavice, da zaščitite roke.
- Ustavite napravo, če pride do prekinitve napajanja.
- Uporabljajte samo maziva, ki jih priporoča proizvajalec.
- Nosite zaščito za oči. Priporočljiva je ustrezna delovna obleka in rokavice.
- Rezilo ali žaga se po izklopu stroja še nekaj trenutkov giblje. Bodite previdni.

#### Tveganja, povezana z ponavljajočimi se gibi

- Dolgotrajna uporaba orodja lahko povzroči utrujenost in nelagodje v rokah, rokah, vratu ali drugih delih telesa.
- Ohranjanje udoben, varen in stabilen položaj ter se izogibajte nestabilnim položajem telesa. Od časa do časa spreminjajte položaj, da preprečite utrujenost.
- Če občutite vztrajne, moteče simptome, kot so nelagodje, bolečina, krči, mravljinčenje, otrplost, pekoč občutek ali togost v katerem koli delu telesa, jih ne ignorirajte. Uporavljaavec mora sam ali prek delodajalca poiskati zdravniško pomoč.

#### Nevarnosti, povezane s priborom

- Pred zamenjavo dodatkov ali vzdrževanjem naprave je nujno, da napravo odklopite iz vira napajanja.
- Uporabljajte samo orodje ali dodatno opremo, ki jo priporoča proizvajalec.
- Med delom in po njem se izogibajte neposrednemu stiku z orodjem, saj lahko pride do opeklin ali urezin.
- Pred uporabo preverite tehnično stanje rezila ali žage. Ne uporabljajte rezil, ki kažejo znake padca, odlomljenosti, zloma ali druge poškodbe.

#### Nevarnosti na delovnem mestu

- Spotikanje, zdrsanje in padec lahko povzročijo nesreče. Prepričajte se, da tla niso spolzka ali da med delom ne bodo postala spolzka. Prepričajte se, da položaj pnevmatskega cevi ne predstavlja nevarnosti za spotikanje.
- Vedno bodite pozorni na svoje okolje, zlasti pri delu na neznanih območjih. Pazite na cevi in druge ovire.
- Žaga ni namenjena za uporabo v potencialno eksplozivnih atmosferah in ne štiti uporabnika pred električnim udarom.
- Poskrbite, da v bližini ni električnih kablov, plinskih cevi ali drugih predmetov, ki bi lahko predstavljali nevarnost, če bi bili poškodovani.

#### Nevarnosti, povezane s prahom in dimom

- Med delovanjem se lahko ustvarjajo nevarni prah in hlapi. Ti imajo negativen vpliv na zdravje uporabnika, saj povzročajo bolezni dihal, raka in poškodbe kože. Bodite pozorni na te nevarnosti in sprejmite ukrepe za njihovo zmanjšanje.
- Pri oceni tveganja je treba upoštevati izpostavljenost prahu, ki nastaja med obdelavo, in prahu v zraku med delovanjem.
- Uporabljajte žago v skladu z navodili za uporabo, da zmanjšate nastajanje prahu in dimnih plinov.
- Izhod zraka mora biti usmerjen tako, da se zmanjša razširjanje prahu in hlapov v okolje.
- Nadzor nad emisijami prahu in hlapov je prednostna naloga pri zagotavljanju varnosti pri delu.
- Uporabljajte ustrezna sredstva za odsesavanje, odstranjevanje ali nevtralizacijo prahu in hlapov v skladu s priporočili proizvajalca.
- Izberite ustrezna delovna orodja in jih vzdržujte ali zamenjajte v skladu z navodili, da zmanjšate nastajanje prahu in hlapov.
- Uporabljajte zaščito dihal v skladu s predpisi o zdravju in varnosti.

- Obdelava nekaterih materialov lahko povzroči emisije prahu in hlapov, ki lahko povzročijo eksplozijo. Bodite previdni.

#### Nevarnosti zaradi hrupa

- Izpostavljenost visokim ravnem hrupu lahko povzroči trajno in nepopravljivo izgubo sluha in druge težave, kot je tinitus (zvonjenje, brenčanje, piskanje ali brenje v ušesih).
- Bistveno je, da se oceni tveganje in uvedejo ustrezni nadzorni ukrepi za te nevarnosti.
- Uporabiti je treba metode za preprečevanje prekomernega hrupa, kot je namestitev obdelovanca v dušilne držalce ali druge metode, ki preprečujejo „zvonjenje“ obdelovanca.
- Uporabljajte zaščito sluha v skladu s predpisi o zdravju in varnosti.
- Uporabljajte žago v skladu z navodili za uporabo, da zmanjšate hrup.
- Namestite in uporabljajte orodje v skladu z navodili za uporabo, da zmanjšate hrup.
- Uporabite dušilec hrupa, če je na voljo.

#### Nevarnosti zaradi vibracij

- Izpostavljenost vibracijam lahko povzroči ishemijo rok in prstov ter poškodbe živcev.
- Pri delu v hladnih pogojih se toplo oblecite in roke ohranjajte tople in suhe.
- Če občutite mravljinčenje, otrplost, bolečino ali blede kožo na rokah, prenehajte z delom in se posvetujte s svojim nadzornikom in zdravnikom.
- Uporabljajte žago v skladu z navodili za uporabo, da zmanjšate vibracije.
- Pri delu je priporočljivo, da po možnosti uporabite trinožnik ali oporo.
- Orodje držite trdno, vendar z zmerno silo, da zagotovite varno delovanje. Preveč trdno držanje orodja poveča tveganje za vibracije.
- Nepravilna namestitvev rezila poveča raven vibracij.

#### Dodatni varnostni predpisi za pnevmatsko orodje

- Stisnjen zrak lahko povzroči resne poškodbe.
- Vedno izklopite dovod zraka in odklopite napravo od vira, ko je ni v uporabi ali ko zamenjate dodatke in opravljate vzdrževanje.
- Nikoli ne usmerjajte zračnega toka proti sebi ali drugim.
- Cevi za stisnjen zrak predstavljajo resno nevarnost. Vedno poskrbite, da cevi in priključki niso poškodovani.
- Hladen zrak usmerite stran od rok.
- Pri uporabi kleščastih spojk ne pozabite uporabiti ustreznih zapor, da preprečite naključno odklopitev.
- Nikoli ne presegajte največjega dovoljenega tlaka.
- Naprave nikoli ne prenašajte za cev.

#### OPIS UPORABLJENIH PIKTOGRAMOV



1. Preberite navodila za uporabo in upoštevajte opozorila in varnostne ukrepe, ki so v njih navedeni!
2. Uporabljajte osebno varovalno opremo (zaščitna očala, ušesne zaščite, protiprašne maske).
3. Uporabljajte osebno zaščitno opremo (zaščitne rokavice).
4. Zaščitite pred dežjem.
5. Otroke držite stran od orodja.
6. Reciklirajte.
7. Ne odlagajte med gospodinjinske odpadke.
8. Certifikacijska oznaka EAC.
9. Certifikacijska oznaka za ukrajinski trg

#### OPIS GRAFIKONSKIH ELEMENTOV

| Slika A |                                                         |
|---------|---------------------------------------------------------|
| 1       | Vstop zraka                                             |
| 2       | Stikalo                                                 |
| 3       | Zapor stikala                                           |
| 4       | Žaga                                                    |
| 5       | Zaščita žaginega lista                                  |
| Slika B |                                                         |
| 1       | Povezava z napravo (ne uporabljajte hitrih priključkov) |

|    |                                |
|----|--------------------------------|
| 2  | Vodna cev                      |
| 3  | Nippel                         |
| 4  | Pnevmatska cev                 |
| 5  | Hitri priključek               |
| 6  | Nipelj                         |
| 7  | Nippel za mazivo               |
| 8  | Zmanjševalnik tlaka            |
| 9  | Zračni filter                  |
| 10 | Sistem za odstranjevanje vlage |
| 11 | Vir zraka                      |

#### OZNAKE NA NAPRAVI

|    |                |     |
|----|----------------|-----|
| SN | RRRRMM Y XXXXX | NNN |
|----|----------------|-----|

RRRR -leto proizvodnje  
MM -mesec proizvodnje  
Y -dodatna oznaka  
XXXXX -serijska številka  
NNN -dodatna oznaka

#### OPIS

Pnevmatska vztrajna žaga, pri kateri se zračni tlak uporablja za premikanje rezila v vztrajnem gibanju. Naprava je namenjena za ravne reze, ukrivljene reze in izreze v lesu, lesu podobnih materialih, plastiki in kovinah, če se uporablja ustrezno rezilo.

#### PNEVMATSKI SISTEM

Primer pnevmatskega sistema oskrbe je prikazan na **sliki B**. Delovni tlak ne sme presegati 6,2 bara. Uporaba višjega delovnega tlaka lahko poškoduje napravo in ogrozi varnost operaterja.

Poskrbite, da je zrak, ki se dovaja v napravo, čist in suh. Pnevmatski sistem je treba pred priključitvijo osušiti. Sistem redno sušite in preverjajte stanje filtra. Napravo je treba uporabljati v povezavi z mazalnikom, vgrajenim v sistem.

Orodje je priključeno na sistem prek 1/4" priključka. Najmanjši notranji premer pnevmatskega cevi je 10 mm (3/8"). Namestitev mora vključevati viden in dostopen varnostni stikalo.

#### DELOVANJE NAPRAVE

##### Vklopizklop

Sprostitte zaporno ročico stikala tako, da jo potisnete naprej. Pritisnite stikalo, da izklopite napravo. Sprostite pritisk na stikalo, da ga izklopite. Napravo je treba zagnati, preden žaga pride v stik z obdelovancem.

##### Rezanje

Po zagonu žage in vstavitvi rezila v obdelovalec premikajte rezilo vzdolž predhodno označene rezne črte. Režite enakomerno in pazite, da žage ne preobremenite. Prevelik pritisk na rezilo ima zaviralni učinek, kar negativno vpliva na zmogljivost rezanja.

##### Zamenjava rezila

Za zamenjavo rezila odvijte pritrdilni vijak in odprite pokrov ročaja (**slika C**).

Nato odvijte 2 vijaka, ki pritrjujeta rezilo v držalu (**slika D**). Pazljivo odstranite rezilo in vstavite novo. Trdno privijte pritrdilne vijake in zaprite pokrov ročaja.

#### ODSTRANJEVANJE NAPAK

Poleg poškodb ali obrabe lahko na zmogljivost negativno vplivajo tudi drugi dejavniki, kot so slabo stanje pnevmatskega sistema (poškodbe, zamašitev, puščanje ali vlaga). Težave lahko povzroči tudi umazanija naprave zaradi prekomernega prahu in abrazivnih snovi. Zato je pomembno, da napravo ohranjate čisto.

#### VZDRŽEVANJE IN SHRANJEVANJE

Da bi podaljšali življenjsko dobo orodja, ga je treba redno čistiti. Po vsaki uporabi je treba napravo očistiti s suho krpo. Ne uporabljajte topil ali sredstev, ki lahko povzročijo korozijo sestavnih delov naprave.

Mehanizem je treba mazati z mazalnikom, ki je del pnevmatskega napajalnega sistema. Raven olja v mazalniku je treba redno preverjati in po potrebi dopolniti. Če mazalnika ni, je mogoče mazati neposredno, tako da pred zagonom naprave nanesete nekaj kapljic pnevmatskega olja na dovod zraka. Po mazanju naprave lahko v prvih nekaj sekundah iz izpusta zraka uhajajo kapljice olja. V tem primeru je treba napravo začasno zavarovati, npr. z brisačo. Za mazanje mehanizma se smejo uporabljati samo pnevmatski olji. Uporaba drugih vrst olja ali nezamaščenje mehanizma skrajša življenjsko dobo in poškoduje orodje.

Vsa popravila sme opravljati le pooblaščen osebje v pooblaščenem servisnem centru.

#### NOMINALNI PODATKI

| Parameter                 | Vrednost               |
|---------------------------|------------------------|
| Nazivna hitrost           | 9000 min <sup>-1</sup> |
| Največji delovni tlak     | 6,2 bar/90 psi         |
| Premer priključka za zrak | 1/4"                   |
| Povprečna poraba zraka    | 155 l/min              |
| Teža                      | 0,65 kg                |

14-034 označuje tip in oznako naprave

#### PODATKI O HRUPU IN VIBRACIJAH

|                            |                                                      |
|----------------------------|------------------------------------------------------|
| Raven zvočnega tlaka       | $L_{pA} = 88 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$    |
| Raven zvočne moči          | $L_{WA} = 99 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$    |
| Vrednost pospeška vibracij | $a_h = 11,985 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ |

#### Informacije o hrupu in vibracijah

Hrup, ki ga oddaja naprava, je opisan z: ravno izžarevanega zvočnega tlaka  $L_{pA}$ , in ravnjo zvočne moči  $L_{WA}$  (kjer  $K$  označuje merilno negotovost). Vibracije, ki jih oddaja naprava, so opisane z vrednostjo pospeška vibracij  $a_h$  (kjer  $K$  označuje merilno negotovost). Naslednje vrednosti, navedene v tem priročniku: raven zvočnega tlaka  $L_{pA}$ , raven zvočne moči  $L_{WA}$  in vrednost pospeška vibracij  $a_h$ , so bile izmerjene v skladu z EN ISO 11148-12. Navedena raven vibracij  $a_h(n)$  se lahko uporabi za primerjavo naprav in za predhodno oceno izpostavljenosti vibracijam.

Navedena raven vibracij je reprezentativna le za osnovne uporabe naprave. Če se naprava uporablja za druge namene ali z drugimi delovnimi orodji, se raven vibracij lahko spremeni. Nezadostno ali redko vzdrževanje naprave bo povzročilo višjo raven vibracij. Zgoraj navedeni razlogi lahko povečajo izpostavljenost vibracijam med celotnim delavnim obdobjem.

**Za natančno oceno izpostavljenosti vibracijam je treba upoštevati obdobja, ko je naprava izklopljena ali ko je vklopljena, vendar se ne uporablja za delo. Po skrbni oceni vseh dejavnikov je lahko skupna izpostavljenost vibracijam znatno nižja.**

Da bi uporabnika zaščitili pred učinki vibracij, je treba izvajati dodatne varnostne ukrepe, kot so: redno vzdrževanje naprave in delovnih orodij, zagotavljanje ustreznih temperature rok in ustrezná organizacija dela.

#### VARSTVO OKOLJA



Izdelkov ne smete odlagati med gospodinske odpadke, ampak jih morate odnesti v ustrezne obrate za odstranjevanje odpadkov. Informacije o odstranjevanju odpadkov lahko dobite pri prodajalcu izdelka ali lokalnih organih. Rabljena oprema vsebuje snovi, ki niso okolju nevarne. Oprema, ki ni reciklirana, predstavlja potencialno nevarnost za okolje in zdravje ljudi.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa s sedežem v Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (v nadaljnjem besedilu: "GTX Poland") s tem obvešča, da so vse avtorske pravice za vsebino tega priročnika (v nadaljnjem besedilu: »Priročnik«), vključno z besedilom, fotografijami, diagrami, risbami in sestavo, pripadajo izključno GTX Poland in so zaščiteni z zakonom v skladu z Zakonom z dne 4. februarja 1994 o avtorskih pravicah in sorodnih pravicah (tj. Uradni list 2006 št. 90, točka 631, kakor je bil spremenjen). Kopiranje, obdelava, objava ali spreminjanje celotnega Priročnika ali katerega koli njegovega elementa za komercialne namene brez pisnega soglasja GTX Poland je strogo prepovedano in lahko povzroči civilno in kazensko odgovornost.

#### Izjava o skladnosti ES

**Proizvajalec:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna ulica 2/4 02-285 Varšava

**Izdelek:** Pnevmatska sprednja žaga

**Model:** 14-034

**Blagovna znamka:** NEO TOOLS

**Serijska številka:** 00001 + 99999

Ta izjava o skladnosti je izdana na lastno odgovornost proizvajalca.

Zgoraj opisani izdelek je v skladu z naslednjimi dokumenti:

**Direktiva o strojih 2006/42/ES**

In izpolnjuje zahteve naslednjih standardov:

**EN ISO 11148-12:2012**

Ta izjava velja samo za stroj v stanju, v katerem je bil dan na trg, in ne zajema komponent

, ki jih je dodal končni uporabnik, ali naknadnih ukrepov, ki jih je izvedel. Ime in naslov osebe, pooblaščen za pripravo tehnične dokumentacije, ki je rezident ali ima sedež v EU:

Podpisano v imenu:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna ulica 2/4 02-285 Varšava

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Predstavník za kakovost GTX POLAND

Varšava, 20. oktober 2025

(BG)  
**ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ**

**Пневматична циркулярна трион**

14-034

Преди да започнете монтажа, експлоатацията, ремонта, поддръжката и подмяната на аксесоари или когато работите в близост до пневматичен инструмент, прочетете и разберете инструкциите за безопасност, тъй като съществуват много опасности. Неспазването им може да доведе до сериозни наранявания. Монтажът, настройката и сглобяването на пневматични инструменти могат да се извършват само от квалифициран и обучен персонал. Не модифицирайте пневматичния инструмент. Модификациите могат да намалят ефективността и безопасността и да увеличат риска за оператора на инструмента. Не извървяйте инструментите за безопасност; те трябва да бъдат предадени на оператора на инструмента. Не използвайте пневматичния инструмент, ако е повреден. Проверете дали инструментът има всички маркировки, изисквани от ISO 11148. Ако маркировките трябва да бъдат подменени, операторът или работодателят трябва да се свърже с производителя на инструмента.

**Рискове, свързани с отломки**

- Повредата на детайла, аксесоарите или дори на самия инструмент може да доведе до изхвърчане на фрагменти с висока скорост.
- По време на работа трябва да се носят защитни очила, устойчиви на удари.
- Уверете се, че детайлът е добре закрепен.
- Уверете се, че искри и метални стружки не попадат в зони, където могат да представляват опасност.
- Уверете се, че острието или трионът са правилно позиционирани в държача.

**Риск от заплитане**

- Хлабави дрехи, бижута, коса, ръкавици и др. могат да се закачат в механизма на триона. Бъдете особено внимателни.

**Опасности, свързани с работата**

- Избягвайте контакт с острието или трионното острие, за да предотвратите нараняване на ръцете или други части на тялото.
- Предпазните устройства трябва да бъдат правилно монтирани и да се поддържат в изправно състояние.
- Повредените, изкривени или износени предпазители трябва да се заменят с нови, препоръчани от производителя.
- Уверете се, че подвижните предпазители се връщат правилно в фиксираните си позиции.
- При никакви обстоятелства подвижните предпазители не трябва да бъдат блокирани или обездвижени в отворено положение.
- По време на работа ръцете на оператора са изложени на топлина, износване или порязвания. Носете подходящи ръкавици, за да предпазите ръцете си.
- Операторът и другите лица, работещи с устройството, трябва да са физически годни и да могат да се справят с теглото, мощността и размерите на устройството.
- Дръжте триона правилно. Бъдете готови да устоите на внезапни или бавни движения на устройството с двете си ръце.
- Поддържайте безопасна и стабилна позиция на тялото по време на работа.
- За да избегнете риска от нараняване, избягвайте контакт с острието или режещия диск, когато устройството е свързано към източник на захранване. Носете лични предпазни средства като ръкавици, престилка и каска.
- Неконтролираното движение на устройството може да доведе до инцидент. Когато използвате водач, уверете се, че е здраво закрепен към детайла.
- Рязането с този инструмент създава остри ръбове; носете ръкавици, за да предпазите ръцете си.
- Спрете устройството, ако електрозахранването бъде прекъснато.
- Използвайте само смазочни материали, препоръчани от производителя.
- Трябва да се носят предпазни очила. Препоръчва се подходящо работно облекло и ръкавици.
- Острието или трионът продължават да се движат за момент след изключването на машината. Бъдете внимателни.

**Рискове, свързани с повтарящи се движения**

- Продължителната употреба на инструмента може да доведе до умора и дискомфорт в ръцете, раменете, врата или други части на тялото.
- Поддържайте удобна, безопасна и стабилна позиция и избягвайте нестабилни позиции на тялото. Променяйте позицията си от време на време, за да предотвратите умора.
- Ако изпитвате продължителни, тревожни симптоми като дискомфорт, болка, крампи, изтръпване, изтръпване, парене или скованост в някаква част от тялото, не ги игнорирайте. Операторът трябва да се консултира с лекар самостоятелно или чрез своя работодател.

**Опасности, свързани с аксесоарите**

- Преди да сменяте аксесоари или да извършвате поддръжка на устройството, е необходимо да го изключите от източника на захранване.
- Използвайте само инструменти или аксесоари, препоръчани от производителя.
- Избягвайте директен контакт с инструмента по време на работа и след нея, тъй като това може да доведе до изгаряния или порязвания.
- Преди употреба проверете техническото състояние на острието или трионното острие. Не използвайте остриета, които показват признаци, че са падали, нащърбени, счупени или по друг начин повредени.

**Опасности на работното място**

- Спъването, подхлъзването и падането могат да доведат до инциденти. Уверете се, че повърхността не е хлъзгава и няма да стане хлъзгава по време на работа. Уверете се, че положението на пневматичния маркуч не представлява опасност от спъване.
- Винаги бъдете наясно с околната среда, особено когато работите в непознати райони. Внимавайте за маркучи и други препятствия.
- Трионът не е предназначен за използване в потенциално експлозивни атмосфери и не предпазва потребителя от токов удар.
- Уверете се, че в близост няма електрически кабели, газови тръби или други предмети, които могат да представляват опасност, ако бъдат повредени.

**Опасности, свързани с прах и дим**

- По време на работа могат да се образуват опасни прах и дим. Те имат отрицателно въздействие върху здравето на потребителя, като причиняват респираторни заболявания, рак и увреждания на кожата. Бъдете наясно с тези опасности и вземете мерки за тяхното минимизиране.
- Оценката на риска трябва да отчита експозицията на прах, генериран по време на обработката, и прах във въздуха по време на работа.
- Използвайте триона в съответствие с инструкциите за експлоатация, за да сведете до минимум образуването на прах и дим.
- Изходът за въздуха трябва да бъде насочен по такъв начин, че да се сведе до минимум разпространението на прах и дим в околната среда.
- Контролът на емисиите на прах и пари е приоритет за осигуряване на безопасността на работа.
- Използвайте подходящи средства за извличане, отстраняване или неутрализиране на прах и дим в съответствие с препоръките на производителя.
- Изберете подходящи работни инструменти и ги поддържайте или подменяйте в съответствие с инструкциите, за да сведете до минимум образуването на прах и дим.
- Използвайте средства за защита на дишането в съответствие с правилата за здраве и безопасност.
- Обработката на определени материали може да доведе до емисии на прах и пари, които могат да предизвикат експлозия. Бъдете предпазливи.

**Опасности от шум**

- Излагането на високи нива на шум може да доведе до трайна и необратима загуба на слуха и други проблеми, като тинитус (звънене, бръмчене, свирене или бучене в ушите).
- От съществено значение е да се оценят рисковете и да се приложат подходящи мерки за контрол на тези опасности.
- Трябва да се използват методи за предотвратяване на прекомерен шум, като поставяне на детайла в амортизиращи държатели или други методи за предотвратяване на „звъненето“ на детайла.

- Използвайте средства за защита на слуха в съответствие с правилата за здраве и безопасност.
- Използвайте триона в съответствие с инструкциите за експлоатация, за да сведете шума до минимум.
- Инсталирайте и използвайте инструментите в съответствие с инструкциите за експлоатация, за да сведете шума до минимум.
- Използвайте шумозаглушител, ако има такъв.

#### Опасности от вибрации

- Излагането на вибрации може да доведе до исхемия на ръцете и пръстите и увреждане на нервите.
- Когато работите в студени условия, обличайте се топло и поддържайте ръцете си топли и сухи.
- Ако почувствате изтръпване, изтръпване, болка или бледа кожа на ръцете, спрете работата и се консултирайте с вашия ръководител и лекар.
- Използвайте триона в съответствие с инструкциите за експлоатация, за да сведете до минимум вибрациите.
- При работа се препоръчва да използвате статив или опора, ако е възможно.
- Дръжте инструмента здраво, но с умерена сила, за да гарантирате безопасна работа. Прекалено силно стискане на инструмента увеличава риска от вибрации.
- Неправилният монтаж на острието увеличава нивата на вибрации.

#### Допълнителни правила за безопасност при работа с пневматични инструменти

- Стъстеният въздух може да причини сериозни повреди.
- Винаги изключвайте подаването на въздух и изключвайте устройството от източника, когато не го използвате, когато смените аксесоари или извършвате поддръжка.
- Никога не насочвайте въздушния поток към себе си или към други хора.
- Маркучите за състен въздух представляват сериозна опасност. Винаги се уверявайте, че маркучите и връзките не са повредени.
- Отклонявайте студения въздух от ръцете си.
- Когато използвате куки за свързване, не забравяйте да използвате подходящи заключващи устройства, за да предотвратите случайно разединяване.
- Никога не превишавайте максималното допустимо налягане.
- Никога не носете устройството за маркуча.

#### ОПИСАНИЕ НА ИЗПОЛЗВАНИТЕ ПИКТОГРАМИ



1. Прочетете инструкциите за експлоатация и спазвайте предупрежденията и предпазните мерки, съдържащи се в тях!
2. Използвайте лични предпазни средства (защитни очила, предпазни слушалки, прахови маски).
3. Използвайте лични предпазни средства (предпазни ръкавици).
4. Предпазвайте от дъжд.
5. Дръжте децата далеч от инструмента.
6. Рециклирайте.
7. Не изхвърляйте с битовите отпадъци.
8. Сертификационен знак ЕАС.
9. Сертификационен знак за украинския пазар

#### ОПИСАНИЕ НА ГРАФИЧНИТЕ ЕЛЕМЕНТИ

| Фиг. А |                                                               |
|--------|---------------------------------------------------------------|
| 1      | Вход за въздух                                                |
| 2      | Превключвател                                                 |
| 3      | Заключване на превключвателя                                  |
| 4      | Трионно острие                                                |
| 5      | Предпазител на режещия диск                                   |
| Фиг. Б |                                                               |
| 1      | Свързване към устройството (не използвайте бързи съединители) |
| 2      | Водач на маркуча                                              |
| 3      | Нипел                                                         |

|    |                                    |
|----|------------------------------------|
| 4  | Пневматичен маркуч                 |
| 5  | Бърз съединител                    |
| 6  | Нипел                              |
| 7  | Нипел за смазване                  |
| 8  | Редуктор на налягането             |
| 9  | Въздушен филтър                    |
| 10 | Система за отстраняване на влагата |
| 11 | Източник на въздух                 |

#### МАРКІРОВКИ ВЪРХУ УСТРОЙСТВОТО



RRRR -година на производство  
M -месец на производство  
Y -допълнително обозначение  
XXXXX -сериен номер  
NNN -допълнителна маркировка

#### ОПИСАНИЕ

Пневматична реципрочна трион, при която въздушното налягане се използва за придвижване на острието в реципрочно движение. Устройството е предназначено за правене на прави, криви и изрязани разрези в дърво, дървоподобни материали, пластмаси и метали, при условие че се използва подходящо острие.

#### ПНЕВМАТИЧНА СИСТЕМА

Пример за пневматична система за захранване е показан на **фиг. Б**. Работното налягане не трябва да надвишава 6,2 бара. Използването на по-високо работно налягане може да повреди устройството и да представлява риск за оператора.

Уверете се, че въздухът, подаван към устройството, е чист и сух. Пневматичната система трябва да се изсуши преди свързване. Изсушаване системата редовно и проверявайте състоянието на филтъра. Устройството трябва да се използва заедно с вграден в системата смазочен апарат.

Инструментът се свързва към системата чрез 1/4" връзка. Минималният вътрешен диаметър на пневматичния маркуч е 10 mm (3/8"). Инсталацията трябва да включва видим и достъпен предпазен прекъсвач.

#### РАБОТА НА УСТРОЙСТВОТО

##### Включване/изключване

Освободете лоста за заключване на превключвателя, като го натиснете напред. Натиснете превключвателя, за да изключите устройството. Освободете натиска върху превключвателя, за да го изключите.

Устройството трябва да бъде пуснато в движение, преди режещият диск да влезе в контакт с детайла.

##### Рязане

След като стартирате триона и вкарете ножчето в детайла, преместете ножчето по предварително маркираната линия на рязане. Режете равномерно, като внимавате да не претоварите триона. Прекомерният натиск върху ножчето ще има спирачен ефект, което ще се отрази неблагоприятно на производителността на рязане.

##### Смяна на диска

За да замените диска, развийте фиксиращия винт и отворете капака на дръжката (**фиг. С**).

След това разхлабете 2-те винта, които фиксират диска в дръжката (**фиг. D**). Внимателно извадете диска и поставете нов. Затегнете здраво фиксиращите винтове и затворете капака на дръжката.

#### ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

Освен повреди или износване, други фактори, като лошо състояние на пневматичната система (повреда, запущане, теч или влага), също могат да оказват отрицателно влияние върху производителността. Проблеми могат да бъдат причинени и от замърсяване на устройството с излишен прах и абразивни продукти. Поради тази причина е важно да поддържате устройството чисто.

#### ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

За да се удължи експлоатационният живот на инструмента, той трябва да се почиства редовно. След всяка употреба устройството трябва да се почиства, като се избърсва с суха кърпа. Не използвайте разтворители или средства, които могат да причинят корозия на компонентите на устройството. Механизмът трябва да се смазва с помощта на смазващо устройство, което е част от пневматичната система за захранване.

Нивото на маслото в смазвачното устройство трябва да се проверява редовно и да се долива, ако е необходимо. Ако няма смазвачно устройство, е възможно директно смазване чрез нанасяне на няколко капки пневматично масло на входа за въздух преди стартиране на устройството. След смазване на устройството, през първите няколко секунди може да изтекат капки масло през изхода за въздух. В този случай е необходимо временно да го обезопасите, например с кърпа. За смазване на механизма трябва да се използва само пневматични масла. Използването на други видове масла или липсата на смазване на механизма ще скърати експлоатационния живот и ще повреди инструмента. Всички ремонти трябва да се извършват само от оторизиран персонал чрез оторизиран сервизен център.

НОМИНАЛНИ ДАННИ

| Параметър                                               | Стойност               |
|---------------------------------------------------------|------------------------|
| Номинална скорост                                       | 9000 min <sup>-1</sup> |
| Максимално работно налягане                             | 6,2 бара/90 psi        |
| Диаметър на въздушното свързване                        | 1/4"                   |
| Средна консумация на въздух                             | 155 l/min              |
| Тегло                                                   | 0,65 kg                |
| 14-034 обозначава типа и наименованието на устройството |                        |

ДАНИИ ЗА ШУМА И ВИБРАЦИИТЕ

|                                       |                                                                  |
|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Ниво на звуково налягане              | L <sub>PA</sub> = 88 dB(A) K= 3 dB(A)                            |
| Ниво на звуковата мощност             | L <sub>WA</sub> = 99 dB(A) K= 3 dB(A)                            |
| Стойност на ускорението на вибрациите | a <sub>h</sub> = 11,985 m/s <sup>2</sup> K= 1,5 m/s <sup>2</sup> |

Информация за шума и вибрациите

Шумът, излъчван от устройството, се описва чрез: нивото на излъчвано звуково налягане L<sub>PA</sub> и нивото на звукова мощност L<sub>WA</sub> (където K обозначава неточността на измерването). Вибрациите, излъчвани от устройството, се описват чрез стойността на ускорението на вибрациите a<sub>h</sub> (където K обозначава неточността на измерването). Следните стойности, посочени в настоящото ръководство: ниво на звуковото налягане L<sub>PA</sub> , ниво на звуковата мощност L<sub>WA</sub> и стойност на ускорението на вибрациите a<sub>h</sub> са измерени в съответствие с EN ISO 11148-12. Посоченото ниво на вибрациите a<sub>(h)</sub> може да се използва за сравнение на устройствата и за предварителна оценка на експозицията на вибрации. Посоченото ниво на вибрации е представително само за основните приложения на устройството. Ако устройството се използва за други приложения или с други работни инструменти, нивото на вибрации може да се промени. Недостатъчната или нередовната поддръжка на устройството ще доведе до по-високо ниво на вибрации. Посочените по-горе причини могат да увеличат експозицията на вибрации през целия работен период. За да се оцени точно експозицията на вибрации, трябва да се вземат предвид периодите, през които устройството е изключено или когато е включено, но не се използва за работа. След внимателна оценка на всички фактори общата експозиция на вибрации може да бъде значително по-ниска. За да се предпази потребителят от ефектите на вибрациите, трябва да се предприемат допълнителни мерки за безопасност, като например: редовна поддръжка на устройството и работните инструменти, осигуряване на подходяща температура на ръцете и правилна организация на работата.

ОХРАНА НА ОКОЛИНАТА СРЕДА



Продуктите не трябва да се извърлят с битовите отпадъци, а трябва да се изпращат за унищожаване в подходящи съоръжения. Информация за унищожаването може да се получи от продавача на продукта или от местните власти. Използването на оборудване съдържа вещества, които не са неутрални за околната среда. Оборудването, което не се рециклира, представлява потенциална заплаха за околната среда и човешкото здраве.

GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Spółka komandytowa със седалище във Варшава, ул. Pograniczna 2/4 (наричана по-нататък „GTX Poland“) уведомява, че всички автори права върху съдържанието на настоящото ръководство (наричано по-нататък „Ръководство“), включително, наред с другото, текста, фотографите, диаграмите, чертежите, както и неговата композиция, принадлежат изключително на GTX Poland и са защитени от закона в съответствие със Закона от 4 февруари 1994 г. за авторското право и сродните му права (т.е. Държавен вестник 2006 г. № 90, точка 631, с измененията). Копирането, обработката, публикуването или модифицирането на цялото Ръководство или на някой от неговите елементи за търговски цели без писменото съгласие на GTX Poland е строго забранено и може да доведе до гражданска и наказателна отговорност.

**Декларация за съответствие на ЕО**  
**Производител:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., ул. „Погранична“ 2/4 02-285 Варшава  
**Продукт:** Пневматична предна тримон  
**Модел:** 14-034  
**Търговско наименование:** NEO TOOLS  
**Серийн номер:** 00001 + 99999  
Настоящата декларация за съответствие се издава под изключителната отговорност на производителя. Описаният по-горе продукт отговаря на следните документи:  
**Директива за машините 2006/42/ЕО**  
И отговаря на изискванията на следните стандарти:  
**EN ISO 11148-12:2012**  
Настоящата декларация се отнася само за машината в състоянието, в което е пусната на пазара, и не обхваща компоненти добавени от крайния потребител или последващи действия, извършени от него. Име и адрес на лицето, упълномощено да изготви техническата документация, което е с местожителство или седалище в ЕС: Подписано от името на: GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Варшава

*Pavel Kowalski*

Павел Ковалски

Представител по качеството на GTX POLAND

Варшава, 20 октомври 2025 г.

(SR)  
**ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТВА**  
**Пнеуматски тестера за лице**  
**14-034**

Пре початка инсталации, рада, поправке, одржавања и замене додатне опреме, или када радате у близини пнеуматског алата, прочитајте и разумејте безбедносна упутства због многих опасност које су укључене. Ако то не учините, може доћи до озбиљних повреда. Инсталацију , подешавање и монтажу пнеуматских алата може обављати само квалификовано и обучено особље. Немојте мењати пнеуматски алат. Модификације могу смањити ефикасност и сигурност и повећати ризик за оператора алата. Не одбацујте безбедносна упутства; морају се дати оператору алата. Немојте користити пнеуматски алат ако је оштећен. Проверите да ли алат има све ознаке које захтева ИСО 11148. Ако је потребно заменити ознаке, оператор или послодавац треба да контактира произвођача алата.

Ризици повезани са крхотинама

- Оштећење радног комада, прибора или чак самог алата може довести до тога да фрагменти лете великом брзином.
- Заштита за очи отпорна на ударе мора се носити у сваком тренутку током рада.
- Уверите се да је радни комад правилно осигуран.
- Уверите се да искре и метални подесници не падају у подручја у којима могу изазвати опасност.
- Уверите се да је сечива или лист тестере правилно постављен у држачу.

Ризик од заплитања

- Лоосе одећа, нажит, коса, рукавице, итд може бити ухваћен у механизму тестере. Будите посебно опрезни.

Опасности у вези са радом

- Избегавајте контакт са сечивом или тестером како бисте спречили повреде руку или других делова тела.
- Стражари треба да буду правилно постављени и одржавани у савршеном радном стању.
- Оштећене , савијене или истрошене штитнике треба заменити новим које препоручује произвођач.
- Уверите се да се покретни стражари правилно врате на своје фиксне положаје.
- Ни под којим околностима покретни стражари не би требало да буду блокирани или имобилизирани у отвореном положају.
- Током рада, руке оператора су изложене топлоти, абразији или посекотинама. Носите одговарајуће рукавице да бисте заштитили руке.
- Оператер и друга лица која раде са уређајем треба да буду физички способни и способни да се носе са тежином, снагом и димензијама уређаја.

- Правилно држите тестеру. Будите спремни да се одупрете наглим или спорим покретима уређаја са обе руке.
- Одржавајте сигуран и стабилан положај тела док радите.
- Да бисте избегли ризик од повреда, избегавајте контакт са сечивом или листом тестере кад год је уређај прикључен на извор напајања. Носите личну заштитну опрему као што су рукавице, кецеља и кагига.
- Неконтролисано кретање уређаја може изазвати несрећу. Када користите водич, уверите се да је чврсто причвршћен за радни комад.
- Сечење са овим алатом ствара оштре ивице; носите рукавице да бисте заштитили руке.
- Зауставите уређај ако је напајање прекинуто.
- Користите само мазива која препоручује произвођач.
- Мора се носити заштитна очу. Препоручује се одговарајућа радна одећа и рукавице.
- Сечиво или лист тестере наставља да се креће на тренутак након што је машина искључена. Будите опрезни.

#### Ризици повезани са понављајућим покретима

- Дуготрајна употреба алата може изазвати умор и нелагодност у рукама, рукама, врату или другим деловима тела.
- Одржавајте удобан, сигуран и стабилан положај и избегавајте нестабилан положај тела. Промените положај с времена на време како бисте спречили умор.
- Ако осетите упорне, узнемирујуће симптоме као што су нелагодност, бол, грчеви, пецање, трнустост, пецање или укоченост у било ком делу тела, немојте их игнорисати. Оператер треба да се консултује са лекаром или сами или преко свог послодавца.

#### Опасности повезане са додатном опремом

- Пре замене прибора или одржавања уређаја, неопходно је искључити уређај из извора напајања.
- Користите само алате или прибор препоручен од стране произвођача.
- Избегавајте директан контакт са алатом током и после рада, јер то може довести до опекотина или посекотина.
- Пре употребе проверите техничко стање сечива или тестере. Немојте користити ножеве који показују знаке да су испуштени, уситњени, слоњени или на други начин оштећени.

#### Опасности на радном месту

- Окидање , клизање и пад може довести до несрећа. Уверите се да тло није клизаво или да неће постати клизаво током рада. Уверите се да положај пнеуматског црева не представља опасност од окидања.
- Увек будите свесни свог окружења, посебно када радите у непознатим областима. Пазите на црева и друге препреке.
- Тестера није дизајнирана за употребу у потенцијално експлозивним атмосферама и не штити корисника од струјног удара.
- Уверите се да у близини нема електричних каблова, гасних цеви или других објеката који би могли представљати опасност ако су оштећени.

#### Опасности повезане са прашином и испарењима

- Опасна прашина и испарења могу настати током рада. Они имају негативан утицај на здравље корисника, узрокујући респираторне болести, рак и оштећење коже. Будите свесни ових опасности и предузмите кораке да их смањите.
- Процена ризика треба да претпостави изложеност прашици која настаје током обраде и прашине у ваздуху током рада.
- Користите тестеру у складу са упутствима за употребу како бисте смањили стварање прашине и испарења.
- Излаз ваздуха треба да буде усмерен на такав начин да се смањи дисперзија прашине и испарења у животну средину.
- Контрола емисије прашине и паре је приоритет у обезбеђивању безбедности на раду.
- Користите одговарајућа средства за екстракцију, уклањање или неутрализацију прашине и испарења у складу са препорукама произвођача.
- Изаберите одговарајуће радне алате и одржавајте их или замените у складу са упутствима како бисте смањили стварање прашине и испарења.
- Користите респираторну заштиту у складу са здравственим и безбедносним прописима.
- Обрада одређених материјала може изазвати емисију прашине и пара које могу изазвати експлозију. Будите опрезни.

#### Опасности од буке

- Излагање високим нивоима буке може изазвати трајни и неповратан губитак слуха и друге проблеме као што су зујање у ушима (звоњење, зујање, звиздање или зујање у ушима).
- Неопходно је проценити ризике и спровести одговарајуће мере контроле за ове опасности.
- Треба користити методе за спречавање прекомерне буке, као што је постављање радног предмета у држаче за пригушивање или друге методе како би се спречило да радни предмет &quot;звони&quot;.
- Користите заштитну спуху у складу са здравственим и безбедносним прописима.
- Користите тестеру у складу са упутствима за употребу како бисте смањили буку.
- Инсталирајте и користите алате у складу са упутствима за употребу како бисте смањили буку.
- Користите пригушивач ако је доступан.

#### Опасности од вибрација

- Излагање вибрацијом може изазвати исхемију руку и прстију и оштећење нерава.
- Када радите у хладним условима, топло се облачите и држите руке топлим и сувим.
- Ако осетите пецање, укоченост, бол или бледу кожу на рукама, престаните да радите и обратите се свом супервизору и лекару.
- Користите тестеру у складу са упутствима за употребу како бисте смањили вибрације.
- Приликом рада препоручује се употреба статива или носача ако је могуће.
- Држите алат чврсто, али са умереном силом како бисте осигурали безбедан рад. Превисе чврсто држање алата повећава ризик од вибрација.
- Неправилна инсталација може повећавати ниво вибрација.

#### Додатни безбедносни прописи за пнеуматске алате

- Компримовани ваздух може изазвати озбиљну штету.
- Увек искључите довод ваздуха и искључите уређај из извора када се не користи или када замењујете прибор и обављате одржавање.
- Никада не усмеравајте струју ваздуха према себи или другима.
- Црева за ваздух под притиском представљају озбиљну опасност. Увек проверите да црева и прикључци нису оштећени.
- Усмерите хладан ваздух даље од ваших руку.
- Када користите канце спојнице, не заборавите да користите одговарајуће браве како бисте спречили случајно искључивање.
- Никада не прекорачите максимални дозвољени притисак.
- Никада не носите уређај за црево.

#### ОПИС ПИКТОГРАМА КОЈИ СЕ КОРИСТЕ



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Прочитајте упутства за употребу и придржавајте се упозорења и безбедносних мера предострожности садржаних у њима!
2. Користите личну заштитну опрему (заштитне наочаре, штитници за уши, маске за прашину).
3. Користите личну заштитну опрему (заштитне рукавице).
4. Заштитите од кише.
5. Држите децу даље од алата.
6. Рециклирајте.
7. Не бацајте са кућним отпадом.
8. КСНУМСК . ЕАЦ сертификациона ознака.
- 9 . Украјински тржишни сертификациони знак

#### ОПИС ГРАФИЧКИХ ЕЛЕМЕНАТА

| Фиг. А |                     |
|--------|---------------------|
| 1      | Улаз ваздуха        |
| 2      | Пребаците           |
| 3      | Пребаци закључавање |
| 4      | тестере             |
| 5      | тестере чувар       |

| Фиг. Б |                                                      |
|--------|------------------------------------------------------|
| 1      | Повезивање са уређајем (не користите брзе конекторе) |
| 2      | Водич црево                                          |
| 3      | Брадавица                                            |
| 4      | Пнеуматски црево                                     |
| 5      | Брзи конектор                                        |
| 6      | Брадавица                                            |
| 7      | Масти брадавица                                      |
| 8      | Редуктор притиска                                    |
| 9      | Филтер за ваздух                                     |
| 10     | Систем за уклањање влаге                             |
| 11     | Извор ваздуха                                        |

ОЗНАКЕ НА УРЕЂАЈУ



RRRR - година производње  
MM - месец производње  
Y - додатна ознака  
XXXXX - серијски број  
NNN - додатно обележавање

ОПИС

Пнеуматска клипна тестера у којој се притисак ваздуха користи за померање сечива у клипном покрету. Уређај је дизајниран за прављење равних резова, закривљених резова и изреза у дрвету, материјалима сличним дрвету, пластици и металима, под условом да се користи одговарајућа оштрица.

ПНЕУМАТСКИ СИСТЕМ

Пример пнеуматског система снабдевања је приказан на слици Б. Радни притисак не би требало да прелази 6,2 бара. Користиће већег радног притиска може оштетити уређај и представљати ризик за оператора.

Уверите се да је ваздух који се доводи у уређај чист и сув. Пнеуматски систем треба осушити пре спајања. Редовно осушите систем и проверите стање филтера. Уређај треба користити у комбинацији са подмазивачем уграђеним у систем. Алат је повезан са системом преко 1/4" везе. Минимални унутрашњи пречник пнеуматског црева је 10 мм (3/8" везе). Инсталација треба да садржи видљив и приступачан сигурносни прекидач.

РАД УРЕЂАЈА

Укључивање и искључивање

Отпустите ручицу за закључавање прекидача тако што ћете је притиснути напред. Притисните прекидач да бисте искључили уређај. Отпустите притисак на прекидачу да бисте га искључили. Уређај се мора покренути пре него што лист тестере дође у контакт са радним комадом.

Сечење

Након покретања тестере и уметања сечива у радни комад, померите сечиво дуж претходно означене линије сечења. Изрежите равномерно, пажећи да не преоптеретите тестеру. Прекомерни притисак на сечиву ће имати ефекат кочења, што ће негативно утицати на перформансе сечења.

Замена сечива

Да бисте заменили сечиво, одврните вијак за закључавање и отворите поклопац ручке (слика Ц).

Затим отпустите 2 вијка који причвршћују сечиво у држању (слика Д). Пажљиво извадите сечиво и уметните ново. Чврсто затегните причврсне вијке и затворите поклопац ручке.

РЕШАВАЊА ПРОБЛЕМА

Поред оштећења или хабања, други фактори као што су лоше стање пнеуматског система (оштећење, блокада, цурење или влага) такође могу имати негативан утицај на перформансе. Проблеми могу бити узроковани уређајем који се задржао више од годину дана и производа за абразију. Из тог разлога, важно је одржавати уређај чистим.

ОДРЖАВАЊЕ И СКЛАДИШТЕЊЕ

Да би се продужио вијек трајања алата, треба га редовно чистити. Након сваке употребе, уређај треба очистити брисањем сувом крпом. Немојте користити раствараче или средства која могу изазвати корозију компоненти уређаја.

Механизам треба подмазати помоћу подмазивача који је део пнеуматског система снабдевања. Ниво уља у подмазивачу треба

редовно проверавати и допунити ако је потребно. Ако нема подмазивача, могуће је директно подмазивање наношењем неколико капи пнеуматског уља на улаз ваздуха пре покретања уређаја. Након подмазивања уређаја, капи уља могу да побегну кроз излаз ваздуха првих неколико секунди. У том случају потребно га је привремено осигурати, нпр. пешкиром. За подмазивање механизма треба користити само пнеуматска уља. Употреба других врста уља или неуспех подмазивања механизма ће скратити вијек трајања и оштетити алат.

Све поправке треба да обавља само овлашћено особље преко овлашћеног сервисног центра.

ОЦЕЊЕНИ ПОДАЦИ

| Параметар                               | Вредност               |
|-----------------------------------------|------------------------|
| Номинална брзина                        | 9000 <sup>мин</sup> -1 |
| Максимални радни притисак               | 6.2 бара / 90 пси      |
| Пречник ваздушне везе                   | 1/4" везе              |
| Просечна потрошња ваздуха               | 155 л/мин              |
| Тежину                                  | 0.65 кг                |
| 14 -034 означава и тип и ознаку уређаја |                        |

ПОДАЦИ О БУЦИ И ВИБРАЦИЈАМА

|                            |                                                       |
|----------------------------|-------------------------------------------------------|
| Ниво звучног притиска      | ЛПА = 88 дБ(А) К = 3 дБ(А)                            |
| Ниво звучне снаге          | ЛвА = 99 дБ(А) К = 3 дБ(А)                            |
| Вредност убрзања вибрација | ах = 11.985 м/с <sup>2</sup> К = 1.5 м/с <sup>2</sup> |

Информације о буци и вибрацијама

Бука коју емитује уређај је описана: емитовани ниво звучног притиска ЛПА и ниво звучне снаге ЛвА (где К означава мерење неизвесност). Вибрације које емитује уређај описане су вредношћу убрзања вибрација ах (где К означава неизвесност мерења).

Следеће вредности дате у овом упутству: ниво звучног притиска ЛПА, ниво звучне снаге ЛвА и вредност убрзања вибрација ах мерење су у складу са ЕН ИСО 11148-12. Наведени ниво вибрација а ( <sup>х</sup> ) може се користити за упоређивање уређаја и за прелиминарну процену изложености вибрацијама.

Ниво вибрација дат је репрезентативан само за основне примене уређаја. Ако се уређај користи за друге апликације или са другим радним алатима, ниво вибрација може да се промени. Недовољно или ретко одржавање уређаја ће резултирати вишим нивоом вибрација. Горе наведени разлици могу повећати изложеност вибрацијама током читавог радног периода.

Да би се тачно проценила изложеност вибрацијама, морају се узети у обзир периоди када је уређај искључен или када је укључен, али се не користи за рад. Након пажљиве процене свих фактора, укупна изложеност вибрацијама може бити знатно нижа.

У циљу заштите корисника од утицаја вибрација, потребно је спровести додатне мере безбедности, као што су: редовно одржавање уређаја и радних алата, обезбеђивање адекватне температуре рур и правила рада.

ЗАШТИТА ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ



Производи се не смеју одлагати са кућним отпадом, већ их треба послати на одлагање у одговарајућим објектима. Информације о одлагању могу се добити од продавца производа или локалних власти. Половина опрема садржи супстанце које нису еколошки неутралне. Опрема која се не рециклира представља потенцијалну претњу животнијој средини и људском здрављу.

Џејмс Г.ТХ. Полацк Спљача з ограничана одповидајућим људским; Спљача командитова са седиште у Варшави, ул. Пограница 2/4 (у даљем тексту: "Џејмс Г.ТКС Пољска") овим обавештава да сва ауторска права на садржај овог приручника (у даљем тексту: "Приручник"), укључујући, између осталог, његов текст, фотографије, дијаграме, цртеже, као и његов састав, припадају искључиво Г.ТКС Пољска и заштићени су законом у складу са Законом од 4. фебруара 1994. о ауторском праву и сродним правима (тј. Глас закона 2006 бр. 90 Ставка 631, са изменама и допунама). Копирање, обрада, објављивање или модификовање целог Приручника или било којег његовог елемента у комерцијалне сврхе без писмене сагласности Г.ТКС Пољске је строго забрањено и може резултирати грађанском и кривичном одговорношћу.

МЕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ

Πνευματικό πρίόνι προσώπου

14-034

Πριν ξεκινήσετε την εγκατάσταση, τη λειτουργία, την επισκευή, τη συντήρηση και την αντικατάσταση εξαρτημάτων ή όταν εργάζεστε κοντά σε πνευματικό εργαλείο, διαβάστε και κατανοήστε τις οδηγίες ασφαλείας λόγω των πολλών κινδύνων που ενέχει η εργασία αυτή.

Η μη τήρηση των οδηγιών μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό. Η εγκατάσταση, η ρύθμιση και η συναρμολόγηση πνευματικών εργαλείων πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένο και εκπαιδευμένο προσωπικό. Μην τροποποιείτε το πνευματικό εργαλείο. Οι τροποποιήσεις ενδέχεται να μειώσουν την αποδοτικότητα και την ασφάλεια και να αυξήσουν τον κίνδυνο για την χειριστή του εργαλείου. Μην απορρίπτετε τις οδηγίες ασφαλείας. Πρέπει να δοθούν στον χειριστή του εργαλείου. Μην χρησιμοποιείτε το πνευματικό εργαλείο εάν είναι κατεστραμμένο. Ελέγξτε ότι το εργαλείο φέρει όλες τις επισημάνσεις που απαιτούνται από το πρότυπο ISO 11148. Εάν οι επισημάνσεις πρέπει να αντικατασταθούν, ο χειριστής ή ο εργοδότης πρέπει να επικοινωνήσει με τον κατασκευαστή του εργαλείου.

#### **Κίνδυνοι που σχετίζονται με τα υπολείμματα**

- Η ζημία στο τεμάχιο εργασίας, στα εξαρτήματα ή ακόμα και στο ίδιο το εργαλείο μπορεί να προκαλέσει την εκτόξευση θραυσμάτων με μεγάλη ταχύτητα.
- Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας πρέπει να φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά ανθεκτικά σε κρούσεις.
- Βεβαιωθείτε ότι το τεμάχιο εργασίας είναι σωστά στερεωμένο.
- Βεβαιωθείτε ότι οι σπινθήρες και τα μεταλλικά ρινίσματα δεν πέφτουν σε περιοχές όπου μπορεί να προκαλέσουν κίνδυνο.
- Βεβαιωθείτε ότι η λεπίδα ή η πριονόλαμα είναι σωστά τοποθετημένη στη βάση.

#### **Κίνδυνοι εμπλοκής**

- Χαλαρά ρούχα, κοσμήματα, μαλλιά, γάντια κ.λπ. ενδέχεται να πιαστούν στον μηχανισμό του πριονιού. Δώστε ιδιαίτερη προσοχή.

#### **Κίνδυνοι που σχετίζονται με την εργασία**

- Αποφύγετε την επαφή με τη λεπίδα ή το πριόνι για να αποφύγετε τραυματισμούς στα χέρια ή σε άλλα μέρη του σώματός σας.
- Τα προστατευτικά καλύμματα πρέπει να είναι σωστά τοποθετημένα και να διατηρούνται σε άριστη κατάσταση λειτουργίας.
- Τα κατεστραμμένα, λυγισμένα ή φθαρμένα προστατευτικά καλύμματα πρέπει να αντικαθίστανται με καινούργια που συνιστώνται από τον κατασκευαστή.
- Βεβαιωθείτε ότι οι κινητές προστατευτικές διατάξεις επιστρέφουν σωστά στις σταθερές θέσεις τους.
- Σε καμία περίπτωση τα κινητά προστατευτικά καλύμματα δεν πρέπει να μπλοκάρονται ή να ακινητοποιούνται στην ανοιχτή θέση.
- Κατά τη λειτουργία, τα χέρια του χειριστή εκτίθενται σε θερμότητα, τριβή ή κοψίματα. Φοράτε κατάλληλα γάντια για να προστατεύετε τα χέρια σας.
- Ο χειριστής και τα άλλα άτομα που εργάζονται με τη συσκευή πρέπει να είναι σε καλή ψυχική κατάσταση και να είναι σε θέση να χειρίζονται το πριόνι, την ισχύ και τις διαστάσεις της συσκευής.
- Κρατήστε το σώμα σωστά. Να είστε έτοιμοι να αντισταθείτε σε ξαφνικές ή αργές κινήσεις της συσκευής με τα δύο χέρια.
- Διατηρήστε μια ασφαλή και σταθερή στάση σώματος κατά τη διάρκεια της εργασίας.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο τραυματισμού, αποφύγετε την επαφή με τη λεπίδα ή το πριόνι όποτε η συσκευή είναι συνδεδεμένη σε πηγή τροφοδοσίας. Φοράτε ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό, όπως γάντια, ποδιά και κράνος.
- Η ανεξέλεγκτη κίνηση της συσκευής μπορεί να προκαλέσει ατύχημα. Όταν χρησιμοποιείτε οδηγό, βεβαιωθείτε ότι είναι σταθερά συνδεδεμένος στο τεμάχιο εργασίας.
- Η κοπή με αυτό το εργαλείο δημιουργεί αιχμηρές άκρες. Φοράτε γάντια για να προστατεύσετε τα χέρια σας.
- Σταματήστε τη συσκευή εάν διακοπεί η παροχή ρεύματος.
- Χρησιμοποιείτε μόνο λιπαντικά που συνιστώνται από τον κατασκευαστή.
- Πρέπει να φοράτε προστατευτικά γυαλιά. Συνιστάται η χρήση κατάλληλων ενδυμάτων εργασίας και γαντιών.
- Η λεπίδα ή η πριονόλαμα συνεχίζει να κινείται για λίγο μετά την απενεργοποίηση της μηχανής. Να είστε προσεκτικοί.

#### **Κίνδυνοι που σχετίζονται με απανалаβανόμενες κινήσεις**

- Η παρατεταμένη χρήση του εργαλείου μπορεί να προκαλέσει κόπωση και δυσφορία στα χέρια, τους βραχίονες, τον αυχένα ή άλλα μέρη του σώματος.
- Διατηρήστε μια άνετη, ασφαλή και σταθερή στάση και αποφύγετε τις σταθερές στάσεις του σώματος. Αλλάξτε στάση από καιρό σε καιρό για να αποτρέψετε την κόπωση.
- Εάν εμφανίσετε επίμονα, ενοχλητικά συμπτώματα, όπως δυσφορία, πόνο, κράμπες, μυρμηγκίασμα, μούδιασμα, κούνημα ή δυσκαμψία σε οποιοδήποτε μέρος του σώματός σας, μην τα αγνοήσετε. Ο χειριστής πρέπει να συμβουλευθεί έναν γιατρό είτε από μόνος του είτε μέσω του εργοδότη του.

#### **Κίνδυνοι που σχετίζονται με τα εξαρτήματα**

- Πριν από την αντικατάσταση εξαρτημάτων ή τη συντήρηση της συσκευής, είναι απαραίτητο να αποσυνδέσετε τη συσκευή από την πηγή τροφοδοσίας.
- Χρησιμοποιείτε μόνο εργαλεία ή εξαρτήματα που συνιστώνται από τον κατασκευαστή.
- Αποφύγετε την άμεση επαφή με το εργαλείο κατά τη διάρκεια και μετά την εργασία, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει εγκαυματα ή κοψίματα.
- Ελέγξτε την τεχνική κατάσταση της λεπίδας ή του πριονιού πριν από τη χρήση. Μην χρησιμοποιείτε λεπίδες που παρουσιάζουν σημάδια πτώσης, σπασίματος, θραύσης ή άλλης ζημιάς.

#### **Κίνδυνοι στο χώρο εργασίας**

- Το σκόνη, το γλίστρωμα και η πτώση μπορούν να οδηγήσουν σε ατυχήματα. Βεβαιωθείτε ότι το έδαφος δεν είναι ολισθηρό και δεν θα γίνει ολισθηρό κατά τη διάρκεια της εργασίας. Βεβαιωθείτε ότι η θέση του πνευματικού σωλήνα δεν ενέχει κίνδυνο σκόνη.
- Να είστε πάντα προσεκτικοί με το περιβάλλον σας, ειδικά όταν εργάζεστε σε άγνωστους χώρους. Προσέχετε τους σωλήνες και άλλα εμπόδια.
- Το πριόνι δεν έχει σχεδιαστεί για χρήση σε δυναμικά εκρηκτικές ατμόσφαιρες και δεν προστατεύει τον χρήστη από ηλεκτροπληξία.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ηλεκτρικά καλώδια, σωλήνες αερίου ή άλλα αντικείμενα στην περιοχή που θα μπορούσαν να αποτελέσουν κίνδυνο σε περίπτωση βλάβης.

#### **Κίνδυνοι που σχετίζονται με τη σκόνη και τους καπνούς**

- Κατά τη λειτουργία ενδέχεται να δημιουργηθούν επικινδύνες σκόνης και αναθυμιάσεις. Αυτές έχουν αρνητικές επιπτώσεις στην υγεία του χρήστη, προκαλώντας αναπνευστικές παθήσεις, καρκίνο και δερματικές βλάβες. Να είστε ενήμεροι για αυτούς τους κινδύνους και να λαμβάνετε μέτρα για την ελαχιστοποίηση τους.
- Η εκτίμηση κινδύνου πρέπει να λαμβάνει υπόψη την έκθεση στη σκόνη που παράγεται κατά τη διάρκεια της επεξεργασίας και τη σκόνη που αιωρείται στον αέρα κατά τη λειτουργία.
- Χρησιμοποιήστε το πριόνι σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας για να ελαχιστοποιήσετε τη δημιουργία σκόνης και καπνών.
- Η έξοδος αέρα πρέπει να κατευθύνεται κατά τέτοιο τρόπο ώστε να ελαχιστοποιείται η διασπορά σκόνης και καπνών στο περιβάλλον.
- Ο έλεγχος των εκπομπών σκόνης και ατμών αποτελεί προτεραιότητα για τη διασφάλιση της ασφάλειας στην εργασία.
- Χρησιμοποιήστε τα κατάλληλα μέσα εξαγωγής, απομάκρυνσης ή εξουδετέρωσης της σκόνης και των αναθυμιάσεων σύμφωνα με τις συστάσεις του κατασκευαστή.
- Επιλέξτε τα κατάλληλα εργαλεία εργασίας και συντηρήστε ή αντικαταστήστε τα σύμφωνα με τις οδηγίες, ώστε να ελαχιστοποιήσετε τη δημιουργία σκόνης και αναθυμιάσεων.
- Χρησιμοποιήστε αναπνευστική προστασία σύμφωνα με τους κανονισμούς υγείας και ασφάλειας.
- Η επεξεργασία ορισμένων υλικών μπορεί να προκαλέσει εκπομπές σκόνης και ατμών που ενδέχεται να προκαλέσουν έκρηξη. Να είστε προσεκτικοί.

#### **Κίνδυνοι από θόρυβο**

- Η έκθεση σε υψηλά επίπεδα θορύβου μπορεί να προκαλέσει μόνιμη ή μη αναστρέψιμη απώλεια ακοής και άλλα προβλήματα, όπως εμβοές (κουδούνισμα, βουητό, σφύριγμα ή βουητό στα αυτιά).
- Είναι απαραίτητο να αξιολογούνται οι κίνδυνοι και να εφαρμόζονται τα κατάλληλα μέτρα ελέγχου για αυτούς τους κινδύνους.
- Πρέπει να χρησιμοποιούνται μέθοδοι για την πρόληψη του υπερβολικού θορύβου, όπως η τοποθέτηση του τεμαχίου εργασίας σε συγκρατημένη απόσταση ή άλλες μέθοδοι για την πρόληψη του «κουδούνισματος» του τεμαχίου εργασίας.
- Χρησιμοποιήστε προστατευτικά ακοής σύμφωνα με τους κανονισμούς υγείας και ασφάλειας.
- Χρησιμοποιήστε το πριόνι σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας για να ελαχιστοποιήσετε τον θόρυβο.
- Εγκαταστήστε και χρησιμοποιήστε τα εργαλεία σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας για να ελαχιστοποιήσετε τον θόρυβο.
- Χρησιμοποιήστε σιγαστήρα, εάν υπάρχει.

#### **Κίνδυνοι από κραδασμούς**

- Η έκθεση σε κραδασμούς μπορεί να προκαλέσει ισχαιμία στα χέρια και τα δάχτυλα και βλάβη στα νεύρα.
- Όταν εργάζεστε σε κρύες συνθήκες, ντυθείτε ζεστά και διατηρήστε τα χέρια σας ζεστά και στεγνά.
- Εάν αισθανθείτε μυρμηγκίασμα, μούδιασμα, πόνο ή χλωμό δέρμα στα χέρια σας, σταματήστε να εργάζεστε και συμβουλευτείτε τον προϊστάμενό σας και έναν γιατρό.
- Χρησιμοποιήστε το πριόνι σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας για να ελαχιστοποιήσετε τους κραδασμούς.

- Κατά την εργασία, συνιστάται να χρησιμοποιείτε τρίποδο ή στήριγμα, εάν είναι δυνατόν.
- Κρατήστε το εργαλείο σταθερά, αλλά με μέτρια δύναμη, για να εξασφαλίσετε την ασφαλή λειτουργία του. Το να κρατάτε το εργαλείο πολύ σφιχτά αυξάνει τον κίνδυνο κραδασμών.
- Η λανθασμένη εγκατάσταση της λεπίδας αυξάνει τα επίπεδα δόνησης.

#### Πρόσθετοι κανονισμοί ασφαλείας για pneυματικό εργαλείο

- Ο πεπιεσμένος αέρας μπορεί να προκαλέσει σοβαρές ζημιές.
- Απενεργοποιείτε πάντα την παροχή αέρα και αποσυνδέετε τη συσκευή από την πηγή όταν δεν τη χρησιμοποιείτε ή όταν αντικαθιστάτε εξαρτήματα και πραγματοποιείτε συντήρηση.
- Ποτέ μην κατευθύνετε τη ροή αέρα προς τον εαυτό σας ή προς άλλους.
- Οι σωλήνες πεπιεσμένου αέρα ενέχουν σοβαρό κίνδυνο. Βεβαιωθείτε πάντα ότι οι σωλήνες και οι συνδέσεις δεν είναι κατεστραμμένοι.
- Απομακρύνετε τον κρύο αέρα από τα χέρια σας.
- Όταν χρησιμοποιείτε συνδέσμους με αρτάγες, θυμηθείτε να χρησιμοποιείτε τα κατάλληλα κλειδιά για να αποτρέψετε την τυχαιά αποσύνδεση.
- Ποτέ μην υπερβείτε τη μέγιστη επιτρεπόμενη πίεση.
- Ποτέ μην μεταφέρετε τη συσκευή από τον σωλήνα.

#### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΠΙΚΤΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ



1 2 3 4 5



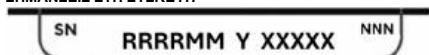
6 7 8 9

- Διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας και τηρείτε τις προειδοποιήσεις και τις προφυλάξεις ασφαλείας που περιέχονται σε αυτές!
- Χρησιμοποιείτε ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό (γυαλιά ασφαλείας, προστατευτικά αυτιά, μάσκες σκόνης).
- Χρησιμοποιήστε ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό (προστατευτικά γάντια).
- Προστατέψτε από τη βροχή.
- Κρατήστε τα παιδιά μακριά από το εργαλείο.
- Ανακυκλώστε.
- Μην το απορρίπτετε μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.
- Σήμα πιστοποίησης EAC.
- Σήμα πιστοποίησης της ουκρανικής αγοράς

#### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΓΡΑΦΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ

| Εικ. Α |                                                                 |
|--------|-----------------------------------------------------------------|
| 1      | Είσοδος αέρα                                                    |
| 2      | Διακότιπης                                                      |
| 3      | Κλειδώμα διακότιπης                                             |
| 4      | Λεπίδα πριονιού                                                 |
| 5      | Προστατευτικό πριονιού                                          |
| Εικ. Β |                                                                 |
| 1      | Σύνδεση με τη συσκευή (μην χρησιμοποιείτε γρήγορους συνδετήρες) |
| 2      | Σωλήνας καθοδήγησης                                             |
| 3      | Nitpel                                                          |
| 4      | Πνευματικός σωλήνας                                             |
| 5      | Γρήγορος σύνδεσμος                                              |
| 6      | Nitpel                                                          |
| 7      | Ρακόρ λίπανσης                                                  |
| 8      | Μειωτήρας πίεσης                                                |
| 9      | Φίλτρο αέρα                                                     |
| 10     | Σύστημα απομάκρυνσης υγρασίας                                   |
| 11     | Πηγή αέρα                                                       |

#### ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΣΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ



RRRR -έτος κατασκευής  
MM -μήνας κατασκευής  
Y -πρόσθετη ονομασία  
XXXXX -αριθμός σειράς

NNN

-πρόσθετη σήμανση

#### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Πνευματικό παλινδρομικό πριόνι στο οποίο χρησιμοποιείται η πίεση του αέρα για να κινείται η λεπίδα με παλινδρομική κίνηση. Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για την εκτέλεση ευθείων κοπών, καμπύλων κοπών και αποκοπών σε ξύλο, υλικά παρόμοια με το ξύλο, πλαστικά και μέταλλα, υπό την προϋπόθεση ότι χρησιμοποιείται κατάλληλη λεπίδα.

#### ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ

Ένα παράδειγμα πνευματικού συστήματος τροφοδοσίας παρουσιάζεται στο Σχ. Β. Η πίεση λειτουργίας δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 6,2 bar. Η χρήση υψηλότερης πίεσης λειτουργίας μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή και να θέσει σε κίνδυνο τον χειριστή. Βεβαιωθείτε ότι ο αέρας που τροφοδοτείται στη συσκευή είναι καθαρός και ξηρός. Το πνευματικό σύστημα πρέπει να στεγνώσει πριν από τη σύνδεση. Στεγνώστε το σύστημα τακτικά και ελέγξτε την κατάσταση του φίλτρου. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με το λιπαντικό που είναι ενσωματωμένο στο σύστημα. Το εργαλείο συνδέεται στο σύστημα μέσω σύνδεσης 1/4". Η ελάχιστη εσωτερική διάμετρος του πνευματικού σωλήνα είναι 10 mm (3/8"). Η εγκατάσταση πρέπει να περιλαμβάνει έναν ορατό και προσβάσιμο διακόπτη ασφαλείας.

#### ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

##### Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση

Απελευθερώστε το μοχλό ασφάλειας του διακόπτη πιέζοντάς τον προς τα εμπρός. Πατήστε το διακόπτη για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή. Αφήστε το διακόπτη για να απενεργοποιηθεί. Η συσκευή πρέπει να τεθεί σε κίνηση πριν η λεπίδα του πριονιού έρθει σε επαφή με το τεμάχιο εργασίας.

##### Κοπή

Αφού ξεκινήσετε το πριόνι και εισάγετε τη λεπίδα στο τεμάχιο εργασίας, μετακινήστε τη λεπίδα κατά μήκος της γραμμής κοπής που έχετε σημειώσει προηγουμένως. Κόψτε ομοιόμορφα, προσέχοντας να μην υπερφορτώσετε το πριόνι. Η υπερβολική πίεση στη λεπίδα θα έχει φεναρίσματα, το οποίο θα επηρεάσει αρνητικά την απόδοση κοπής.

##### Αντικατάσταση της λεπίδας

Για να αντικαταστήσετε τη λεπίδα, βεβαιώστε τη βίδα ασφάλισης και ανοίξτε το κάλυμμα της λαβής (Εικ. C). Στη συνέχεια, χαλαρώστε τις 2 βίδες που συγκρατούν τη λεπίδα στη βάση (Εικ. D). Αφαιρέστε προσεκτικά τη λεπίδα και τοποθετήστε μια καινούργια. Σφίξτε καλά τις βίδες στερέωσης και κλείστε το κάλυμμα της λαβής.

##### Αντιμετώπιση προβλημάτων

Εκτός από τη φθορά ή τη ζημιά, άλλοι παράγοντες όπως η κακή κατάσταση του πνευματικού συστήματος (ζημιά, απόφραξη, διαρροή ή υγρασία) μπορούν επίσης να έχουν αρνητική επίδραση στην απόδοση. Προβλήματα μπορεί επίσης να προκληθούν από τη συσσώρευση σκόνης και προϊόντων τριβής στη συσκευή. Για το λόγο αυτό, είναι σημαντικό να διατηρείτε τη συσκευή καθαρή.

#### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Για να παραταθεί η διάρκεια ζωής του εργαλείου, πρέπει να καθαρίζεται τακτικά. Μετά από κάθε χρήση, η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται με ένα στεγνό πανί. Μην χρησιμοποιείτε διαλύτες ή παράγοντες που μπορεί να προκαλέσουν διάβρωση στα εξαρτήματα της συσκευής. Ο μηχανισμός πρέπει να λιπαίνεται χρησιμοποιώντας ένα λιπαντικό που αποτελεί μέρος του πνευματικού συστήματος τροφοδοσίας. Η στάθμη λαδιού στο λιπαντικό πρέπει να ελέγχεται τακτικά και να συμπληρώνεται εάν είναι απαραίτητο. Εάν δεν υπάρχει λιπαντικό, είναι δυνατή η άμεση λίπανση με την εφαρμογή μερικών σταγόνων πνευματικού λαδιού στην είσοδο αέρα πριν από την εκκίνηση της συσκευής. Μετά τη λίπανση της συσκευής, σταγόνες λαδιού ενδέχεται να διαφύγουν από την έξοδο αέρα για τα πρώτα δευτερόλεπτα. Σε αυτή την περίπτωση, είναι απαραίτητο να το ασφαλίσετε προσωρινά, π.χ. με μια πετσέτα. Για τη λίπανση του μηχανισμού πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο πνευματικά λάδια. Η χρήση άλλων τύπων λαδιών ή η μη λίπανση του μηχανισμού θα μειώσει τη διάρκεια ζωής και θα προκαλέσει ζημιά στο εργαλείο. Όλες οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο προσωπικό μέσω εξουσιοδοτημένου κέντρου σέρβις.

#### ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

| Παράμετρος                | Τιμή                   |
|---------------------------|------------------------|
| Ονομαστική ταχύτητα       | 9000 min <sup>-1</sup> |
| Μέγιστη πίεση λειτουργίας | 6,2 bar/90 psi         |
| Διάμετρος σύνδεσης αέρα   | 1/4"                   |
| Μέση κατανάλωση αέρα      | 155 l/min              |
| Βάρος                     | 0,65 kg                |

**Ο αριθμός 14-034** υποδηλώνει τόσο τον τύπο όσο και την ονομασία της συσκευής

#### ΔΕΔΟΜΕΝΑ ΘΟΡΥΒΟΥ ΚΑΙ ΔΟΝΗΣΕΩΝ

|                            |                                                      |
|----------------------------|------------------------------------------------------|
| Επίπεδο ηχητικής πίεσης    | $L_{pA} = 88 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$    |
| Επίπεδο ηχητικής ισχύος    | $L_{WA} = 99 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$    |
| Τιμή επιτάχυνσης κραδασμών | $a_h = 11,985 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ |

#### Πληροφορίες σχετικά με τον θόρυβο και τους κραδασμούς

Ο θόρυβος που εκπέμπεται από τη συσκευή περιγράφεται από: το επίπεδο ηχητικής πίεσης  $L_{pA}$  και το επίπεδο ηχητικής ισχύος  $L_{WA}$  (όπου  $K$  δηλώνει την αβεβαιότητα μέτρησης). Οι δονήσεις που εκπέμπονται από τη συσκευή περιγράφονται από την τιμή επιτάχυνσης των δονήσεων  $a_h$  (όπου  $K$  δηλώνει την αβεβαιότητα μέτρησης). Οι ακόλουθες τιμές που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο: επίπεδο ηχητικής πίεσης  $L_{pA}$ , επίπεδο ηχητικής ισχύος  $L_{WA}$  και τιμή επιτάχυνσης κραδασμών  $a_h$  μετρήθηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 11148-12. Το καθορισμένο επίπεδο κραδασμών  $a_{(h)}$  μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση συσκευών και για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης σε κραδασμούς.

Το επίπεδο δόνησης που αναφέρεται είναι αντιπροσωπευτικό μόνο για τις βασικές εφαρμογές της συσκευής. Εάν η συσκευή χρησιμοποιείται για άλλες εφαρμογές ή με άλλα εργαλεία εργασίας, το επίπεδο δόνησης μπορεί να αλλάξει. Η ανεπαρκής ή σπάνια συντήρηση της συσκευής θα έχει ως αποτέλεσμα υψηλότερο επίπεδο δόνησης. Οι λόγοι που αναφέρονται παραπάνω μπορεί να αυξήσουν την έκθεση σε δόνηση κατά τη διάρκεια ολόκληρης της περιόδου εργασίας.

Για την ακριβή εκτίμηση της έκθεσης σε κραδασμούς, πρέπει να ληφθούν υπόψη οι περιοδοί κατά τις οποίες η συσκευή είναι απενεργοποιημένη ή όταν είναι ενεργοποιημένη αλλά δεν χρησιμοποιείται για εργασία. Μετά από προσεκτική εκτίμηση όλων των παραγόντων, η συνολική έκθεση σε κραδασμούς μπορεί να είναι σημαντικά χαμηλότερη.

Προκειμένου να προστατευτεί ο χρήστης από τις επιπτώσεις των κραδασμών, πρέπει να ληφθούν πρόσθετα μέτρα ασφαλείας, όπως: τακτική συντήρηση της συσκευής και των εργαλείων εργασίας, εξασφάλιση της κατάλληλης θερμοκρασίας των χεριών και σωστή οργάνωση της εργασίας.

#### ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ



Τα προϊόντα δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να αποστέλλονται για απόρριψη σε κατάλληλες εγκαταστάσεις. Πληροφορίες σχετικά με την απόρριψη μπορείτε να λάβετε από τον πωλητή του προϊόντος ή τις τοπικές αρχές. Ο χρησιμοποιούμενος εξοπλισμός περιέχει ουσίες που δεν είναι ουδέτερες για το περιβάλλον. Ο εξοπλισμός που δεν ανακυκλώνεται αποτελεί πιθανή απειλή για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.

Η «GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa με έδρα στην Βαρσοβία, ul. Pograniczna 2/4 (εφεξής: «GTX Poland») ενημερώνει με το παρόν ότι όλα τα pneumatica δικαιώματα για το περιεχόμενο του παρόντος εγχειρίδιου (εφεξής: «Εγχειρίδιο»), συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, των φωτογραφιών, των διαγραμμάτων, των σχεδίων, καθώς και της σύνθεσής του, ανήκουν αποκλειστικά στην GTX Poland και προστατεύονται από το νόμο σύμφωνα με τον Νόμο της 4ης Φεβρουαρίου 1994 περί pneumatica δικαιωμάτων και συγγενικών δικαιωμάτων (δηλ. Εφημερίδα της Κυβερνήσεως 2006 αριθ. 90 σημείο 631, όπως τροποποιήθηκε). Η ανηγραφή, επεξεργασία, δημοσίευση ή τροποποίηση ολόκληρου του Εγχειρίδιου ή οποιουδήποτε στοιχείου του για εμπορικούς σκοπούς χωρίς τη γραπτή συγκατάθεση της GTX Poland απαγορεύεται αυστηρά και μπορεί να οδηγήσει σε αστική και ποινική ευθύνη.

#### Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

**Κατασκευαστής:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Βαρσοβία

**Προϊόν:** Πνευματικό μπροστινό πρίονι

**Μοντέλο:** 14-034

**Εμπορική ονομασία:** NEO TOOLS

**Αριθμός σειράς:** 00001 + 99999

Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται υπό την αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή.

Το προϊόν που περιγράφεται παραπάνω συμμορφώνεται με τα ακόλουθα έγγραφα:

**Οδηγία για τα μηχανήματα 2006/42/EK**

Και πληροί τις απαιτήσεις των ακόλουθων προτύπων:

**EN ISO 11148-12:2012**

Η παρούσα δήλωση ισχύει μόνο για το μηχανήμα στην κατάσταση στην οποία διατέθηκε στην αγορά και δεν καλύπτει εξαρτήματα που προστέθηκαν από τον τελικό χρήστη ή σε μεταγενέστερες ενέργειες που πραγματοποιήθηκαν από αυτόν.

Όνομα και διεύθυνση του προσώπου που είναι εξουσιοδοτημένο να καταρτίξει την τεχνική τεκμηρίωση και είναι κάτοικος ή εγκατεστημένο στην ΕΕ:

Υπογραφή εκ μέρους:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. Pograniczna 2/4 02-285 Βαρσοβία

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Υπεύθυνος ποιότητας της GTX POLAND

Βαρσοβία, 20 Οκτωβρίου 2025

(NL)

#### VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES

##### Pneumatische zaagmachine

14-034

Lees en begrijp de veiligheidsinstructies voordat u begint met de installatie, bediening, reparatie, onderhoud en vervanging van accessoires, of wanneer u in de buurt van een pneumatisch gereedschap werkt, vanwege de vele gevaren die hieraan verbonden zijn. Als u dit niet doet, kan dit leiden tot ernstig letsel. De installatie, afstelling en montage van pneumatisch gereedschap mag alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd en opgeleid personeel. Breng geen wijzigingen aan het pneumatische gereedschap aan. Wijzigingen kunnen de efficiëntie en veiligheid verminderen en het risico voor de gebruiker van het gereedschap vergroten. Gooi de veiligheidsinstructies niet weg; ze moeten aan de gebruiker van het gereedschap worden gegeven. Gebruik het pneumatische gereedschap niet als het beschadigd is. Controleer of het gereedschap alle markeringen heeft die vereist zijn volgens ISO 11148. Als de markeringen moeten worden vervangen, moet de gebruiker of werkgever contact opnemen met de fabrikant van het gereedschap.

#### Risico's in verband met brokstukken

- Schade aan het werkstuk, accessoires of zelfs het gereedschap zelf kan ervoor zorgen dat er brokstukken met hoge snelheid wegvliegen.
- Tijdens het gebruik moet te allen tijde een slagvaste veiligheidsbril worden gedragen.
- Zorg ervoor dat het werkstuk goed is vastgezet.
- Zorg ervoor dat vonken en metaalvlies niet op plaatsen terechtkomen waar ze een gevaar kunnen vormen.
- Zorg ervoor dat het mes of zaagblad correct in de houder is geplaatst.

#### Risico van verstriking

- Losse kleding, sieraden, haar, handschoenen enz. kunnen in het zaagmechanisme verstrikt raken. Wees bijzonder voorzichtig.

#### Werkgerelateerde gevaren

- Vermijd contact met het mes of zaagblad om letsel aan uw handen of andere lichaamsdelen te voorkomen.
- Beschermkappen moeten correct zijn aangebracht en in perfecte staat worden gehouden.
- Beschadigde, verbogen of versleten beschermkappen moeten worden vervangen door nieuwe, door de fabrikant aanbevolen exemplaren.
- Zorg ervoor dat beweegbare beschermkappen correct terugkeren naar hun vaste positie.
- Beweegbare beschermkappen mogen in geen geval worden geblokkeerd of in de open stand worden vastgezet.
- Tijdens het gebruik worden de handen van de gebruiker blootgesteld aan hitte, schuren of snijwonden. Draag geschikte handschoenen om uw handen te beschermen.
- De gebruiker en andere personen die met het apparaat werken, moeten fysiek fit zijn en in staat zijn om het gewicht, het vermogen en de afmetingen van het apparaat te hanteren.
- Houd de zaag op de juiste manier vast. Wees voorbereid om met beide handen weerstand te bieden aan plotselinge of langzame bewegingen van het apparaat.
- Zorg tijdens het werken voor een veilige en stabiele lichaamshouding.
- Om het risico op letsel te voorkomen, moet u contact met het zaagblad vermijden wanneer het apparaat op een stroombron is aangesloten. Draag persoonlijke beschermingsmiddelen zoals handschoenen, een schort en een helm.
- Ongecontroleerde bewegingen van het apparaat kunnen een ongeval veroorzaken. Zorg er bij het gebruik van een geleider voor dat deze stevig aan het werkstuk is bevestigd.
- Bij het zagen met dit gereedschap ontstaan scherpe randen; draag handschoenen om uw handen te beschermen.
- Stop het apparaat als de stroomtoevoer wordt onderbroken.

- Gebruik alleen smeermiddelen die door de fabrikant worden aanbevolen.
- Er moet oogbescherming worden gedragen. Het wordt aanbevolen om geschikte werkleding en handschoenen te dragen.
- Het mes of zaagblad blijft nog even bewegen nadat de machine is uitgeschakeld. Wees voorzichtig.

#### Risico's in verband met herhaalde bewegingen

- Langdurig gebruik van het gereedschap kan vermoeidheid en ongemak in de handen, armen, nek of andere delen van het lichaam veroorzaken.
- Zorg voor een comfortabele, veilige en stabiele houding en vermijd onstabiele lichaamshoudingen. Verander af en toe van houding om vermoeidheid te voorkomen.
- Als u aanhoudende, storende symptomen ervaart, zoals ongemak, pijn, krampen, tintelingen, gevoelloosheid, branderigheid of stijfheid in een deel van uw lichaam, negeer deze dan niet. De gebruiker moet zelf of via zijn werkgever een arts raadplegen.

#### Gevaaren in verband met accessoires

- Voordat u accessoires vervangt of het apparaat onderhoudt, is het essentieel om het apparaat los te koppelen van de stroombron.
- Gebruik alleen gereedschap of accessoires die door de fabrikant worden aanbevolen.
- Vermijd direct contact met het gereedschap tijdens en na het werk, omdat dit kan leiden tot brandwonden of snijwonden.
- Controleer de technische staat van het mes of zaagblad voor gebruik. Gebruik geen messen die tekenen van vallen, afbreken, breken of andere beschadigingen vertonen.

#### Gevaaren op de werkplek

- Struikelen, uitglijden en vallen kunnen tot ongelukken leiden. Zorg ervoor dat de grond niet glad is of tijdens het werk glad wordt. Zorg ervoor dat de positie van de perslucht slang geen struikelgevaar oplevert.
- Wees u altijd bewust van uw omgeving, vooral wanneer u in onbekende omgevingen werkt. Let op slangen en andere obstakels.
- De zaag is niet ontworpen voor gebruik in potentieel explosieve omgevingen en beschermt de gebruiker niet tegen elektrische schokken.
- Zorg ervoor dat er geen elektrische kabels, gasleidingen of andere voorwerpen in de buurt zijn die bij beschadiging een gevaar kunnen vormen.

#### Gevaaren in verband met stof en dampen

- Tijdens het gebruik kunnen gevaarlijke stof en dampen vrijkomen. Deze hebben een negatieve invloed op de gezondheid van de gebruiker en kunnen ademhalingsaandoeningen, kanker en huidbeschadiging veroorzaken. Wees u bewust van deze gevaren en neem maatregelen om ze tot een minimum te beperken.
- Bij de risicobeoordeling moet rekening worden gehouden met blootstelling aan stof dat tijdens de bewerking wordt gegenereerd en stof dat tijdens het gebruik in de lucht terechtkomt.
- Gebruik de zaag in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing om de vorming van stof en dampen tot een minimum te beperken.
- De luchtuitlaat moet zo worden gericht dat de verspreiding van stof en dampen in de omgeving tot een minimum wordt beperkt.
- Het beheersen van stof- en dampemissies is een prioriteit om de veiligheid op het werk te waarborgen.
- Gebruik geschikte middelen voor het afzuigen, verwijderen of neutraliseren van stof en dampen in overeenstemming met de aanbevelingen van de fabrikant.
- Kies geschikt gereedschap en onderhoud of vervang dit volgens de instructies om de vorming van stof en dampen tot een minimum te beperken.
- Gebruik ademhalingsbescherming in overeenstemming met de gezondheids- en veiligheidsvoorschriften.
- De verwerking van bepaalde materialen kan leiden tot de uitstoot van stof en dampen die een explosie kunnen veroorzaken. Wees voorzichtig.

#### Geluidsrisico's

- Blootstelling aan hoge geluidsniveaus kan leiden tot permanent en onomkeerbaar gehoorverlies en andere problemen, zoals tinnitus (oorsuizen, zoemen, fluiten of brommen in de oren).
- Het is essentieel om de risico's te beoordelen en passende maatregelen te nemen om deze gevaren te beheersen.
- Er moeten methoden worden gebruikt om overmatig lawaai te voorkomen, zoals het plaatsen van het werkstuk in dempende houders of andere methoden om te voorkomen dat het werkstuk gaat "rinkelen".
- Gebruik gehoorbescherming in overeenstemming met de gezondheids- en veiligheidsvoorschriften.

- Gebruik de zaag in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing om geluidsoverlast tot een minimum te beperken.
- Installeer en gebruik gereedschap in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing om geluidsoverlast tot een minimum te beperken.
- Gebruik een geluiddemper indien beschikbaar.

#### Trillingsgevaar

- Blootstelling aan trillingen kan ischémie van de handen en vingers en zenuwbeschadiging veroorzaken.
- Wanneer u in koude omstandigheden werkt, kleeft u dan warm aan en houd uw handen warm en droog.
- Als u tintelingen, gevoelloosheid, pijn of een bleke huid op uw handen ervaart, stop dan met werken en raadpleeg uw leidinggevende en een arts.
- Gebruik de zaag volgens de gebruiksaanwijzing om trillingen tot een minimum te beperken.
- Bij het werken wordt aanbevolen om indien mogelijk een statief of steun te gebruiken.
- Houd het gereedschap stevig vast, maar met matige kracht om een veilige werking te garanderen. Als u het gereedschap te stevig vasthoudt, verhoogt u het risico op trillingen.
- Onjuiste montage van het zaagblad verhoogt het trillingsniveau.

#### Aanvullende veiligheidsvoorschriften voor pneumatisch gereedschap

- Perslucht kan ernstige schade veroorzaken.
- Schakel altijd de luchttoevoer uit en koppel het apparaat los van de bron wanneer u het niet gebruikt, accessoires vervangt of onderhoud uitvoert.
- Richt de luchtstroom nooit op uzelf of anderen.
- Slangen met perslucht vormen een ernstig gevaar. Zorg er altijd voor dat slangen en aansluitingen niet beschadigd zijn.
- Houd koele lucht uit de buurt van uw handen.
- Gebruik bij het gebruik van klauwkoppelingen altijd geschikte vergrendelingen om onbedoeld losraken te voorkomen.
- Overschrijd nooit de maximaal toegestane druk.
- Draag het apparaat nooit aan de slang.

#### BESCHRIJVING VAN DE GEBRUIKTE PICTOGRAMMEN



1. Lees de gebruiksaanwijzing en neem de waarschuwingen en veiligheidsmaatregelen daarin in acht!
2. Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen (veiligheidsbril, gehoorbescherming, stofmasker).
3. Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen (beschermende handschoenen).
4. Bescherm tegen regen.
5. Houd kinderen uit de buurt van het gereedschap.
6. Recycleer.
7. Niet bij het huishoudelijk afval doen.
8. EAC-certificeringsmerk.
9. Oekraïens marktcertificeringsmerk

#### BESCHRIJVING VAN GRAFISCHE ELEMENTEN

| Fig. A |                                                            |
|--------|------------------------------------------------------------|
| 1      | Luchtinlaat                                                |
| 2      | Schakelaar                                                 |
| 3      | Schakelaarvergrendeling                                    |
| 4      | Zaagblad                                                   |
| 5      | Zaagbladbescherming                                        |
| Fig. B |                                                            |
| 1      | Aansluiting op het apparaat (gebruik geen snelkoppelingen) |
| 2      | Geleidingsslang                                            |
| 3      | Nippel                                                     |
| 4      | Pneumatische slang                                         |
| 5      | Snelkoppeling                                              |
| 6      | Nippel                                                     |

|    |                           |
|----|---------------------------|
| 7  | Smeernippel               |
| 8  | Drukregelaar              |
| 9  | Luchtfilter               |
| 10 | Vochtverwijderingssysteem |
| 11 | Luchtbron                 |

## MARKERINGEN OP HET APPARAAT



|       |                         |
|-------|-------------------------|
| RRRR  | -bouwjaar               |
| MM    | -maand van fabricage    |
| Y     | -aanvullende aanduiding |
| XXXXX | -serienummer            |
| NNN   | -aanvullende markering  |

## BESCHRIJVING

Een pneumatische recipzaag waarbij luchtdruk wordt gebruikt om het zaagblad heen en weer te bewegen. Het apparaat is ontworpen voor het maken van rechte zaagsneden, gebogen zaagsneden en uitsparingen in hout, houtachtige materialen, kunststoffen en metalen, mits een geschikt zaagblad wordt gebruikt.

## PNEUMATISCH SYSTEEM

Een voorbeeld van een pneumatisch toevoersysteem is weergegeven in **afb. B**. De werkdruk mag niet hoger zijn dan 6,2 bar. Het gebruik van een hogere werkdruk kan het apparaat beschadigen en een risico vormen voor de gebruiker.

Zorg ervoor dat de lucht die aan het apparaat wordt toegevoerd schoon en droog is. Het pneumatische systeem moet vóór aansluiting worden gedroogd. Droog het systeem regelmatig en controleer de staat van het filter. Het apparaat moet worden gebruikt in combinatie met de in het systeem ingebouwde smerinrichting.

Het gereedschap wordt via een 1/4"-aansluiting op het systeem aangesloten. De minimale binnendiameter van de pneumatische slang is 10 mm (3/8"). De installatie moet voorzien zijn van een zichtbare en toegankelijke veiligheidschakelaar.

## WERKING VAN HET APPARAAT

### In-uitschakelen

Druk de vergrendelingshendel naar voren om deze te ontgrendelen. Druk op de schakelaar om het apparaat uit te schakelen. Laat de schakelaar los om het apparaat uit te schakelen.

Het apparaat moet in beweging worden gezet voordat het zaagblad in contact komt met het werkstuk.

### Zagen

Nadat u de zaag hebt gestart en het zaagblad in het werkstuk hebt gestoken, beweegt u het zaagblad langs de eerder gemarkeerde zaaglijn. Zaag gelijkmatig en zorg ervoor dat u de zaag niet overbelast. Overmatige druk op het zaagblad heeft een remmend effect, wat de zaagprestaties nadelig beïnvloedt.

### Het zaagblad vervangen

Om het zaagblad te vervangen, draait u de borgschroef los en opent u de handgreepafdekking (**afb. C**).

Draai vervolgens de 2 schroeven los waarmee het zaagblad in de houder is bevestigd (**afb. D**). Verwijder het zaagblad voorzichtig en plaats een nieuw zaagblad. Draai de bevestigingsschroeven stevig vast en sluit de handgreepafdekking.

## PROBLEEMOPLOSSING

Naast schade of slijtage kunnen ook andere factoren, zoals een slechte staat van het pneumatische systeem (schade, verstopping, lekkage of vocht), een negatieve invloed hebben op de prestaties. Problemen kunnen ook worden veroorzaakt door vervuiling van het apparaat met overtollig stof en slijpsel. Daarom is het belangrijk om het apparaat schoon te houden.

## ONDERHOUD EN OPSLAG

Om de levensduur van het gereedschap te verlengen, moet het regelmatig worden gereinigd. Na elk gebruik moet het apparaat worden gereinigd door het af te vegen met een droge doek. Gebruik geen oplosmiddelen of middelen die corrosie van de onderdelen van het apparaat kunnen veroorzaken.

Het mechanisme moet worden gesmeerd met een smerinrichting die deel uitmaakt van het pneumatische toevoersysteem. Het oliepeil in de smerinrichting moet regelmatig worden gecontroleerd en indien nodig worden bijgevuld. Als er geen smerinrichting is, kan direct smeren worden uitgevoerd door enkele druppels pneumatische olie op de luchtinlaat aan te brengen voordat het apparaat wordt gestart. Na het

smeren van het apparaat kunnen de eerste paar seconden oliedruppels uit de luchtuitlaat ontsnappen. In dat geval moet u het apparaat tijdelijk vastzetten, bijvoorbeeld met een handdoek. Gebruik alleen pneumatische olie om het mechanisme te smeren. Het gebruik van andere soorten olie of het niet smeren van het mechanisme verkort de levensduur en beschadigt het gereedschap.

Alle reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door bevoegd personeel via een erkend servicecentrum.

## NOMINALE GEGEVENS

| Parameter                                                          | Waarde                 |
|--------------------------------------------------------------------|------------------------|
| Nominale snelheid                                                  | 9000 min <sup>-1</sup> |
| Maximale werkdruk                                                  | 6,2 bar/90 psi         |
| Diameter luchtaansluiting                                          | 1/4"                   |
| Gemiddeld luchtverbruik                                            | 155 l/min              |
| Gewicht                                                            | 0,65 kg                |
| 14-034 geeft zowel het type als de aanduiding van het apparaat aan |                        |

## GELUIDS- EN TRILLINGSGEGEVENS

|                                 |                                                      |
|---------------------------------|------------------------------------------------------|
| Geluidsrukniveau                | $L_{pA} = 88 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$    |
| Geluidsvermogensniveau          | $L_{WA} = 99 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$    |
| Waarde van trillingsversnelling | $a_h = 11,985 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ |

## Informatie over geluid en trillingen

Het geluid dat door het apparaat wordt geproduceerd, wordt beschreven door: het geproduceerde geluidsrukniveau  $L_{pA}$  en het geluidsvermogensniveau  $L_{WA}$  (waarbij  $K$  de meetonzekerheid aangeeft). De trillingen die door het apparaat worden geproduceerd, worden beschreven door de trillingsversnellingswaarde  $a_h$  (waarbij  $K$  de meetonzekerheid aangeeft).

De volgende waarden in deze handleiding: geluidsrukniveau  $L_{pA}$ , geluidsvermogensniveau  $L_{WA}$  en trillingsversnellingswaarde  $a_h$  zijn gemeten in overeenstemming met EN ISO 11148-12. Het opgegeven trillingsniveau ( $a_h$ ) kan worden gebruikt om apparaten te vergelijken en voor een voorlopige beoordeling van de blootstelling aan trillingen.

Het opgegeven trillingsniveau is alleen representatief voor de basistoepassingen van het apparaat. Als het apparaat voor andere toepassingen of met andere werkgereedschappen wordt gebruikt, kan het trillingsniveau veranderen. Onvoldoende of onregelmatig onderhoud van het apparaat leidt tot een hoger trillingsniveau. De hierboven genoemde redenen kunnen de blootstelling aan trillingen tijdens de gehele werkperiode verhogen.

**Om de blootstelling aan trillingen nauwkeurig in te schatten, moet rekening worden gehouden met periodes waarin het apparaat is uitgeschakeld of waarin het is ingeschakeld maar niet voor werkzaamheden wordt gebruikt. Na een zorgvuldige inschatting van alle factoren kan de totale blootstelling aan trillingen aanzienlijk lager uitvallen.**

Om de gebruiker tegen de effecten van trillingen te beschermen, moeten aanvullende veiligheidsmaatregelen worden genomen, zoals: regelmatig onderhoud van het apparaat en de werkinstrumenten, zorgen voor een adequate handtemperatuur en een goede werkorganisatie.

## MILIEUBESCHERMING



Producten mogen niet met het huishoudelijk afval worden weggegooid, maar moeten voor verwijdering naar geschikte faciliteiten worden gebracht. Informatie over verwijdering kan worden verkregen bij de verkoper van het product of bij de lokale autoriteiten. Gebruikte apparatuur bevat stoffen die niet milieuneutraal zijn. Apparaat dat niet wordt gerecycled, vormt een potentieel gevaar voor het milieu en de menselijke gezondheid.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, met maatschappelijke zetel te Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (hierna: "GTX Poland") deelt hierbij mee dat alle auteursrechten op de inhoud van deze handleiding (hierna: "Handleiding"), met inbegrip van onder meer de tekst, foto's, diagrammen, tekeningen en de samenstelling ervan, uitsluitend toebehoren aan GTX Poland en wettelijk beschermd zijn overeenkomstig de wet van 4 februari 1994 inzake auteursrechten en naburige rechten (d.w.z. Staatsblad 2006 nr. 90, punt 631, zoals gewijzigd). Het kopiëren, verwerken, publiceren of wijzigen van de gehele Handleiding of enig onderdeel daarvan voor commerciële doeleinden zonder schriftelijke toestemming van GTX Poland is ten strengste verboden en kan leiden tot civielrechtelijke en strafrechtelijke aansprakelijkheid.

## EG-verklaring van overeenstemming

**Fabrikant:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. K., Pograniczna-straat 2/4 02-285 Warschau

**Product:** Pneumatische voorzaagmachine

**Model:** 14-034

**Handelsnaam:** NEO TOOLS

**Serienummer:** 00001 + 99999

Deze conformiteitsverklaring wordt afgegeven onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant. Het hierboven beschreven product voldoet aan de volgende documenten:

#### **Machinerichtlijn 2006/42/EG**

En voldoet aan de eisen van de volgende normen:

#### **EN ISO 11148-12:2012**

Deze verklaring is alleen van toepassing op de machine in de staat waarin deze op de markt is gebracht en heeft geen betrekking op onderdelen die door de eindgebruiker zijn toegevoegd of door hem zijn uitgevoerd. Naam en adres van de persoon die bevoegd is om de technische documentatie op te stellen en die in de EU woont of gevestigd is:

Ondertekend namens:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna Straat 2/4 02-285 Warschau



Paweł Kowalski

Kwaliteitsvertegenwoordiger van GTX POLAND

Warschau, 20 oktober 2025

(PT)

### **TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS**

#### **Serra pneumática para faces**

14-034

**Antes de iniciar a instalação, operação, reparação, manutenção e substituição de acessórios, ou ao trabalhar perto de uma ferramenta pneumática, leia e compreenda as instruções de segurança devido aos muitos riscos envolvidos.** O não cumprimento destas instruções pode resultar em ferimentos graves. A instalação, ajuste e montagem de ferramentas pneumáticas só podem ser realizados por pessoal qualificado e treinado. Não modifique a ferramenta pneumática. As modificações podem reduzir a eficiência e a segurança e aumentar o risco para o operador da ferramenta. Não descarte as instruções de segurança; elas devem ser entregues ao operador da ferramenta. Não utilize a ferramenta pneumática se estiver danificada. Verifique se a ferramenta tem todas as marcações exigidas pela norma ISO 11148. Se as marcações precisarem de ser substituídas, o operador ou empregador deve contactar o fabricante da ferramenta.

#### **Riscos associados a detritos**

- Os danos na peça de trabalho, nos acessórios ou mesmo na própria ferramenta podem fazer com que fragmentos sejam projetados a alta velocidade.
- Deve usar-se proteção ocular resistente a impactos durante toda a operação.
- Certifique-se de que a peça de trabalho está devidamente fixada.
- Certifique-se de que faíscas e limalhas de metal não caíam em áreas onde possam causar perigo.
- Certifique-se de que a lâmina ou a lâmina de serra esteja posicionada corretamente no suporte.

#### **Risco de emaranhamento**

- Roupas largas, joias, cabelos, luvas, etc. podem ficar presos no mecanismo da serra. Tenha cuidado especial.

#### **Riscos relacionados com o trabalho**

- Evite o contacto com a lâmina ou a lâmina da serra para evitar ferimentos nas mãos ou noutras partes do corpo.
- As proteções devem estar corretamente instaladas e mantidas em perfeito estado de funcionamento.
- As proteções danificadas, dobradas ou gastas devem ser substituídas por novas, recomendadas pelo fabricante.
- Certifique-se de que as proteções móveis retornam corretamente às suas posições fixas.
- Em nenhuma circunstância as proteções móveis devem ser bloqueadas ou imobilizadas na posição aberta.
- Durante o funcionamento, as mãos do operador estão expostas ao calor, abrasão ou cortes. Use luvas adequadas para proteger as mãos.
- O operador e outras pessoas que trabalham com o dispositivo devem estar em boa forma física e ser capazes de lidar com o peso, a potência e as dimensões do dispositivo.
- Segure a serra corretamente. Esteja preparado para resistir a movimentos repentinos ou lentos do dispositivo com ambas as mãos.
- Mantenha uma posição corporal segura e estável enquanto trabalha.

- Para evitar o risco de ferimentos, evite o contacto com a lâmina ou a lâmina da serra sempre que o dispositivo estiver ligado a uma fonte de alimentação. Use equipamento de proteção individual, como luvas, avental e capacete.
- O movimento descontrolado do dispositivo pode causar um acidente. Ao usar uma guia, certifique-se de que ela esteja firmemente presa à peça de trabalho.
- O corte com esta ferramenta cria arestas afiadas; use luvas para proteger as mãos.
- Pare o dispositivo se a alimentação elétrica for interrompida.
- Use apenas lubrificantes recomendados pelo fabricante.
- É necessário usar proteção para os olhos. Recomenda-se o uso de roupas de trabalho e luvas adequadas.
- A lâmina ou a lâmina de serra continuam a mover-se por um momento após a máquina ser desligada. Tenha cuidado.

#### **Riscos associados a movimentos repetitivos**

- O uso prolongado da ferramenta pode causar fadiga e desconforto nas mãos, braços, pescoço ou outras partes do corpo.
- Mantenha uma posição confortável, segura e estável e evite posições corporais instáveis. Mude de posição de vez em quando para evitar fadiga.
- Se sentir sintomas persistentes e incómodos, como desconforto, dor, câibras, formigamento, dormência, ardor ou rigidez em qualquer parte do corpo, não os ignore. O operador deve consultar um médico por conta própria ou através da sua entidade patronal.

#### **Riscos associados aos acessórios**

- Antes de substituir acessórios ou fazer a manutenção do dispositivo, é essencial desligá-lo da fonte de alimentação.
- Utilize apenas ferramentas ou acessórios recomendados pelo fabricante.
- Evite o contacto direto com a ferramenta durante e após o trabalho, pois isso pode resultar em queimaduras ou cortes.
- Verifique o estado técnico da lâmina ou da lâmina de serra antes de utilizar. Não utilize lâminas que apresentem sinais de terem caído, lascas, quebras ou outros danos.

#### **Riscos no local de trabalho**

- Tropeçar, escorregar e cair podem causar acidentes. Certifique-se de que o solo não está escorregadio ou não se tornará escorregadio durante o trabalho. Certifique-se de que a posição da mangueira pneumática não representa um risco de tropeço.
- Esteja sempre atento ao seu entorno, especialmente ao trabalhar em áreas desconhecidas. Cuidado com mangueiras e outros obstáculos.
- A serra não foi concebida para utilização em atmosferas potencialmente explosivas e não protege o utilizador contra choques elétricos.
- Certifique-se de que não há cabos elétricos, tubos de gás ou outros objetos nas proximidades que possam representar um perigo se danificados.

#### **Riscos associados ao pó e aos fumos**

- Podem ser gerados pó e fumos perigosos durante o funcionamento. Estes têm um impacto negativo na saúde do utilizador, causando doenças respiratórias, cancro e danos na pele. Esteja ciente destes riscos e tome medidas para os minimizar.
- A avaliação de riscos deve assumir a exposição ao pó gerado durante o processamento e ao pó transportado pelo ar durante o funcionamento.
- Utilize a serra de acordo com as instruções de operação para minimizar a geração de poeira e fumos.
- A saída de ar deve ser direcionada de forma a minimizar a dispersão de poeira e fumos no ambiente.
- O controlo das emissões de poeira e vapores é uma prioridade para garantir a segurança no trabalho.
- Utilize meios adequados de extração, remoção ou neutralização de poeira e fumos, de acordo com as recomendações do fabricante.
- Selecione ferramentas de trabalho adequadas e faça a sua manutenção ou substituição de acordo com as instruções para minimizar a geração de poeira e fumos.
- Utilize proteção respiratória de acordo com os regulamentos de saúde e segurança.
- O processamento de certos materiais pode causar a emissão de poeira e vapores que podem causar uma explosão. Tenha cuidado.

#### **Riscos relacionados com o ruído**

- A exposição a níveis elevados de ruído pode causar perda auditiva permanente e irreversível e outros problemas, como zumbido (tinido, zumbido, assobio ou zumbido nos ouvidos).

- É essencial avaliar os riscos e implementar medidas de controlo adequadas para estes perigos.
- Devem ser utilizados métodos para prevenir o ruído excessivo, tais como colocar a peça de trabalho em suportes amortecedores ou outros métodos para evitar que a peça de trabalho «zumbir».
- Utilize proteção auditiva de acordo com os regulamentos de saúde e segurança.
- Utilize a serra de acordo com as instruções de operação para minimizar o ruído.
- Instale e utilize as ferramentas de acordo com as instruções de operação para minimizar o ruído.
- Utilize um silenciador, se disponível.

Riscos de vibração

- A exposição à vibração pode causar isquemia nas mãos e nos dedos, bem como danos nos nervos.
- Ao trabalhar em condições de frio, vista-se com roupas quentes e mantenha as mãos quentes e secas.
- Se sentir formigueliro, dormência, dor ou palidez na pele das mãos, pare de trabalhar e consulte o seu supervisor e um médico.
- Utilize a serra de acordo com as instruções de operação para minimizar a vibração.
- Ao trabalhar, recomenda-se usar um tripé ou suporte, se possível.
- Segure a ferramenta com firmeza, mas com força moderada, para garantir uma operação segura. Segurar a ferramenta com demasiada força aumenta o risco de vibração.
- A instalação incorreta da lâmina aumenta os níveis de vibração.

Regulamentos de segurança adicionais para ferramentas pneumáticas

- O ar comprimido pode causar danos graves.
- Desligue sempre o fornecimento de ar e desconecte o dispositivo da fonte quando não estiver em uso ou ao substituir acessórios e realizar manutenção.
- Nunca direcione o fluxo de ar para si mesmo ou para outras pessoas.
- As mangueiras de ar pressurizado representam um risco grave. Certifique-se sempre de que as mangueiras e conexões não estejam danificadas.
- Direcione o ar frio para longe das suas mãos.
- Ao utilizar acoplamentos de garra, lembre-se de utilizar travas adequadas para evitar a desconexão acidental.
- Nunca exceda a pressão máxima permitida.
- Nunca transporte o dispositivo pela mangueira.

DESCRIÇÃO DOS PICTOGRAMAS UTILIZADOS



1. Leia as instruções de operação e observe os avisos e precauções de segurança nelas contidos!
2. Utilize equipamento de proteção individual (óculos de proteção, protetores auriculares, máscaras contra poeira).
3. Utilize equipamento de proteção individual (luvas de proteção).
4. Proteja da chuva.
5. Mantenha as crianças afastadas da ferramenta.
6. Recicle.
7. Não deite no lixo doméstico.
8. Marca de certificação EAC.
9. Marca de certificação do mercado ucraniano

DESCRIÇÃO DOS ELEMENTOS GRÁFICOS

| Fig. A |                                                          |
|--------|----------------------------------------------------------|
| 1      | Entrada de ar                                            |
| 2      | Interruptor                                              |
| 3      | Bloqueio do interruptor                                  |
| 4      | Lâmina de serra                                          |
| 5      | Proteção da lâmina da serra                              |
| Fig. B |                                                          |
| 1      | Ligação ao dispositivo (não utilizar conectores rápidos) |
| 2      | Mangueira guia                                           |
| 3      | Bocal                                                    |

|    |                                |
|----|--------------------------------|
| 4  | Mangueira pneumática           |
| 5  | Conector rápido                |
| 6  | Bocal                          |
| 7  | Bocal de lubrificação          |
| 8  | Redutor de pressão             |
| 9  | Filtro de ar                   |
| 10 | Sistema de remoção de humidade |
| 11 | Fonte de ar                    |

MARCAÇÕES NO DISPOSITIVO



|       |                       |
|-------|-----------------------|
| RRRR  | -ano de fabrico       |
| MM    | -mês de fabrico       |
| Y     | -designação adicional |
| XXXXX | -número de série      |
| NNN   | -marcação adicional   |

DESCRIÇÃO

Serra pneumática recíproca na qual a pressão do ar é utilizada para mover a lâmina num movimento recíproco. O dispositivo foi concebido para realizar cortes retos, curvos e recortes em madeira, materiais semelhantes à madeira, plásticos e metais, desde que seja utilizada uma lâmina adequada.

SISTEMA PNEUMÁTICO

Um exemplo de um sistema de alimentação pneumática é mostrado na Fig. B. A pressão de trabalho não deve exceder 6,2 bar. A utilização de uma pressão de trabalho mais elevada pode danificar o dispositivo e representar um risco para o operador. Certifique-se de que o ar fornecido ao dispositivo está limpo e seco. O sistema pneumático deve ser seco antes da ligação. Seque o sistema regularmente e verifique o estado do filtro. O dispositivo deve ser utilizado em conjunto com o lubrificador incorporado no sistema. A ferramenta é ligada ao sistema através de uma ligação de 1/4". O diâmetro interno mínimo da mangueira pneumática é de 10 mm (3/8"). A instalação deve incluir um interruptor de segurança visível e acessível.

FUNCIONAMENTO DO DISPOSITIVO

Ligar/desligar

Solte a alavanca de bloqueio do interruptor pressionando-a para a frente. Pressione o interruptor para desligar o dispositivo. Solte a pressão sobre o interruptor para desligá-lo.

O dispositivo deve ser colocado em movimento antes que a lâmina da serra entre em contacto com a peça de trabalho.

Corte

Após ligar a serra e inserir a lâmina na peça de trabalho, mova a lâmina ao longo da linha de corte previamente marcada. Corte uniformemente, tomando cuidado para não sobrecarregar a serra. A pressão excessiva sobre a lâmina terá um efeito de travagem, o que afetarà negativamente o desempenho de corte.

Substituição da lâmina

Para substituir a lâmina, desaparafuse o parafuso de bloqueio e abra a tampa da pega (Fig. C). Em seguida, desaperte os 2 parafusos que fixam a lâmina no suporte (Fig. D). Remova cuidadosamente a lâmina e insira uma nova. Aperte bem os parafusos de fixação e feche a tampa da pega.

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Além de danos ou desgaste, outros fatores, como o mau estado do sistema pneumático (danos, bloqueios, fugas ou humidade), também podem ter um impacto negativo no desempenho. Os problemas também podem ser causados pela sujidade do dispositivo com excesso de poeira e produtos de abrasão. Por este motivo, é importante manter o dispositivo limpo.

MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO

Para prolongar a vida útil da ferramenta, ela deve ser limpa regularmente. Após cada utilização, o dispositivo deve ser limpo com um pano seco. Não utilize solventes ou agentes que possam causar corrosão nos componentes do dispositivo. O mecanismo deve ser lubrificado usando um lubrificador que faz parte do sistema de abastecimento pneumático. O nível de óleo no lubrificador deve ser verificado regularmente e reabastecido, se necessário. Se não houver lubrificador, é possível lubrificar diretamente aplicando algumas gotas de óleo pneumático na entrada de ar antes de ligar o dispositivo. Após lubrificar o dispositivo, gotas de óleo podem escapar pela saída de ar nos primeiros segundos. Nesse caso, é necessário protegê-lo

temporariamente, por exemplo, com uma toalha. Apenas óleos pneumáticos devem ser usados para lubrificar o mecanismo. O uso de outros tipos de óleo ou a falta de lubrificação do mecanismo reduzirá a vida útil e danificará a ferramenta.

Todas as reparações devem ser realizadas apenas por pessoal autorizado através de um centro de assistência autorizado.

DADOS NOMINAIS

| Parâmetro                                          | Valor                  |
|----------------------------------------------------|------------------------|
| Velocidade nominal                                 | 9000 min <sup>-1</sup> |
| Pressão máxima de funcionamento                    | 6,2 bar/90 psi         |
| Diâmetro da conexão de ar                          | ¼"                     |
| Consumo médio de ar                                | 155 l/min              |
| Peso                                               | 0,65 kg                |
| 14-034 indica o tipo e a designação do dispositivo |                        |

DADOS SOBRE RUÍDO E VIBRAÇÃO

|                                 |                                                                  |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Nível de pressão sonora         | L <sub>pA</sub> = 88 dB(A) K= 3 dB(A)                            |
| Nível de potência sonora        | L <sub>WA</sub> = 99 dB(A) K= 3 dB(A)                            |
| Valor da aceleração da vibração | a <sub>h</sub> = 11,985 m/s <sup>2</sup> K= 1,5 m/s <sup>2</sup> |

Informações sobre ruído e vibração

O ruído emitido pelo dispositivo é descrito por: o nível de pressão sonora emitido L<sub>pA</sub> e o nível de potência sonora L<sub>WA</sub> (onde K denota a incerteza da medição). As vibrações emitidas pelo dispositivo são descritas pelo valor de aceleração da vibração a<sub>h</sub> (onde K denota a incerteza da medição).

Os seguintes valores apresentados neste manual: nível de pressão sonora L<sub>pA</sub> , nível de potência sonora L<sub>WA</sub> e valor de aceleração da vibração a<sub>h</sub> foram medidos de acordo com a norma EN ISO 11148-12. O nível de vibração especificado a<sub>h</sub> pode ser utilizado para comparar dispositivos e para uma avaliação preliminar da exposição à vibração. O nível de vibração indicado é representativo apenas para as aplicações básicas do dispositivo. Se o dispositivo for utilizado para outras aplicações ou com outras ferramentas de trabalho, o nível de vibração pode alterar-se. A manutenção insuficiente ou pouco frequente do dispositivo resultará num nível de vibração mais elevado. As razões acima indicadas podem aumentar a exposição à vibração durante todo o período de trabalho.

Para estimar com precisão a exposição à vibração, devem ser considerados os períodos em que o dispositivo está desligado ou ligado, mas não é utilizado para o trabalho. Após uma estimativa cuidadosa de todos os fatores, a exposição total à vibração pode ser significativamente menor.

A fim de proteger o utilizador dos efeitos da vibração, devem ser implementadas medidas de segurança adicionais, tais como: manutenção regular do dispositivo e das ferramentas de trabalho, garantindo uma temperatura adequada das mãos e uma organização adequada do trabalho.

PROTEÇÃO AMBIENTAL



Os produtos não devem ser eliminados com o lixo doméstico, mas devem ser enviados para eliminação em instalações adequadas. As informações sobre a eliminação podem ser obtidas junto do vendedor do produto ou das autoridades locais. O equipamento usado contém substâncias que não são neutras do ponto de vista ambiental. O equipamento que não é reciclado representa uma ameaça potencial para o ambiente e a saúde humana.

A "GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, com sede em Varsóvia, ul. Pograniczna 2/4 (doravante denominada "GTX Poland"), informa que todos os direitos autorais sobre o conteúdo deste manual (doravante denominado "Manual"), incluindo, entre outros, o seu texto, fotografias, diagramas, desenhos, bem como a sua composição, pertencem exclusivamente à GTX Poland e estão protegidos por lei, em conformidade com a Lei de 4 de fevereiro de 1994 sobre direitos de autor e direitos conexos (ou seja, Jornal Oficial de 2006, n.º 90, item 631, conforme alterado). É estritamente proibido copiar, processar, publicar ou modificar todo o Manual ou qualquer um dos seus elementos para fins comerciais sem o consentimento por escrito da GTX Poland, podendo resultar em responsabilidade civil e criminal.

Declaração de Conformidade CE

Fabricante: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Rua Pograniczna 2/4 02-285 Varsóvia  
Produto: Serra pneumática frontal  
Modelo: 14-034  
Nome comercial: NEO TOOLS  
Número de série: 00001 + 99999  
Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.  
O produto acima descrito está em conformidade com os seguintes documentos:  
Diretiva Máquinas 2006/42/CE

E cumpre os requisitos das seguintes normas:

EN ISO 11148-12:2012

Esta declaração aplica-se apenas à máquina na condição em que foi colocada no mercado e não abrange componentes adicionados pelo utilizador final ou ações subsequentes realizadas por este.

Nome e endereço da pessoa autorizada a preparar a documentação técnica, residente ou estabelecida na UE:

Assinado em nome de:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. Rua Pograniczna 2/4 02-285 Varsóvia

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Representante de Qualidade da GTX POLAND

Varsóvia, 20 de outubro de 2025

(ES)

TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES

Sierra neumática frontal

14-034

Antes de comenzar la instalación, el funcionamiento, la reparación, el mantenimiento y la sustitución de accesorios, o cuando se trabaje cerca de una herramienta neumática, lea y comprenda las instrucciones de seguridad debido a los numerosos riesgos que conlleva. El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar lesiones graves. La instalación, el ajuste y el montaje de herramientas neumáticas solo pueden ser realizados por personal cualificado y formado. No modifique la herramienta neumática. Las modificaciones pueden reducir la eficiencia y la seguridad y aumentar el riesgo para el operador de la herramienta. No descarte las instrucciones de seguridad; deben entregarse al operador de la herramienta. No utilice la herramienta neumática si está dañada. Compruebe que la herramienta tiene todas las marcas requeridas por la norma ISO 11148. Si es necesario sustituir las marcas, el operador o el empleador deben ponerse en contacto con el fabricante de la herramienta.

Riesgos asociados a los residuos

- Los daños en la pieza de trabajo, los accesorios o incluso en la propia herramienta pueden provocar que los fragmentos salgan disparados a gran velocidad.
- Se debe usar protección ocular resistente a los impactos en todo momento durante el funcionamiento.
- Asegúrese de que la pieza de trabajo esté bien sujeta.
- Asegúrese de que las chispas y las limaduras de metal no caigan en zonas donde puedan suponer un peligro.
- Asegúrese de que la hoja o la hoja de sierra estén correctamente colocadas en el soporte.

Riesgo de enredos

- La ropa holgada, las joyas, el pelo, los guantes, etc. pueden quedar atrapados en el mecanismo de la sierra. Tenga especial cuidado.

Riesgos relacionados con el trabajo

- Evite el contacto con la cuchilla o la hoja de sierra para evitar lesiones en las manos u otras partes del cuerpo.
- Las protecciones deben estar correctamente instaladas y mantenerse en perfecto estado de funcionamiento.
- Las protecciones dañadas, dobladas o desgastadas deben sustituirse por otras nuevas recomendadas por el fabricante.
- Asegúrese de que las protecciones móviles vuelvan correctamente a sus posiciones fijas.
- Bajo ninguna circunstancia deben bloquearse o inmovilizarse las protecciones móviles en la posición abierta.
- Durante el funcionamiento, las manos del operador están expuestas al calor, la abrasión o los cortes. Utilice guantes adecuados para proteger sus manos.
- El operador y otras personas que trabajen con el dispositivo deben estar en buena forma física y ser capaces de manejar el peso, la potencia y las dimensiones del dispositivo.
- Sujete la sierra correctamente. Esté preparado para resistir movimientos repentinos o lentos del dispositivo con ambas manos.
- Mantenga una posición corporal segura y estable mientras trabaja.
- Para evitar el riesgo de lesiones, evite el contacto con la hoja o la hoja de sierra siempre que el dispositivo esté conectado a una fuente de alimentación. Utilice equipo de protección personal, como guantes, delantal y casco.

- El movimiento incontrolado del dispositivo puede provocar un accidente. Cuando utilice una guía, asegúrese de que esté firmemente fijada a la pieza de trabajo.
- El corte con esta herramienta crea bordes afilados; utilice guantes para proteger sus manos.
- Detenga el dispositivo si se interrumpe el suministro de energía.
- Utilice únicamente lubricantes recomendados por el fabricante.
- Es necesario utilizar protección ocular. Se recomienda utilizar ropa de trabajo y guantes adecuados.
- La cuchilla o la hoja de sierra siguen moviéndose durante un momento después de apagar la máquina. Tenga cuidado.

#### Riesgos asociados a los movimientos repetitivos

- El uso prolongado de la herramienta puede causar fatiga e incomodidad en las manos, los brazos, el cuello u otras partes del cuerpo.
- Mantenga una posición cómoda, segura y estable, y evite posiciones corporales inestables. Cambie de posición de vez en cuando para evitar la fatiga.
- Si experimenta síntomas persistentes y molestos, como molestias, dolor, calambres, hormigueo, entumecimiento, ardor o rigidez en cualquier parte del cuerpo, no los ignore. El operario debe consultar a un médico por su cuenta o a través de su empleador.

#### Peligros asociados a los accesorios

- Antes de sustituir accesorios o realizar el mantenimiento del dispositivo, es esencial desconectarlo de la fuente de alimentación.
- Utilice únicamente herramientas o accesorios recomendados por el fabricante.
- Evite el contacto directo con la herramienta durante y después del trabajo, ya que podría provocar quemaduras o cortes.
- Compruebe el estado técnico de la cuchilla o la hoja de sierra antes de utilizarlas. No utilice cuchillas que presenten signos de haber sufrido caídas, astillas, roturas u otros daños.

#### Peligros en el lugar de trabajo

- Los tropezos, resbalones y caídas pueden provocar accidentes. Asegúrese de que el suelo no esté resbaladizo ni se vuelva resbaladizo durante el trabajo. Asegúrese de que la posición de la manguera neumática no suponga un riesgo de tropiezo.
- Esté siempre atento a su entorno, especialmente cuando trabaje en zonas que no conozca. Tenga cuidado con las mangueras y otros obstáculos.
- La sierra no está diseñada para su uso en atmósferas potencialmente explosivas y no protege al usuario contra descargas eléctricas.
- Asegúrese de que no haya cables eléctricos, tuberías de gas u otros objetos en las proximidades que puedan suponer un peligro si se dañan.

#### Peligros asociados al polvo y los humos

- Durante el funcionamiento pueden generarse polvo y humos peligrosos. Estos tienen un impacto negativo en la salud del usuario, causando enfermedades respiratorias, cáncer y daños en la piel. Sea consciente de estos peligros y tome medidas para minimizarlos.
- La evaluación de riesgos debe tener en cuenta la exposición al polvo generado durante el procesamiento y al polvo en suspensión durante el funcionamiento.
- Utilice la sierra de acuerdo con las instrucciones de funcionamiento para minimizar la generación de polvo y humos.
- La salida de aire debe dirigirse de manera que se minimice la dispersión de polvo y humos en el entorno.
- El control de las emisiones de polvo y vapores es una prioridad para garantizar la seguridad en el trabajo.
- Utilice medios adecuados de extracción, eliminación o neutralización del polvo y los humos de acuerdo con las recomendaciones del fabricante.
- Seleccione las herramientas de trabajo adecuadas y manténgalas o sustitúyalas de acuerdo con las instrucciones para minimizar la generación de polvo y humos.
- Utilice protección respiratoria de acuerdo con las normas de salud y seguridad.
- El procesamiento de determinados materiales puede provocar la emisión de polvo y vapores que pueden causar una explosión. Actúe con precaución.

#### Riesgos relacionados con el ruido

- La exposición a altos niveles de ruido puede provocar una pérdida auditiva permanente e irreversible y otros problemas, como tinnitus (zumbidos, silbidos o zumbidos en los oídos).

- Es esencial evaluar los riesgos e implementar medidas de control adecuadas para estos peligros.
- Deben utilizarse métodos para prevenir el ruido excesivo, como colocar la pieza de trabajo en soportes amortiguadores u otros métodos para evitar que la pieza de trabajo «suenen».
- Utilice protección auditiva de acuerdo con las normas de salud y seguridad.
- Utilice la sierra de acuerdo con las instrucciones de funcionamiento para minimizar el ruido.
- Instale y utilice las herramientas de acuerdo con las instrucciones de funcionamiento para minimizar el ruido.
- Utilice un silenciador si está disponible.

#### Riesgos de vibración

- La exposición a vibraciones puede provocar isquemia en las manos y los dedos, así como daños en los nervios.
- Cuando trabaje en condiciones de frío, abriguese bien y mantenga las manos calientes y secas.
- Si nota hormigueo, entumecimiento, dolor o palidez en las manos, deje de trabajar y consulte a su supervisor y a un médico.
- Utilice la sierra de acuerdo con las instrucciones de funcionamiento para minimizar las vibraciones.
- Cuando trabaje, se recomienda utilizar un trípode o un soporte si es posible.
- Sujete la herramienta con firmeza, pero con una fuerza moderada, para garantizar un funcionamiento seguro. Sujetar la herramienta con demasiada fuerza aumenta el riesgo de vibraciones.
- Una instalación incorrecta de la hoja aumenta los niveles de vibración.

#### Normas de seguridad adicionales para herramientas neumáticas

- El aire comprimido puede causar daños graves.
- Cierre siempre el suministro de aire y desconecte el dispositivo de la fuente cuando no lo utilice o cuando sustituya accesorios y realice tareas de mantenimiento.
- Nunca dirija el chorro de aire hacia usted mismo ni hacia otras personas.
- Las mangueras de aire a presión suponen un grave peligro. Asegúrese siempre de que las mangueras y las conexiones no estén dañadas.
- Aleje el aire frío de sus manos.
- Cuando utilice acoplamientos de garra, recuerde utilizar los bloques adecuados para evitar una desconexión accidental.
- Nunca exceda la presión máxima permitida.
- Nunca transporte el dispositivo por la manguera.

#### DESCRIPCIÓN DE LOS PICTOGRAMAS UTILIZADOS



1. Lea las instrucciones de uso y respete las advertencias y precauciones de seguridad que en ellas se indican.
2. Utilice equipo de protección personal (gafas de seguridad, protectores auditivos, mascarillas antipolvo).
3. Utilice equipo de protección personal (guantes de protección).
4. Protéjalo de la lluvia.
5. Mantenga a los niños alejados de la herramienta.
6. Recicle.
7. No desecher con la basura doméstica.
8. Marca de certificación EAC.
9. Marca de certificación del mercado ucraniano

#### DESCRIPCIÓN DE LOS ELEMENTOS GRÁFICOS

| Fig. A |                                                         |
|--------|---------------------------------------------------------|
| 1      | Entrada de aire                                         |
| 2      | Interruptor                                             |
| 3      | Bloqueo del interruptor                                 |
| 4      | Hoja de sierra                                          |
| 5      | Protector de la hoja de sierra                          |
| Fig. B |                                                         |
| 1      | Conexión al dispositivo (no utilice conectores rápidos) |
| 2      | Manguera guía                                           |

|    |                                   |
|----|-----------------------------------|
| 3  | Boquilla                          |
| 4  | Manguera neumática                |
| 5  | Conector rápido                   |
| 6  | Boquilla                          |
| 7  | Grasero                           |
| 8  | Reductor de presión               |
| 9  | Filtro de aire                    |
| 10 | Sistema de eliminación de humedad |
| 11 | Fuente de aire                    |

MARCAS EN EL DISPOSITIVO



- RRRR -año de fabricación
- MM -mes de fabricación
- Y -designación adicional
- XXXXX -número de serie
- NNN -marcación adicional

DESCRIPCIÓN

Sierra recíproca neumática en la que se utiliza la presión del aire para mover la hoja con un movimiento recíproco. El dispositivo está diseñado para realizar cortes rectos, curvos y recortes en madera, materiales similares a la madera, plásticos y metales, siempre que se utilice una hoja adecuada.

SISTEMA NEUMÁTICO

En la figura B se muestra un ejemplo de sistema de suministro neumático. La presión de trabajo no debe superar los 6,2 bar. El uso de una presión de trabajo más alta puede dañar el dispositivo y suponer un riesgo para el operador.

Asegúrese de que el aire suministrado al dispositivo esté limpio y seco. El sistema neumático debe secarse antes de la conexión. Seque el sistema con regularidad y compruebe el estado del filtro. El dispositivo debe utilizarse junto con el lubricador integrado en el sistema.

La herramienta se conecta al sistema mediante una conexión de 1/4". El diámetro interno mínimo de la manguera neumática es de 10 mm (3/8"). La instalación debe incluir un interruptor de seguridad visible y accesible.

FUNCIONAMIENTO DEL DISPOSITIVO

Encendido/apagado

Suelte la palanca de bloqueo del interruptor presionándola hacia adelante. Presione el interruptor para apagar el dispositivo. Suelte la presión sobre el interruptor para apagarlo.

El dispositivo debe ponerse en marcha antes de que la hoja de sierra entre en contacto con la pieza de trabajo.

Corte

Después de arrancar la sierra e insertar la hoja en la pieza de trabajo, mueva la hoja a lo largo de la línea de corte marcada previamente. Corte de manera uniforme, teniendo cuidado de no sobrecargar la sierra. Una presión excesiva sobre la hoja tendrá un efecto de frenado, lo que afectará negativamente al rendimiento de corte.

Sustitución de la hoja

Para sustituir la hoja, desenrosque el tornillo de bloqueo y abra la cubierta del mango (Fig. C).

A continuación, afloje los 2 tornillos que fijan la hoja en el soporte (Fig. D). Retire con cuidado la hoja e inserte una nueva. Apriete bien los tornillos de fijación y cierre la cubierta del mango.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Además de los daños o el desgaste, otros factores como el mal estado del sistema neumático (daños, obstrucciones, fugas o humedad) también pueden afectar negativamente al rendimiento. Los problemas también pueden deberse a la acumulación de polvo y productos abrasivos en el dispositivo. Por este motivo, es importante mantener el dispositivo limpio.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

Para prolongar la vida útil de la herramienta, se debe limpiar con regularidad. Después de cada uso, se debe limpiar el dispositivo con un paño seco. No utilice disolventes ni agentes que puedan provocar la corrosión de los componentes del dispositivo.

El mecanismo debe lubricarse con un lubricador que forma parte del sistema de suministro neumático. El nivel de aceite del lubricador debe comprobarse periódicamente y rellenarse si es necesario. Si no hay lubricador, es posible lubricar directamente aplicando unas gotas de aceite neumático a la entrada de aire antes de poner en marcha el dispositivo. Después de lubricar el dispositivo, es posible que salgan gotas de aceite por la salida de aire durante los primeros segundos. En este

caso, es necesario protegerlo temporalmente, por ejemplo, con una toalla. Solo se deben utilizar aceites neumáticos para lubricar el mecanismo. El uso de otros tipos de aceite o la falta de lubricación del mecanismo acortarán la vida útil y dañarán la herramienta.

Todas las reparaciones deben ser realizadas únicamente por personal autorizado a través de un centro de servicio autorizado.

DATOS NOMINALES

| Parámetro                                                       | Valor                  |
|-----------------------------------------------------------------|------------------------|
| Velocidad nominal                                               | 9000 min <sup>-1</sup> |
| Presión máxima de funcionamiento                                | 6,2 bar/90 psi         |
| Diámetro de conexión de aire                                    | 1/4"                   |
| Consumo medio de aire                                           | 155 l/min              |
| Peso                                                            | 0,65 kg                |
| 14-034 indica tanto el tipo como la designación del dispositivo |                        |

DATOS SOBRE RUIDO Y VIBRACIONES

|                                      |                                                                  |
|--------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Nivel de presión acústica            | Lp <sub>A</sub> = 88 dB(A) K= 3 dB(A)                            |
| Nivel de potencia acústica           | Lw <sub>A</sub> = 99 dB(A) K= 3 dB(A)                            |
| Valor de aceleración de la vibración | a <sub>h</sub> = 11,985 m/s <sup>2</sup> K= 1,5 m/s <sup>2</sup> |

Información sobre ruido y vibraciones

El ruido emitido por el dispositivo se describe mediante: el nivel de presión acústica emitido Lp<sub>A</sub> y el nivel de potencia acústica Lw<sub>A</sub> (donde K denota la incertidumbre de la medición). Las vibraciones emitidas por el dispositivo se describen mediante el valor de aceleración de la vibración a<sub>h</sub> (donde K denota la incertidumbre de la medición).

Los siguientes valores indicados en este manual: nivel de presión acústica Lp<sub>A</sub> , nivel de potencia acústica Lw<sub>A</sub> y valor de aceleración de la vibración a<sub>h</sub> se han medido de acuerdo con la norma EN ISO 11148-12. El nivel de vibración especificado a<sub>h</sub>(n) puede utilizarse para comparar dispositivos y para realizar una evaluación preliminar de la exposición a las vibraciones.

El nivel de vibración indicado es representativo únicamente para las aplicaciones básicas del dispositivo. Si el dispositivo se utiliza para otras aplicaciones o con otras herramientas de trabajo, el nivel de vibración puede variar. Un mantenimiento insuficiente o poco frecuente del dispositivo dará lugar a un mayor nivel de vibración. Las razones indicadas anteriormente pueden aumentar la exposición a las vibraciones durante todo el período de trabajo.

Para estimar con precisión la exposición a las vibraciones, deben tenerse en cuenta los periodos en los que el dispositivo está apagado o encendido pero no se utiliza para trabajar. Tras una estimación cuidadosa de todos los factores, la exposición total a las vibraciones puede ser significativamente menor.

Para proteger al usuario de los efectos de las vibraciones, deben aplicarse medidas de seguridad adicionales, tales como: mantenimiento regular del dispositivo y de las herramientas de trabajo, garantizar una temperatura adecuada de las manos y una organización adecuada del trabajo.

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE



Los productos no deben desecharse con los residuos domésticos, sino que deben enviarse a instalaciones adecuadas para su eliminación. La información sobre la eliminación puede obtenerse del vendedor del producto o de las autoridades locales. Los equipos usados contienen sustancias que no son neutras para el medio ambiente. Los equipos que no se reciclan suponen una amenaza potencial para el medio ambiente y la salud humana.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, con domicilio social en Varsovia, ul. Pograniczna 2/4 (en adelante, «GTX Poland»), informa por la presente que todos los derechos de autor sobre el contenido de este manual (en adelante, «Manual»), incluidos, entre otros, su texto, fotografías, diagramas, dibujos, así como su composición, pertenecen exclusivamente a GTX Poland y están protegidos por la ley de conformidad con la Ley de 4 de febrero de 1994 sobre derechos de autor y derechos afines (es decir, Boletín Oficial de 2006, n.º 90, punto 631, en su versión modificada). Queda estrictamente prohibido copiar, procesar, publicar o modificar la totalidad del Manual o cualquiera de sus elementos con fines comerciales sin el consentimiento por escrito de GTX Poland, lo que puede dar lugar a responsabilidades civiles y penales.

Declaración de conformidad CE

**Fabricante:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., calle Pograniczna 2/4, 02-285 Varsovia

**Producto:** Sierra neumática delantera

**Modelo:** 14-034

**Nombre comercial:** NEO TOOLS

**Número de serie:** 00001 + 99999

La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.

El producto descrito anteriormente cumple con los siguientes documentos:

#### Directiva de máquinas 2006/42/CE

Y cumple los requisitos de las siguientes normas:

#### EN ISO 11148-12:2012

Esta declaración se aplica únicamente a la máquina en el estado en que se comercializó y no cubre los componentes añadidos por el usuario final ni las acciones posteriores realizadas por este.

Nombre y dirección de la persona autorizada para preparar la documentación técnica que reside o está establecida en la UE:

Firmado en nombre de:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Calle Pograniczna 2/4 02-285 Varsovia



Paweł Kowalski

Representante de calidad de GTX POLAND

Varsovia, 20 de octubre de 2025

### (EE) ORIGINALJUHISTE TÖLGE Pneumaatiline nõasaag

14-034

**Enne paigaldamise, kasutamise, remondi, hoolduse ja lisaseadmete vahetamise alustamist või pneumaatilise tööriista läheduses töötades lugege ja mõistke ohutusjuhiseid, kuna sellega kaasneb palju ohte.** Nende järgimata jätmine võib põhjustada tõsiseid vigastusi. Pneumaatiliste tööriistade paigaldamine, reguleerimine ja kokkupanek tohib teha ainult kvalifitseeritud ja koolitatud personal. Ärge muutke pneumaatilist tööriista. Muudatused võivad vähendada tööriista tõhusust ja ohutust ning suurendada tööriista kasutaja ohutust. Ärge visake ohutusjuhiseid ära, need tuleb anda tööriista kasutajale. Ärge kasutage pneumaatilist tööriista, kui see on kahjustatud. Kontrollige, et tööriistal oleksid kõik ISO 11148 nõutud märgistused. Kui märgistused tuleb asendada, peab kasutaja või töandja võtma ühendust tööriista tootjaga.

#### Prahtiga seotud ohud

- Töösseme, lisaseadmete või isegi tööriista enda kahjustused võivad põhjustada killude lendamist suurel kiirusel.
- Töö ajal tuleb kanda alati löögikindlaid silmakaitseid.
- Veenduge, et töödeldav detail on nõuetekohaselt kinnitatud.
- Veenduge, et sädemed ja metallilaaud ei kukuks kohtadesse, kus need võivad ohtu tekitada.
- Veenduge, et tera või saeketas on hoidikus õigesti paigaldatud.

#### Takerdumise oht

- Lõtv riietus, eld, juuksed, kindad jne võivad saemehhanismi kinni jääda. Olge eriti ettevaatlik.

#### Tööga seotud ohud

- Vältige kokkupuudet tera või saeketiga, et vältida käte või muude kehaosade vigastusi.
- Kaitsepiiride tuleb õigesti paigaldada ja hoida täiuslikus töökorras.
- Kahjustatud, painutatud või kulunud kaitsepiiride tuleb asendada tootja soovitatud uute kaitsepiiridega.
- Veenduge, et liikuvad kaitsepiirideid naasevad õigesti oma fikseeritud asendisse.
- Liikuvad kaitsepiirideid ei tohi mingil juhul blokeerida ega avatud asendis liikumatuks muuta.
- Töö ajal on operatori käed avatud kuumusele, hõõrdumisele või löökimisele. Kandke sobivaid kindaid, et kaitsta oma käsi.
- Operaator ja teised seadmega töötavad isikud peavad olema füüsiliselt heas vormis ja suutma käsitseda seadme kaalu, võimsust ja mõtteid.
- Hoidke saagi õigesti. Olge valmis mõlema käega vastu panema seadme ootamatutele või aeglastele liikumistele.
- Töö ajal hoidke keha ohutus ja stabiilses asendis.
- Vigastuste ohtu vältimiseks vältige kokkupuudet tera või saeketiga, kui seade on ühendatud vooluallikaga. Kandke isiklikke kaitsevahendeid, nagu kindad, põll ja kiiver.
- Seadme kontrollimatu liikumine võib põhjustada õnnetuse. Juhiku kasutamisel veenduge, et see on töödeldavale detailile kindlalt kinnitatud.
- Selle tööriistaga lõikamine tekitab teravaid servi; kandke kindaid, et kaitsta oma käsi.
- Seade tuleb peatada, kui toiteallikas katkeb.

- Kasutage ainult tootja soovitatud määrdeaineid.
- Kandke kindlasi silmakaitsevahendeid. Soovitage kanda sobivat tööriistast ja kindaid.
- Teravik või saeketas liigub veel mõnda aega pärast seadme väljalülitamist. Olge ettevaatlik.

#### Korduvate liigutustega seotud ohud

- Tööriista pikaajaline kasutamine võib põhjustada väsimust ja ebamugavustunnet kätes, käsivartes, kaelas või muudes kehaosades.
- Säilitage mugav, ohutu ja stabiilne asend ning vältige ebasobivaid kehahoiaid. Väsimuse vältimiseks vahetage aeg-ajalt asendit.
- Kui teil esineb püsivaid, häirivaid sümptomeid, nagu ebamugavustunne, valu, krampid, kipitav, põletustunne või jäikus keha mis tahes osas, ärge ignoreerige neid. Kasutaja peaks ise või töandja kaudu pöörduma arsti poole.

#### Tarvikute kasutamisega seotud ohud

- Enne lisaseadmete vahetamist või seadme hooldamist on oluline seade vooluvõrgust lahti ühendada.
- Kasutage ainult tootja soovitatud tööriista ja lisaseadmeid.
- Vältige töö ajal ja pärast tööd otsest kontakti tööriistaga, kuna see võib põhjustada põletusi või löökehaavu.
- Kontrollige enne kasutamist tera või saeketera tehnilist seisukorda. Ärge kasutage terasid, millel on määrke kukkumisest, murdumisest, purunemisest või muudest kahjustustest.

#### Ohud töökohal

- Komistamine, libisemine ja kukkumine võivad põhjustada õnnetusi. Veenduge, et põrand ei ole liibe ega muutu töö ajal libedaks. Veenduge, et pneumaatilise vooliku asend ei tekita komistamise ohtu.
- Olge alati teadlik oma ümbrusest, eriti kui töötate tundmatus kohas. Pöörake tähelepanu voolikele ja muudele takistustele.
- Saag ei ole mõeldud kasutamiseks plahvatusohtlike keskkondades ega kaitse kasutajat elektrilöögi eest.
- Veenduge, et läheduses ei ole elektrikaableid, gaasitorusid ega muid esemeid, mis võivad kahjustumise korral ohtu tekitada.

#### Tolmu ja aurudega seotud ohud

- Töö käigus võib tekkida õhlikku tolmu ja suitsu. Need mõjutavad negatiivselt kasutaja tervist, põhjustades hingamisteede haigusi, vähi ja nahakahjustusi. Olge teadlik nendest ohtudest ja võtke meetmeid nende minimeerimiseks.
- Riskianalüüsis tuleks arvesse võtta töötlemise käigus tekkinud tolmu ja töötamise ajal õhku paiskava tolmu mõju.
- Kasutage saagi vastavalt kasutusjuhendile, et vähendada tolmu ja suitsu teket.
- Õhu väljalaskava tuleks suunata nii, et tolmu ja auru levik keskkonda oleks minimaalne.
- Tolmu ja auru heitmete kontrollimine on tööohutuse tagamisel esmatähtis.
- Kasutage tootja soovitude kohaselt sobivaid vahendeid tolmu ja auru eemaldamiseks, kõrvaldamiseks või neutraliseerimiseks.
- Valige sobivad töövahendid ja hooldage või vahetage neid vastavalt juhendile, et vähendada tolmu ja suitsu teket.
- Kasutage hingamisteede kaitset vastavalt tervise- ja ohutusnõuetele.
- Teatavate materjalide töötlemine võib põhjustada tolmu ja auru eraldumist, mis võivad põhjustada plahvatuse. Olge ettevaatlik.

#### Müraohud

- Kõrge mürataseme kokkupuutumine võib põhjustada püsivat ja pöördumatut kuulmiskaotust ning muid probleeme, nagu tinnitus (kõrvus helin, sumin, viilin või sumin).
- On oluline hinnata riske ja rakendada asjakohaseid kontrollimeetmeid nende ohtude vältimiseks.
- Tuleb kasutada meetodeid liigse müra vältimiseks, näiteks töösseme paigutamise summutavatesse hoidikutesse või muud meetodid, mis takistavad töösseme „kõrvahelinalt“.
- Kasutage kuulmiskaitset vastavalt tervishoiu- ja ohutusnõuetele.
- Kasutage saagi vastavalt kasutusjuhendile, et müra oleks minimaalne.
- Paigaldage ja kasutage tööriista vastavalt kasutusjuhendile, et müra oleks minimaalne.
- Kasutage summutit, kui see on olemas.

#### Vibratsiooni ohud

- Vibratsiooni kokkupuutumine võib põhjustada käte ja sõrmede isheemiat ning närvikahjustusi.
- Külmas keskkonnas töötades riietuge soojalt ja hoidke käed soojas ja kuivas.

- Kui tunnete käte kipitust, tuimust, valu või naha kahvatust, lõpetage töö ja konsulteerige oma juhendaja ja arstiga.
- Kasutage saagi vastavalt kasutusjuhendile, et vibratsiooni minimeerida.
- Töötamisel on soovitatav kasutada võimaluse korral statiivi või toetust.
- Hoidke tööriista kindlalt, kuid mõõduka jõuga, et tagada ohutu töö. Tööriista liiga tugev hoidmine suurendab vibratsiooni ohtu.
- Ebaõige tera paigaldamine suurendab vibratsiooni taset.

#### Täiendavad ohutusnõuded pneumaatiliste tööriistade kohta

- Surveõhk võib põhjustada tõsiseid kahjustusi.
- Lülitage alati õhuvärustus välja ja ühendage seade allikast lahti, kui seda ei kasutata või kui vahetate tarvikuid ja teete hooldustööd.
- Ärge suunake õhuvoolu kunagi enda või teiste suunas.
- Survestatud õhuvoolikut kujutavat endast tõstis ohtu. Veenduge alati, et voolikut ja ühendused ei ole kahjustatud.
- Suunake jahe õhk eemale oma käest.
- Kui kasutate klambrikupplunge, kasutage sobivaid lukke, et vältida juhuslikku lahtiühendamist.
- Ärge ületage kunagi maksimaalset lubatud rõhku.
- Ärge kandke seadet kunagi vooliku abil.

#### KASUTATAVATE PIKTOGRAMMIDE KIRJELDUS



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Lugege kasutusjuhendit ja järgige selles sisalduvaid hoiatusi ja ohutusnõudeid!
2. Kasutage isiklikke kaitsevahendeid (kaitseprille, kuulmiskaitseid, tolmumaskke).
3. Kasutage isiklikke kaitsevahendeid (kaitsekindad).
4. Kaitseke vihma eest.
5. Hoidke lapsed tööriistast eemal.
6. Ringlussevõtt.
7. Ärge visake koos olmejäätmetega.
8. EAC sertifitseerimismärk.
9. Ukraina turu sertifitseerimismärk

#### GRAAFILISTE ELEMENTIDE KIRJELDUS

| Joonis A |                                               |
|----------|-----------------------------------------------|
| 1        | Õhu sisselaskeava                             |
| 2        | Lüliti                                        |
| 3        | Lüliti lukk                                   |
| 4        | Saeketas                                      |
| 5        | Saeketikaitse                                 |
| Joonis B |                                               |
| 1        | Ühendus seadmega (ärge kasutage kiirühendusi) |
| 2        | Juhik                                         |
| 3        | Nippel                                        |
| 4        | Pneumaatiline voolik                          |
| 5        | Kiirühendus                                   |
| 6        | Nippel                                        |
| 7        | Määrdenippel                                  |
| 8        | Rõhuvähendaja                                 |
| 9        | Õhufilter                                     |
| 10       | Niiskuse eemaldamise süsteem                  |
| 11       | Õhuallikas                                    |

#### SEADME MÄRGISTUSED



- RRRR - valmistamis aasta  
MM - valmistamise kuu  
Y - täiendav tähis  
XXXXX - seerianumber  
NNN - täiendav märg

#### KIRJELDUS

Pneumaatiline edasi-tagasi liikuv saag, milles õhurõhku kasutatakse tera edasi-tagasi liikumiseks. Seade on mõeldud sirgete, kõverate lõigete ja väljalõigete tegemiseks puidus, puidulaadsetes materjalides, plastides ja metallides, eeldusel, et kasutatakse sobivat tera.

#### PNEUMATILINE SÜSTEEM

Pneumaatilise toitesüsteemi näide on näidatud **joonisel B**. Töörihk ei tohi ületada 6,2 baari. Kõrgema tööõhu kasutamine võib seadet kahjustada ja ohustada kasutajat.

Veenduge, et seadmesse tarnitav õhk on puhas ja kuiv. Pneumaatiline süsteem tuleb enne ühendamist kuivatada. Kuivatage süsteemi regulaarselt ja kontrollige filtri seisukorda. Seadet tuleb kasutada koos süsteemi sisse ehitatud määrdeparaadiga.

Tööriist ühendatakse süsteemiga 1/4" ühenduse kaudu. Pneumaatilise vooliku minimaalne siseläbimõõt on 10 mm (3/8"). Paigaldus peab sisaldama nähtavat ja ligipääsetavat ohutuslülitit.

#### SEADME KASUTAMINE

##### Sisse-/väljalülitamine

Vabastage lüliti lukustussuhoob, surudes seda ettepoole. Lülitage seade välja, vajutades lüliti. Vabastage lüliti, et seade välja lülitada.

Seade tuleb käivitada enne, kui saeketas puutub kokku töödeldava detailiga.

##### Lõikamine

Pärast sae käivitamist ja tera töösesemesse asetamist liigutage tera eelnevalt märgitud lõikeleini mööda. Lõigake ühtlaselt, pöörates tähelepanu sellele, et saag ei oleks ülekoormatud. Liigne surve terale avaldab pidurdavat mõju, mis halvendab lõikamisvõimet.

##### Terade vahetamine

Terade vahetamiseks keerake lahti lukustusruii ja avage käepideme kate (**joonis C**).

Seejärel lahti 2 kruvi, mis kinnitavad tera hoidikusse (**joonis D**). Eemaldage tera ettevaatlikult ja asetage uus tera. Pingutage kinnituskruvid kindlalt ja sulgege käepideme kate.

#### VEA LEIDMINE

Lisaks kahjustustele või kulumisele võivad töö kvaliteeti negatiivselt mõjutada ka muud tegurid, näiteks pneumaatilise süsteemi halb seisukord (kahjustused, ummistused, lekked või niiskus). Probleeme võib põhjustada ka seadme määrdumine liigse tolmu ja abrasiivsetest toodetest. Seetõttu on oluline hoida seade puhtana.

#### HOOLDUS JA HOIDMINE

Seadme kasutuseaja pikendamiseks tuleb seda regulaarselt puhastada. Pärast iga kasutamist tuleb seade puhastada, pühkides seda kuiva lapiga. Ärge kasutage lahusteid ega aineid, mis võivad põhjustada seadme osade korrosiooni.

Mehhanismi tuleb määrada pneumaatilise toitesüsteemi osaks oleva määrdeparaadiga. Määrdeparaadi õlitaset tuleb regulaarselt kontrollida ja vajadusel täiendada. Kui määrdeparaati pole, on võimalik määrada otse, pihustades enne seadme käivitamist õhu sisselaskeavale paar tilka pneumaatilist õli. Pärast seadme määrimist võivad esimesed sekundid õli tilgad õhu väljalaskeavast välja voolata. Sellisel juhul on vaja seda ajutiselt kindlustada, näiteks rätikuga. Mehhanismi määrimiseks tohib kasutada ainult pneumaatilisi õlisid. Muude õlide kasutamine või mehhanismi määrimata jätmine lühendab tööea ja kahjustab tööriista.

Kõik remonditööd peab tegema ainult volitatud personal volitatud teeninduskeskuses.

#### NIMIVÄÄRTUSED

| Parameeter           | Väärtus                |
|----------------------|------------------------|
| Nimikiirus           | 9000 min <sup>-1</sup> |
| Maksimaalne tööõhk   | 6,2 bar/90 psi         |
| Õhuühenduse läbimõõt | 1/4"                   |
| Keskmine õhukulu     | 155 l/min              |
| Kaal                 | 0,65 kg                |

14-034 tähistab nii seadme tüüpi kui ka nimetust

#### MÜRA JA VIBRATSIOONI ANDMED

|                                 |                                                      |
|---------------------------------|------------------------------------------------------|
| Heli rõhutase                   | $L_{pA} = 88 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$    |
| Heli võimsuse tase              | $L_{WA} = 99 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$    |
| Vibratsiooni kiirenduse väärtus | $a_h = 11,985 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ |

#### Teave müra ja vibratsiooni kohta

Seadme tekitatavat müra kirjeldatakse järgmistele näitajatega: tekitatav helirõhutase  $L_{pA}$  ja helivõimsuse tase  $L_{WA}$  (kus K tähistab mõõtmise ebamäärasust). Seadme tekitatavat vibratsiooni kirjeldatakse

vibratsiooni kiirenduse väärtusega  $a_h$  (kus K tähistab mõõtmise ebamäärasust).

Käesolevas juhendis esitatud järgmised väärtused: helirõhutase  $L_{pA}$ , helivõimsustase  $L_{WA}$  ja vibratsiooni kiirendusväärtus  $a_h$  on mõõdetud vastavalt standardile EN ISO 11148-12. Määratud vibratsioonitaset  $a_{(h)}$  saab kasutada seadmete võrdlemiseks ja vibratsioonile kokkupuute esialgseks hindamiseks.

Esitatud vibratsioonitase on representatiivne ainult seadme põhiliste rakenduste puhul. Kui seadet kasutatakse muudel eesmärkidel või koos muude tööriistadega, võib vibratsioonitase muutuda. Seadme ebapiisav või harv hooldus põhjustab vibratsioonitaseme tõusu. Eespool nimetatud põhjused võivad suurendada vibratsiooniga kokkupuudet kogu tööaja jooksul.

**Vibratsiooniga kokkupuute täpseks hindamiseks tuleb arvesse võtta ajavahemikke, mil seade on välja lülitatud või sisse lülitatud, kuid ei kasutata tööks. Pärast kõigi tegurite hoolikat hindamist võib vibratsiooniga kokkupuute kogutase olla oluliselt madalam.** Kasutaja vibratsiooni mõjude eest kaitsmiseks tuleb rakendada täiendavaid ohutusmeetmeid, näiteks: seadme ja tööriistade regulaarne hooldus, käte piisava temperatuuri tagamine ja töö õige korraldus.

#### KESKKONNAKAITSE



Tooteid ei tohi kõrvaldada koos olmejäätmetega, vaid need tuleb saata kõrvaldamiseks sobivatesse rajatistesse. Teavet kõrvaldamise kohta saab toote müüjalt või kohalikest ametiasutustelt. Kasutatud seadmed sisaldavad aineid, mis ei ole keskkonnale neutraalsed. Ringlussevõetava seadmed kujutavad endast potentsiaalset ohtu keskkonnale ja inimeste tervisele.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, zarejestrowana w Sądzie Rejonowym dla M. St. w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (edaspidi: "GTX Poland") teatab, et kõik autoriõigused käesoleva käsiraamatu (edaspidi: "Juhend"), sealhulgas muu hulgas selle tekst, fotod, diagrammid, joonised ja koostis, kuuluvad ainult GTX Polandile ja on kaitstud seadusega vastavalt 4. veebruari 1994. aasta autoriõiguse ja sellega seotud õiguste seadusele (st Seaduste Leht 2006 nr 90 punkt 631, muudetud kujul). Käsiraamatu või selle mis tahes osade kopeerimine, töötlemine, avaldamine või muutmine ärilistel eesmärkidel ilma GTX Poland kirjaliku nõusolekuta on rangelt keelatud ja võib kaasa tuua tsiviil- ja kriminaalvastutuse.

#### EÜ vastavusdeklaratsioon

**Tootja:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna tänav 2/4 02-285 Varssavi

**Toode:** Pneumaatiline esisaag

**Mudel:** 14-034

**Kaubamärk:** NEO TOOLS

**Seria number:** 00001 + 99999

Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel.

Eespool kirjeldatud toode vastab järgmistele dokumentidele:

**Masinadirektiiv 2006/42/EÜ**

Ja vastab järgmiste standardite nõuetele:

**EN ISO 11148-12:2012**

Käesolev deklaratsioon kehtib ainult masina kohta sellises seisukorras, nagu see turule viidi, ega hõlma komponente lõppkasutaja poolt lisatud komponente ega nende poolt hiljem tehtud toiminguid.

Tehnilise dokumentatsiooni koostamiseks volitatud isiku nimi ja aadress, kes elab või on asutatud ELis:

Alkirjastatud nimel:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna tänav 2/4 02-285 Varssavi

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

GTX POLANDi kvaliteediesindaja

Varssavi, 20. oktoober 2025